

خونی انتقام

(پترا سرار ناول)



منصف

جارج ڈیلیو۔ ایم ریٹلڈس

مترجم

منشی تیرتھ رام فیروز پوری

پبلشرز۔

کتابستان نمبر 17A کوئینز روڈ

(ریلوے سٹیشن کے سامنے)

دھلے

قیمت دو روپیہ

(مکمل رنگ پریس دہلی)

لندن کی رنگین راتیں

عاشقی۔ دلربائی۔ سہرورد فرشتی۔ غریب کاری اور بوسہ رانی کے رنگین افسانے
مصنف۔۔ جارج ڈیٹونوایم۔ رینالڈس مترجم۔۔ منشی تیرتھ رام فیروز پوری

مست و محبت اور دلکش نکالے اور عشرت کی گود میں پائی ہوئی ناز نیناں سہمیری
کیسٹریٹو بریٹش پریس میں جو ملکہ نادلوں کے ستر تاج رینالڈس کو حاصل ہے۔
اُسکا حال کتنا عجیب ہے۔ اس کے لکھے ہوئے ناول اور ناولوں کے ترجمے وہ مخصوص
کشش اپنے اندر رکھتے ہیں۔ طبعیت جس سے کسی سیر نہیں ہو سکتی۔ اور جو پڑھنے والوں
کو بار بار وہی چیز پڑھنے پر مجبور کرتی ہے۔ بد نصیبی سے ان ہنگامہ خیز اوقات میں لوگوں
کے فحاش فرحت اس قدر محدود ہیں۔ کہ وہ بچے نادلوں کے مطالعہ کیلئے وقت نہیں
بکال سکتے۔ اس بات کو پیش نظر رکھ کر منشی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری نے جو رینالڈس
کے ناولوں کا ترجمہ کرنے میں اس فن کے ماہر کامل تسلیم کے بجائے ہیں۔ اسی مصنف کے
چوٹی کے افسانے یکجا کئے ہیں۔ جن میں جن و شباب کی رنگینیاں عشق کا ذب کی سحر
انگیزیاں معشوقانہ بے اعتنائیاں اور ترشیاں۔ رنج کی تلخیاں۔ غرض افسانہ کی دنیا میں
جس چیز کی تلاش آپ کو ہو سکتی ہے۔ وہ سب کچھ ہمیں موجود ہے۔ قیمت مجلد صرف ۱۰/-

لے کا پتہ :-
کتابستان نمبر 17A کو تیز روڈ دریکو سٹیشن کے سامنے دہلی

باب - ا

حسن اور جوش

وسطا کتبہ کے آیام میں سہ پہر کے چادر پانچ کے درمیان کوئی وقت تھا اور حسین لیکن دلیر مزہ مار ڈرس اپنے شاندار آراستہ کمرے خواب میں بیٹھی تھی۔ جگہ بڑی لطافت اور جوش اسلوبی سے سجی ہوئی۔ اور اسکی عطر بزرگم ہوا شام جان کو تازہ کرنے والی تھی۔ نادر و نایاب خوشبو بات کی مشتیاں سنگھار کی میز پر رکھی تھیں۔ اور دیوار کے ساتھ قد آدم آئینہ لگا تھا۔ تاکہ وہ پری مثال حسینہ جو بس گھر کی مالک تھی۔ اپنے شبابِ نوخیز اور حسنِ فتنہ انگیز کے جلوہ ستارہ کی دید سے خورم و مسرور ہو سکے۔

مگر وہ احوال وہ اپنے کمرے میں اکیلی نہ تھی۔ کیونکہ ایک اور سرین بدن سرود قد حسینہ اُس کے پاس تھی جس کے بامے میں کس طرح کی لذت داری نہ کر کے ہم فوراً بتا دینا چاہتے ہیں کہ وہ اُس کی منتِ آرمیل جو رفائیل مارڈرل تھی۔ بوسن خاتون کی رنگت بھی بال پٹ سن کی طرح چمکیلے تھے۔ عجب طرح کی صاف اور شیرینی اُسکے خط و حال میں پوشیدہ تھیں۔ مگر اُسکی موٹی نیلگوں آنکھوں کی تہہ میں ایک طرح کی رقت جھین پائی جاتی تھی۔ شاندار غم نمایاں تھے۔ وہ دراز قد بید متنا سب اعضا اور عمر کے لحاظ سے بائیس سال کے قریب تھی۔ جو زمانہ ہاڈرس اپنی بھال کے کمرے میں کھڑی کپڑے آتا رہی تھی۔ اور سلی ایک کھلے صندوق میں سے کچھ مروانہ پوشیش کے کپڑے نکال لگا کر اُن کو ایک میز پر ترتیب دار رکھتی جاتی تھی۔ ناظرین پوچھیں گے کہ یہ کس مروانہ لباس لائیک کیا تھا تھی۔ تو اُسکا جواب انکو مختصر یہ سلسلہ داستان سے ملجا تھا کہ عمر متہ قلیل میں جو رفائیل

ہی پراپر اہمیت سمجھنے سے محسوس ہوتا ہے۔
 دراز قد ہونے کی وجہ سے جو نشان کودہ مردانہ لباس اچھی طرح زیب دیتا تھا۔ یہ
 حیثیت مجموعی ہاسکی شبہات کسی ایسے نوجوان سے ملتی تھی جبکہ اس نے آغاز نہ ہوا ہو۔ جو
 جوں اُسے مختلف کپڑے اپنی ہوجامانی کی مدد سے پہننے، تولی تولی اس طرح کی بے خوفی
 اور جرأت کے اہتمام بھی اختیار کئے، جو کسی مرد کو ہی بہتر زیب دیتے ہیں۔

”پیارے جوجزائے اب لا اب ترے ان خوشنایاوں کو باندھ دوں یہ سبیلے
 اہرکار کہا: ”اسکے بعد یہ مرد اٹھ کھڑے ہوئے اور کہا: ”میں نے جو
 یہ آخری فقرہ سبیلے نے اپنی تند کو تعریفی غلوں سے دیکھتے ہوئے کہا۔
 ”حالانکہ میں اپنے آپ میں کچھ عقیدہ میں محسوس کرنے لگی ہوں: ”جوزائے نے جواب دیا۔
 ”میں کہتا ہوں کہ یہ بہت خوش قسمت ہے۔ لیکن یہی معلوم ہوتا ہے
 کہ میں نے یہ عادت چھوڑ دی ہے۔“

کہیں ہے یہ "خلاف عادت پہنا ہے"۔
چلو جس طرح ممکن ہو اس خیال کو دلے نکالنے کی کوشش کرو۔ سبھی
کہا: "یہ تو تم نے ایک بڑا مشکل پارٹ ادا کرنا ہے۔ جس میں کامیابی کی شرط
اولیٰ یہی ہے کہ تم درحقیقت ویسی ہی مجاہد۔ جیسا اس لباس نے تم کو بنایا ہے۔

” پیاری بھوجائی تیری باتوں نے بھولے بھولے واقعات کی یاد تازہ کر دی۔“
 جو زخائن نے غنا ک لپٹ لپٹ کر لیا۔ اور اس کے ساتھ ہی اُسکے خوشنما رخساروں پر
 جوش اور غصہ کی مٹری پیدا ہو گئی۔ ”اب میں اپنے جی کو کڑا کر کے رکھوں گی میں اُس بہت
 اور دلیری سے کام لؤں گی جسکی اس موقع پر ضرورت ہے۔ لہذا ایک پستول مجھے دیدے۔“

ہنر مند سبز ہار کو دس نے نند کا اشارہ پائے ہی فوراً تعمیل کی۔ اور ایک تہایت
 نفیس ساخت کا چھوٹا سا پستول اُسکے حوالہ کر کے دوسرے پاس رکھ دیا۔ اُسکے بعد کہا۔

”جو زخائن ہوشیار رہنا۔ یہ پستول ہمیشہ بھرے ہوئے رہتے ہیں۔“

”کیوں؟ کس لئے؟“ مردانہ پوشیش کی نوجوان خاتون نے جھکے عارض نگلوں پر
 پیلا ہٹ کی جھلک پیدا ہو گئی تھی۔ ”اچھا۔ اور ایک لحظہ کیلئے اس طرح شامل نظر
 آنے لگی۔ گویا پستول کو ہاتھ سے رکھ دینا چاہتی تھی۔“

”تیرا بھائی حفاظت کے خیال سے انکو ہمیشہ بھر کر رکھتا ہے۔“ سبز ہار نے

بے جواب دیا۔ ”خصوصاً اسلئے کہ ہال میں کچھ وارداتیں نقب زنی اور چوری کی اُن
 نواعتیں ہوتی ہیں۔۔۔ لیکن جو زخائن ایسا تو نہیں ہے۔۔۔“

”نہیں! میں ڈرتی ہوں۔“ نوجوان حسینہ نے جواب دیا۔ ”اے بہن وہ ایک عارضی
 کمزوری تھی۔ جو پیدا ہوتے ہی زائل ہو گئی۔ اب میں اس پستول کو اپنے پاس رکھنے
 سے نہ گھراؤں گی۔ میں اسکو چلانا خوب جانتی ہوں۔ اور یقین کرو کہ وقت پر کام میں
 لانے سے ہرگز دریغ نہ کروں گی۔“

”اچھا تو بہر بانی سے اس کی نالی دو مہری طرف پھیر لو۔“ بسلی لے لے ہنستے

کہا۔ ”یہ خبری میں تم سے اُس کا دہانہ میری طرف گھما دیا ہے۔“

”رحم خدا“ جو زخائن نے بیانی ظاہر کر کے کہا۔ ”اگر خدا خواستہ چل جاتا۔“

”تو میں تیرے سامنے فرش زمیں پر خاک و خوں میں غلطان نظر آتی“ سبیلی نے
پُر سکون لہجے میں جواب دیا: ”لیکن گھبراہٹ کو دل سے نکال دے۔ اپنے اوسان بحال
رکھ۔ ہمت اور استقلال کا دامن پکڑ۔ اور اپنے جی میں اس بات کا پختہ ارادہ کر لے کہ قوت
سمنے پر کسی طرح کا اضطراب ظاہر نہ کریگی، اگر آئنا ہو گیا۔ تو پھر اس کام کو کرنا، جو ہم نے
سوچا ہے۔ ذرا بھی مشکل نہ ہو گا۔“

”پیاری سبیلی! کاش میں تیری طرح الو العزم ہوتی۔“ جوزفائن نے بوجہائی کے
”نا بناک چہرہ کو رشک و تعریف کی نفرت سے دیکھتے ہوئے کہا: ”مگر کیا کر دیں میں دیکھی
بہت کمزور ہوں، تاہم مجھ کو یقین ہے کہ تیری مثال کو سامنے رکھ کر ہمت استقلال اور
ضبط سے کام لے سکوں گی۔ اب بتا گیا میں نے اس پسٹول کو ٹھیک اسی طرح نہیں پکڑا۔
جس طرح چلیے۔ اُمید ہے میں غریب اسکی جو گرہو جاؤنگی اور جلدی ہی تو دیکھ لے گی۔ کہ
میں آئیوائی آزمائش میں ضبط سے کام لینے کی طاقت رکھتی ہوں۔ حتیٰ کہ مجھ کو خیال آتا
ہے۔ کہ یہ مردانہ پوشش کی چیزیں ہم عورتوں کے لباس بدرجہ بہتر اور افضل ہیں۔“
”آہ اب تم کسی مردانہ جوان سے ٹھیک مشابہ ہو گئی ہو“ سبیلی نے قہقہہ مار کر کہا!
”یہی معلوم ہوتا ہے۔ کوئی فیشن ایبل نوجوان میرے سامنے کھڑا ہے۔“

”آج اب تم میری رنگاہ سے اندازہ کر کے جواب دو“ جوزفائن نے پسٹول
ہاتھ سے رکھ کر دونوں بازو لپیٹ لینے کے لیے ایک کمرے کی پشت کے اوپر سے گہری
سنبھیدگی کیساتھ سبیلی کے منہ کو تکتے ہوئے کہا: ”کیا میری یہ حالت خود ضبطی کا ثبوت
نہیں ہے؟“

”واہ! اس اندازہ کا کیا کہنا!“ سنرہارٹس نے خوشی کا قہقہہ مارنے ہوئے کہا: ”سچ
کہا۔ اگر یہ ابھری ہوئی چھاتیاں وہی نہ کرتی ہوں۔ تو ہر شخص تیری صورت

دیکھ کر بے اختیار کہہ اٹھے۔ کوئی خوش قدم نوجوان ہے۔ نسائیت کی جھلک رکھنے والا...
لیکن ہاں، یہ تو بتا، کیا وہ انداز بھی اختیار کر سکتی ہے۔ جو مرد سگڑ پوشی کی وقت اختیار
کر سکتے ہیں؟

”اگر سگڑ سگڑ موجود ہوتی تو شاید میں وہ بھی کر کے دکھا دیتی!“ جوزفائن نے کہا!
”لیکن پیاری سسلی۔ اب میں اپنے آپ کو مردانہ برداشت کے قابل سمجھنے لگی ہوں۔ اور
موقعہ نے پر میری طرف سے تہمت اور طاقت کے اظہار سے کوتاہی نہ ہوگی، مگر کچھ ہی کیوں
نہیں؟“ اس نے چہرہ پر سختی کے آثار پیدا کر کے کہا۔ ”معتقد جو پیش ہے ضرور حاصل کیا جائیگا۔“
”اے بہن! جبکو تیرے لہجہ پر اعتماد سے بے حد خوشی ہوتی ہے،“ سسلی نے جواب دیا۔
”تاہم میں دوبارہ تاکید کرتی ہوں کہ جب عمل کا وقت آئے تو اس بات کو پوری طرح یاد رکھنا کہ...“
”ہاں میں اچھی طرح یاد رکھوں گی۔ کہ میرا مقابلہ ایک پاجی اور بڑبڑل مرد سے ہے۔“
نازمین نے پرجوش لہجہ میں کہا: ”اور اسکے ساتھ ہی اپنا نازک پاؤں جس پر اسے مردانہ
ساخت کے پلٹ چہرہ کے ٹوٹ پہنے ہوئے تھے، فرش زمین پر مارا۔“ سسلی اس اس ناہنجار
سے بڑی بیرونی کیساتھ پیش آؤنگی۔ تاہم یہ بتا۔ کیوں تجھے اسکے برخلاف اپنی کدورت ہے؟“
”کدورت... جھجکا۔“ سسلی نے جلدی سے کہا: ”نہیں پیاری جوزفائن۔ مجھے اس
کے برخلاف کوئی عناد نہیں۔ فی الحقیقت میں نے اس وقت پلیئر پیٹرو اور کلہوڑ
کو کبھی نہ دیکھا تھا۔ حتیٰ کہ وہ تیری تحریک سے میرے پاس آیا۔“
”مگر ہمیں شک نہیں کہ اس کے برخلاف بہت غصہ اور جوش رکھتی ہے
جوزفائن نے کہا۔

”ہاں اپنی مظلوم منہ کی حمایت کیلئے، بے نیلک رکھتی ہوں۔“ سسلی نے جواب دیا۔
”جو بدسلوکیاں اس نے ساری جوزفائن تہہ سے کی ہیں۔ وہ میری نظروں میں خرقہ نظام

سے کم نہیں۔ اسکے علاوہ جھکواچی طرح معلوم ہے کہ وہ ایک پاجی اور بدکردار شخص ہے۔
 ”ہاں! ہمیں تو کسی شک و شبہ کی گنجائش نہیں۔“ جوزفائن نے تسلیم کیا۔ ”وہ جب
 جھکواچیاں آتا ہے کہ اس نے شادی کے حلفیہ وعدے کر کے بعد اپنی بدسلوکیاں
 جہم سے کیں۔“

”مگر اتنا ہی نہیں،“ سبیلی نے کہا۔ ”جیسا کہ بعد ازاں معلوم ہوا ہے۔“ جین اس نعلیہ
 میں جب کہ وہ جہم سے شادی کے قول و قرار کر رہا تھا، اسے بدلفیب فلاریبل سڑکو
 بڑی یرمی سے تباہ و برباد کیا۔ اسکا یہ فعل میری نظروں میں اور بھی زیادہ سنگین ہے
 کیونکہ وہ فلاریبل کو بہوش کر کے اسکی تباہی عمل میں لایا تھا۔ یہ سب حالات فلایبل
 نے اپنی بہن ایگنس سے بیان کئے تھے۔ اور ایگنس نے جھکواچیاں ایک روز سارا حال سنایا تھا
 ”غیر کہیں شک نہیں کہ جھکواچیاں ڈاکو ڈاکو درجے پاجی شخص ہے۔“ جوزفائن
 نے کہا۔ ”اور اب جو طریقہ اسنے اپنے خالی کیسے کو پرکرنیکا سوچا ہے، اسکی بنا پر میری
 نظروں میں اس کی بدکرداری اور بھی زیادہ مفرناک ہو گئی ہے۔ کاش میں سچ مع
 مردی ہوتی۔ پھر یقیناً اسکو اپنے ہاتھوں سے وہ مزاحمتی جس کیلئے میرا بیعتاب ہے۔“
 ”شباباس! جوزفائن شاباش! سبیلی نے خوش ہو کر کہا۔ ”حوصلہ رکھ۔ تو اپنی
 کوشش میں ضرور کامیاب ہوگی۔ میں اُمید کرتی ہوں کہ وقت اسنے پر تو بڑی آسانی
 سے غصہ اور طیش کا اظہار کرے گی۔“

”یالہا میں ضرور ایسا کروں گی۔“ جوزفائن ہارٹس نے، جسکے رخسار ہنسن رنگ اور
 آنکھیں جوش باطن سے جھلکائی ہوئی تھیں۔ کہا۔ ”ہن سبیلی جھکواچی طرح معلوم ہے کہ
 میں طبعاً جلیلم واقع ہوئی ہوں۔ میرے مزاج میں بردباری بہت ہے۔ لیکن جب وہ بد
 سلوکیاں یاد آتی ہیں جو اس مرد جفا کار نے جہم سے کیں۔ تو بخدا ایسا معلوم ہوتا ہے۔“

کو غیر سے پہنے میں دوزخ کا طغیہ کھول رہا ہے۔
 ”پیاری جوزفائن اب بسیں کوئی شبہ باقی نہیں رہا کہ وہ مرد سیاہ کا تھپڑ ہاتھیں ضرور
 کیغز کردار کو پہنیکا۔ سسلی نے کہا: اب پانچ کا عمل ہے۔ قریباً ایک گھنٹہ تک وہ
 یہاں آجائیکا۔ اور چونکہ کھانا چھ بجے پر سا جاتا ہے۔ اس طرح ہمارے پاس اپنے جی کو سکون
 دینے اور جوش رفق کر نیکا کافی وقت ہوگا۔“

”مگر بی پوجتی ہوں۔ اگر بھائی بیکر خلاف اُمید واپس آگیا۔“ جوزفائن نے دفعتاً
 کہا: ”تو وہ جوانی بہن کی شرم سے ناواقف ہے۔ کیا خیال کر لیکا۔ اسکو جو گہری محبت تمہ
 سے ہے۔ اسکو دیکھتے ہوئے میں خیال کرتی ہوں کہ جب اسکو معلوم ہوگا کہ اس کی بہن
 کی حرمت برباد ہو چکی ہے“

”جوزفائن نہ گھبرا۔“ سسلی نے تسکین دی۔ ”بیکر جس کام کیلئے اپنے کلب
 میں گیا ہے۔ وہ ایسا نہیں کہ وہ وقت مقررہ سے پہلے واپس آجائے۔ چنانچہ بی وجہ
 تھی کہ میں نے آج کی رات خصوصیت سے اس کام کیلئے پسند کی۔“

”پیاری سسلی کتنا بھاری احسان تو نے مجھے کر لیا ہے۔“ جوزفائن نے اندازِ منت
 سے دیکھتے ہوئے کہا۔ ”لیکن یہ بات آج تک میری سمجھ میں آئی کہ تو نے ملاقات کے
 آغاز میں کیوں اس طرح کی دھوکہ بازی مجھ سے کی تھی۔ کیوں تو نے مسز ہینبری کا
 نام اختیار کر کے پہلے مجھے موبے دلائیں بلایا۔ پھر چار پانچ دن بڑی محبت سے
 پیش آنیکے بعد دوڑی دوڑی لندن گئی اور میرے ماں باپ سے میری کمزوری کا حال کہہ دیا۔“
 ”یہ ٹھیک ہے۔ لیکن پیاری جوزفائن۔“ سسلی نے جواب دیا۔ ”یہ تو تمکو بھی ماننا پڑ لیکا
 کہ لندن سے واپس آنیکے بعد جب میں نے موبے دلائیں تمہارے دیکھو و اقرار کیا کہ میرا اصلی
 نام مسز ہینبری نہیں۔ بلکہ درحقیقت میں تمہاری بھانج بیٹریاؤں ہوں تو گو اس اطلاع کو

پاکر نکو بخاری صدر نہ ہوا تاہم اس وقت کے بعد میں نے جو سلوک تم سے کیا“

”بشیک جھکو یاد ہے“ جو زفائن نے تسلیم کیا۔ ”اس وقت کے بعد مجھ سے تمہارا سلوک بالکل ایسا ہو گیا۔ جیسا ایک بڑی بہن کا چھوٹی سے ہو سکتا ہے۔ یا اسکے علاوہ پیاری سبیلی میں بھوئی نہیں۔ اور نہ بھول سکتی ہوں کہ طرح آزمائش کے اس کڑے زمانے میں تھنے دن رات میری خدمت لڑائی کی۔ اور ہر وقت میرے پاس رہیں۔ بلکہ جب میں غم سے بڑھال اور صدموں سے پا مال اپنے آپ کو ہلاک کرنے پر تلی ہوئی تھی تو تمہیں نے اس زمانے میں تشفی و تسکین کے ذریعہ سے میرے دل کو دھارس دی۔ تم نے سب باتوں کا انتظام اختیار کیا اور خبر گیری کیساتھ کیا اور کوئی تفصیل تاہم نہ چھوٹی تھی کہ وہ بدلیصیب پتہ جو پیدا ہوئے ہی مر گیا تھا۔ اس کو بھی تم نے اپنے ہاتھوں سے کسی خفیہ مقام پر دفن کیا۔“

”یہ اس طرح پیاری جو زفائن۔“ سبیلی نے قطع کلام کرتے ہوئے کہا۔ ”تم کو معلوم ہو گیا ہو گا کہ گو کسی زمانے میں تم سے میرا سلوک ہیبت ناک اور جاہلانہ تھا اور میرے دلائل تم پر قابو پانے کے بعد میں نے لندن جا کر تمہاری شرم کی داستان تمہارے والدین کے کالو تک پہنچانے سے دریغ نہ کیا تھا۔ تاہم اسکے بعد میرا سلوک ٹھیک ویسا ہو گیا۔ جیسا ایک بہن کا دوسری سے ہو سکتا ہے۔“

”پیاری سبیلی یہ بالکل ٹھیک ہے“ جو زفائن نے تسلیم کیا۔ ”اور میں یہ بھی مانتی ہوں کہ میرے حق میں جو برائی تم نے کی تھی اس سے بدرجہا زیادہ بھلائی آخر کار پیاری سبیلی یہ تمہاری ہی غایت اور توجہ کا نتیجہ اور اس احسان کا اثر تھا جو تم نے میری جان بچا کر کیا۔ کہ میں ملے امن سختیوں کی یاد جو تمہاری طرف سے مجھ پر ہوئی تھی ہمیشہ گو دل سے نکال دی اور تب ہم دونوں گہری سہیلیوں بلکہ بہنوں کی طرح رہا رہتی چلی آئی ہیں۔ میرا کوئی راز تم سے پوشیدہ نہیں۔ اور اب یہ تمہارے ہی مشورے کے نتیجہ ہے کہ میں نے اس سرزد ناہنجار

کو جسے میری آبروئی تھی۔ سزا دینے کی یہ ترکیب سوچی ہے؟
 ”پیاری جوزفائن! تمکو معلوم نہیں۔ وہ کوئی اسباب تھے۔ جن سے مجبور ہو کر مجھکو
 تمہارے حق میں سنگدلی اور بی رحمی سے کام لینا پڑا۔“ سسلی نے کہا: ”ہم میں پیشتر اس مضمون
 پر کبھی گفتگو تازہ ہوتی ہے۔ اسلئے میں اسکو ہمیشہ کیلئے ذہن سے نکال چکی ہوں۔ لیکن اب
 چونکہ یہ گفتگو تازہ ہوئی ہے۔ اسلئے میں اس راز کو بھی لگے ہاتھوں کر دینا چاہتی ہوں۔
 مگر ایسا کرنے سے پہلے میں تم سے پوچھتی ہوں۔ کیا آج تک کسی یہ خیال تمہارے دلیں پیدا
 نہیں ہوا۔ کہ میں نے کیوں ایسا کیا تھا۔ کیسے طرح کا قیاس۔۔۔ یا کوئی خفیف سا شبہ تمہارے
 دلیں پیدا ہوا ہے۔“

”سسلی اگر سچ پوچھتی ہو!“ نوجوان خاتون نے جواب دیا: ”تو مختلف اوقات میں میں نے
 میرے دلیں اس سوال کے متعلق پیدا ہوتے لگے ہیں کہ شاید یہ سب کہہ تھے اسلئے کیا تھا۔
 کہ میرے والدین کو جو مارا لگی تمہارے ہیکل سے شادو کرنے کے معاملہ میں تھی۔ اسکو رنج کر کے
 انہیں اس بات پر مجبور کر دے کہ وہ تمہیں اپنی بہن تسلیم کریں اور آئندہ تمہیں اچھا سلوک کرتے رہیں۔“
 ”بس پیاری جوزفائن! یہی اصلی وجہ تھی؟“ سسلی نے جواب دیا: ”تعجب ہے کہ بس نیچے
 پر پہنچنے کے بعد کیوں یہ خیال تمہارے دلیں باقی رہ گیا کہ شاید یہ قیاسات نا درست ہوں۔“
 ”اس کا جواب میں تمہیں نہیں دیتی ہوں۔“ نوجوان خاتون نے سنجیدہ نظروں سے
 دیکھتے ہوئے کہا: ”درحقیقت میرا خیال تھا کہ تم چونکہ حد سے زیادہ آزاد خیال خاتون ہو۔
 اس ملے قدرت نے تمکو اتنا بُر وقار اور تمہارے مزاج کو بس درجہ ستیٰ بنا دیا ہے کہ تم کسی
 مقصد کو حاصل کرنے کیلئے اس طرح کے ادنیٰ طریقے استعمال کرنا پسند نہیں کر سکتی ہو۔“
 ”آہ! یہ تمہاری غلطی تھی۔“ سسلی نے قلیح کلام کرتے ہوئے کہا: ”وہ امر واقف
 یہ ہے کہ میں نے اپنے مزاج کی نقادانہی دیکھی ہے کہ اس مدعا کو حاصل کرنے کیلئے جو میرے

پیش نظر ہو۔ میں کہتی ہوں بات کا خیال نہیں کرتی کہ بچے کن وسیلوں سے کام لینا پڑتا ہے۔ غصہ اور جوش کی حالت میں میں دعا بازی اور تم غاری سے بھی دیر لے نہیں کرتی۔ ہاں اتنا میں ساتھ ہی کہہ دینا چاہتی ہوں کہ تمہاری سادگی تمہارے حسن کی ناز کی اور محبت کو دیکھ کر دیکھو اس خیال سے مجھ پر رنج و غصہ نہ ہوا تھا کہ تمہارے ماں باپ کو راہ راست پر لانے کیلئے مجھ کو تمہارے راز کے اظہار پر مجبور ہونا پڑا۔ اس کے باوجود یہ بات طے پا گئی تھی کہ اس معاملہ کو جہاں تک ممکن ہو۔ پردہ راز میں چھپایا جائے، اور تمہیں اس بات سے واقف ہونے کا موقع نہ دیا جائے، کہ میں نے خود غریبی کے بس ہو کر تمہارا راز افشا کیا تھا۔ اسی طرح یہ بات بھی ہم میں قرار پا گئی تھی کہ اس راز کو ہر ممکن طریقہ پر تمہارے سائی ہیکر سے پوشیدہ رکھا جائے۔“

”اور کیا تمہارے خیال میں ہیکر کو کسی اس کے متعلق کسی طرح کا شبہ پیدا نہیں ہوا؟ جو زفائن پوچھا۔“
 ”کبھی نہیں اس کے بارے میں میں تم کو پورا یقین دلا سکتی ہوں“ سبیل نے جواب دیا۔ ”مکن ہے ہیکر مجھ سے فتادی کرنے کے بعد بھی مجھے پوری طرح محرم راز نہ بتایا ہو تا۔ تاہم عام ذہنیاتی تجربہ کی بنا پر اور لوگوں کے ذہنی خیالات جاننے کا ملکہ رکھنے ہوئے میں کہہ سکتی ہوں کہ میرا یہ اندازہ ہرگز غلط نہیں ہے۔“

”کتنی عجیب بات ہے کہ اتنی مدت کی رُک ہوئی باتیں آج یکایک ظاہر ہوئیں“ جو زفائن نے کہا۔ پھر اپنے مردانہ لباس کی طرف دیکھتے ہوئے کہنے لگی ”پساری سبیل ایک بات میں تم سے اور پوچھنا چاہتی ہوں۔“

”ٹھہر پہلے میں تم سے دریافت کرتی ہوں۔ کیا وہ باتیں جو اب تک پردہ راز میں چھپی تھیں ان کو دافع کرتے ہوئے میں اپنی اس طرح کی کمزوریاں تو ظاہر نہیں کرتی ہوں جو ممکن ہے اس محبت کو جو تم سے مجھ کو ہے نفرت میں بدل دیں“ سبیل نے پوچھا۔

”۲۵ پیاری بہن! جو زفان نے کیسے ترنم لہجہ میں کہا۔ ”یہ نہ سمجھو کہ اب بھی میرے خیالات اُن سے ہی نازک اور لطیف ہیں جتنے پیشتر ہوا کرتے تھے۔ پہلی بات تو یہ ہے کہ ۲۴ و ۲۵ نمبروں نے اور بعضی طور پر پچھلے کی ماں بننے کے بعد میں نے جو تجربہ حاصل کئے ہیں اُن سے دنیاوی معاملات کے متعلق میری نظر بہت وسیع ہو گئی ہے، اس کے علاوہ کیا یہ امر واقعہ نہیں ہے کہ مردانہ لباس پہننے کے عمل نے رہی وہی نازکی جو میرے خیالات میں باقی تھی اُسے بالکل زائل کر دیا۔“

”بس پیاری جو زفان“ سسلی نے قطع کلام کر کے کہا۔ ”زیادہ تفصیل نہ کرو۔ بچے ڈر ہے کہ کہیں یہ شہریات ہمارے دلوں کو ایک دوسرے سے برکشتہ کر نیکاد زیور ثابت نہ ہوں۔“

”پیارے سسلی! میں ان نازک خیالات کو بہت مدت پہلے دبا چکی ہوں۔“ جو زفان نے جواب دیا۔ ”دیکھ لو کیا اس پستول کو ہاتھ میں لیتے ہوئے بچے ڈر بھی برز رہی ہوتی ہے۔“

کیا کوئی میری حالت دیکھ کر کہہ سکتا ہے کہ میں ایک نا تجربہ کار عورت ہوں۔ کیا میری طرف سے کسی طرح کے بدترین کا اظہار ممکن ہے۔ نہیں! میرے اندر ابھی سے مردانہ حوصلہ پیدا ہو گیا ہے۔ اور میں یقین کیساتھ کہتی ہوں کہ اگر اس مردنا ہجارت نے مجھے غریب یہاں آنا ہے۔ اس درخواست کو قبول کرنے سے انکار کیا جو اسے کیسی میگی۔ تو خدا شاہد ہے میں کسی طرح کے رحم وافر میں کے بغیر.....“

”چپ پیاری بہن چپ“ سنر ہارڈس نے روکا۔ ”ہم بس کمرہ کی چار دیواری میں کسی کا خون بہانا نہیں چاہتیں۔ تمہارا دلیر ہونا ہی کافی ہے۔ کیونکہ جبکہ یقین ہے وہ فوراً ڈر جائیگا اور تمہارے قدموں میں دو زانو ہو کر تمت و زاری کرنے لگیگا۔ جیسے بد بازی ہمارا ہاتھ ہے۔“

”اور اسی کی میرے خیال میں ضرورت بھی ہے۔“ جو زفان نے جو گزشتہ چند لمحوں کے عرصہ میں کسی نا تجربہ کار خاتون سے بہت زیادہ دلیر و مستقبل مزاج نوجوان کی شجاعت کا اظہار کر رہی تھی کہا۔ ”پیارے سسلی! اگر کامیابی کا حصول میری کوششوں پر ہی دار و مدار رکھتا ہے۔ تو

الطینان لگو۔ میری طرف سے کو تا ہی نہ ہوگی۔ لیکن کیا ابھی بس کے ۲۰ نیکا وقت نہیں ہوا؟
 ”اس وقت پانچ بجے ہیں۔“ مہزبان دس نے جواب دیا۔ ”اور میں نے اسے پانچ اور چھ کے درمیان
 بننے کیلئے کہا تھا۔ میرے خیال میں وہ غنقریب آجائیکا۔ مگر جوزفان ایسا تو نہیں ہے کہ بس تان
 خبر سے تمہاری ہمت و استقلال میں کمی ہوئے گا! اندیشہ ہے۔“

”بسلی خدا کیلئے مذاق کرنا چھوڑ دو۔“ جوزفان نے ہنسنے ہوئے کہا۔ جبکہ بہتر معلوم ہے
 کہ میں اتنی کم حوصلہ نہیں ہوں کہ اپنی ہمت کو استوار نہ رکھ سکوں۔“ پھر دلدار میں ملنے ہوئے
 قد آدم آئینہ کی طرف جا کر اپنے خوشنما نازک چہرے پر سخی کے آثار سپرد کرتے ہوئے اسنے کہا
 ”میں میرا جوش کسی حال میں کم نہ ہوگا۔ لیکن... اچھا ہوا۔ ہیکڑ کے سگڑوں کی ڈبیہ میں میز پر پڑی
 ہوئی ملٹی۔ سگڑ ٹمنڈ میں لینے سے شان مردانگی میں اور بھی اضافہ ہو جائے گا۔“

بسلی جوزفان کے ان لفظوں کو سنکر تہقہ مار کر ہنسی اور دلیں اس کے جوش اور
 استقلال کی تعریف کے بغیر نہ رہ سکی۔ پھر بولی ”اچھا یہ سبھی کر کے دیکھ لو۔ لیکن بچے ڈر
 ہے۔ بس کا دھواں تلو جو اس کی پیپے کی جوگر نہیں ہو، بیمار کر دینگا۔“

”اے ہن! یہ تو تم ہی اچھی طرح جانتی ہو کہ دنیا کا کوئی کام خطرہ کے بغیر نہیں ہوتا۔“
 جوزفان نے کہا۔ ”اسلئے خواہ کچھ ہو۔ میں نہیں سگڑ پیکر دکھاؤنگی۔ کیونکہ میں نہیں
 چاہتی کہ عورت کی کوئی کمزوری میرے اندر باقی رہ جائے۔“

اتنا کہکھ جوزفان نے ایک سگڑ ڈبیہ میں سے نکالا۔ اور اسکو ہلار اپنے خوشنما
 ہونٹوں میں لے لیا۔ بسلی کے دیکھتے دیکھتے دھواں اوپر کو اٹھا۔ بس کے بعد وہ پھر ایک بار
 زور کا تہقہ مار کر ہنسی اور کہنے لگی۔ ”آہ یہ ترکیب دھوئیں کو باہر کی طرف نکالنے کی تم نے
 خوب سوچی۔ اگر ہپ اسے اندر کی طرف کھینچتی۔“

”تو پھر میں یقیناً بیمار ہو جاتی۔“ جوزفان نے جواب دیا۔ ”اور ناہنجار تھوڑے سی گھڑوں کو مذاق

اڑانے کا موقع ملتا۔ وہ سبلی تم نہیں جان سکتی ہو۔ کتنا جوش اس دشتِ میرینہ میں کام کر رہا ہے۔ لیکن ہاں یاد آگیا۔ میں کوئی اور بات تم سے پوچھنا چاہتی تھی، کہ گفتگو کا رخ اور ہی اور محالوں کی طرف پھر گیا۔“

”جھکو یاد ہے۔ سبلی نے جواب دیا۔ ”ذکر ان واقعات کا تھا۔ جو دس چھپے پہلے پیش آئے اور ہماری سب سے پہلی ملاقات کا فیصلہ ثابت ہوئے تھے۔“

”ان کے سلسلہ میں میں یہ دریافت کیا چاہتی تھی کہ تمکو میرے راز کا حال کیسے معلوم ہوا تھا۔“ جوزفان نے پوچھا۔ ”کیا میری خادمہ سلینہ نے اپنے منہ سے سب کچھ بتایا تھا؟“

”کہہ جاؤ۔۔۔ کیا کوئی دوسرا قیاس بھی تمہارے دل میں باقی ہے؟“

”میں یہ کہنا چاہتی تھی کہ ممکن ہے کہ وہ راز پہلے سلینہ نے لوگ کاربٹ کو بتایا۔ اور اس کے ذریعہ سے تمہارے کانوں تک پہنچا ہو۔“

”ہاں یہی طرح ہوا تھا۔“ سبلی نے تسلیم کیا۔ ”اور میں نے سلینہ اور لوگ کاربٹ کو اس خدمتِ محل میں روپیہ دیا تھا جس سے شادی کر نیکی قابل ہو جائے۔“ یاری جوزفان اب راحال میں تھے مفضل بیگم کو بتا رہے تھے۔ میں خیال کرتا ہوں کہ ان باتوں کو زیادہ عرصہ تک چھپانی جتن نہیں ہی اس سلسلہ میں آنا ہی اور کہنا چاہتی ہوں کہ لوگ کاربٹ اور سلینہ کے پاس تمہارا راز ہر طرح محفوظ رہے گا۔“

عین اس موقع پر سبلی کی خادمہ مکرمہ میں داخل ہوئی اور فیض نظر سے دیکھتی ہوئی دبی آواز میں لگی۔ ”بازو آگیا۔“

سبلی نے خادمہ کو اشارہ کیا اور وہ اسکا مطلب سمجھ کر اس طرح چپ چاپ رخصت ہو گئی کہ معلوم ہوتا تھا اسکا فرض پہلے سے اسکو پوری طرح سمجھا دیا جا چکا تھا۔ اور وہ اس پر ہر حال میں عمل کر نیکی تیار تھی۔

اسکے ساتھ ہی جوزفان ہائڈس پتوں ہاتھ میں لئے مہری کے پردوں میں چھپ گئی اور سبلی نے دیکھ کر پستول جو اس کے پاس تھا، دروازہ کے قریب رکھی ہوئی ایک تپائی کے اوپر دھرایا۔ دروازے کی سبلی اس مکرمہ رخصت ہوئی لیکن دروازہ پوری طرح بند نہ کیا اور اسکا بیشتر حصہ کھلا ہی رہنے دیا۔

باب ۲

دام فریب

اب وہ جس کمرے میں داخل ہوئی۔ وہ اُس کی نشست گاہ کا کام لے سکتا تھا۔ اِس کے بعد دروازہ بنگاہ کے درمیان صرف ایک دروازہ حائل تھا۔ اِس کمرے میں نفیس اور مکلف سامان ہر اُنش سجایا ہوا تھا۔ بہ تشدد پر کافوری شمعیں روشن تھیں۔ ایک شدید اور لمب کمرہ کے وسط میں میز پر رکھا تھا۔ بسمل نے آئینہ کے پاس جا کر اپنے خوشنما چہرے کو بغور دیکھا۔ اِس ذریعے سے وہ نہ صرف اپنے آپ کو زیادہ پرسکون مانا چاہتی تھی بلکہ اُس کے ساتھ ہی اُس کا منشا یہ تھا کہ اُس چہرے پر جو پہلے ہی کچھ کم دلفریب نہ تھا۔ اور بھی زیادہ دلکش کے آثار پیدا کرے تاکہ جو پارٹ اُس کو ادا کرنا تھا۔ اُس کا میاں حاصل کر لیا یعنی ہو۔ آئینہ میں دیکھتے ہوئے اُس نے فوراً معلوم کر لیا کہ وہ اُس سے زیادہ خوب صورت کبھی نظر نہ آئی ہوگی۔ جتنی کہ اُس وقت تھی۔ اِس بارے میں مطمئن ہونیکے بعد وہ کمرے کے وسطی حصہ کی طرف مڑی ہی تھی کہ دروازہ کھلا اور نوکرانی ایک سرقد لہو جوان کو لیکر اندر آئی جسکے فوراً بعد وہ دروازہ پھیر کر رخصت ہو گئی۔ نو جوان نے جو قیود و در کلفورڈ کے سوا کوئی دیکھا نہ تھا۔ بسمل کو اخلاق آئینہ تکلفی سے سلام کیا۔ اسکے بعد جس نظر دل اُس کے سرور و غیر چہرے کو دیکھنے لگا۔ بسمل کے خوشنما پُتر ہوئوں پر مستم اور رخساروں پر اس طرح کی اضطرابی کیفیت کے آثار تھے۔ جن میں دبی ہوئی خوشی کی جھلک بھی پائی جاتی تھی۔ کلفورڈ کی نگاہ توجہ اُس کے بدن کے ہر حصہ کی طرف گئی۔ اُس نے اُس کے دلکش خط و خال موزوں اعضاء اور کشیدہ قیامت کو نیم گرم آنکھوں سے دیکھا پھر اُس کے اپنے چہرہ پر حسرت کے آثار نمودار ہو گئے۔

”میسٹر کلفورڈ تشریف رکھے۔“ خاتون نے خود ایک صوفے پر بیٹھے ہوئے اس طرح کے بے تکلفانہ لہجے میں کہا جو عاشق کے خون میں اُبال پیدا کر دیا۔

ایک آدھ مرد کے ساتھ کرسی پر بیٹھے ہوئے تھیوڈور کلفورڈ نے پھر ایک مرتبہ جن د جمال کی اس دلفریب مورت کو دیکھا جو صریحاً اس کو باغِ خُن کی گل چینی کیلئے مدعو کر رہی تھی۔ ”سب سے پہلے مسٹر کلفورڈ،“ خاتون نے اس طرح کے متین لہجے میں کہا جس سے پایا جاتا تھا کہ عشق و محبت کے لطیف مضمون کو تانوی اہمیت دیتے ہوئے وہ سب سے پہلے کاروباری معاملہ طے کرنا چاہتی ہے۔ ”سب سے پہلے میرے خیال میں ہیں کہس معاملہ سے پُٹ لینا چاہیے جس کے سلسلہ میں آپ ایک دفعہ برسوں اور اسکے بعد کل تشریف لائے تھے۔“

”لیکن مسز ہارڈس،“ رسیالو جوان نے اپنی کرسی ذرا سی آگے کھسکا کر محبت بھری نگاہوں سے اس خوشنما چہرہ کو دیکھتے ہوئے جو عین اس کے بالمقابل تھا کہا۔ ”میری اپنی آرزو یہ تھی کہ ان رسمی معاملات کو پس پشت ڈالکر سب سے پہلے کچھ اس طرح کی سچی باتیں سنوں۔ جو میرے تپے ہوئے جگر پر بزباب کا کام دیں۔“

”بھڑے، بھربانی سے اتنی جلدی بازی نہ کیجئے۔“ اور سسلی نے میٹھا تبسم پیدا کر کے کہا۔ اس طرح کا دلفریب اشارہ کرتے ہوئے، جو عاشق کے سینے میں اُمید افزائی کر سکتے والا تھا لکھا۔ ”سب سے پہلے کام کی باتیں طے ہو جانی چاہئیں۔ اس لئے شروع میں آپ مجھ پر اس خشیت میں دیکھیے۔ گویا... میں نہیں جانتی لپٹنے خیال کو کیونکر ظاہر کر دوں... گویا میں جو زلفان کی سہیلی ایک اس طرح کے نازک طور مشکل معاملہ کو جو پہلی اور اس کی ذات سے تعلق رکھتا ہے سنبھالنے میں مدد دینا چاہتی ہوں۔ اپنی طرف سے میں اتنا ہی عرض کرنا ضروری سمجھتی ہوں کہ ہماری سب تیاری مکمل ہے۔ میرے پاس مقول رقم کے بنگلہ نوٹ موجود ہیں۔ جو میں فوراً آپ کے حوالہ کرنے کو آمادہ ہوں۔ لیکن ایسا کرنے سے پیشتر یہ دریافت کرنا ضروری

ہے۔ کیا آپ ہی وہ سالے خط اپنے ساتھ لے آئے ہیں۔ جو آپ کے پاس تھے اور جنہیں سالہ
ملا تاؤں کا ذکر تھا۔“

اتنا کہکر، نرمل میسر ہارڈس نے ایک خوشنما پاکٹ بک اُس تپائی پر رکھ دی۔ ہر
اُس کے اور مسٹر کلغورڈ کے درمیان پڑی تھی۔ اس پاکٹ بک کو دیکھ کر تھیوڈور کلغورڈ
نے بھی ایک چھوٹا سا بند پیکٹ جیب سے نکالنا جیسے بظاہر متعجب و حیرت سے دیکھا۔ مگر اُس نے
اُس پیکٹ کو میسر پر رکھنے کی بجائے دوبارہ اپنی جیب میں ڈال لیا۔ اور کہا: ”بالو! اعلیٰ ان قرا“
کہ ہر ایک خط جو کسی زمانے میں جو زفائن نے میرے نام لکھا تھا، اس کے اندر بند ہے۔“
سبلی کو تھیوڈور کلغورڈ کی بس بے اعتمادی پر کہ اُس نے خطوں کے پیکٹ کو
میسر پر رکھنا غیر محفوظ سمجھا بہت غصہ آیا۔ لیکن یہ وقت جو خوش و خرمش کے اظہار کا نہیں
تھا۔ اس نے وہ ہونٹ چبا کر رہ گئی۔ زیادہ غصہ اس نے بھی اُس کو آیا کہ یہ مرزا ہتھاکر
جھبہ سے عاشقی کا دعویٰ کرتے ہوئے اتنی خود غرضی کر رہا ہے۔ کہ خطوں کے پیکٹ کو اس
دور سے میسر پر رکھنے کی جرات نہیں کرتا۔ کہ ایسا نہ ہو۔ میں اس سے زبردستی چھین لوں۔ اور
وہ اس کے عوض رومیہ حاصل نہ کر سکے۔ لیکن جیسا بیان کیا جا چکا ہے۔ اُس نے اس
موقعہ پر فیض عظیم سے کام لیا۔

نیو میلانہ کر کے وہ حسب معمول شگفتہ لہجہ میں بولی: ”صاحب آپ ان خطوں کو اپنے
ساتھ لے آئے۔ بہت اچھا کیا۔ اب معاملہ یہ ہے کہ جیسا پیشتر کہنے بتایا تھا۔ چونکہ آپ کا
اپنے والد لارڈ ڈنڈر میر سے بگاڑ ہو گیا ہے۔ اور آپ کو اس طرف سے روپیہ ملنے کی امید
باقی نہیں رہی، اسلئے آپ محسوسات پر جبر کر کے آپ ایک ایسا فعل کرنے پر مجبور ہیں جس
سے درحقیقت آپ کو نفرت ہے۔“

”خوش ادا بالو! آپ نے میرے جذبات کی خوب ترجمانی کی ہے۔“ تو جوان نے جس

کی روح مست کیف تھی۔ تیرھی نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا: "بیشک! والد سے میرا لگاؤ
 اس حدِ آخر تک پہنچ گیا ہے۔ کہ اب وہاں سے ایک کوڑی تک بٹے کی امید نہیں۔ وہ مجھ
 سامنے آئینکی اجازت ہی نہیں دیتے۔ اور چونکہ میرے اپنے دس سال محدود ہیں، پس لئے
 سڑوپہ پالنے کا اور کوئی طریقہ نہ دیکھ کر میں اس حرکت پر مجبور ہوا ہوں۔ جسکو میرا اپنا ضمیر
 سخت برا سمجھتا ہے۔ لیکن پیاری بیسزا رڈیں! میں اس خیال سے بہت ڈرتا ہوں۔ کہ
 شاید اس واقعہ کے بعد آپ مجھ بد نصیب سے نفرت کر لے لگیں گی۔"

"ہرگز نہیں! میں کیوں آپ سے نفرت کرنے لگی؟" سسلی نے حیرت سے ابرو کمان کھکے
 پوچھا۔ "یہ ایک لین دین کا سودا ہے۔ جس سے میرا کوئی سودا نہیں۔ آپ جائیں اور جوزف ان
 ایس کے علاوہ سچ پوچھے تو مجھے اس سے کسی زمانہ میں بھی سچی محبت نہیں ہوئی۔ گو وہ اب
 تک اس بات سے ناواقف ہے کہ میں اسے کن بڑی نظروں سے دیکھتی ہوں۔ پس مجھکو
 یہ کہنے کی اجازت دیجئے۔ کہ اس کا روبرو معاملہ کا ہمارے تعلقات باہمی پر کوئی مضر اثر نہ
 ہوگا۔ نہ اس کے بعد آپ کی نسبت میری رائے میں کوئی تبدیلی پیدا ہو سیکے گی۔"

"اوہ! تب تو میری خوش نصیبی میں کیا کلام ہے! قیود و رتنے خوش ہو کر کہا: "بیسزا
 ہارڈرس معلوم ہوتا ہے کہ آپ نے میری مجبوری کا صحیح اندازہ کر لیا۔"

"ہاں جیسا آپ دیکھیں گے۔ میں نے اس معاملہ کے سب پہلوؤں کو اچھی طرح
 جانچ لیا ہے۔" سسلی نے جواب دیا۔ "لیکن وقت گزر رہا تھا ہے۔ ہمیں خطوں کے یہ قے
 پہلے طے کر لینا چاہیئے۔ جوزف ان کی لکھی ہوئی بعض چٹیاں آپکے پاس ہیں۔ جن میں آپ
 منہ سس کی محبت اور اس کی تباہی و بربادی کے اذکار درج ہیں۔ آپ ان خطوں کو
 ان حالات کی مجبوری سے نقد تمیز: خود آپس دینے کو تیار ہیں۔ جوزف ان اپنی جگہ چاہتی
 ہے۔ نہ ان خنوں کو واپس لے لے۔ آئیے! انہی طریقہ سے انکو فروخت کر کے کیلئے ۲۰۰۰ روپے۔"

کیا یہی امر واقعہ ہے۔ یا کچھ اور؟
 ”بس یہی!“ غیور ڈور نے تسلیم کیا۔ ”اور اب جوزفائن نے آپ کو جو بس کے بھید سے واقف
 تھیں، اس معاملہ کے طے کرنا نازک فرض سپرد کر دیا ہے۔“

”بالکل ٹھیک!“ سسلی نے جواب دیا۔ ”اور میرے کلفورڈ جب آپ ان خطوں کو پہنچے، اور
 وہ انکو خریدنے کیلئے آمادہ ہے۔ سوال اتنا ہی باقی رہ جاتا ہے کہ یہ سودا کس قیمت پر ہو۔
 جہاں تک ہم کو یاد ہے، ہم نے ان خطوں کی قیمت دو ہزار پونڈ مانگی تھی۔ جوزفائن کی رائے
 میں ایک ہزار کافی تھا، لیکن میں ایک ثالث کی حیثیت میں سارے پہلو سوچ کر اور اس بات
 کو مد نظر رکھ کر سودا کسی نہ کسی طرح ہو جانا چاہیے۔ ایک ہزار کی رقم کو نصف نصف کر کے
 آپ سے درخواست کرتی ہوں کہ ڈیڑھ ہزار میں سود طے ہو جانے دیجئے۔“

”پہلے“ ہم کو منظور ہے؛“ کلفورڈ نے دل ہی دل میں اس خیال سے خوش ہو کر کہا،
 کہ اپنی خالی جیب پر کرنے کا ایسا اچھا موقع مل گیا ہے۔

”خیر! یہ تو ہوا!“ سسلی نے کہا۔ ”مگر اس بات کا شبہ میرے دل میں باقی رہ
 جاتا ہے، لیکن کیا تعجب جوزفائن کے بھیجے ہوئے سارے خط آپ کے اس پیکیٹ میں ہوں
 اور کوئی ان میں سے دانستہ پاسو؟ آپ کے پاس باقی رہ گیا ہو، یہ میں اس لئے
 نہیں کہتی کہ ہم کو بذات خود جوزفائن سے محبت یا اس کی معیتوں سے کسی طرح کی
 ہمدردی ہے، تاہم جیسا آپ خود ہی سمجھ سکتے ہیں، ایک ثالث کی حیثیت میں جب اس
 سلسلہ چشم پر بھروسہ کیا، تو میرا یہ اخلاقی فرض ہے کہ معاملہ کو ہر پہلو سے مکمل کر دوں۔ اور
 کوئی ایسی خالی اس میں نہ رہنے دوں جس سے آئندہ کسی موقع پر اس کو فہم پر
 یہ الزام عائد کرنے کا موقع مل سکے کہ میں نے غفلت یا سہل انکاری کی۔ یا اپنی کسی غرض
 کو مد نظر رکھ کر اس کے فائدہ کا خیال نہ کیا۔“

”خوبصورت بالو! اگر ایک مرد شریف کا قول کوئی جان رکھتا ہے،“ نیوٹو در کلفورڈ نے فاخرانہ جواب دیا، ”تو میں تم کھا کے کہتا ہوں کہ جس سودے میں کسی طرح کی بے ایمانی نہیں کی گئی، ہر ایک چھٹی جو جوزفان نے میرے نام بھیجی تھی، اس پیکٹ کے اندر بند رہے، لیکن اگر میرے بس بیان سے آپکا اطمینان نہیں ہوتا، اور کوئی اور طریقہ ایسا ہے جس سے آپ کی جمع خاطر ممکن ہو، تو بے دریغ فرمائیے، میں ہر ممکن ذریعہ سے آپ کا اطمینان کر نیکی آمادہ ہوں۔“

سبلی جواب دینے سے پہلے کچھ دیر سوچتی رہی، پھر بولی، ”ہاں ایک طریقہ میرے ذہن میں آتا ہے۔ بشرطیکہ آپ اس پر عمل کرنا منظور کریں۔ اس میز پر سامان نوشت رکھا ہے، بشمول ایک خط اس مضمون کا، لکھ ڈالے کہ آپ نریل جوزفان ہارڈرس ہر طرح پاک ہے، اور اگر کسی کسی موقع پر کسی شخص نے اس کا نام آپ کے نام سے وابستہ کر کے کچھ بد گوئی کی ہے تو اس نے جو ٹ بولا ہے، آپ اس تحریر کو اس انداز سے دیکھئے، گویا وہ میرے خط کا جواب ہو، اور اس میں ظاہر کیجئے کہ جو بد گوئی جوزفان کے برخلاف آپ کے سٹے میں آئی ہے، ہر امر غلط ہے، سٹر کلفورڈ، سچ جانتے، سبلی نے بیٹی لنگام سے دیکھ کر دل بٹھانے والے لہجہ میں کہا، ”جتنا زیادہ آپ جوزفان کے نام کو صاف کر لے میں مدد دینگے۔ اتنی ہی زیادہ اونچی رٹے میں آپ کی نسبت قائم کر سکیں گی،“ اور اتنی ہی زیادہ جلد اس نے آنکھیں ٹھیک کر رزتی ہوئی آواز میں کہا، ”آپکا کہا ماننے کو..... تیار ہو جاؤں گی۔“

”بس بس حور بخش بالو، میرے لئے اتنا ہی جان لینا کافی ہے،“ کلفورڈ نے جیس جیال سے پوچھا نہیں سمجھا تھا کہ نہ صرف خالی کیسہ پڑ کر لے گا نادر موقع ہاتھ آ گیا، بلکہ ساتھ ساتھ ایک محو ب پر بیزاد کا وصل بھی نصیب ہوا، جس کیلئے ایک ہی دو دن کی ملاقات میں

اس کا بی حد سے زیادہ ترسے لگا تھا: "پیاری میں ہر طرح سے تابع فرمان ہوں۔ تم جو کچھ رکھنا چاہو۔ بڑی خوشی سے رکھ لوں گا"

اتنا کہ کردہ اٹھا اور اس میز کے پاس جا کر جس کی طرف اشارہ کیا تھا، خط لکھنا شروع کیا، جیسا کہ سمجھا جاسکتا تھا۔ اس نے یہ خط اس پر ایہ میں لکھا، جس میں سبیل کی خواہش تھی اپنی طرف سے ہم انہی کہنا ضروری سمجھتے ہیں۔ کہ جو زنان کا کوئی خط حقیقتاً اس کے پاس باقی نہ تھا۔ بسکی دجہ یہ نہ سمجھنی چاہیے، کہ ہمیں عزت اور شرافت کا کوئی جوہر باقی رہ گیا تھا بلکہ محض یہ کہ اس طرح کی شیطانی تجویز اس کے ذہن میں پیدا ہی نہ ہوئی تھی کہ ایک دو خط اپنے پاس رکھ کر ان کے ذریعہ سے آئندہ بھی استھال بالجبر کا سلسلہ جاری رکھنا چاہیے۔ اور چونکہ وہ ساری خط دکتا بست پہلے سے دیدینے کو تیار تھا، اسلئے کوئی تامل اس کو سبیل کی خواہش کی غلطی خط تحریر کرنے میں نہ ہوا۔ اس کے برعکس اس نے یہ کام بڑی عجلت کیساتھ کرنا شروع کیا، کیونکہ سبیل کا صاف و صریح اشارہ پانچ کے بعد وہ اس کی خوشنودی مزاج حاصل کر نہ سکی، کچھ کر نیکے لئے تیار تھا، غرض دکھا گیا۔ سبیل نے اس کو پڑھ لیا۔ اور وہ اس سے پوری طرح مطمئن بھی ہو گئی، خط پڑھنے کے بعد اس نے اس کو بدستور میز پر رکھ دیا اور وہ وہیں کا وہیں رکھا رہا۔

"اچھا اب تلاش کیے۔ آپ کیا کہنا چاہتے ہیں؟" نازنین نے تمنا خیز نظروں سے دیکھتے ہوئے پوچھا، "مہربانی سے ان لفظوں کو دہرائیے جو کل اپنے کہے تھے"

فیوڈور کلوزڈ کے سوتے ارمان بیدار ہوئے، اور اس کو پورا یقین ہو گیا، کہ پری شیدہ میں اتر آئی ہے۔ پشتر ایک لمبے کیلے وہ اس خیال سے یلوس ہو گیا تھا، کہ سبیل نے مالی معاملات کو عشق و محبت کی گفتگو پر افضلیت دی۔ لیکن اب اس کی ربانی یہ الفاظ سن کر اس کا دل غرور محبت سے دھڑکنے لگا، ہرز و مند نظروں سے دیکھتے ہوئے اس نے کہا۔

”وہ خوبصورت بالوں کیامیرا دل ایسا ہی پتھر کا بنا تھا کہ تمہاری دلربا ملاحٹ دیکھ کر متاثر نہ ہوتا؟“
 ”وہ مٹر کھنڈ“ سسلی نے پر حجاب نظروں سے دیکھ کر اس طرح کے لہجے میں جس سے ظاہر
 ہوتا تھا کہ عاشق کیلئے کامیابی حاصل کرنے کو فقط تھوڑی سی جرات سے کام لینے کی ضرورت
 ہے۔ جواب دیا وہ آپ کی پُر تاثیر باتیں سن کر میرا جی ڈانڈا ڈل ہونے لگا ہے۔ حیران ہو کر سوچتی
 ہوں۔ کیا جواب دہ خیال ہوتا ہے اگر میں نے کمزوری کے بس ہو کر اپنے شوہر سے بیوفائی بھی
 کی تو کیا آپ درحقیقت میرے راز کو پوشیدہ رکھ سکیں گے؟“

”وہ لقا خاتون! یہ کیا پوچھتے کا سوال ہے؟“ تیوڈور نے جوشِ محبت کی متوالی آپ کو پوچھا
 سے دیکھتے ہوئے کہا۔ ”کیا میں نے اس سے پہلے جو زنائ کا راز کسی کسی موقع پر انشا کیا، ہرگز
 نہیں۔ ادراپ، اگر آپس کے تعلقات کا حاتمہ ہو چکے، کہ بد میں نے اس اختیار سے کام لیکر جو
 حالات نے مجھے کس پر دیا تھا۔ یہ تھوڑا سا مالی نفع حاصل کر نیکی کو شیش کی جی ہے۔ تو
 صرف اسلئے....!“

”خدا کیلئے اس ذکر کو چھوڑے“ سسلی نے قطع کلام کر کے کہا۔ ”وہ آپ لوگوں کا
 کا معاملہ تھا جس سے میرا کوئی سروکار نہیں۔ نہ اس کی وجہ سے آپ کی منزلت میری نظروں میں
 گھٹ سکتی ہے۔ اس کے برعکس جس غفلت کے ساتھ آپ نے میری تحریک پر یہ خط لکھا ہے
 اس سے میرے دل کو اور بھی زیادہ اعتماد آپ کی ذات پر ہو گیا ہے۔“

”اس صورت میں دلربا سسلی میرے برابر جوشِ نصیب ایسی دنیا بینی کو لے رہی ہے۔“
 تیوڈور نے اس کے دست نازک کو منہ سے نکالتے ہوئے کہا۔

”لیکن مٹر کھنڈ۔ میں ابھی تک یہ سوچ کر بے اختیار سہمی جاتی ہوں۔“ خاتون نے بہتہ
 آہستہ اپنا ہاتھ اُس کی گرفت سے نکالتے ہوئے متنازل لہجے میں کہا۔ ”اپنے شوہر سے بیوفائی
 کر کے میں خود اپنی نظروں میں گر جاؤ گی۔ اس کے بعد اگر کسی طریقہ پر میری کمزوری جی جبر سے شوہر کو برائی

بھرمین حسینہ تیرے یہ اندیشے بعد از وقت ہیں! کلفورڈ نے قطع کلام کر کے کہا: "کیا ہمارا تعلق پہلے ہی کافی ترقی نہیں کر چکا۔ نہ صرف تم نے اپنی نگاہ سے، بلکہ ان الفاظ کے ذریعہ سے بھی جینیں جبکہ حقیقہ طور پر اسے کیلئے کہا تھا، میری حوصلہ افزائی کی ہے۔ اس کے علاوہ میری یہ مذکار از تمہاری خاموشی کو بھی معلوم ہے۔ اور اگر وہ اس راز کو اتناک چھپا سکتی تھی تو یقیناً تم پر ہمارا پوشیدہ رکھیگی۔ پس اگر ہم دونوں اس راز کو چھپائیں تو اس کے انکشاف کی کوئی صورت باقی رہ جائیگی۔

نہیں سسلی اب بھی متامل تھی۔ یہ حالت دیکھ کر تھیوڈور نے دوبارہ اس کا ہاتھ اپنے منہ سے لگایا۔ اور اسکو بڑی دیر تک چوم لیا۔ اس عشقہ گر حسینہ نے شرمائے اور لجھائے ہوئے بنی آواز سے کہا: "پیارے تھیوڈور تم مجھے کہیں کا نہ چھوڑو گے۔ میں خوب جانتی ہوں کہ مرد بے وفا ہیں لیکن کیا کریں! اس دیکے ہاتھوں اتنی محبت، محبوں، نکار منہ سے بیکارنے کی جرات نہیں ہوتی، جس مقام پر یہ باتیں ہو رہی تھیں۔ وہاں سے خواہنگاہ کا دروازہ کلفورڈ کے عین بالمقابل تھا۔ اور چونکہ وہ عین چوتھائی ٹکڑا تھا۔ اسلئے اس کے اندر جلتی ہوئی شمع کی روشنی دیکھ ہی نظر آتی تھی۔ سسلی نے شرم سے ہنسیں جبکہ اس قسم کا اشارہ کیا۔ گویا کہتی تھی۔ تم اندر چلو۔ میں بھی وہیں جاؤں گی۔ اس اشارے کو پالتے ہی عاشق کا جی ہمراہ ہو گیا، اور داغ فرط مسرت فلک پیغمبر جا پہنچا۔ نتیجہ اور انجام کی پرواہ نہ کر کے اس خط کی موجودگی کو بھی بھلا کر جو بکھا ہوا نیز پر رکھا تھا۔ وہ اٹھا اور کچلے دروازہ کی راہ سے خواہنگاہ میں چلا گیا۔ سسلی بھی اس کے پیچھے گئی، لیکن دروازہ میں قدم رکھنے کے بعد اس نے وہ پستول جو اپنے لئے رکھا تھا، اٹھا لیا۔ پھر دروازہ پھر کر اس کے ساتھ پیٹھ لگا کے گھڑی ہو گئی، عین اس موقع پر مہری کے پردوں میں ہلکی سرسراہٹ پیدا ہوئی، اور ایک پریزا دلوان جو تھیوڈور کو بادی انفرمیا مولہ سترہ سال کا ذخیرہ رکھا معلوم ہوا۔ باہر نکلا۔ اس کے ہاتھ میں بھی پستول تھا تھیوڈور نے جو چپکے ہو کر اس کی طرف دیکھا۔ لیکن ایک ہی لمحہ بعد اس بدلی ہوئی صورت کے باوجود

فوراً پہچان لیا کہ مردانہ عیص میں جو زخاں ہارڈرس کے سوا کوئی اور نہیں ہے۔
 ”آہ“ اُسکے منہ سے بے اختیار نکلا۔ اور بجلی کی تیز رفتار کیسا تھ یہ خیال اُسکے دلیں پیدا
 ہوا کہ اُسکے بخلاف کوئی گہری سازش کی گئی ہے۔ وہ بیباکانہ پیچھے مڑا۔ اور اب جو اُس نے
 دیکھا کہ سسلی بھی پستول تانے دروازہ سے پیٹھ لگائے کھڑی ہے۔ تو سہمی ہوئی آوازیں
 بے اختیار اُس کے منہ سے نکلا۔ ”میرے خدا! کیا تم لوگ مجھے مار ڈالنے پر تے ہو؟“
 ”رہ جا۔ او بد نہاد دستگیر“ جو زخاں نے پستول ہگے بڑھا کر کہا۔ ”یہیں میرے سامنے
 دو زانو ہو کر رحم کی التجا کر کہ تیسری جان بخشی ممکن ہو۔“

”لیکن یہ سچی ہوگا کہ وہ اُن خطوں کو جو اس کے پاس ہیں۔ ہمیں دینا منظور کرے۔“
 سسلی نے اپنی طرف سے اضافہ کیا اور اس کے بعد تھوڑے کھوڑے کی طرف مڑ کر اُس نے کہا
 ”اصل رسید، مودی! کیا تیسری خود بینی نے تجھ کو اتنا اندھا بنا دیا تھا کہ تو اصل حقیقت
 کو سمجھنے کی قابلیت بھی کھو بیٹھا۔ میں تو جیتی ہوں۔ کیا تو اپنے آپ کو ایسا ہی رعبا قدح جو ان اور
 دُنیا بھری عورتوں کو اتنا فرد مایہ اور آوارہ جمیہ بیٹھا تھا۔ اور کیا ایسا گھنڈہ تجھ کو اپنے مردانہ
 حسن و جمال پر ہو گیا تھا کہ تو نے جان لیا۔ سسلی ایسی شرمندہ عورت بھی دو تین دن کی قیامت
 میں تیرا سہل شکار بننا منظور کر لیگی۔“

”پاکباز جاتو! اس جو شمش و خروش کو رہنے دو۔“ بدرغیب کھوڑے بڑھنے اپنے حراس
 پر غالب آئیگی کو شمش کرتے ہوئے پُر مذاق لہجہ میں جواب دیا۔ ”اگر تم نے غلطی سے یہ سوچا
 ہے کہ میں ان گیدڑ جینوں سے ڈر جاؤنگا۔ تو اطمینان رکھو کہ میں ایسا کار نہیں ہوں۔
 اس کے علاوہ یہ بھی سوچ لو۔ کہ شور و غل کرے سے میرا تو کچھ نہیں بگڑے گا۔ مگر ہاں تم
 کیسے کہ منہ دکھانے کے قابل نہ رہو گی۔ اسلئے سیدھی راہ پر چلو۔“

”اداجن نادان۔ کیا تو اتنا تک ہی سمجھا ہے۔ کہ ہم نے پچھلے سے سب تیا ریاں مکمل

”ہنیں کرنی تھیں۔“ جوزفائن نے پُر غصہ ہو کر پوچھا: ”اگر ویسا ہے تو جان لے کہ یہ گمراہ مکان کے اس حقہ میں واقع ہے۔ جہاں کسی لڑکے کی آمد و رفت نہیں ہوتی۔ اور جس کی دیواریں اتنی موٹی ہیں کہ نہ تیری آواز نہ گولی چلنے کا شور کسی کو سنائی دے سکتا تھا۔ پھر میری طرف دیکھ۔ کیا میں وہی کمزور عورت ہوں کہ تیری باتوں سے ڈر جاؤں گی۔ ہنیں میں اب حقیقتاً مرد ہوں۔ میرے اندر وہی حوصلہ اور جوش کام کرتا ہے جو کسی ستم رسیدہ مرد کے سینہ میں ہو سکتا ہے۔ بس اب بھی کہا مان۔ ورنہ پھٹنے لگا۔ یہ قیمتی وقت پھر بامعنی نہ آئیگا۔“

ممکن ہے اس قہقہہ کے ناظرین میں سے بعض نے ۲۴ فائز باب میں سمجھا ہو کہ جوزفائن کا مردانہ لباس پہننا ایک لامحالہ عمل تھا۔ لیکن امر واقعہ یہ ہے کہ اُس نے یہ تبدیلی تیوڈور کلفورڈ کے عادات کو جانتے ہوئے کی تھی۔ دُنیا کے سب کینے بدعاشوں کی طرح وہ بھی بڑی حد تک بُرول تھا۔ چنانچہ جب اُس نے ستم رسیدہ جوزفائن کو مردانہ لباس میں تہہ تمتم بنے ہوئے دیکھا۔ جب اُس کے چہرہ پر نفرت اور جلال کے آثار دکھائی دیے۔ تو ظاہر داری کے باوجود دل ہی دلیں سہم کر رہ گیا۔ جوزفائن کے خط و خال میں عظیم تبدیلی ہو گئی تھی۔ چہرہ پر سختی کے آثار سمجھنے۔ رنگت دبے ہوئے جوش کے باعث پیلی پڑ گئی تھی۔ آنکھوں سے چمکاریاں جھڑتی اور ہونٹ بڑے زور سے دبے ہوئے تھے۔ ایک طرف وہ پستول تالے کھڑی تھی۔ دوسرے جانب سسلی بدلتھیب تیوڈور کے سر کو نشانہ بنانے کی کوشش کر رہی تھی۔

”میرے خدا ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہ دونوں فیبا نیاں مجھے سچا جہلاک کر دیں گی۔“ کلفورڈ نے بیچ قناب کھاتے ہوئے کہا۔ اور اسکے بدحوصلہ کی وجہ سے اپنی آوازیں پوچھا: ”آخر یہ بناؤ کہ تم چاہتی کیا ہو؟“ مگر اس سے پہلے کہ کوئی اُس کے سوال کا جواب دیتی۔ وہ بند دروازہ جس کے ساتھ سسلی لگی ہوئی کھڑی تھی بڑے زور سے کھلا۔ دھک لگنے سے سسلی چند قدم آگے جا کر گر پڑی۔ دروازہ کھلا اور ہیگنر بارڈرس تہہ تمتم بنا داخل ہوا۔

باب ۳

عاشقی کا مزا

ناظرین متوجہ ہو کر پڑھیں گے۔ کہ سبیلی کا شوہر اس موقع پر خلافت اُمید کہاں سے دھمکا۔ تو اس کی تشریح کیلئے چند الفاظ سلسلہ داستان جاری رکھنے سے پہلے بیان کرنے ضروری ہیں۔

یہ درحقیقت صبح ہے کہ ہیکر ہارڈرس دو دوستوں سے بلکر کلب میں کھانا کھانے گیا تھا اور وہ یقیناً جلد واپس نہ آ سکتا۔ اگر حالات ایسے نہ پیدا ہو گئے ہوتے کہ اُس کو واپسی پر مجبور ہونا پڑا۔ کلب میں پہنچ کر اُس نے دیکھا کہ ایک معذرتی رقبہ آن دوستوں کی طرف سے آیا ہوا رکھا ہے اور اس میں ایک مصروفیت کے باعث وقت پر نہ پہنچنے کی غدر خواہی درج ہے۔ چونکہ اس خط میں دعوت کیلئے کوئی دوسرا دن مقرر کر کے کا وعدہ کیا ہوا تھا اسلئے ہیکر نے سوچا کہ اب یہاں ٹھہرنا بیسود ہے۔ اُس کو معلوم تھا کہ اُس کی بہن جوزفان کو رات کے کھانے پر سبیلی کے پاس آنا ہے۔ پس اُس نے سوچا کہ میں بھی انہیں کے ساتھ بلکر کھالوں گا۔ اس فیصلہ پر پہنچ کر وہ سیدھا مکان کی طرف پلٹا۔ اُس جگہ آ کر نوکرانی سے پوچھا۔ تمہاری مالکن کہاں ہے۔ تو وہ کچھ برسی گئی۔ اور اینڈ اینڈا جواب دینے لگی۔ اُس سے ہیکر کو بڑا تعجب ہوا۔ اور اُس نے جلدی سے پوچھا ”کیا میسری بہن آگئی تو؟“

”جی مہر کا رغا لیا“... میرے کہنے کا مطلب ہے.... شاید آ ہی گئیں تھیں۔“
خادمہ نے رکتے ہوئے جواب دیا۔ ”لیکن.... ار.... میں اُس کے متعلق کوئی بات لیتین

کے ساتھ نہیں کہہ سکتی۔“

”تو رہتے دو۔ میں خود جا کر دیکھ لوں گا۔“ ہارڈرس نے کہا: ”غالباً تمہاری بیگم اپنے کمرے میں ہوں گی۔“

”جی ہاں وہیں ہیں لیکن وہ.... کیا نام.... اس وقت معروف ہیں آپ یہیں ٹھہرے۔ میں اطلاع کرائی ہوں۔“

ہیکٹر ہارڈرس کی حیرت بڑھتے ہوئے شبہ میں تبدیل ہو گئی پہلے اس کا ارادہ وہیں ٹھہر کر کچھ اور سوالات پوچھنے کا تھا۔ لیکن دفعتاً کچھ سوچا اُس نے خادمہ کو وہیں چوڑا اور تیزی سے زمین پر چڑھنے لگا۔ نوکرانی دہشت کھا کر ایک طرف ہٹ گئی۔ وہ دل ہی دل میں سوچ رہی تھی کہ خدا جلے انجام کیا ہو؟ کیونکہ اُس کو حقیقتاً معلوم نہ تھا کہ بس ہارڈرس نے مطلب کیلئے مردانہ لباس پہنایا۔ کیوں مسٹر کلوزڈ کو باقی نوکرانوں سے پوشیدہ سبیل کے کمرے میں لائیکلی ہدایت کی گئی تھی۔ قدرتی طور پر اُس نے یہی سوچا تھا۔ کہ کوئی عشق و محبت کی گھات ہے۔ بس ہیکٹر کے دفعتاً واپس آنے پر اسکا دہشت کھانا اور گھبرانا امر لازم تھا۔

اتنا ہی جیسا جان کیا جا چکا ہے۔ ہیکٹر دیے پاؤں لیکن تیز زمین پر چڑھتا گیا۔ اور آخر کار اپنی بیوی کے کمرے کے باہر دروازہ کے ساتھ کان لگا کر کھڑا ہو گیا۔ کئی طرح کے شکوک اُس کے دل میں پیدا ہو گئے تھے۔ وہ کیا راز تھا جسکو سبیل کی کینز چھپانے کی کوشش کر رہی تھی۔ کیا جوزفائن کے آپیکا محض بہانہ اور اُسکے پردے میں درحقیقت کسی اور کو بلوانا منظور تھا؟

اُس کے شبہات کی تصدیق اُس مردانہ آواز سے ہو گئی۔ جو سبیل اور تیبو ڈور کلوزڈ کی گفتگو سے اُس کے کانوں میں پہنچی تھی۔ اب اُس نے جانا کہ اُس کا گمان غلط نہ تھا۔ اور سبیل درحقیقت ایک آوارہ مزاج عورت تھی مگر وہ حیران ہو کر سوچتا کہ اُس کا آشنا

کون ہوگا۔ ایک بار اُس کے جی میں آیا کہ بے تحاشہ اندر دھک لگا کر چوٹے کو.... کیونکہ وہ درحقیقت اُنکو ایسا ہی سمجھ ہوئے تھا۔ یکجا پکڑ لے۔ وہ حقیقت حال سے واقف ہونے کو بے تاب اور یہ جاننے کو تپے سے باہر ہوا جانا تھا۔ کہ سبیلی کو برباد کرنے والا اور اُس کا رقیب کون ہے۔ لیکن جب اُس گفتگو کے دوران میں جوزفائن کا نام بھی اُس کے سننے میں آیا تو وہ ہٹا ہٹا ہو کر ٹھہر گیا۔ حیران ہو کر سوچتا تھا۔ کیا اُس کا بھی پس سازش سے کوئی تعلق ہے۔ پھر ایک بار اُس نے کان لگا کر سُنا شروع کیا۔ آواز یقیناً سبیلی کی تھی کبھی وہ سنجیدگی کے ساتھ کسی کا رویہ معاملہ کو طے کرنی لگتی اور کبھی اُس کی آواز میں محبت کی شیریں پیما ہو جاتی تھی۔

چند لمحوں تک وہ اسی جگہ دروازہ کے ساتھ لگا ہوا اُس گفتگو کو سُنا کیا۔ اور پس دوران میں بات اچھی طرح واضح ہو گئی۔ کہ معاملہ زیر بحث کیسا ہے۔ اُس نے معلوم کر لیا۔ کہ مرد تھیوڈور کلفورڈ کے سوا اور کوئی نہیں ہیلکٹر کو معلوم تھا کہ کسی زمانے میں یہ شخص اُس کی بہن سے شادی کرنا چاہتا تھا۔ لیکن لارڈ اور لیڈی مینڈل شم نے اُس کی منظوری دینے سے انکار کر دیا تھا۔ اب سوال جو اُس کے دل میں پیدا ہوا۔ یہ تھا کہ کیا کسی طریقہ پر وہی ناہنجار کلفورڈ جوزفائن کی حرمت لیغ میں کامیاب ہو گیا ہے۔ جوں جوں اُس نے گفتگو سنی۔ پس گمان کی تصدیق ہوتی گئی۔ ورنہ خطوں کی واپس کا سودا کیا معنی رکھ سکتا تھا۔ لیکن اس سے آگے جب اُس نے سبیلی کو کلفورڈ سے محبت آمیز باتیں کرتے سُنا۔ تو ایک نئی پریشانی اُس کو لاحق ہوئی شروع ہوئی۔ سوچتا تھا۔ کیا بدکردار جوزفائن کے بعد اب سبیلی پر بھی ڈوسے ڈالنے لگا ہے۔ دل نے جواب دیا کہ نہیں۔ ایسا نہ ہوگا۔ کیونکہ سبیلی کو اُس سے واقف ہوئے دو یا تین ہی دن گزے ہیں۔ مگر ۶۔ ۵۔ یہ کیا؟ جوزفائن کے خطوں کا سودا طے ہوتے ہی تھیوڈور کلفورڈ اور سبیلی

میں عشقِ محبت کی باتیں شروع ہونا کیا مطلب رکھ سکتا تھا؟ دھڑکتے ہوئے دل سے
 ہیکٹر بسلی کے جواب کا انتظار کرنے لگا۔ سوچتا تھا کہ مردِ فاسق کی التجاؤں کا انجام کیا
 ہوگا۔ کیا بسلی اس کو غصہ اور جوش میں بھر کر مکرہ سے نکلوانے کا حکم دیگی۔ کیا وہ اس
 وقت تک محض اسلئے ٹال مٹول کرتی رہی تھی کہ جو زفان کی طرف سے جو سودا اُسے کرنا تھا
 اُس میں کامیابی حاصل کر سکے۔ ہر لمحہ وہ اس بات کا منتظر تھا کہ بسلی جوش میں بھر کر گستاخ
 یقیناً ڈور کھنڈ کو باہر نکل جائے گا حکم دیگی۔ لیکن اس کی حیرت کا کوئی ٹھکانہ نہ رہا۔ جب
 اُس نے اُس کی آواز کو دقیق ہوئے سنا۔ جب اُسے اُس میں ہلکی مقررہٹ پیدا ہوتی
 معلوم ہوئی۔ اور الفاظ اتنے مدہم ہو گئے کہ وہ انہیں بالکل نہ سن سکا۔ اب اُس نے بند
 دروازہ کے سوراخ کی راہ سے اندر جانے کی کوشش کی۔ مگر کوئی بات معلوم نہ کر سکا۔
 آخر کار اُس کو کمرے کے اندر پردوں کی چاب سنانی دی۔ پھر نوا بگاہ کا دروازہ بند
 ہوتا معلوم ہوا۔ اُس آواز کو سن کر ہیکٹر کے دماغ میں چکر اُٹنے لگے۔ اُس کا دل بڑے
 زور سے دھک دھک کرنے لگا۔ اُن باطمینان خدا کیا یہ ممکن تھا۔ کیا درحقیقت بسلی ایک
 بے حیا فاحشہ عورت کی طرح اُس مردِ اوباش کے سامنے جس سے اُس کی واقفیت محض
 چند روزہ تھی۔ اس آسانی سے جھک گئی۔ اُس کی رگوں میں خون گرم شراب کی مانند کھول
 رہا تھا۔ اور وہ اُس مردِ نامہنجا سے جس کے بالے میں اُس کا خیال تھا۔ کہ بیشتر اُس
 کی بہن کا ناموش تباہ کر کے اب اُس کی بیوی کی آبرو چھینا جا رہا ہے۔ ہیبت ناک
 انتقام لینے کو مبتاب ہوا۔ اُس نے دبے پاؤں واپس جا کر اپنے کمرہ سے بھرا ہوا پستول
 نکالا۔ پھر محبت کے ساتھ اُسی دروازہ کے پاس گیا۔ جس کے ساتھ ٹک کر اُس
 نے سب باتیں سُنی تھیں۔ دروازہ کو ہاتھ لگایا۔ تو فوراً کھل گیا۔ اُس کے اندر جا کر
 وہ اپنے بے ڈگ پھرنا خواجگاہ کے دروازہ کے پاس گیا۔ اب یہ تابا نہ اُسے کھولنے کی کوشش

لیکن معلوم ہوا کوئی چیز اسمیں شامل ہے جو دروازہ کو کھلنے نہیں دیتی۔ بڑے ہوئے جوش میں کسی مصلحت کا خیال نہ کر کے اس نے دروازہ کو بڑے زور سے اندر کی طرف دھکیل دیا۔ اور انداز و حشمت سے داخل ہوا۔

چونکہ یہ مقام تھا جس پر ہم نے گذشتہ باب کو ختم کیا۔ اسلئے ان کیفیات کے بعد مناسب ہو گا کہ از سر نو سلسلہ داستان شروع کر دیا جائے۔ یہ بیان کرنا لا حاصل ہے کہ نفاذ جو ہیکٹر ہارڈرس کے دیکھنے میں آیا۔ اس سے بالکل مختلف تھا جس کا اندازہ وہ اپنے ذہن میں کر چکا تھا۔ اپنی بیوی کو اس کے ہشتاکی گرفت میں پائینے بجائے اس نے کیا دیکھا کہ دروازہ کھلنے سے وہ فرش زمین پر اوندھی گر پڑی لیکن بڑھے ہوئے اضطراب کی حالت میں اس نے اس کو بالکل ہی نظر انداز کیا۔ اور سلسلے کی طرف دیکھا۔ دوسرا اس کو دکھائی دے جن میں سے ایک عتیق ڈور کھڑوڑ تھا جسکو فوراً اس نے پہچان لیا۔ مگر ۵۴! یہ دوسرا کون تھا۔ کیوں وہ حالت اضطراب میں مہری کے پردوں کے پیچھے چھپنے کی کوشش کر رہا تھا۔

”ہیکٹر خدا کیلئے جوش کو روکو“ سلسلے نے اس مقام سے جہاں وہ فرش قالین پر گری تھی اٹھتے ہوئے کہا۔ ”اے گیا یہ مرد ناہنجار! تو اس کے بالے میں“ وہ فقرہ کو نا تمام ہی چھوڑ کر پلنگ کی طرف گئی۔ اس موقع پر جو زنان جو بھائی کی مدد پر بھگیں ہوئی تھیں بے تابانہ باہر نکلی۔ اور اپنی باہیں بھادج کی گردن میں لٹا کر اس طرح سے لپٹ گئی۔ گریا بھائی کے غصہ اور جوش سے بچنے کیلئے اس کی پناہ تلاش کر رہی تھی :

”اے! یہ بے حیائی اور بے شرمی!“ ہارڈرس نے جوش میں بھر کر کہا۔ ”اتنی بے غیرتی میرے سامنے، اچھا ٹھہرو میں اس کا مزہ اچکھاتا ہوں!“ اور یہ کہہ کر اس نے پستول کا گھوڑا دبایا۔

مدھیر دھیکڑ کیا اندھیر کرنے ہو، سسلی نے ہاتھ اٹھا کر روکا، ”کیا تم نہیں پہچان سکتے کہ یہ تمہاری اپنی بہن جوزفائن ہے؟“

”کیا؟ میری بہن؟“ دھیکڑ نے تعجباً نہ کہا۔ پھر تھوڑو کھڑو کی طرف مڑ کر رکتی ہوئی آواز سے کہا، ”اور دعا شعار ستمگر تو ہی اس کی تباہی اور بربادی کا موجب ہوا ہے۔“

”میرے خدا کیا سب حال بجائی پر موانع ہو گیا۔“ جوزفائن نے سسلی کو چوڑو دھیکڑ سے لپٹنے کیلئے اس کی طرف جالتے ہوئے کہا۔

”نہر د سب سے پہلے میں یہ دریافت کرنا چاہتا ہوں کہ یہ نظارہ کیا معنی رکھتا ہے۔“ دھیکڑ نے حیرت آمیز نظروں سے چاروں طرف دیکھتے ہوئے پوچھا، ”جوزفائن، تپانے جی کو سکون دے۔ سسلی تو میرے سوالوں کا بہتر جواب دے سکے گی۔“

”اس کا مطلب میں تمکو سمجھاتی ہوں۔“ سسلی نے لہجہ پر وقار میں جواب دیا، ”دھیکڑ شاندار تمہارا خیال تھا کہ میں بند کمرے کے اندر کسی مرد غیر سے گلچشمے اٹلاتی ہوں۔ اور تم میرے گناہ کا ثبوت اپنی آنکھوں سے دیکھنے کو اندر گھس رہے تھے۔ مگر تمکو بھاری غلط فہمی ہوئی ہے۔ اور دھیکڑ یقین ہے کہ بس حقیقت کو جاننے کے بعد اور بھی زیادہ افسوس تہلکے دلوں ہو گا کہ جو کچھ میں نے کیا وہ محض تمہاری بہن کی امداد کی خاطر اور اسکو بدنامی سے بچانے کی غرض سے تھا۔“

”دھیکڑ یہ بالکل صبح ہے۔“ جوزفائن نے تسلیم کیا، ”سسلی اس وقت تک ہر موقع پر میری بہترین مددگار ثابت ہوئی ہے۔“

”اس صورت میں پیاری بہن تم سے معافی کا خواستگار ہوں۔“ شوہر نے کھسپاتا ہو کر کہا۔

”مگر یہ تو تمکو بھی ماننا پڑے گا کہ حالات شک انگیز تھے۔ میں نے دروازہ کئے ساتھ لگ کر تمہاری گفتگو سنے کی کوشش کی۔ مگر اس کو ناقص ہی سن پایا۔“

”تو لو۔ اب اس کا باقی حصہ بھی سن لو“ سیسی نے جواب دیا۔ ”میرا مدعا سب سے پہلے اس مرد سیاہ کار کو غلط فہمی میں مبتلا کرنا تھا۔“ یہ کہتے ہوئے اُس نے کلوز رد کی طرف اشارہ کیا۔ ”دراصل میں چاہتی تھی۔ اُسکو جھکا کر اور پھسلا کر وہ سب خط جو جوزفائن کے لکھے ہوئے اُس کے پاس تھے، واپس لیلوں۔ بعد ازاں اس بات کا پورا یقین حاصل کرنے کو کہ کوئی خط اس نے اپنے پاس نہ رکھ لیا ہو۔ پتر مدعا کو پیش نظر رکھ کے کہ شاید وہ کسی موقع پر دوستوں میں ڈینگ مارنے لگے۔ کہ وہ کسی زمانے میں آئرلینڈ میں ہارڈس کا مقبول نظر تھا۔ ہاں ان سب باتوں کا خیال رکھ کے اور آئندہ کیلئے اُس کو بدگوئی کا موقع نہ دینے کی غرض سے میں نے اس کو اس بھول میں ڈالا کہ وہ جھکو بھی چاہ سکتا ہے۔“

”بشک جھکو معلوم ہے“ ہیکر نے تسلیم کیا۔ ”اور میں یہ بھی جانتا ہوں کہ تم اس مقصد میں بڑی حد تک کامیاب ہو گئی ہو۔ کیونکہ میں نے تمہاری گفتگو کا بیشتر حصہ باہر رہ کر سن لیا ہے۔“

”میں نے یہاں تک کامیابی حاصل کرنی کہ اس شخص کے ہاتھ کا لکھا ہوا رقم جس میں وہ جوزفائن کے چال چلن کو ہر طرح پاک تسلیم کرتا ہے۔ میرے کمرے کی میز پر لٹا ہے۔“

”لیکن وہ خط جو مختلف اوقات میں جوزفائن نے اُس کے نام لکھے تھے۔ وہ کہاں

ہیں۔“ ہیکر نے بے تابانہ پوچھا۔

”اُنہیں کو واپس لینے کیلئے میں اس کو پھسلا کر میں کمرہ میں لائی تھی۔“ سیسی نے

جواب دیا۔ ”اگر تم دقت پر نہ آجاسے۔ تو ہم دو کمزور عورتیں جی اس کو شیش میں کامیابی حاصل کر نیکی کو کافی یقین۔ لیکن اب جبکہ تم آگئے ہو۔ ہم اس معاملہ سے دستبردار ہو کر اس کو

تہلکے حوالے کرتی ہیں۔“

”بیشک! اب میں ہی اس کام کو سرانجام دوں گا۔“ ہیکٹر نے فاخرانہ لہجہ میں کہا۔ پھر اس مرد سیاہ نصیب کی طرف دیکھ کر جو ایک جانب روروں پر زور برانداز چپ چاپ کھڑا تھا۔ اس سے کہا۔ ”مستر کلفورڈ دو چٹیاں جو میری بہن کے ہاتھ کی بکلی ہوئی تھیں پاس ہیں چپ چاپ دیدہ تو بہتر ہے۔ ورنہ یاد رکھو۔ تم اس گھر سے زندہ بچ کر نہ جاؤ گے۔“

”ایسے کہہ کر ہیکٹر ہارڈرس نے اپنے پستول کی نالی تھپو ڈور کلفورڈ کے سر کی طرف چھری اور اس کے چہرہ پر سختی اور استغلاں کے آثار نمودار ہو گئے۔ پستول کی جینا ک نالی کا وہ پنی طرف دیکھ کر اور اپنی زندگی کا تار عنکبوت کے ساتھ بندھا ہوا پا کر بد نصیب کلفورڈ کے پیروں تلے زمین بکلی گئی۔ مری ہوئی آواز سے مضطرب لہجہ میں کہا۔

”وفا! کیسے! میرا جان نہ لو۔ میں سب چٹیاں دیئے کو تیار ہوں۔“

اس نے چٹیتوں کا پکیٹ جیب سے نکال کر ہاتھ میں لیا ہی تھا کہ جوزفائن نے پناہ دے کر چھٹ ٹپسے چھین لیا۔ اور اسے اپنی جیب میں بھنڈا دے کر رکھ لیا۔

”اب ہر بانی سے اس پکیٹ کے عوض وہ پاکٹ بک نیٹے بنا سکتے۔ جو دوسرے گھر میں رکھی ہے۔“ سبلی نے طنز آمیز قہقہہ مار کر کہا۔ ”لیکن اگر آپ یہ باتوں کی بجائے کم و بیش اپنی ہی رقم کے تاجروں کے بل موجود ہیں۔ جن کی ادائیگی اگر ممکن ہو تو کر دیا۔“

باب ۴

دعوتِ مقابلہ

یہ نئی اطلاع پاکر قیود رکھوڑ کی بد حالی انتہا کو پہنچ گئی۔ اسکو ہر معاملہ میں شکست نصیب ہو رہی تھی۔ اور ہر موقع پر ذلت اور ناکامی کا سامنا ہوا تھا۔ اس کی بزدلی سیاہ کاری اور بد عہدی پوری عربائی میں نمودار ہو چکی تھی۔ یا تو کسی کے غصہ میں بھر کر کہنے لگا: ”چلے بہپ لوگ جیتے اور میں مارا، اب قصہ ختم ہونے دیجئے۔“ تسلیمات میں جاتا ہوں۔“

”نہرو! بھی کہاں جاتے ہو“ ہیکر نے کڑی نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا۔
 ”اس میں شک نہیں کہ ہمیں آئندہ کیسے شہرت کرنے سے قطعی طور پر روک دیا گیا ہے اور اس میں بھی شک نہیں کہ اب تم اپنی سیفہانہ حرکتوں سے نفع کمانے کے قابل نہیں رہے۔ لیکن تمہاری سزا اتنی ہی کافی نہیں ہے۔ تم نے میری بہن کی آبرو دی۔ اور اس کے بھائی کی حیثیت میں میرا اطمینان بھی ہو سکتا ہے۔ کہ تم سے مقابلہ کروں۔ یہ میرا حق ہے کہ تمکو مقابلہ میں آنے پر مجبور کروں۔ اور میں نے قطعی فیصلہ کر لیا ہے۔ کہ یہ معاملہ آج رات طے کر دیا جائے۔ وہ ایک طرح کا مقابلہ ہوگا جس سے یا تم زندہ بچ کر آؤ گے یا میں و د میں سے ایک کی زندگی کا خاتمہ یقینی سمجھا چاہئے۔“

”بھائی ہیکر! خدا کیلئے اپنی جان مجھ بد نصیب کیلئے خطرے میں نہ ڈالو۔ جو زمانے نے مقرر کر رکھے ہوئے دولوں ہاتھ جو رگرا التجائی لہجہ میں کہا۔
 ”لڑکی شہر جاو میرے فیصلہ میں دخل انداز نہ ہو۔“ ہیکر نے مسختی سے روکا۔ ”میں تجھ سے

پوچھتا ہوں کیا مردانہ لباس پہننے کے بعد تیرے اندر وہی عورتوں کی کمزوریاں باقی ہیں؟
 کیا تو اپنی کمزوری سے شان مردی کو تہہ لگانا چاہتی ہے؟
 ”ہیکٹر! پیالے ہیکٹر۔ جھکو معاف کرو۔“ جوزفائن نے ملاحت سے گردن جھکا کر کہا۔
 ”بے شک بہت سے غلطی ہوئی۔ اب میں اس بلھے میں اس کے سوا اور کچھ نہ کہوں گی۔ کہ
 تم جھکو اپنا مددگار سمجھو۔ بجائی تم میری آبرو کا داغ انتقام سے دھونا چاہتے ہو۔ میں
 اس کو بخشش میں تمہارے ساتھ ہوں اور عہد کرتی ہوں کہ دوبارہ کمزوری کا اظہار نہ
 کروں گی۔“

”جوزفائن! وہ وقت غمگین آئیو! لاہے۔ جب میں ڈویل کے مقابلہ میں
 تمہکو اپنا نائب بنا کر تری ہمت و جرات کا امتحان لوں گا۔“ مشر بارڈرس نے کہا۔ اور
 اس کے بعد دوبارہ کلفورڈ کی طرف مڑ کر کہنے لگا۔ ”میں چاہتا ہوں۔ تم اس وقت رخصت
 لکھ کر اپنے کسی دوست کے پاس بھیجو۔ کہ وہ فوراً تیار ہو کر یہاں آجائے۔ میں اس
 معاملہ کو کل تک ملتوی کرنا نہیں چاہتا۔ ان دنوں پہلی رات کا چاند ہے۔ اس کی
 روشنی بھائے لئے کافی ہوگی۔ اور اگر تمہیں کوئی نظری شکایت ہو۔ تو درمیانی فاصلہ
 اور بھی کم کیا جاسکتا ہے۔“

”مشر بارڈرس! اچھی طرح سوچ لیجئے۔ اس جھگڑے کا انجام کیا ہوگا؟“ تینو ڈور
 کلفورڈ نے جہاں تک ممکن تھا۔ اپنے لہجہ کو پرسکون بنانے کی کوشش کر کے کہا۔ ”کیا در
 حقیقت آپ آج ہی ڈویل لڑنا چاہتے ہیں؟“

”ہاں یہ میرا اہل فیصلہ ہے۔“ ہیکٹر نے بضد ہو کر جواب دیا۔ پھر گھڑی دیکھ کر اس
 نے کہا۔ ”اب ساڑھے پانچ بجے ہیں۔ چاند نکلنے کے بعد جیتدر جلد ممکن ہو۔ مقابلہ ہونا
 چاہیئے۔ بس عرصہ میں اپنے حافظہ پر زور ڈال کر سوچ لو۔ کیا تمہارا کوئی دوست ان لوازمات

میں رہتا ہے۔ تاکہ تم اُس کے نام رُقتو بکھر اُسے بلا سکو۔
 ”دیکھئے یہ مذاقِ حدسے زیادہ بڑھا چا تا ہے۔“ تیوڈور نے جس کے چہرے پر ایک
 رنگ آتا اور ایک جاتا تھا۔ کیسے طرح معاملہ کو نالے کی کوشش کر کے کہا۔
 ”یہ تمہاری غلطی ہے کہ تم مذاق سمجھ رہے ہو۔“ ہیکٹر نے جواب دیا۔ ”ورنہ میں پوری امید
 سے کہتا ہوں کہ یہ جملہ آج طے ہو کر رہے گا۔ اور اگر اتنے ہی ڈر لوگ ہو کہ مقابلہ کرنے
 کی جرأت نہیں کر سکتے۔ تو میں تمہارے جوش کو بھر مارنے کیلئے ایک مکتا تمہارے مُتہ
 پر رسید کر سکتا ہوں۔ یا اگر یہی ناکافی ہو تو جان لو کہ کل صبح کی ڈاک میں دستِ اینڈ
 کے سب ہوٹلوں اور کلبوں میں لکھی جاتی ہیں اُس معنوں کی پہنچ جائے گی کہ تیوڈور کلفورڈ
 پست ہمت۔ بودا اور کمر در ہے۔“

”دیکھو بد زبان نہ ہو۔“ تیوڈور کلفورڈ نے اب فاخرانہ کہا۔ ”اگر تم درحقیقت
 مقابلہ کرتے پہنچتے ہو۔ تو میں بخوشی اُس کیلئے آمادہ ہوں۔ جگہ مقرر کیجئے۔ اور میں ایک
 گھنٹے کے اندر اندر پہنچے ایک دوست کو ساتھ لیکر پہنچ جاؤں گا۔“

ہیکٹر ہارڈرس تنوڑی دیر کیلئے شش و پنج میں پڑ گیا۔ سوچتا تھا۔ کیا اُس کو
 یہ تجویز منظور کرنی چاہیے۔ یا نہیں۔ وہ تیوڈور کو اپنی نظروں کے سامنے رکھنا چاہتا تھا۔
 اپنے دشمن کی دلیری کے متعلق اُس کی رائے بہت اچنی نہ تھی۔ فی الحقیقت اُس کا
 خیال تھا کہ وہ بحالتِ مجبوری بعض خوفِ تغیر سے مقابلہ پر آمادہ ہوا ہے۔ کسی وہ سوچتا
 کہ یہی ڈراس کو میدان میں لانے کا یقینی ذریعہ ہوگا۔ اور کسی یہ خوفِ دامنگیر ہونے لگتا
 کہ ایسا نہ ہو۔ تیوڈور کلفورڈ جان بیکراہم پر اعظم یورپ کو جگمگاتے۔ یا عارضی طور پر
 کسی مقام پر غیب کر بیٹھ رہے۔ تنوڑی دیر اُس سوچ میں رہ کر اُس نے آخر کار کہا!
 ”میں سر کلفورڈ! میرے خیال میں آپ کے کہیں جانیکی حاجت نہیں۔ اسلئے فی الحال

ہیں ٹھہرے، یہیں کئی ایک مصیبتیں بھی ہیں۔ ایک یہ کہ میں چاہتا ہوں۔ آپ میری نظروں کے سامنے موجود رہیں۔ تاکہ میرے دیکو اس بات کا اطمینان حاصل ہو کہ جس نے میرے حق میں بُرائی کی تھی۔ وہ میری گرفت سے باہر نہیں گیا۔ دوسرے میری خواہش ہے۔ ”یہ کہتے ہوئے ہیکٹر ہارڈرس کا لہجہ زیادہ پُر جوش ہو گیا۔ میری بہن جسکی حرمت تم نے ٹوٹی ہے۔ اس عزا کو دیکھئے۔ جو میں تمہیں دینا چاہتا ہوں۔ مگر اس سے یہ لازم نہیں آتا کہ تمہارے تائب کو یہ جاننے کا موقع دیا جائے گا کہ مردانہ لباس میں وہ کوئی عورت ہے۔ اور یہ اس بات کا میں پوری طرح خیال رکھوں گا کہ تم اپنے ساتھی پر اس حقیقت کو واضح نہ کر سکو۔ بالآخر تم نے ایسا کیا تو میں صاف صاف کہہ دینا چاہتا ہوں کہ اسی وقت گولی مار کر تمہارا بیویا اُڑا دوں گا۔ خواہ اس کیلئے بعد ازاں مجھکو پھانسی پر ہی کیوں نہ لٹکتا پڑے۔“

”ہیکٹر.. پیاسے بھائی..“ جو زفان نے ان الفاظ کو سن کر دہشت آئیر لہجہ میں کہا۔

”نادان لڑکی! بس چپ رہ! بھائی نے صحت لہجہ میں روکا۔ ”کیا میرے لئے بار بار جملے کی حاجت ہے، کہ بس وقت تو نے مردانہ لباس پہن رکھا ہے۔“ پھر قیوڈور کی طرف مڑ کر ”مسٹر کلہورڈ! وقت گزرا جاتا ہے جو کہ نا ہو جلد کیجئے۔“

”میرا ایک دوست اس جگہ سے قریب ناننگ ہل کے پاس رہتا ہے۔“ اس نے جواب دیا۔

”بس تو ٹھیک ہو گیا۔“ ہیکٹر نے قطع کلام کر کے کہا۔ ”جس مقام پر مجھ کو مقابلہ کرنا ہے۔ وہ بھی اسی طرف واقع ہے۔ ہم رستہ میں اس کو بلاتے چلیں گے۔“

”بیلن وہ بالکل نا تجربہ کار نوجوان ہے۔“ کلہورڈ نے کہا۔ ”اسکی عمر انیس بیس سال سے

زیادہ نہیں۔

”کیا میری بہن مردانہ لباس میں بس سے بڑی معلوم ہوتی ہے؟“ ہارڈس نے جواب دیا۔
”لیکن تمہارا یہ دوست کون ہے۔ جسے تم اپنا نائب بنانا چاہتے ہو؟“

”آپ اس سے واقف نہیں ہیں، وہ اپنے بڑے چچا کے ساتھ حال میں کسی دور دراز مقام سے واپس آیا ہے، اور ہیلر اس کا نام ہے۔“

”مگر میں پوچھتا ہوں۔ اس کے چچا کو اس کے ہٹنے پر کی طرح کا اعتراض تو نہ ہوگا۔“
”میرے خیال میں کوئی نہ کوئی صورت اس کو بلا نیکی پیدا کر دی جائے گی۔“ کلفورڈ نے جواب دیا۔ ”وہ لوگ سویرے ہی کھانا کھا کر فارغ ہو جاتے ہیں، پس اگر میں ایک مختصر رقعہ اس کے نام لکھ کر بھیج دوں۔“

”تو آؤ۔ میرے ساتھ چلو۔ میں کاغذ، قلم، دوا ت دیتا ہوں۔“ ہیکرڈ نے جواب دیا۔
”وہ یقیناً کلفورڈ کو اپنی بیوی کے کمرہ پر، نیلیا، جہاں انک میز پر سامانِ نوشتہ رکھا تھا، بسلی اور جوزفائن بھی ان کے ساتھ ساتھ وہیں آگئی تھیں۔ اس خط کو میز سے اٹھاتے ہوئے جو یقیناً کلفورڈ نے بسلی کی زیر ہدایت لکھا تھا۔ وہ کہنے لگی: ”یہ چونکہ میرا نام لکھا گیا تھا۔ اس لئے میں اسے اپنے ہی پاس رکھتی ہوں۔“

”جو تمہاری مرضی؟“ اس کے منہ پر لے کہا۔ اور اس کے بعد اس کو درازے حاصل پر لجا کر اس نے دبی آواز سے کہا: ”میرے خیال میں اس تحریر کی ضرورت کبھی نہ پڑیگی۔ کیونکہ سچ رات میں اس جگہ راکھ لینی طور پر جان سے مار دوں گا۔“

”ہیکرڈ اتنے پر اعتماد نہ بنو،“ بسلی نے بھی دبی آواز میں جواب دیا۔ ”جہاں تک میں نے سنا ہے۔“ یقیناً کلفورڈ نے خطا نشانہ باز ہے۔ اس لئے کیا تعجب۔۔۔“

”بسلی خواہ کہہ ہو۔ آج میں نے یقیناً کلفورڈ کو جتنا نہ چھوڑنے کا مصمم ارادہ کر لیا ہے۔“

یا رڈرس نے بدستور دبی آواز سے کہا، معیر اہل کہتا ہے کہ اس کی موت کے ذریعہ سے ہی جوزفائن کا راز پوشیدہ رہ سکتا ہے۔ کیا ہوا۔ اگر ہم نے فائن کی بکلی ہوئی سب چھٹیاں واپس لیں۔ یا اس نے انکد فو اس مضمون کو تحریر کر دیا کہ وہ ہر طرح پاکباز ہے۔ ان احتیاطوں کا اس صورت میں کچھ ہی فائدہ نہ ہوگا۔ اگر اس مرد سیاہ کار نے لوگوں میں یہ بات مشہور کی کہ جوزفائن سے کسی زمانہ میں اس کا تعلق رہ چکا ہے کیونکہ شاید تمکو معلوم نہ ہو۔ دنیا اس طرح کے معاملہ میں عورت ہی کے برخلاف فیصلہ کرتی ہے۔

”مگر میں پوچھتی ہوں جوزفائن کو اپنے ساتھ لیجانے سے کیا فائدہ؟“ سبیلی نے دریافت کیا؟ ”اس میں تو اور زیادہ خطرہ کا احتمال ہے۔ کیونکہ اگر کلغورڈ جان سے مارا گیا تو ممکن ہے کہ پولیس جوزفائن کو گرفتار کر لے یا اسکو بطور گواہ پیش ہونا پڑے۔“

”میں نے اس کے متعلق سب پہلو اچھی طرح سوچ لئے ہیں۔“ سبیلی نے جواب دیا۔ جب وہ مردانہ لباس اتار کے اپنی اصلی حالت میں آجائیں گی۔ تو کسی گمان تک نہ ہوگا کہ اس نے میری نیابت کی تھی۔ ہر شخص ہی سمجھے گا کہ میرا نائب ڈر کر روپوش ہو گیا۔ اور کلغورڈ چونکہ ہلاک ہو گیا ہوگا۔ اسلئے نفردیدہ کا کوئی موقع پیش نہیں آ سکتا۔“

”تو بھی میں پوچھتی ہوں۔ اسکو ساتھ لیجانے سے کیا فائدہ ہوگا؟“ سبیلی نے دریافت کیا۔ اس کی متعدد وجوہات ہیں۔ جو میں ہر کسی موقع پر بتاؤں گا۔“ سٹوہرن نے معیری جواب دیا۔ ”ادولف پیاری سبیلی جو کچھ تو نے اب تک اس معاملہ میں کیا ہے۔ اس کے لئے میرا شکریہ قبول کریں۔ بیحد مسرت ہوں۔ کہ تیرے برخلاف کسی طرح شبہات کو ایک پل کیلئے دل میں جگہ دی۔“

”بس کافی ہے۔ یہ وقت زیادہ عذرخواہی کا نہیں۔“ سبیلی نے جلدی سے قطع کلام

کر دیا یہ شروع میں تمکو اچانک اندر سے دیکھ کر بیشک بڑے بہت غصہ آیا تھا۔ مگر اب جو سوچا تو معلوم ہوا کہ تم بھی اپنی جگہ مجبور تھے۔ حالات پیش آمدہ میں تمہارے دل کو شک ہونا قدرتی تھا۔“

حفی نہ بچے کہ زن و شوہر کی یہ گفتگو دبی زبان میں ایک علیحدہ مقام پر ہوئی تھی۔ جہاں سے انکی ۲۰ واں قیوڈور کو سنائی نہ دے سکتی تھی۔ اس اثنا میں وہ میز کے پاس بیٹھا خط لکھنے میں مشغول تھا۔ گفتگو سے فارغ ہو کر سیکڑنے اس سے پوچھا: ”کیسے کیا خط لکھا جا چکا ہے۔“

”ہاں بولے پڑھ لو۔“ قیوڈور نے جواب دیا: ”بس اتنا ہی کہیں لکھا ہے کہ میں گھڑی میں بیٹھا اپنے دوست سٹرائیڈ لو ہیلز کا انتظار کر رہا ہوں۔ کیونکہ ایک اشد ضروری معاملہ پر مجھے اس سے کچھ باتیں کرنی ہیں۔“

”چلو کافی ہے۔“ ہیکڑ نے کہا: ”اور اب پیاری سسلی تو جا کے اپنی کینز کو حکم دے کہ ایک کرایہ کی گاڑی کا انتظام کرے۔ اور جقدر جلد ممکن ہو اسے بارغ کے دروازہ کے پاس لا کر کھڑا کرے۔“

رستہ ہارڈرس یہ اشارہ پا کر باہر چلی گئی۔ اور اس کی عدم حاضری میں یہ تینوں ہیکڑ ہارڈرس قیوڈور کلفورڈ اور جوزفائن (جو اب تک مردانہ کپڑوں میں ملبوس تھی) بالکل خاموش رہی۔ لہٰذا میں سسلی نے واپس آ کر اطلاع دی کہ آپ لوگ چلنے کو تیار ہوں۔ گاڑی عنقریب آیا چاہتی ہے۔“

”آپکو میرے پستو لوں کے استعمال پر کوئی اعتراض تو نہیں ہے۔“ ہیکڑ نے اپنے دشمن سے پوچھا: ”میری طرف سے سب بات کی عام اجازت ہے کہ جو ناجی چاہے، لے لیجے۔“

کھوڑنے اس طرح سر ہلایا گو اس کو اس انتظام پر کوئی اعتراض نہ تھا۔ مگر زبانی کچھ نہ کہا۔ اس کے بعد ہیکٹر ہارڈرس اپنے کمرے سے دوئیں لینے گیا۔ جہیں پیتول رکھے ہوئے تھے۔ یہ کام ہو گیا تو ہیکٹر نے واپس آکر کہا۔ اب چلنے کی فکر کرنی چاہیے کیونکہ آج کل بہت عرصہ ٹھہرنا ہے سو دہے! پھر سسلی کو ایک طرف بجا کر اس نے دہی آواز سے کہا۔ ”جان سے پیاری سسلی۔ میں تجھ کو الوداع نہیں کہتا۔ کیونکہ مجھے اپنے باپ سے اس کی طرح کا اندیشہ نہیں۔ لیکن بالعرض کوئی حادثہ جھگڑا پیش آئے تو اتنا یاد رکھو کہ پیشتر میں نے کسی ہی بدسلوکی کیوں نہ کی ہو۔ شادی کے بعد کسی تیر سے لئے دجہ شکایت پیدا ہونے کا موقع نہیں دیا۔“

”پاپے ہیکٹر مجھے تم سے کوئی شکایت نہیں ہے“ عورت نے اپنے جذبات کو بالکل ضبط کر کے جواب دیا۔ پھر وہ کچھ اور کہا چاہتی تھی۔ مگر ہارڈرس نے جلدی سے اس کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لیکر دبا دیا۔ اور اسے گفتگو کا موقع نہ دیکر ایک طرف کو ہٹ گیا۔

باب ۵

اینڈریو ہیلز

اب یہ تینوں ہیکلڑا رڈس اس کی بہن اور تیوڈور کلفورڈ اس نجی زمین کی راہ سے نیچے اترے۔ جو باغ کی طرف جاتا تھا۔ اور جس کی راہ سے پیشتر سیسل کی خادمہ کلفورڈ کو کمرہ نشست میں لائی تھی۔ عرصہ قلیل میں یہ لوگ باغ کو طے کر کے پھاٹک کے پاس جا پہنچے۔ اسمکڈ دیکھا کہ ایک بند گاڑی پہلے سے تیار کھڑی ہے۔ وہ جب اس میں سوار ہونے لگے۔ تو ہیکلڑے تیوڈور کلفورڈ سے کہا: "گاڑی بان کو سمجھا دو کہ اسے مہتر ہیلز کیلئے کس مقام پر کھڑا ہونا چاہیے۔"

کلفورڈ نے گاڑی بان کو جو کچھ بتانا تھا۔ بتا دیا۔ پھر جب سائے آدھی اپنی اپنی جگہ بیٹھ گئے۔ تو گاڑی ایک طرف کو چلنے لگی۔ اندروانی نشستوں پر ہیکلڑا رڈس اور تیوڈور کلفورڈ پاس ہی پاس بیٹھے تھے۔ اور جوزفان مقابل دانی سیٹ پر اکیلی تھی۔ رستہ میں بالکل خاموش رہی۔ آخر جب اس منٹ کے بعد گاڑی رکی۔ تو ہیکلڑے کھرکی کی راہ سے دیکھا۔ سامنے ایک اس طرح کی چھوٹی سی پُرفضا کوٹھی بنی تھی جیسی بیروائر اور ڈاننگ ہل کے نواح میں عموماً پائی جاتی ہیں۔

"اب جو کچھ گاڑی بان سے کہنا ہو کہہ دو۔" ہارڈس نے تیوڈور کلفورڈ کو مخاطب کر کے حکم دیا۔

انہی میں گاڑی بان ہدایت پالنے کیلئے کھرکی کے پاس آ کے کھڑا ہو گیا تھا۔ تیوڈور

نے اُس سے کہا: ”دیکھو وہ جو سامنے ایک کوٹھی نظر آتی ہے۔ اُس کے دروازہ پر جا کر دستک دو۔ اور جو آدمی باہر آئے۔ یہ رتہ اُسکے حوالہ کر دو۔ زیبانی کوئی بات کہنے کی حاجت نہیں ہے۔“

گاڑیاں تعیل ارشاد کیلئے رخصت ہو گیا۔ تو ہیکر نے دبی آوازیں اپنے دشمن کو مخاطب کر کے کہا: ”مسٹر کلورڈ یہ وقت ایسا نہیں ہے کہ اسکو غیر ضروری دھمکیوں میں مبتلا کیا جائے۔ تاہم از روئے احتیاط میں پھر ایک بار آپکو خبردار کرتا ہوں۔ کہ آپکی طرف سے ذرا سی غلطی کا ارتکاب بھی ہلک ثابت ہوگا۔ مبادا کوئی غلط فہمی باقی ہو میں صاف لفظوں میں کہتا ہوں کہ اگر آپنے اشارہ یا کنایتہ کسی موقع پر کوئی لفظ منہ سے نکالا۔ جسے مسٹر ہیلز کے دل میں یہ شبہ پیدا ہو گیا کہ میرا نائب درحقیقت مرد نہیں بلکہ مروانہ لباس میں کوئی عورت ہے۔ تو میں بلا تاویل تمکو ہلاک کر دوں گا۔ رہ گیا اس کے تعارف کا سوال تو مسٹر ہیلز کے آنے پر میں خود اس کا تعارف کسی فرضی نام سے کر ادھل گا۔ مگر میں چاہتا ہوں تمہاری طرف سے کوئی بات ایسی نہ ہو جو میرے بیان کی تردید کا موجب سمجھی جاسکے۔ پھر دیکھو میں بار بار کہتا ہوں کہ اگر اس معاملہ میں تمہاری طرف سے ذرا سی غفلت ہوئی تو خدا میرا گواہ ہے کہ سستول فائر کر نیسے بالکل نہ چوکوں گا۔ اس کے بعد جو منرا جھک جھکنی پڑی اُسکی جھجے پروا نہیں۔“

”مسٹر ہارڈرس کا جوش قابلِ مافی ہے۔“ کلورڈ نے جواب دیا: ”چونکہ آپ کے دل میں اپنی بہن کے معاملہ میں میری طرف سے غصہ ہے۔ اسلئے میں ان دھمکیوں کو قابلِ نظر اندازی خیال کرتا ہوں۔“

”حضرت بس لغافی کو چھوڑئے۔“ ہیکر نے سخت لہجہ میں کہا: ”یہ ایسٹی بینڈی باتیں میرا اطمینان نہ کر سکیں گی۔ بس اتنا یاد رکھئے کہ یہ جو چیز میرے پاس ہے۔ میں اس کے استعمال سے کسی دیر تلخ نہ کروں گا۔“

اس کے ساتھ ہی تینو ڈور کلورڈ کو لہجے کا سرد حلقہ اپنے رخسار سے چھوٹا ہوا معلوم

ہوا جس کیلئے یہ جاننا ذرا بھی مشکل نہ تھا کہ وہ پستول کی مانی ہے۔ آدی ہر چند بہت دار تھا۔ تو بھی اس خطرناک چیز سے قریب سے آنا خوف اُس پر طاری ہوا کہ منہ سے بے اختیار دہشت کی آواز نکل گئی۔

”ڈرے نہیں۔ بلا وجہ فائر نہ کرو گا“ ہارڈس نے آہستہ سے کہا۔ ”ہاں اگر تم نے میرے کہنے کی تعمیل نہ کی۔ تو پھر میں کسی حال میں اس کے استعمال سے نہ رکوں گا“

یہ گفتگو اس سے بہت کم عرصہ میں ہوئی۔ جتنا اس کی تحریر میں صرف ہوا ہے۔ اس دوران میں جو زخاں کا دل بڑے زور سے دھک دھک کرتا تھا۔ کیونکہ آخر عورت ذات تھی۔ لاکھ دعویٰ مردانگی اُسے کیا ہو۔ کینت و خوں سے اس کو طبعی دہشت تھی چنانچہ بھائی کے آخری الفاظ سنا کر اُسے اطمینان کی آہ کھینچی۔ مگر دل ہی دل میں یہ سوچ کر بہت متاسف تھی کہ کیوں اس نے بھادج کے کہنے پر مردانہ لباس پہنا۔ اور یہ تو ڈور کھنڈ کو دھوکے سے سسلی کے مکان پر بلولنے کا ذریعہ ثابت ہوئی۔ لیکن غریبی ظہور میں آچکی تھی۔ اب وہ لاکھ پشیمان ہوتی یا افسوس کرتی۔ اس سے کوئی فائدہ نہ تھا کہ گو وہ اس ہتیناک ہم کا انجام سوچ کر تفریق کا پتی تھی۔ تاہم اتنی اخلاقی جرأت سمیں نہیں تھی کہ زور دیکر بھائی سے کہتی۔ کہ جھکو گاڑی سے اتر جلنے دو۔ میں اس کا دروائی کو طویل دینا نہیں چاہتی۔ نہ مجھے آئندہ اس سے کوئی واسطہ رکھنا منظور ہے۔

لٹنے میں گاڑیاں کو بھی کے دروازہ سے واپس آگیا تھا گاڑی کی کھرکی کے پاس کھڑے ہو کر اُس نے اطلاع دی۔ کہ سٹر ہیلر۔ عنقریب آتے ہیں۔

کوئی دو منٹ کے عرصہ میں وہ لہو جوان جس کا انتظار تھا۔ آتا دکھائی دیا۔ چونکہ ہیکر اور جو زخاں دونوں اس سے ناواقف تھے۔ اور انہیں پشیمانی کی صورت دیکھنے کا موقع نہ ملا تھا۔ اسلئے وہ قدرتی طور پر یہ جاننے کو بے تاب تھے۔ کہ وہ کس طرح کا آدمی ہے

جو غریب ان کی صحبت میں شریک ہوگا۔ دونوں گردن نکال کے کمر کی سے باہر دیکھنے پورے ناشی کا چاند پوری آب و تاب سے چمک رہا تھا۔ اُسکی روپہلی چاندنی میں ایک نازک اندام متوسط القامت لوجوان ۲ تا دکھائی دیا۔ جسکا چہرہ ریش و بروٹ سے پاک تھا۔ لیکن اُس کیوجہ یہ تھی کہ جیسا قیو ڈور کلفورڈ نے پیسٹر بیان کیا۔ اینڈریو ہیلز ابھی لڑکا ہی تھا۔ اور اُس کی عمر اُنیس سال سے کیسیرح زیادہ نہ تھی۔ وہ تیز چلتا گاڑی کے پیس ہیا۔ لیکن جو بچی اُسکی نگاہ کمر کی کی راہ سے اندر گئی۔ تو خوشگوار آواز سے پرمترست بچہ میں کہنے لگا۔ ”آہ کلفورڈ معلوم ہوتا ہے تم اپنے دوستوں کو ساتھ لیکر آئے ہو؟“

”ہاں یہ دونوں صاحب ایک کام کیلئے میرے ساتھ ہیں“ قیو ڈور نے مبہم جواب دیا۔ ”لیکن اندر آجاؤ۔ سہجائے کھڑے ہو کر باتیں کر نیکی حاجت نہیں۔ میں غریب سارا حال تمکو بتاؤں گا۔“

نواد کے گاڑی میں بیٹھا جانے کے بعد ہیکڑ ہارڈرس نے گاڑی بان کو مزید ہدایات دیں یعنی اُس کو بتایا کہ اب کدھر چلنا چاہیے۔

”مگر اینڈریو یہ تو بتاؤ“ کلفورڈ نے اسوقت اپنے دوست سے کہا۔ جب گاڑی دوبارہ چلنے لگی تھی۔ ”کیا کہہ لے؟“ انکی خبر بدھے کو تو نہیں آئی۔“

”حسن اتفاق سے میں خود ہی ایک کام کیسے باہر آنے لگا تھا کہ یہ پکار رتھ بلگیا۔“ ہیلز نے جواب دیا۔ ”میرا چچا جیسا اُسکا معمول ہے۔ میرٹام ہی سو گیا تھا۔ لیکن یا کلفورڈ یہ تو بتاؤ؟“

”ٹھہرو! اب سے پہلے میں تمہارا تعارف آئریبل ہیکڑ ہارڈرس سے کرانا چاہتا ہوں۔“ قیو ڈور نے کہا۔ ”اِس کے بعد وہ دوسرے صاحب سے تعارف اپنے آپ کر دیں گے۔“

”میرٹا ڈول فن آپکا نام ہے۔“ ہارڈرس نے پہلا نام جو اُسے یاد آیا۔ جلدی سے لیکر اپنی ہن جو زنان کی طرح اشارہ کر کے کہا۔

ہیلرنے پہلے ہیکٹر ہارڈرس اور اس کے بعد نام نہاد مسٹر گڈول فن کو سلام کیا۔ اس کو لندن اسے متور اہی عمر گزرا تھا۔ اور امیر زادوں کی صحبت اور خفا سانی کی تمنا غالب تھی۔ سہمی طبعا خود بین اور خود نما واقع ہوا تھا۔ اور اس کی واحد سرزد یہ تھی کہ لندن کے حلقہ فیشن میں اس کے بکثرت احباب ہوں۔ چونکہ روپے پیسے کی اس کے ہاں کمی نہ تھی۔ پہلے قیوڈور کلفورڈ کو اپنی ضرورتیں پورا کرنے میں آسانی رہتی تھی۔ اور اس غایت کے بدلے وہ اس کا تیار فٹ فیشن ایبل حلقوں میں لپٹے ہچکوں سے کروایا کرتا تھا۔

ہاں تو جیسا بیان کیا گیا ہے۔ لہجوان ہیلرنے پہلے ہیکٹر ہارڈرس کو جس کے نام کیساتھ آریسل کا معظ شکر اس پر عرب ساطاری ہو گیا تھا۔ سلام کیا۔ پھر داب بجالانیکو مسٹر گڈول فن کی طرف مڑا۔ اس وقت آخر الذکر کی طفلانہ صورت دیکھ کر اسکو بڑی حیرت ہوئی۔ پیشتر اسکے دیکو اس بات کا دھمکا لگا ہوا تھا۔ کہ ان سب آدمیوں میں جن سے قیوڈور کلفورڈ نے اس کا تعارف کرایا تھا۔ وہی سب سے کم نکلے گا۔ مگر اب جو اس نے جوزفان کو اس کے مردانہ لباس میں دیکھا۔ تو دل ہی دلیں کہنے لگا۔ اوہ اگر مسٹر گڈول فن ایسے کم نل کے کو اپنی سوسائٹی میں شامل کیا جاسکتا ہے۔ تو میرے لئے کیا رکاوٹ ہے۔

اس آئنا میں جوزفان اور ہیکٹر ہارڈرس دونوں اسکی صورت دیکھنے میں مشغول تھے۔ سرسری اندازہ کی بنا پر انہوں نے معلوم کیا کہ موزوں خط و حال کا منہ لگتا لہجوان ہے۔ نو مشتمل رسیلی کہیں ہموار دانت اور گھن کے جوسے بال تھے۔ اس نے فیشن کا تازہ ترین لباس پہنا ہوا تھا۔ اور ہاتھوں میں ضرورت سے زیادہ انگوٹھیاں سجا رکھی تھیں۔ بحیثیت مجبوری اس کی حالت اس حدی سے ملتی تھی۔ جو اپنے درجے تک پہنچنے کی کوشش میں حیرانہ امور و اسطفا کے بیش قیمت اصول کو مد نظر نہ رکھ سکے۔ امر واقعہ یہ ہے کہ وہ کوئی خاندانی امیر نہ تھا۔ اور گورنمنٹی اپنی تربیت ایک شریف زادہ کی طرح اپنی تھی۔ تاہم اس کے بزرگ تجارت ہمیشہ جماعت سے

کھنک رکھتے تھے۔ گردن باتوں سے قطع نظر اس حقیقت کو نظر انداز کرنا مشکل ہے کہ اسکی صورت پسندیدہ۔ اطوار عین اور عمدہ اور آواز خوشگوار تھی۔ ان حالات میں ہیکر اور جوزفائن نے جو پہلا اندازہ اس کے بارے میں قائم کیا بہر لحاظ سے اچھا تھا۔

آخر کار جب ہٹلر کا تعارف انریمل ہیکر یا رڈرس اور نام نہاد مسٹر گڈول فن سے ہو چکا تو اس نے عین ڈور کی طرف مڑ کر کہا: ”یہ تو بتاؤ آپ لوگ کدھر جا رہے ہیں۔ اور اس رقمہ کی پڑا میرا تحریر کیا مطلب تھا۔“

”اس کا جواب مختصر ہے“ کلفورڈ نے جلدی سے کہا۔ ”میرے عزیز دوست اینڈریو، تمکو انسانی زندگی کے رنگارنگ نکلے دیکھنے کی ہمیشہ تمنا رہی ہے۔ اور میں نے اس کا کم تھاں بھرنا منظور کیا ہے۔ جب تک میں نے تمکو نقطہ دن کی روشنی میں مختلف مہرپ کرانی عین آج چاندنی رات میں ایک عجیب تماشا دکھایا چاہا ہوں۔ چونکہ تیناؤن فیصدی حالتوں میں اس طرح کے طلعاتِ ذکوہی پیش آتے ہیں۔ اسلئے آج کا واقعہ اور بھی زیادہ اڑکا اور لائقِ دید ہے۔“

”تاہم وہ کیا واقعہ ہے؟“ اینڈریو ہیلر نے متعجبانہ دیکھتے ہوئے پوچھا۔ ”یقیناً ایسکین نہیں ایسا تو نہیں ہو سکتا۔“ لیکن اس کے باوجود کچھ شبہ اس کے دل میں ابھی سے پیدا ہونے لگ گیا۔

”معلوم ہوتا ہے۔ تم کسی حد تک اندازہ قائم کرنے میں کامیاب ہو گئے ہو۔ کلفورڈ نے چھیکا بستم کر کے کہا۔ ”لیکن ٹھہرو۔ میں بس لاکھ صاف کئے دیتا ہوں۔ عنقریب ایک ڈویل لڑا جائے گا۔“

”ڈویل! سن میں سمجھا۔ بشتک بعض حالتوں میں مجبوراً ایسا بھی کرنا پڑتا ہے؟“ یہ آخری الفاظ ہیلر نے دکھا دے کی لا پرواہی سے کہے۔ گردن ہی دل میں عجب طرح

کی بچینی محسوس کرنے لگا تھا۔ پھر لڑتی ہوئی ۳ واڑ میں اس نے پوچھا: ”کلفورڈ کیا تم
ڈویل لڑنے جا رہے ہو۔ یا....“

”ہاں میں اور مسٹر ہارڈرسن لڑیں گے“ کلفورڈ نے جواب دیا: ”مسٹر گڈلن لڑنے کے

نائب ہیں۔ اور میں نے تمکو اپنا ساتھی مقرر کیا ہے“

”میں اس عزت افزائی کا شکریہ ادا کرتا ہوں“ لوز جان نے پُر اہمیت لہجہ میں کہا۔

”کام اچھے شک نہیں۔ ناخوشگوار ہے۔ تاہم جو فرض آپ میرے ذمہ ڈالیں گے میں

اس کو پورا کروں گا۔ لیکن کیا میں پوچھ سکتا ہوں کہ بنائے تنازعہ کیا ہوئی؟“ اس

کلفورڈ حیران تھا کہ اس سوال کا کیا جواب دے۔ اس کو متائل دیکھ کر ہیکٹر ہارڈ

نے جلدی سے کہا: ”مسٹر ہیلر آپ کو لازمی طور پر سب حالات سے واقف کیا جائیگا۔

مسٹر کلفورڈ اس سے پیشتر ساری کیفیت میرے نائب کے روبرو بیان کر چکے ہیں۔

اب میں آپ کو سمجھاتا ہوں اور گویہ طریقہ عجیب اور کسی حد تک بے قاعدہ ضرور ہے“

”جی بیشک میں آپ کا مطلب سمجھ گیا“ لوز جان ہیلر نے خود نمائی کی دھن میں فلسفیانہ

کہا: ”مگر بے قاعدگی وہیں سمجھی جاتی ہے جہاں آپس میں اختلاف لڑے ہو۔ جب فریقین

رضامند ہوں۔ تو بڑی سے بڑی بے قاعدگی بھی مضابطہ اور نظام کی صورت اختیار کر سکتی ہے“

”واہ! کیا کہنے؟“ ہارڈرسن نے ہیلر کی تعریف کر کے کہا: ”یہ تو ایسا معلوم ہوتا ہے

کہ آپ نے اس چھوٹی عمر میں ہی کسی عالم اہل اور فلسفی بے بدل کا تجربہ حاصل کیا ہے۔

میں تو کہوں گا۔ یہ مسٹر کلفورڈ کی خوش نصیبی ہے۔ کہ انہیں ایک ایسے جرمز دس نائب کی

ادراو حاصل کر سکا موقع مل گیا“

اب امر واقعہ یہ ہے کہ اینڈریو ہیلر کو کسی ڈویل میں شامل ہونیکا تو ذکر کیا، اس طرح

کا مکرر دیکھنے کا موقع بھی نہ ملا تھا۔ اسکو سب سے پہلے ناطہ معلومات حاصل نہ تھیں۔ حتیٰ

کہ یہ حالت اس کی ناقصہ کاری کی تھی کہ کسی اپنے ہاتھ سے ہسپتال جبراً بھی نصیب نہ ہو سکتا۔ لیکن ایسا آدمی گوندہ ہے جو اپنی بڑائی شکر خوش نہ ہو۔ ہارڈرس کی زبانی کلمات تو ہیئت شکر اتنی مستر ہے۔ اس کو ہوئی کہ جامہ میں سامان مکمل ہو گیا۔ اس سے زیادہ خوش انیسویں کیا ہو سکتی ہے۔ آج وہ بھی تجربہ کاروں کی دنیا میں قدم رکھنے لگا۔ اور ایسے ایسے ٹرائی فیلڈ لوگ جتے کہ ۳۰ تیرلی سٹر پارڈس یا فیلڈ ڈیوکلےڈ یا ہسٹریڈی فن سے تھے۔ اس کی امیدنا سیم گونسٹس کے پس منظر سے یہ کہتے ہیں ذرا جھوٹ نہ کی کہ وہ ۴۰ ڈیپ منڈا ہے۔ اسی المربع واقعہ ہے۔ اور اس کے بعد ہیکل ہارڈرس کو سبیلہ اقریب جاری رکھ کر کاٹا لیا گیا۔ اس تو سوال یہ تھا کہ نہ بے سے تیار کیا ہوئی، ہیکل نے تقریر کر کے کہا: ”اے کمال پیر، تم فطرت پر مبنی، گونا گوں۔ دائرہ ہے کہ آج شام ہم دونوں میں اور ہیکل فیلڈ ایڈا دوست کے بارے میں باتیں کرتے ہیں۔ تم یاب سے۔ اس کے کہیل پر پچاسیں کچھ اختراعات ہو گیا۔ نوبت ختم گئی ہے۔ زر کر رہا تھا۔ پانی تاک پچا پہنی۔ میرے خیال میں اس کی زندگی تو ہسٹریڈیڈ ڈیوکلےڈ کی کہ سب سے کیوں جناب؟“

اس میں سوچہ پہنچا ہوا، سنوڈ کو ایک گول گول سرور پیڑائی گردن سے اس طرف، خوش ہوئی اور وہ اس طرح صبر منکر کا پینے لگا۔ گویا حشرات الارض کی قسم۔ یہ کوئی جانور اس کے بدن پر چڑھنے لگا ہو۔ یہ جاننا ذرا ہی مشکل نہ تھا۔ کہ ہیکل اپنے منہ سے نیکے ہوئے انہی انڈی لٹھلی پڑنا انا چاہتا تھا۔ طوعاً و کرہاً اس کے ہیکل پر فیلڈ ہونا پڑا کہ انا یہ بالکل درست ہے۔ ہیکل اس طرح واقعہ ہوا تھا۔

”اور اب ہسٹریڈیڈ ڈیوکلےڈ، ہیکل نے پوچھا کہ کیا اس کے ہیکل سے ہیں۔ جس صورت میں نوبت مار پیٹ تاک نہ ہوئی ہو۔“

”جی ہاں، ہیکل، ماننا ہوں۔ اس طرح کی صورت میں ڈویل کے سوا کوئی چارہ کار نہیں رہتا۔“

ایندیلو ہیلز نے بنجی گئی سے تسلیم کیا: ”اے موقعوں پر شریف آدمیوں کو اپنا جھگڑا اسی طرح نبھانا پڑتا ہے“

”بالکل بجا اور درست“ ہیکر نے جلدی سے کہا ”چنانچہ اب جیسا کہ آپ سمجھ سکتے ہیں“
 ”لیکن قطع کلامی محاف کہ میں پوچھ سکتا ہوں کہ آپ دونوں صاحب کیسے تھے یا
 کسی اور شخص نے بھی جھگڑا ہوا ہے“ مسٹر میل نے اظہارِ حلمات کے طور پر پوچھا
 ”جی میرے دوست مسٹر گڈل فرین وہیں موجود تھے“ ہیکر نے جواب دیا ”چنانچہ وہ سیوٹ
 میرا ساتھ دیے کو تیار ہو گئے۔ بس کے بورڈنگ کلوٹوں نے سوچنا شروع کیا کہ اپنے مطلقہ اہل
 میں کسکو نائب محقر کر رہا ہے۔“ یہاں پر سب سے زیادہ قہر بہ کارِ اقد قابلِ آدمی نظر آئے۔
 جب یہ اچھا ٹوہم سمجھا گیا کہ وہ ایک ایسا شخص ہے جو ایک فیصلہ کیا اور گاڑی لیکر سب کے مرنان
 کی طرف چلا گیا ہے۔ یہاں پر سب نے ہنس دیا۔

(جوہاں چہرہ کی) نہ دوست کی دہنی حالت عجیب تھی۔ ایک طرف خیر نری دیکھنے
 کا خیال سوا ہاں دور اور یہ ڈر اڑتا دھامکاں باعث لرزہ تھا۔ کہ شاید کسی ایک کی
 جان ہی ضائع ہو جائے۔ بلکہ دیکھ کر جانے کی فکر دینی ہی کی بھی اجازت نہ
 نہ دیتی تھی کہ یہ پیچھے پیچھے اس کے در کو جانے کی امید خوشی ہوئی تھی کہ یہ شعور ان لذتوں
 اس کی ذات کو ابھی سے اپنی اجابت حاصل ہوئی۔ کہ اسے ایک ایسے سنگین معاملہ
 میں محرم راز پیشہ کے قابل سمجھا گیا۔ یہ سوچ کر جہاں تلک ممکن تھا۔ اس نے غبطہ کی کوشش
 کی۔ اور کسی خاص نیت سے نہیں۔ بلکہ محض کچھ کہنے کے خیال سے یہ رسلے پیش کی۔ کہ
 کیا یہ معاملہ باہمی دوستوں کے درمیان داخل، انداز سے گشت و خون کے بغیر نہیں ہو سکتا۔
 اگر آپ لوگ اس کو منظور کریں۔ تو میں اور ستر گز دل فن اس فرض مصاحبت کو ادا کرنے
 اور یہ کیسی تیار ہوں ؟

”جی نہیں۔ یہ غیر ممکن ہے“ ہیکٹر ہارڈس سختی سے بولا: ”آپ کہاں کی باتیں کرتے ہیں جب نوٹس مٹکا بازی تک پہنچی۔ تو مصالحت کی صورت باقی کیا رہی، نہیں نہیں آپ اس ذکر ہی کو جانے دیں۔ یہ ایک ایسی تجویز ہے، جسے ہم دولہا کو کیا، مسٹر گڈول فن ہی ایک اچھے کیلئے، کھٹنے کو تیار نہ ہوں گے۔“

”یہ بالکل صحیح ہے۔“ جوزفان نے اس موقع پر جہاں تک ممکن تھا، فری مسٹر گڈول فن کا پارٹ ادا کرنے کیلئے، اپنی آواز کو سخت بنا کر کہا، لیکن انتہائی کوشش کے باوجود وہ اپنے لہجہ میں اتنی درستی پیدا نہ کر سکی۔ جو اس کی خوشگوار آواز کی قدرتی دھڑکی اور ہم آہنگی کو چھپانے کے قابل ہوتی، چونکہ یہ پہلا موقع تھا، کہ ہیلز کو مسٹر گڈول فن کی آواز کھٹنے کا اتفاق ہوا، اسلئے وہ بھی چونکا ہوا کر اندھیرے میں تعجب آمیز نظروں سے گڈول فن کی سمت دیکھنے لگا۔

اس کے بعد تھوڑی دیر خاموشی رہی، آخر ہیلز نے جو کسی نہ کسی پیرا میں اظہار مملو مات کرنا چاہتا تھا، پوچھا: ”اچھا یہ تو فرمائیے کہ مقابلہ کس کو ہو گا، میرے خیال میں یہ ایسی باتیں ہیں، جن کا جواب ہم کو نائب ثانی کی حیثیت میں آپ سے جو نائب اول ہیں پانا چاہیئے؟“ یہ کہتے ہوئے وہ جوزفان کی طرف مڑا۔

”کیا مجھ سے؟“ خاتون نے دہشت زدہ ہو کر کہا، لیکن جلدی اوسان بحال کر کے وہ رکتے ہوئے کہنے لگی: ”اوہ! اوہ! وہ مقام.... ٹھہرے.... میں آپ کو بتاتا ہوں!“

”رودجا یہ ایک ایسا معاملہ ہے، جسے دو نائب ہی آپس میں طے کیا کرتے ہیں،“ ہیلز نے فاضلانہ لہجہ میں کہا،

”ہاں جھکو معلوم ہے؟“ جوزفان نے جواب دیا، مگر وہ دل ہی دل میں سخت پیچ و تاب کھا رہی تھی، کہ اس بلے چوٹے مستفسارات کا کیا جواب دے، ”آپ نے پوچھا تھا کہ مقابلہ کس

جگہ ہوگا۔ تو جہاں تک جھگو معلوم ہے۔ اس کا قاصد یہاں سے بہت زیادہ نہیں۔ اور وہ اس سمت میں واقع ہے۔ یہ کہتے ہوئے اس نے اپنے ہاتھ سے ایک طرف کو اشارہ کر دیا۔ مگر وہ ایک اسطرح کا مبہم جواب تھا جس سے نوجوان اینڈریو کی محلوں میں کچھ بھی اضافہ نہ ہو سکا۔

”مسٹر ہیلز آپ بہت جلد اس جگہ پہنچ جائیں گے۔“ ہیکٹر نے بہن کی پریشانی دیکھ کر جواب کا فرض اپنے اوپر لیتے ہوئے کہا۔ ”اور میں اُمید کرتا ہوں کہ آپ ہمیں اس بات کیلئے قابل معافی سمجھیں گے کہ یہ معاملہ آپ کے مشورہ کے بغیر پہلے ہی طے کر لیا گیا تھا۔“

”چلئے کوئی بات نہیں۔ میں ایک امرطے شدہ پر معترف ہونا پسند نہیں کرتا۔“ مسٹر ہیلز نے اپنے نئے پائے ہوئے دوستوں کی خوشنودی کو مد نظر رکھ کر جواب دیا۔ لیکن یاد آگیا پستوں کا سوال کیونکر طے ہوا ہے۔ میرے خیال میں اس کا جواب بھی مجھے آپ ہی سے ملنا چاہیئے۔“ یہ کہتے ہوئے پھر ایک بار اس نے مسٹر گڈل فن کی طرف دیکھا۔

ہر چند کھلے میدان میں قدنگاہ تک چاندنی پھیلی ہوئی تھی۔ تاہم گاڑی کے اندر کافی اندھیرا تھا۔ اس لئے اینڈریو ہیلز معلوم نہ کر سکا کہ پستول کا لفظ سنکر جو بھائی کے رخسار کی سطح پر پہلے پڑ گئے۔ امر واقعہ یہ ہے کہ اس خونی لفظ کے سننے سے اس کو اپنا بدل سینہ کے اندر چھیننا معلوم ہونے لگا۔ بڑی مشکل سے طاقت گواہی بجا کر کہ اس نے کہا۔ ”مسٹر ہیلز! پستولوں کا بندوبست پہلے سے کرایا جا چکا ہے۔ اور وہ یہیں اس گاڑی کے اندر رکھے ہوئے ہیں۔“

”چلئے اچھا ہوا کہ پستول آگئے۔“ ہیلز نے کہا۔ مگر اس سلسلہ میں جھگو ایک بات عرض کرنا ہے۔ چونکہ ڈویل کا چیلنج مسٹر ہیلز کی طرف سے دیا گیا تھا۔ اس لئے پستولوں کو بھرنے کا فرض مسٹر کلغورڈ کے نائب کی حیثیت میں میرے ذمہ نہ تھا۔ لیکن میں چونکہ اس کام کا

عادی نہیں ہوں۔ اسلئے آپ سٹرگڈول فن میری طرف سے اس کام کو سرانجام دے سکتے ہیں؟“

”کیا؟ میں؟“ جوزفائن نے اس طرح کے دہشت آمیز لہجہ میں کہا کہ سوزا کی اختیار کی درشتی بھی اس کے خوف کو پوشیدہ نہ رکھ سکی۔ ”اچھا خیر“ اس نے جلدی سے منجھل کر کہا۔ ”اگ یہ عرض جیہ ہی کو پورا کرنا ہے۔ یا آپ کو اس بارے میں کسی دقت کا سامنا ہوتا ہے۔۔۔“ لیکن استول پہلے کے بھرے ہوئے سکے ہیں۔ ہارڈرس نے کی طرح اس فضول بحث کو ختم کر کے بیت سے فیصلہ کن لہجہ میں کہا: ”اسلئے آپ لوگ اس بارے میں فکر مند نہ ہوں“ اس کے تھوڑی دیر بعد گاڑی نائنگ ہل اور شب ہرڈس بش کے درمیان کسی مقام پر ٹھہر گئی۔ اور چاروں آدمی اتر پڑے۔

”مبارک گارمیان!“ ہیکر نے گاڑی اترنے کی طرف اشارہ کر کے ایک ہنڈچیک سے اس کے ہاتھ میں دیکھتے ہوئے کہا: ”ہم ابھی آئیے۔ اس چوڑی ہماری دایسی کا انتظار کرنا۔“
 درگاڑیان کی نظر پستوؤں کے بکس کی طرف گئی تو معنی خیز لہجہ اختیار کر کے بولا: ”صاحبو میں متید کرتا ہوں کہ گاڑی یا ت ابھی نہ ہوگی۔“

”م ہر طرح سے بیفکر رہو“ ہارڈرس نے جلدی سے جواب دیا۔ ”لیکن میں ہوں لگیا۔“ اس نے پہلے کہا: ”ابھی میں نے تم کو کاناکیرا ہے۔ اور اس کے ذریعہ یہ اندھا کے دینا ہوں۔“ اور اس سے سولے کا ایک اور سیکڑ گاڑیان کے ہاتھ پر رکھ دیا۔

”میں خدا سے بڑی طاقت رکھی ہے۔“ مہر میں پاکر گاڑیان سے اترھا لگیا۔ مہر۔
 گونگا بھی تین منظرہ کر دیا۔ بلکہ ہمارا تو بہانہ تھا کہ اگر انعام کی مقدار اور بھی زیادہ ہوتی اور ہارڈرس ایسا چاہتا۔ تو وہ اپنی شخصیت تک مٹا نیکو تیار ہو جاتا۔

باب ۶

عیش رنگین کا انجام

گاڑی سے اتر کر یہ لوگ ایک طرف کو چلے گئے۔ تو ہارڈرس نے ایک بڑا سا
لبادہ جس کے نیچے اس سائے اب تک پستوں کا بکس چھپا رکھا تھا۔ اپنی بہن کی طرف
پھینکے ہوئے "آواز دی" "مسٹر گڈول فن۔ یہ لاپٹا کوٹ۔ اس کو اوڑھ لو"۔

جو زخاں نے ادھر کوٹ لیکر بہن لیا۔ واقعہ میں اس وقت اسے کسی ایسی پوشش
کی بوجھ ضرورت تھی۔ کیونکہ نہ صرف ماتھے دہشت کے اسکا بدن کا پتلا اور دانت سے دانت
زوج بچے تھے۔ بلکہ یہ ذکر بھی۔ امدیگر بھی کہ ایسا نہ ہو۔ اینڈریو ہیلر اس کی چال سے یہ معلوم
کرے کہ وہ مرد نہیں عورت ہے۔

۴ سماں پر ملک شہب پڑا، بد و تاب سے ضیا باشتی تھی، سبز و اخضر، پر ہلکا حواب
۵ فرین رنگ چھایا ہوا تھا۔ اور نرم جان پودوں کو نینکری آتی نہ آتی تھی۔ مختلف کھیتوں سے
گذر کر یہ لوگ ایک میدان وسیع، لفظاً کی طرف ہوئے۔ اس کے مینٹ چرٹے کے بستے
ہوئے نرم بوٹ مشہور۔ یہ جھینگ کے پچھلے ہو گئے۔ لیکن وہ سب خاموش تھے۔ کیونکہ
ہر شخص اپنے اپنے خیالات کی آغوش میں پھنسا ہوا تھا۔ ہارڈرس کو یہ فکر لاحق تھی کہ کیسے
یلو دی پاکر بہن سے پوشیدہ گفتگو کر سکے۔ مگر اس کی کوئی ترکیب نظر نہ آتی تھی۔ اگر
وہ اس کو ساتھ لیکر ایک طرف ہٹ جاتا۔ تو کھوڑا اور ہیلر کو ایک دوسرے سے بائیں
کر نیکا موقع ملتا یا یقینی تھا۔ اور اس کی وہ کسی حال میں اجازت دینا نہ چاہتا تھا۔
کیونکہ اس کو یہ خوف دامنیہ تھا کہ تھوڑا کھوڑا کو اس طرح کا موقع دیا تو وہ اس کی دیر کو

جی بلیگیا تودہ معاملہ کی اصل حقیقت کو ضرور اپنے دوست ہیلز پر واضح کر دیگا۔ اور اس طرح ایک تیسرے آدمی کو نہ صرف جو زفائن کی بے خبری کا حال، بلکہ یہ نقطہ بھی معلوم ہو جائیگا کہ وہی مردانہ لباس پہنے گڈ دل فن کی غرضی صورت میں موجود ہے۔ انہیں فکر دل سے ہلکا تھا کہ کیا کرے۔ اور کیا نہ کرے۔ بہت ترگیں سوچیں۔ مگر کوئی کارگر نظر نہ آئی۔ آخر کار جب ان لوگوں کو گاڑی سے اترے کافی دیر ہوئی، اور وہ قریباً بون میل فاصلے طے کر چکے۔ تو ایک کشادہ جگہ دیکر ہیکر چلتے چلتے ٹھہر گیا۔ اور بولا۔

”بس یہ جگہ ٹھیک ہے۔ میرے خیال میں مسٹر کلفورڈ یا ہمارے نابھوں کو اس پر کوئی اعتراض نہ ہوگا۔“

”اگر آپ مجھ سے پوچھیں۔“ ہیلز نے پُر اہمیت لہجہ اختیار کر کے کہا۔ ”تو اس سے بہتر جگہ تلاش کرنا عملی طور پر ناممکن ہے۔“

”دیکھا تو یہیں ٹھہرے۔“ ہارڈرس نے فیصلہ کن لہجہ میں کہا۔ ”میں پستولوں کے اس بکس کو کھول کر زمین پر رکھے دیتا ہوں۔ اسے ہم لوگ چند قدم پیچھے ہٹ جائیں۔ اس طرح مسٹر کلفورڈ کو تنہائی میں اپنے مطلب کا ہتھیار انتخاب کر سکا موقوفہ مل جائے گا۔“

”اتنا کھڑکھڑانے ایک ہاتھ سے اپنی بہن کا اور دوسرے ہاتھ سے ہیلز کا بازو پکڑا اور اس سے پہلے کہ کسی کے منہ سے کوئی اعتراضی کلمہ نکلتا۔ دونوں کو ساتھ لیکر یکسر فاصلہ پر ہٹ گیا۔ اور کلفورڈ اکیلا پستولوں کے بکس کے پاس رہ گیا۔ اس طرح کلفورڈ اور ہیلز کو جدار کے کا جوڑے ہیکر کو درپیش تھا۔ حاصل ہو گیا۔ اب ہیلز کو ذرا سی دیر کیلئے اکیلا چھوڑ کر جو زفائن کے ساتھ تنہائی میں باقی کرنے کا موقعہ لیکنا ذرا ہی مشکل نہ تھا۔ چنانچہ فاصلہ پر ہٹ جانے کے بعد اس نے ہیلز کو تو چھوڑ دیا۔ اور جو زفائن کو کھینچا ہوا ایک طرف لیگیا۔ مگر یہ سب کچھ اس طریقہ پر ہوا۔ کہ ناہم ہیلز کا

دماغ اس فعل کی معنوی اہمیت کو بالکل نہ سمجھ سکا۔ اس کے بعد ہیکٹر نے دبی ہوئی تیز تیز آواز میں جو زخائن کو مخاطب کر کے کہا۔

”لو یہ پستول نہیں دیتا ہوں۔ اسے اپنے لبادہ کے نیچے چھپا لو۔ اب تمہارا یہ کام ہے کہ کھڑے ہو پراچھی طرح نگاہ رکھنا۔ اور اگر میرا نشانہ خطا ہو گیا۔ تو بلا تامل یہ پستول اس پر چلا دینا۔ پھر ایک بار کہتا ہوں کہ اس میں ذرا غلطی نہ ہو۔ کیونکہ اگر یہ موقع ہاتھ سے نکل گیا۔ تو پھر کوئی طاقت جبکہ بدنہائی اور تم کو ہمیشہ کی تباہی سے محفوظ نہ رکھ سکیگی۔“

بد نصیب خاتون سہمی ہوئی نظروں سے بجائی کے منہ کو تکیے لگی۔ اتنی حیرت اس کو ان لفظوں سے ہوئی کہ پستول ہاتھ سے گرا جاتا تھا۔ مگر ہیکٹر نے اس کا بازو جھٹکا کر ہوشیار کیا۔ اس کے ساتھ ہی اس نے تیز آنکھوں سے بہن کے منہ کو نکا۔ اور اس نگاہ کے ذریعہ اس پر واضح کر دیا کہ یہ وقت اوسان ہارنے کا نہیں ہے بہت برقرار رکھو ورنہ عمر بھر کو پھٹتا ہے گی۔

اتنا کہہ کر ہیکٹر نے جو بڑا ڈورا ندیش اور سیانا تھا۔ چند الفاظ ہیلز کو مخاطب کر کے کہنے ہی ضروری سمجھے۔ تاکہ اس کے دل میں کسی طرح کا شبہ پیدا نہ ہو۔ چنانچہ وہیں سے اس کو آواز دی ”سٹر ہیلز آپ کھڑے ہونے کی راہ تک لے رہے ہیں۔“

یہیں سے باہر قدم زمین ناپ لیجئے۔ تاکہ جو کچھ ہونا ہے۔ جلد طے ہو۔“

ہیلز جبکہ اپنی اہمیت کا بڑا پاس تھا۔ فوراً آمادہ ہو گیا۔ چنانچہ اپنا رومال اس مقام پر ڈال کر جہاں وہ کھڑا تھا۔ اور اس طرح اس کو مرکزی نقطہ قرار دیکر اس نے قدم ناپنے شروع کئے۔ ایک دو تین دماغی انداز سے۔

اب ہارڈس کو دوسرا موقع تنہائی میں بہن سے کچھ کہنے کا مل گیا۔

”جو زخائن!“ اس نے کہا ”خدا کیلئے جو میں کہتا ہوں۔ اس پر پوری طرح عمل کرنا۔“

در نہ یاد رکھنا۔ نہ صرف تیری بلکہ سارے خاندان کی عزت خطرے میں پڑی ہے۔ اور میں اس خطرے کو کسی حال میں گوارا نہیں کر سکتا۔ پس آخری بار کہتا ہوں کہ اسکو نشانہ بنانے سے نہ چوگنا۔ ورنہ خدا جانتا ہے کہ میں تمہکو نشانہ سے نہ چوکوں گا۔ رہ گیا ہیلن۔ تو وہ محض اُلو کا پتھا ہے۔ اس سے میں جی طرح ہوگا۔ جھگڑتوں گا۔

اُس کے لہجہ نیز اور اندازِ تحکما نہ تھے۔ جو گہرا جوش اس وقت اُس پر طاری تھا۔ جو زنائے اُس سے متاثر ہوئے بغیر نہ رہے۔ مگر اُس کا دماغ کچھ اس طرح کی پیچیدہ اُلجھن میں پھنسا تھا کہ وہ اس نظرِ ناک تجویز کے کسی پہلو کو سوچنے یا اس پر غور کرنے کے قابل نہ ہو سکی۔ محض اتنا اس کو معلوم ہوا کہ ایک رستہ اُس کی نظروں کے سامنے ہے۔ بید صعب و دشوار گذار مگر اُس کے خاتمہ پر سلامتی اور راکش کی ضرورت کا وہ موجود ہے۔ وہ اس پر چلنے کو آمادہ ہو گئی۔ اور اُس کی خاموشی میں ہیگنر کو صورتِ انتہا پڑا۔

ہیگنر نے سڑک دیکھا۔ تو ہیلن بارہ قدم زمینِ ناپ کے فارغ ہو چکا اور کھنڈ ایک پستول ہاتھ میں لیکر کھڑا تھا۔ اب وہ نیز چلتا اُس کے پاس کیا۔ اور خود بھی ایک پستول اُٹھا۔ پھر سرد لہجہ میں بولا: "میٹر کھنڈ۔ سب تیاری مکمل ہے۔ آئیے ہم اپنی اپنی جگہ پر کھڑے ہوں۔ آپ کا درست اشارہ دیگا۔ تو فائر کریں گے۔ ناسوں سے ہم دونوں کو کچھ نہ کہنے کی حاجت نہیں۔ کیونکہ ہمیں کوئی خاص اطلاع اُن میں سے کسی کو نہیں دینی ہے۔"

میٹر کھنڈ نے کوئی جواب نہ دیا۔ اُس کا دل بس زور سے دھک دھک کر رہا تھا کہ وہ ڈرتا تھا۔ اگر کوئی لفظ منہ سے نکلا۔ تو اس کی لہر زبانش بڑی دلی غماہر کر دیگی۔ بڑی جرأت سے کام لیکر وہ بمشکل اس قابل ہوا کہ غماہری سکون قائم رکھ سکے۔ اس کی یہ

حالت دیکھ کر ہیکٹر بھی دھوکا کھا گیا۔ اور دل ہی دل میں کہنے لگا۔ بخدا ایسا معلوم ہوتا ہے کہ میں نے اس کو ڈرپوک سمجھنے میں بھاری غلطی کی۔

اینڈیو ہیلز کلفورڈ کی طرف چلا آتا تھا۔ کہ ہیکٹر نے اپنی جیب سے ایک سفید رومال نکال کر ڈور ہی سے اس کی طرف پھینک دیا۔ اور کہا۔ مسٹر ہیلز ٹھہر سکتے یہ قیمتی وقت گرنیکا ہنری۔ آپ کل اداب سے واقف ہیں۔ کوئی بات سمجھانیکی واجب نہیں ہے۔ یہ رومال لیجئے وہاں کھڑے ہو جائیے۔ بس آجکلہ جب آپ ایک ... دو ... تین گھنٹہ رومال ہاتھ سے چھوڑیں گے۔ تودہ اختتام ہوگا۔

جوزفان بھائی کے پہلو میں کھڑی تھی۔ نہ اس کو سردی محسوس ہوتی تھی نہ دانٹ سمجھتے۔ نہ بدن کا پتتا تھا۔ عجب طرح کی بدحواسی اس پر طاری تھی۔ مگر اس بدحواسی میں بھی نہ اس کی ہمت میں فرق آیا۔ نہ اس کی قوت فیصلہ متزلزل ہوئی۔ بجاورج کی طرح وہ بھی اپنے دل میں سمجھنے لگی تھی۔ کہ عقوبہ ڈور کلفورڈ کا مرجانا ہی بہتر ہے۔ کسی نہ کسی طرح یہ خیال اس کے ذہن میں مضبوطی کے ساتھ جم گیا تھا۔ کہ ایک ایسے نازک موقع پر ہلاکت انسانی جرم نہیں سمجھی جاسکتی میرا اس ڈوبیل میں حقیقتہً لیتا قانون کی نظروں میں نہ ہے۔ اخلاقاً درست اور جائز ہے۔ ایسے ایسے لاتعداد خیالات دھندلے اور غیر واضح اس کے ذہن میں پیدا ہوتے تھے۔ مگر ان کی ناک میں ایک مہم ارادہ عقوبہ ڈور کلفورڈ کے قتل کا اس مضمون کیساتھ جاتا تھا۔ جس طرح ہیکٹر سفید بادلوں کے نیچے سیاہ پہاڑ پوشیدہ ہو ایک لمحہ کیلئے اسکو ہیکٹر کی آنکھیں اپنے چہرے پر بھی ہوئی دکھائی دیں۔ اس نگاہ کا مطلب سمجھ کر اس نے اپنے لبادہ کی طے میں پستول کو اور بھی زیادہ مضبوطی کیساتھ پکڑا اور اس کی نالی کو اس طریقہ پر پھیر لیا کہ ضرورت پیش نہ آنے پر وہ ایک ثانیہ میں قابو کر سکتی تھی۔

ہیکڑ کی اس شعلہ ریز نگاہ نے اس کے دماغ کو دھندلے سے بالکل پاک کر دیا۔ اس نے اپنے بھائی کیلئے حافی اندانی بے پردہ کی تبدیلی دے گئی صورت میں دیکھا جس کے حکم کی تعمیل ہر حال میں اس کا فرض تھی۔

اسی حالت میں کھڑی تھی۔ اور یہی اثرات اس پر طاری تھی کہ اینڈریو ہیلز کی آواز سنائی دی۔ ایک ... دو ... تین اور اس کے ساتھ ہی سفید رومال زمین پر گرنا بدھائی دیا۔

فوراً ایک گولی چلی جو کلغورڈ کی تھی۔ اور وہ ہیکڑ کے ہیٹ کی چیرتی ہوئی ہیکڑ گئی۔ اس کے بعد ہارڈرس نے پستول چلایا۔ لیکن ابھی اس کی آواز غصائیں باقی تھی کہ لیون ہیلز کو ایک تیسری گولی چلنے کی آواز سنائی دی۔ ایک ٹائیڈ کیلئے اس نے لیون وٹشدر ادھر ادھر دیکھا۔ پھر جب اس کی نگاہ کلغورڈ کی طرف گئی۔ تو خیالات کی رو باقی سب معاملوں سے ہٹ کر اس ایک سانچہ پر لگ گئی جو اس کے رو برو پیش آیا تھا۔ کیا دیکھتا ہے کہ کلغورڈ قریباً دو فٹ کی اونچائی تک بڑے نور سے اچھلا۔ پھر گیلی گھاس کے فرش پر کھڑے قدم پیٹنے کے بل گر پڑا۔

وہ اندھا دھند اس مقام کی طرف دوڑا جہاں اس کا دست گر تھا۔ اس اتنا میں جو فائن حیران و ششدر اپنے ہتھکڑی کی معنوی اہمیت کو پوری طرح سمجھنے سے قاصر سنگی مورت کی مانند وہیں کی وہیں رہ گئی۔ اس خیال سے کہ کتنا بھاری گناہ اس سے سرزد ہوا ہے۔ اس کی طاقت کو یہاں تک سلب کر دیا کہ بدن کا ایک اعضا تک حرکت نہ کر سکا۔ حتیٰ کہ ہاتھ نے بھی بے قابو ہو کر پستول چھوڑ دیا۔ ہیکڑ نے اس کے گھاس پر گرنے کی مدد آواز سنائی۔ اور پاس جا کر اس کو اٹھایا۔ پھر اسے اپنی جیب میں ڈال کر جوش سے گلوگر فٹ آواز میں بہن سے کہنے لگا۔

”شاباش لڑکی۔ تیری بھادری! بس تیرا ناموس اور خاندان کی عزت دونوں محفوظ ہیں“
 مگر جو خائف کی حالت غیر تھی۔ اس نے بڑی آہستگی سے داہنا ہاتھ اٹھا کر
 دل کے مقام پر رکھا۔ اور ایک لمبی سرد آہ اس کے منہ سے نکلی۔ درد کی اتنی تیز ٹپس اس
 کے قلب میں پیدا ہوئی کہ معلوم ہوتا تھا۔ پشیمانی کے احساس نے کسی دیو جتم کی
 مانند تیز دھار کا چاقو اس کے سینے میں گھونپ دیا۔ اور اس کے اپنے دل کے دو
 ٹکڑے کر دیے۔

”جو زبان حوصلہ کر۔ یہ دقت گھیرنے کا نہیں ہے۔“ مسٹر ہارڈرس نے تند
 نظروں سے دیکھ کر دبی آواز میں بہن کو سمجھایا۔ ”ادھر آ میرے ساتھ رہ۔ اکیلی نہ ملوم
 تو کیا کر بیٹھی گی۔“

باب ۷

دام فریب کا ناروود

اس انا میں نوجوان اینڈریو ہیلز جس کا چہرہ بے رنگ آنکھیں دہشت کے آثار لے اور بدن میں خوف کی تھر تھری تھی۔ دوڑا دوڑا اس مقام کے پاس پہنچا۔ جہاں تھوڑے ڈور کلفورڈ مہرہ کے فرض پر جو خواب دائم تھا، اس نے دیکھا کہ آخر اندر کی ددھیا سپید قمیض پر دل کے مقام کے قریب ایک چوڑا سیاہی مائل داغ ہے۔ اس کیلئے بدن کو چھوٹنے کی حاجت ہی پیش نہ آئی، اب لنگہ دیکھنے سے ہی معلوم ہو گیا کہ اس کا درست ٹرچکا۔

”میرے خیال میں ہر طرح کی امداد لا حاصل ہے،“ ہیکر نے جس کے پیچھے چھپے، زفان جسکی اپنی مرضی بھائی کے تابع فرمان ہو چکی تھی۔ چلی آتی تھی۔ پاس آکر کہا۔ ”سچ ہے،“ ہیلز نے جو دو نڈلوا لاش کے پاس بیٹھا تھا۔ ”رہے ہوئی؟“ دار سے کہا۔ ”لیکن میرے خدا کیا ہوا، کس کو اُمید تھی کہ ایسا ہوگا۔“ پھر وہ دانتا چونک کر اپنی جگہ سے اٹھا اور گھورتی ہوئی نظروں سے ہیکر کی طرف دیکھ کر کہنے لگا: ”راہم خدا کیا میرا خیال صحیح تھا۔ لیکن، نہیں... حالانکہ اس کے باوجود اور کوئی بات سمجھ میں بھی نہیں آتی۔“

”میں سمجھ نہیں سکا۔ کہ آپ کیا کہنا چاہتے ہیں“ ہارڈس نے گھورتی ہوئی نظروں سے دیکھ کر پوچھا۔ ”مہربانی سے واضح کیجئے۔“

دادہ مسٹر ہارڈرس! مجھ کو ایسا معلوم ہوا تھا: "ہیلر نے دہشت سے متفرق رہنے
 ہوئے جو ابدیا۔" ہاں اب بھٹے اچھی طرح یاد آ گیا۔ کہ ضرور ایسا ہوا تھا۔... میرے کہنے
 کا یہ مطلب ہے کہ پہلے ایک گولی کلورڈسٹے چلائی تھی، پھر اس کے بعد آپ نے
 لیکن وہ تیسری گولی کس کی تھی۔ جو فوراً ہی دوسری گولی کے بعد مجھ کو سنائی دی۔"
 "کیا کہتے ہو؟ تیسری گولی؟" ہیلر نے حقارت آمیز سر دھج میں کہا: "یہ سب آپ کا
 بہم ہے۔ درنہ تیسری گولی کا کیا کام۔ اور اس کو چلائو الاکون تھا۔"

"ہاں یہی تو میں بھی سوچتا ہوں۔"

"آپ سمجھتے ہیں۔ درحقیقت میری گولی کی گونج سنی۔ جو آپ کو سنائی دی؟"
 نا تجربہ کار ہارڈرس چکر میں آ گیا۔ اس کے خیالات میں فوراً انقلاب پیدا ہوا
 شبہات دل سے نکل گئے۔ مجھ سے سچ کا یقین یہ یاد آ رہا۔ بڑے بڑے ہوئے ٹھٹھے
 لگا: "ضروری بات ہو گئی۔ حیرت ہے مجھے پہلے اس کا خیال نہ آیا۔"

مگر اس عقل کے اندھے کو یہ نہ سوچھی۔ کہ اگر یہ دوسری گولی کی گونج سنی جو اس کو
 سنائی دی۔ تو پہلی گولی کی گونج کہاں گئی۔ اور وہ کون پہلے نہ ہو سکی۔ علاوہ بریں
 اس کے دوسرے میدان میں کونسی روک، حامل تھی۔ جس سے یہ آواز نکلا کہ گونج کی صورت
 اختیار کرتی۔

ہر چند جو زمانے نے بھائی کی ہدایت پر عمل کر کے بوجھ بٹھا دیا۔ تو بھی اس
 کے منہ سے دبی ہوئی کراہٹ نکل گئی۔ مگر بھائی نے جھٹ پستوں کے صندوق کا
 ڈھکنا بڑے زور سے بند کر دیا۔ اور اس طرح اس کی پریشانی آواز میں نہ صرف اس کی
 کراہٹ دب گئی۔ بلکہ ساتھ ہی بد لقیب لڑکی کو معلوم ہو گیا کہ بھائی اس کو معاملہ کی نزاکت
 سے خبردار کیا چاہتا ہے۔ اور اسے اس نازک موقع پر بڑی احتیاط کرنی چاہیے۔

پیلر کا بے رنگ چہرہ بکھری ہوئی چاندنی میں اس لاش کی مانند سفید تھا جس کی بے کسی پر سو پہلی کرینیں نوحہ کر رہی تھیں۔ دہشت آمیز پولی آواز اسے کہنے لگا: "میٹر ہارڈرس کتنا بدبخت انگیز واقعہ ہے۔ کہ وہ آدمی جو ایک لمحہ پہلے جیتا جاگتا ہماری نظروں کے سامنے موجود تھا۔ اب مردہ اور بے جان پڑا ہے۔"

"مگر اس میں حیرت کی کیا بات ہے؟" ہیکٹر نے سمجھایا: "جب دو پہلو ان لڑتے ہیں۔ تو ایک ہار رہی کرتا ہے۔ جکی اجل آتی تھی وہ مر گیا؟ کیا تعجب یہی واقعہ جبکہ پیش آتا۔ لیکن یہ بتائیے آپ کو میری طرف سے تو کوئی کدورت نہیں ہے۔"

"جی بالکل نہیں۔ اور صبراً آپ سے کیونکر ہوتی؟" یہ کہتے ہوئے ہیلر نے ہیکٹر کا سر اٹکے کو نیکا ہوا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے لیا۔ پھر لاش کی طرف دیکھتے ہوئے اس نے کہا: "اچھا اب فرمائیے ہیں کیا کرتا ہو گا؟"

"میری ٹلے میں آپ دونوں صاحب کی طرف کو فرار ہو جائیں۔" ہارڈرس نے کہا: "مجھ پر جو بلا آئیگی بھگت لوں گا۔"

"تو کیا مجھ کو فرار ہونا پڑیگا؟" ہیلر نے جھکا چہرہ ان الفاظ کو سنکر پہلے سے بھی زیادہ بیزنگ ہو گیا تھا۔ مری ہوئی آواز میں پوچھا۔

"اور کیا مجھ کو بھی؟" جو ذوق کے منہ سے بے اختیار نکلا۔ مگر اس سے پہلے کہ سوال ہیکٹر کے کانوں تک پہنچی۔ ہیکٹر نے پھر ایک بار لپٹو لوں کے بکس کا دھکنا کسی بہانہ سے کھ نکڑا۔
نور سے بند کر دیا۔

اور واقعہ یہ ہے کہ اس وقت نازک میں ہیکٹر ہارڈرس ہی ایسا شخص تھا جس نے لوسان نہ ہائے پرسکون لہجہ میں کہنے لگا: "میٹر ہیلر! ٹھہرے میں آپ لوگوں کو باری باری سمجھاتا ہوں۔ ایک لمحہ یہیں انتظار کیجئے۔ میں پہلے میٹر گڈول فن سے نمٹ لوں؟"

میں کے بعد وہ بہن کا بازو پکڑ کر علی طور پر اس کو گھسیٹتا آئی دُور لے گیا جہاں سے انکی آواز پہلے کے کانوں تک نہ پہنچ سکتی تھی۔ پھر غصہ کے سببے ہوئے، لہجہ میں کہنے لگا: "جو زافان میں کہا ننگ تھو کو سنبھاؤں۔ نادان لڑکی۔ یہ وقت کمزور ہو نیکا بہن ہے اوسان بجال رکھ اور بہت سے کام لے۔ پھر تھم پر ذرا بھی سرج نہ مہینگی۔ تیرے لئے یہ جاننا کیا کم تسلی بخش ہے کہ تیرے گناہ کا راز ہمیشہ کیلئے قیودور کھنڈر ڈکیا ساتھ قبر میں دفن ہو چکا۔ اب جس طرح میں کہتا ہوں۔ عمل کر۔ اگر ان گھینٹوں سے گزر کر بس روشنی کی سیدھے پر جو سامنے نظر آتی ہے چلتی جائیگی تو ناٹنگ ہل آجائے گا۔ وہاں سے جعفر راجہ ملے ہو۔ بسلی کے پاس پہنچنے کی کوشش کیجئے۔ پھوڑے کا دروازہ اب تک کھلا ہوگا۔ چپ چاپ اندر چلی جائیو۔ کسی کو مجھ سے بھی خیال نہ آئیگا۔ کہ تیرا اس معاملہ میں کوئی حصہ تھا۔ کل تک یہ خبر لندن کے ہر حصہ میں پھیل جائیگی کہ کوئی میٹر گڈول فن تھا۔ جو ڈر کر بڑے عظمیٰ یورپ کو بھاگ گیا۔ جا تیری سلامتی تیری اپنی بہت کی استواوی میں ہے۔"

"مگر ہیکٹر! پیارے بھائی میں پوچھتی ہوں۔ تمہارا کیا حال ہوگا۔" ستم رسیدہ لڑکی نے کہنے لگے "تم نے یہ آفت مجھ بدل نصیب کی خاطر مول لی۔ ہائے جب میں سمجھتی ہوں۔"

"بے سمجھ لڑکی۔ تو ان فکر کو دل سے نکال دے۔" بھائی نے جواب دیا۔ "میں اپنے پاسے میں آپ بہتر فیصلہ کر سکتا ہوں۔ بلا سے میں اپنے آپ کو حوالہ انصاف کر دے گا۔"

"کیا! تم اپنے آپ کو حوالہ انصاف کر دے؟" لڑکی کے منہ سے مری ہوئی آواز میں نکلا۔ اور اس کی نظروں کے سامنے جیلنا: اندوالت۔ پھانسی کے کنگر اور جلا دی شکلیں اس طرح پھر گئیں کہ معلوم ہوتا تھا۔ سب کچھ ہیں اس لمحہ کے اندر جو گزر رہا تھا۔ علی میں آ رہا ہے۔

"پھر وہی نا سبھی کی باتیں۔" ہیکٹر نے بے مہری سے فرشِ زمین پر پیر مار کر کہا۔ "جا میرا"

”لیکن یہ تو بتائیے۔ کیا مجھ کو لازمی طور پر انگلستان سے رخصت ہونا پڑیگا؟ بدھیب
 لوزوان نے سہمی ہوئی مغزوں سے دیکھ کر پوچھا: ”سب سے زیادہ میرے دیکو چچا کا
 غم کھاتا ہے۔ میرے بڈس کا کیا حال ہوگا۔“

”میرے عزیز دوست اس طرح گھبرانے سے کچھ نہ بے گا۔ ہارڈس نے قطع کلام
 کر کے سمجھایا: ”جو ہو چکا اسکو واپس لانا ناممکن ہے۔ اب بہتری ہمیں ہے کہ تم عارضی
 طور پر انگلستان سے باہر چلے جاؤ۔ حتیٰ کہ یہ معاملہ رفت گزشت ہو جائے۔ میں خود تمہارے
 چچا سے ملکر سب کچھ اس کو سمجھاؤں گا۔ تم دو ہی عاقل بننا چاہیے۔ دنیا میں اس طرح
 کسے واقعات ہر آدمی کو پیش آتے ہیں۔“

”یہ سچ ہے۔“ لوزوان نے کسی حد تک سنبھلنے کی کوشش کر کے کہا: ”لیکن... لیکن...“
 پھر اس کے علاوہ تم اس طرح کہ حالات میں تو سمجھ رہی نہیں ہو۔“ ہیکر نے سر ہلاتے
 اُڑتے کہا۔

”اس غایت کر سن کر یہ“ ہیکر نے اب اور بھی زیادہ ضبط کر کے جواب دیا: ”بینک میں
 مانتا ہوں کہ آدمی کو مشکل اوقات میں ہمت سے کام لینا چاہیے۔“

”پھر اس بات کہ یہی سوچو۔“ ہارڈس نے جو سادہ لوح لوزوان کی طبیعت کمزوریوں سے
 غرضتیلیل میں ہی پوری طرح واقف ہو چکا تھا۔ کہا: ”کہ کل تک سارے نہر لندن میں تمہارے
 ہی نام کے چرچے ہوئے۔ موسائی کی خاتون تم پر جان فدا کرنے لگیں گی۔ وہ اس بہادر
 کو سزا کیوں پر رکھتی ہیں جس نے کئی ڈویل میں حقہ پیا۔“ سسٹے میں تو کہتا ہوں
 کہ مصیبت کے پردے میں یہ واقف تمہارے حنیہ وحب رحمت ہوگا۔ لیکن یہ بتاؤ
 کیا تمہارے پاس کچھ نقدی بھی موجود ہے؟“

”تقریباً تیس چالیس پونڈ ہوتے۔“ لوزوان نے جواب دیا۔

”بس تو کام بنگیا۔ تقریباً ۳۰ روٹھے اس روٹھی کی سمت میں چلتے جاؤ، تو داہنی طرف مڑ کر ناٹنگ ہل آ جاؤ گے۔ وہاں سے گاڑی کرایہ کر کے لندن پہنچ جانا۔ اور صبح کی ٹرین پر سوار ہو کر ڈورس جا پہنچا۔ بلکہ میں تو مشورہ دوں گا کہ ایک رات لندن میں ضائع کر نیکی بچاتے سیدھے ڈورس چلے جانا۔ ہر حال یہ ایک ایسا معاملہ ہے جسکی نسبت تم حالات کے مطابق بہتر فیصلہ کر سکتے ہو۔ بولن پہنچ کر اپنا پتہ جھگو لکھنا۔ میں سب حال سے واقف کرتا رہوں گا۔“

شامت کے مائے ہیلز کو ہیکر ٹکے سب مشورے بے غرض اور اخلاق پر مبنی نظر لگے۔ حتیٰ کہ اس نے اس کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لیکر دیا۔ اور ساتھ ہی اس سے کہا: ”سٹر ہارڈس میری تو فکر ہوئی! لیکن یہ فرمائیے کہ آپ اب کیا کریں گے۔ اور غریب کلفورڈ کی لاش کا کیا ہوگا۔ کیا آپ اس کو نہیں پڑا رہتے دیں گے۔ کیلئے آپ کیونکر اسے بچاؤ گے؟“

”وہ کیا کہتے ہو... اکیلے“ ہیکر نے متعجبانہ پوچھا: ”اے بھائی میرے ساتھ ڈاکٹر جو موجود ہے۔“

”کیا ڈاکٹر“ ہیکر نے بڑھتی ہوئی حیرت سے چاروں طرف نظر ڈال کر پوچھا۔

”ہاں ہاں!“ ہارڈس نے اس طرح تعجب کر کے کہا۔ گویا یہ سوال پوچھنے کا ہی نہیں تھا: ”کیا ڈویل کے موقوفہ پر ڈاکٹر کا ہونا لازمی نہیں تھا۔ کیا ڈاکٹر کی موجودگی کے بغیر کبھی ڈویل ہوتے سنا ہے؟“

”۳۵ سٹر ہارڈس اپنی زبانی ڈاکٹر کی موجودگی کا حال سنکر اب میرے پی میں ہی آگیا۔“ نوجوان نے اطمینان کا سانس لیکر کہا: ”وہ نہ تو بڑی دیر پہلے جب آپ سٹر گڈل فن سے علیحدگی میں باتیں کر رہے تھے۔ تو محاف کرنا... بڑی کوشش کے باوجود میں اس خیال کو اپنے دلیں آئیے باز نہ دیکھ سکا۔ کہ یہ تو ڈویل سے بہت زیادہ قتل کی واردات معلوم ہوتی ہے۔“

”اعلمینان رکھو۔ سب کام قاعدہ اور انتظام کے مطابق ہوا ہے۔ ہارڈس نے ہلکا سا تہقہ مار کر کہا۔“ دراصل ڈاکٹر پیپلس سے کچھ پہنچا ہوا اور موجود تھا۔ اور وہ اب بھی میرے اشارے کا انتظار کر رہا ہے۔“

”کیا اب بھی اِس جگہ؟“ نوجوان نے انہیں پیاز پھاڑ کر چاروں طرف دیکھتے ہوئے پوچھا۔ ”اِس طرف.... وہ درختوں کے سایہ میں کیا؟“ سکی مورت صاف دکھائی نہیں دیتی۔ وہ کھیتوں کی باڑ کے بالکل پاس..... کیا نظر آیا؟“

”ہاں میرا خیال ہے اب میں اسکو اچھی طرح دیکھ سکتا ہوں۔“ ہیلر نے رکتے ہوئے کہا۔ ”اور ایمان کی پوچھئے۔ تو اُس نے جھوٹ بھی نہیں بولا۔ کیونکہ اُس کے جوش میں سُنے ہوئے دماغ کو ایک ٹھونسے درخت کے تنے پر کسی آدمی کا گمان ہونے لگا تھا۔ لیکن میٹر ہارڈس وہ کیوں چھپا بیٹھا ہے۔ کیوں وہ اب تک اِس جگہ نہیں آیا؟“

”آپ سبھی نہیں۔ وہ میرے اشارے کا منتظر تھا۔“ ہیکٹر نے جواب دیا۔ ”لیکن جب میں دیکھا کہ تھوڑے درر گیا۔ تو پھر خیال کیا کہ ڈاکٹر کو تکلیف دیے سے کیا فائدہ؟ بس یہ وجہ اُس کے نہ آنی کی تھی۔ اور اب بالکل میرے دوست جاؤ۔ مگر تہمت استوار رکھنا۔“

لیکن جب وہ مصافحہ کر کے مخلصت ہوئے لگا۔ تو پھر ایک بار ہیکٹر نے اُس سے کہا۔ ”دیکھو میری اِس تاکید کو نہ بھولنا کہ اگر کبھی کسی موقع پر تم کو شہادت یا بیان دینے پر مجبور ہونا پڑے تو یہی کہنا کہ میں نے اپنی آنکھوں سے ڈاکٹر کو موجود دیکھا تھا۔ کیا سمجھ گئے۔ ڈاکٹر کی موجودگی کسی حال میں فراموش نہ کرتا۔“ یہ کہتے ہوئے اُس نے معنی خیز نظروں سے ہیلر کی طرف دیکھا۔ ”تہیں تو یاد رکھو۔ ہم دونوں کو پھانسی کی تختی سے لگنا پڑ گیا۔“

”اے میرے خدا، بد نصیب نوجوان نے یہاں ہی کا لفظ سُکر دوست کر لیتے ہوئے کہا

اُس کے دماغ میں جکڑنے لگے۔ ہیکوں کے سامنے اندھیرا سا چھا گیا، اور اسی حالت میں پھر ایک بار اُس نے اندازِ وحشت سے اُس ٹنڈ منڈ درخت کی طرف دیکھنا شروع کیا جو اندھیرے میں چھپا ہوا تھا۔

اور آپ بسے اُس کی پریشانی دماغ کا اثر کیے۔ یاد رکھنا یہ ہے۔ بہر حال اُسکو وہ چیزیں بھی جو ساکن و صامت کھڑی تھیں بہت ترک دکھائی دیں گئیں۔ اور اُس نے سمجھ لیا یہ عدم کیا کہ کوئی آدمی کھیت کی باڑ کے آس پاس پھرتا ہے۔

”ہاں بیشک میں نہ بھولوں گا“ اُس نے جلدی سے کہا ”غالبا وہ سیاہ پوش صورت وہ جو سایہ میں ٹھپتی نظر آتی ہے۔ اسی ڈاکٹر کی ہے“

”وہاں وہی ہے“ ہارڈرس نے کہا ”اور اب یادِ خدا حافظ“

پھر ایک بار اُنہوں نے ایک دوسرے سے ہاتھ ملایا، اور اس کے بعد اینڈریو ہیلز اُس سمت میں پھلنے لگا جس پر ہیکر بارڈرس نے اُسکو جانے کیلئے کہا تھا۔ آخر اندر کھڑی دہر کھڑا اُس کی غائب ہوتی ہوئی صورت کو اسی طرح دیکھتا رہا۔ جس طرح اُس نے پتھر جو زخاؤں کو دیکھا تھا۔ آخر کار جب اُس کی صورت بھی فاصلہ پر نظر نہ رہی بند ہو گئی، تو وہ کہیں توں سے گزر کر اُس گلی کی جانب ہو گیا۔ جہاں اُس نے گاریاں کو انتظار کرنے کیلئے چھوڑا تھا۔ اور بڑبڑلاتے ہوئے اپنے آپ سے کہنے لگا ”جہاں تک عقلِ انسانی کا ہم سے ملتا ہے۔ ایک کے سوا ساری اہتیاہیں عمل میں آچکیں۔ لیکن جو فائنل سے وقت پر ہوا کام کیا۔ مجھ سے پختہ کار آدمی کا نشانہ خطا ہو نیکی۔ اور اُس کی بے مدعا گولی کام کر گئی“

وہ تیز چلکے عرصہ قلیل میں اُس مقام پر جا پہنچا۔ جہاں گاریاں قریباً ایک گھنٹہ سے اُن لوگوں کی راہ دیکھ رہا تھا۔ چار آدمیوں کی جگہ صرف ایک کو داپس آتا دیکھ کر

گاڑی ملے کو بڑا تعجب ہوا۔ چنانچہ اُس نے دُور ہی سے آواز دیکر پوچھا: ”کیوں جناب کیا ہوا؟“

”دہی جو تم نے سوچا تھا، ہارڈس نے جواب دیا۔ یعنی مقابلہ“
 ”مگر کوئی زخمی یا ہلاک تو نہیں ہوا؟“ گاڑیان نے فکر مند لہجہ میں پوچھا۔
 ”جو کچھ ہوا ہے وہ تم آپ ہی دیکھ لو گے“ ہیکر نے جواب دیا۔ ”مگر اطمینان رکھو کہ تمہارے لئے کسی مشکل کا سامنا بحرِ حال نہیں ہو گا۔ دو پونڈ پیلے میں نے تھکو دے رکھے۔ دو اور دیئے دیتا ہوں۔ میرا دشمن مارا گیا ہے۔ دونوں نائب اور ڈاکٹر مالے دہشت کے قرار ہو گئے ہیں“
 ”کیا ایک آدمی مارا گیا۔“ گاڑیان نے دہشت زدہ ہو کر پوچھا۔ ”یہ تو بڑی منحوس خبر ہے اور ہاں ڈاکٹر کا کیا ہوا؟“

”ڈاکٹر حملے سے بچ گیا تھا۔ بلکہ وہ ایک اور درجہ سے ہم سے پہلے اس جگہ پہنچ چکا تھا۔ اب تم میرے ساتھ ساتھ چلو۔ میں رستے کے چھانک کو لے دیتا ہوں۔ ہمیں کسی نہ کسی طرح لاش اُٹھا کر لے چلی چاہیئے۔“

گاڑیان نے تنہو ڈاکٹر کا ہاتھ پکڑ لیا۔ اس کے بدن باہر والی نشست پر بیٹھ کر بڑھنے لگے۔
 ”چار پونڈ کرنا یہ تو بیشک کم نہیں۔ لیکن جبکہ بڑی خوشی ہوئی اگر ایک کی بجائے چاروں کو لے چلتا۔ لیکن یہ تو بتا دیجئے اب آپ کا ارادہ کیا کر سکتا ہے؟“
 ”میں اپنے آپ کو حوالہ انصاف کر دوں گا۔“ ہیکر نے جواب دیا۔

وہ گاڑی کے آگے ہو دیا۔ اور گاڑیان اُس کی سیدھ پر کھینچوں میں سے گاڑی چلانے لگا۔ مقام متبادل پر پہنچنے کے بعد انہوں نے لاش کو گاڑی کے اندر رکھا۔ پھر ہیکر بھی باہر والی نشست پر گاڑی بائیں کے برابر بیٹھ گیا۔ اور گاڑی لندن کی سمت میں چلنے لگی۔
 رستہ میں ناٹنگ ہل آیا۔ تو ہیکر مرمی لہجہ میں کہنے لگا۔ ”ایک منٹ ٹھہرو تو میں

ڈاکٹر سے مل لوں۔ دراصل میں دیکھنا چاہتا ہوں کہ وہ اپنے گھر واپس آیا یا نہیں۔ ڈر ہے۔ وہ بھی حماقت سے قرار نہ ہو گیا ہو۔“

”حکم دیجیے۔ کب تک ٹھہروں؟ گاڑیاں سنے پوچھا۔

”اُس مکان کے دروازہ پر جہاں مخرج لمپ لگا ہے“ ہارڈس نے جواب دیا۔

”مٹر گھوڑی گھر میں رہتے ہیں۔“

گاڑی کھڑی ہوئی تو پیکر نیچے اترا۔ اور مکان کے اندر چلا گیا۔ مٹر گھوڑی گھر پر ہی موجود تھا۔ ہارڈس نے قریباً دس منٹ اُس سے باتیں کی۔ پھر رخصت ہو بیٹھے

پیتزنگ نوٹوں کی ایک تھیلی اُس کے حوالہ کی۔ بعد ازاں وہ اُس سے رخصت ہوا۔

اور اسی باہر والی نشست پر بیٹھے ہوئے گاڑیاں سے کہنے لگا: ”اچھا ہوا کہ ڈاکٹر مکان

پر مل گیا۔ ڈر تھا کہ وہ بھی فرار کی نہ ٹھان لے۔ مگر اُس نے یہ حماقت نہیں کی۔ حماقت

بھی نہیں تھی۔ کیونکہ اُس طرح کے معاملوں میں ڈاکٹروں سے کی طرح کی باز پرس نہیں

ہوتی۔“ پھر دبی آواز میں اپنے آپ سے اُس نے کہا: ”اِس طرح وہ آخری احتیاط بھی

جو باقی تھی۔ عمل میں آئی۔“

”کہئے اب کہاں لپچلوں؟“ گاڑیاں نے پوچھا۔

”پہلے مٹر گھوڑی کے مکان پر۔ جہاں تم رقعہ لیکر گئے تھے۔ پھر لارڈونڈ میر کی کوٹھی

پر..... اور سب سے آخری جگہ کو تو ابلی پہنچا دینا۔“

باب ۸

طوفان زدہ ساتھی

مگر آئیے۔ ہم اینڈریو ہیلز کے پیچھے چلیں۔ جسے ہم نے اُس خونی مقام سے جہاں اُس کا دوست کلفورڈ مارا گیا۔ بادل صبر چاک رخصت ہوتے دیکھا تھا۔

بدقسمت نوجوان کی اُس وقت کی ذہنی حالت بیان سے بہت زیادہ خیال کے ذریعہ سے ہی جانی جاسکتی ہے۔ سینکڑوں ہتیاک خیالات اُس کے سینے میں بھجنا کر رہے تھے۔ اور اُن کے ساتھ بلا ہوا خود غمازی کا احساس جو اُس کی سب سے بڑی کمزوری تھی۔ اُس کی ذہنی کیفیت کو اور بھی زیادہ پیچیدہ بنا تا تھا۔ کبھی وہ خدا سے دعا مانگتا کہ یہ سارا واقعہ ایک خواب پر لیاں ثابت ہو۔ کاش تھیوڈور کلفورڈ جیکو اِس لمحے میں نہ ڈالتا۔ یا یہ ماحضہ ہی پیش نہ مہتا۔ لیکن اِس کے فوراً بعد وہ اِس خیال سے لپٹنے کی کوشش کرتا کہ ہیکٹر یارڈرس کا کہنا غلط نہیں ہو سکتا۔ میرا نام اِس واقعہ کی بدولت یقینی طور پر فیشن کی دنیا میں ہر طرف مشہور ہو جائے گا۔ پھر کیا یک اُس کے خیالات کی زد اِس اضطراری کیفیت کی طرف جاتی۔ جو اُس نے دم رخصت ہیکٹر کے چہرے پر دیکھی تھی اُس کا وہ ڈرا ہوا رنگ۔ بدلے ہوئے تیور۔ ہیکٹروں کا ہتیاک انداز اور وہ تاکید کا الفاظ جو اُس نے اُس سے کہے تھے۔ کہ دیکھو یہ کہنا۔ میں نے اپنی ہیکٹروں سے ڈاکٹر کو موجود دیکھا تھا۔ نہیں تو یاد رکھو۔ ہم دونوں کو پچاسی کی رسی پر لٹکنا پڑیگا۔ یہ سب کچھ یاد مہتا تو بد نصیب ہیلز کی جان سن سے نکل جاتی۔

مگر اُس کے بعد جوں جوں رات کی ٹھنڈی ہولنے اُس کی جلتی ہوئی ہتیاں کو سکون کیا

یہ خیال از خود اس کے دماغ میں جاگزیں ہونے لگا۔ کہ اس مقابلہ کی تہ میں کوئی نہ کوئی بات ضرور تھی۔ جس کا بعید مجہ سے چھپا گیا۔ وہ اس خیال کو دل سے نکالنے اور اپنے آپ کو اس سے دور رکھنے کی بہت کوشش کرتا تھا۔ یا رہا وہ ۴۰ میل ہیکٹر ہارڈرس ایسے مرد شریف کے بیان پر شک کرنے کیلئے خود کو ملامت کرنے لگا۔ تاہم اس میں کلام نہیں کہ وہ مشبہ جو اس کے دل میں جاگزیں ہونے لگا تھا۔ رفتہ رفتہ مضبوط تر ہوتا تھا۔ آخر کار اپنے خیالات کی بڑھتی ہوئی پریقانی سے تنگ ہو کر اس نے دوڑنا شروع کیا۔ گویا اس درپور سے وہ بن ہیتناک ادوار کو جو خیالات پر اگندہ کی صورت میں اس کو سہمانیکی کوشش کر رہی تھی۔ پیچھے چھوڑنا چاہتا تھا۔ بڑھے ہوئے اضطراب کی وجہ سے اس کو وہ رستہ بھول گیا۔ جو ہارڈرس نے بتایا تھا۔ وہ ہدایات بھی نظر انداز ہو گئیں۔ جو اس نے دی تھیں۔ اور کچھ معلوم نہ ہو سکا۔ کہ اس کے قدم کہاں سے کہاں جا پڑے۔ بہر صورت وہی دیر کے بعد اس نے اپنی رفتار ہلکی کی۔ پھر کھڑا ہو گیا۔ اور ادھر ادھر دیکھنے لگا۔ اس کے بعد پھر بگے چلا۔ اب اس کو ہارڈرس کا وہ فقرہ یاد آ گیا۔ کہ روشنی کی سیدھ پر چلے جانا۔ یہ سوچ کر اس نے اپنا رخ اس طرف کو بدلا۔

ناگاہ ایک کھیت سے گزرتے ہوئے اس کی کوئی صورت چٹانک کے سہلے جھکی ہوئی دکھائی دی۔ اس پر اصرار صورت کو دیکھ کر پہلا احساس جو اس کو ہوا۔ دہشت کا تھا۔ جی میں آئی۔ وہیں سے ایک طرف ٹپکے دوڑنا شروع کر دے۔ لیکن جب دوبارہ نظر ڈالی۔ اور زیادہ غور سے دیکھا۔ تو ببادہ کو پہچان کر خوشی کے لہجہ میں دل ہی دل میں کہنے لگا۔ "اوہ! یہ تو گڈ دل فن معلوم ہوتا ہے۔"

ہم نے بکھلے کہ اس کو گڈ دل فن کی صورت پہچان کر خوشی ہوئی۔ اور یہ امر واقعہ ہے۔ کیونکہ اس کی موجودہ ذہنی حالت اس قسم کی تھی جہیں ایک آدمی دوسرے سے

بلکہ اطمینان حاصل کرتے رہے۔ وہ تیز چلتا پھانگ کی طرف گیا۔ ملتے میں وہ نازک اندام صوڑ
 بھی جو پھانگ کے ساتھ لگی ہوئی کھڑی تھی۔ پیروں کی آواز سن کر چونکی۔ بس پر ہیلز نے
 ”دوبارہ سے آواز دی؟“ مسٹر گڈول فن کیا آپ ہیں؟

جوزفائن نے بولنے کی کوشش کی۔ مگر اس کے منہ سے ایک لفظ تک نہ نکل سکا۔
 دہشت ہیبت اور شیمانی کا بوجھ بارگناہ کی مانند اس کے کندھوں پر تھا۔ اور وہ اس
 کے نیچے دب جاتی تھی۔ وہ اس طرف آتے ہوئے رستہ بھول گئی تھی، اور فی الحال اس
 کی حالت اتنی ہی زار تھی جتنی کسی بد نصیب آدمی کی ہو سکتی ہے۔

”کیوں حضرت آپ اس جگہ کھڑے کیا کر رہے تھے؟“ ہیٹرنے جوزفائن کو خاموش پاکر
 دوسری بار پوچھا۔ میں نے سنا تھا کہ آپ تو جتنا جلد ممکن ہو۔ کی طرف کو فرار ہوئے
 کا ارادہ کر کے آئے تھے؟

جوزفائن کے منہ سے کراہنے کی آواز نکلی۔ اور وہ سہارا لینے کیلئے دوبارہ پھانگ
 کے ساتھ لگ گئی۔

”خدا کیلئے مسٹر گڈول فن قراچیے معاملہ کیا ہے؟“ ہیلز نے اب سہلگین ہو کر پوچھا
 ”کیوں آپ اس طرح گھبرائے ہوئے نظر آتے ہیں؟ کیا ایسا تو نہیں کہ آپ کی رائے میں
 یہ معاملہ اس سے بہت زیادہ خطرناک ہے، جتنا مسٹر ہارڈرس نے بیان کیا تھا۔ یا
 ممکن ہے آپ بس ملک کو چھوڑ کر جانا نہ چاہتے ہوں، کم از کم میری اپنی حالت یہی
 ہے۔ اور خدا شاہد ہے کہ اگر کوئی ذریعہ میرے لئے اس ملک میں رہ کر سلامتی کا پیدا
 ہو سکے۔ تو میں ہرگز ہرگز کہیں جالے کو تیار نہیں ہوں“

”آپ سچ کہتے ہیں۔ اس طرح کی حالت میں دفعتاً کہیں جانے پر مجبور رہونا آدمی
 کیلئے ہمیشہ باعث تکلیف ہوتا ہے؟“ جوزفائن نے بڑبڑاتے ہوئے کہا۔ اور چونکہ اسکی

اور مذم اور گلو گرفتہ تھی۔ اس لئے لہجہ کی نرمی اور ہم آہنگی دیکر رہ گئی، مگر آئیے رستے میں باتیں کرتے چلیں گے۔ یہ لہجہ وہ ہیلر کے ساتھ چلنے پر آمادہ ہو گئی۔ کیونکہ یہ امر واقعہ ہے کہ وہ تنہائی سے بہت ڈرتی تھی۔ اس بد نصیب کا قتل جس کے اغوشِ محبت میں اس نے عشق کا پہلا سبق سیکھا تھا۔ اس کی نظروں میں مددگار جیانا نک نکلنے پر پیش کرتا تھا، مقتول عاشق کی روح ہر قدم پر اس کے ساتھ تھی، وہ اپنے ہی سامنے سے گھبراتی اور کسی پودے کو تھرتھراتا دیکر خوف کھانے لگتی تھی۔

”آئیے چلیں“ ہیلر نے کہا، کم از کم تھوڑے عرصہ کیلئے ہم اگلے سفر کر سکتے ہیں۔“
 ”جس میں میرے لئے یہ سہولت بھی ہوگی۔ کہ آپ مجھے رستہ دکھا سکیں گے۔ جو زفان نے کہا: ”کیونکہ میں اب بکھری راہوں سے بالکل ہی ناواقف ہوں۔“
 ”مگر اب کہاں جانا چاہتے ہیں؟“ ہیلر نے دریافت کیا۔

جو زفان ایک لہجہ کو شش و پنج میں پڑ گئی، سوچتی تھی کیا جواب دے۔ لیکن جلدی ہی اسکو مضبوط قوت فیصلہ مدد کو آگئی۔ اور اس نے ادا سان بحال کر کے اس مشکل پارٹ کو یاد کرتے ہوئے جو اس کو مسٹر گڈول فن کی حیثیت میں ادا کرتا تھا، کہا ”مسٹر ہیلر بات دراصل یہ ہے۔ میں نے مسٹر ہارڈرس سے قول ہالا تھا کہ ان کا ایک پیغام ان کی بیگم کو پہنچاتا جاؤں گا۔ پس اگر آپ مجھ کو اس سرگ پر ڈالیں جو بیز دار کو لگی ہے۔ تو باعثِ مشکوری ہوگا۔“

”میں بڑی خوشی سے آپ کو اس کام میں مدد دوں گا۔“ ہیلر نے جواب دیا۔ ”کیونکہ گو پیشتر میں خود ہی رستہ بھول گیا تھا۔ تاہم اب سمجھ میں آ گیا ہے کہ کس طرف چلنا چاہیئے۔ لیکن مسٹر گڈول فن میں آپ سے دریافت کرتا ہوں۔ کیا مسٹر ہارڈرس کے مکان پر جانا آپ کیلئے خطرے کا موجب نہ ہوگا۔ بہت سے پوشیدہ نہیں ہو سکتا۔ مسٹر ہارڈرس نے اپنی زبانی

یہ بات کہی تھی کہ میں اس ہتیاک ساتھ کا سارا بوجھ اپنے اوپر لینے اور نتیجے جھگٹنے کو تیار ہوں۔

”بیشک جھگو معلوم ہے“ جو زفان نے تسلیم کیا۔ ”اور وہ غالباً اپنے آپکو حوالہ پولیس دہی کرنے گیا ہوگا۔ لیکن میرے خدا۔“ اور وہ فقرہ کو نامم ہی چھوڑ کر چلتے چلتے ٹھہری۔ ”آہ معلوم ہوتا ہے۔ اب اپنے سپرمنٹا کو سمجھنا شروع کر دیا۔“ ہیلر نے پُر اہمیت لہجہ میں کہا۔ ”اب آپکی سمجھ میں آگیا ہوگا کہ مسٹر ہارڈرس کے مکان پر آپکا جانا کتنا خطرناک ہے۔ غرض کیسے۔ وہ اس سے پہلے اپنے آپکو حوالہ پولیس کر چکا ہو۔ اور اس میں تو کسی شک کی گنجائش نہیں ہے کہ آپکے اس کو ٹھی پر پہنچنے سے بہت پہلے وہ پولیس کی حراست میں نہ چکا ہوگا۔“

”پھر..... پھر آپکی رائے میں اس سے کیا ہوگا۔“ جو زفان نے جھکا ذہنی سکون پھر ایک مرتبہ ڈاؤنڈول ہونے لگا تھا۔ پُر دھشت نظروں سے دیکھتے ہوئے پوچھا۔ ”میرے خدا! کیا آپ اب تک نہیں سمجھتے۔ کہ مسٹر ہارڈرس کی گرفتاری کے ساتھ ہی ساتھ پولیس اپنے کچھ آدمی انکے مکان کی تلاشی لینے کیلئے بھیج دیں گی۔ کچھ لوگ باہر پہرہ دینے کو بھی موجود ہوں گے۔ اس صورت میں جب آپ وہاں آئے، تو.....“

”راحم خدا۔“ جو زفان کے منہ سے بے تابانہ نکلنا۔ اور دل ہی دل میں اس نے سوچا کہ اب میں کیا کر دوں۔ اور کہہ جاؤں۔“

مگر یہ ایک عارضی کمزوری تھی۔ کیونکہ فوراً ہی اس نے سعی غلیم سے اپنی گرتی ہوئی ہمت سنبھالی۔ اور جزا ست سے کام لیکر معاملات کو انکی واضح صورت میں دیکھنے کی کوشش شروع کی۔ پھر دل ہی دل میں سوچا۔ ”اگر سسلی کے پاس جاؤں۔ تو پولیس یقیناً جھگو نائب سمجھ کر گرفتار کریں گی۔ اور جب اس کے جرمیرا عید ظاہر ہوگا۔ تو

خدا کو بہتر معلوم ہے۔ کہ کتنی شرم و ذلت جھکوسہنی پڑیگی۔ دوسری طرف اگر اپنے والد کے مکان پر مینڈل شم ہوس جائیگی حرات کرتی ہوں تو یہ مصیبت دکھائی دیتی ہے۔ کہ ماں باپ جھکوس مروانہ لباس میں دیکھ کر کیا سوچیں گے۔ پھر اس کے علاوہ میرا یہ راز لو کر دے کیونکہ چھپے گا۔ کیونکہ لو کر دے کی لاعلمی میں مکان کے اندر جانا تو قطعاً غیر ممکن ہے۔ اب کیا کر دے۔ اور کدھر جاؤں۔ کوئی جگہ نظر نہیں آتی۔ اگر ایک رات کو لبیرا کہیں مل سکے۔ تو کل جس طرح ممکن ہو سیمام کو پیغام بھیج کر اس سے تحفیہ طور پر اپنے کپڑے لانیکے لئے کہدوں۔ اور اس طرح مروانہ پوشیش کے اس بار سے جبکی بدولت میری یہ بُری گت جنی ہے۔ مخفی حاصل کر دے۔ بس یہی ایک طریقہ قابل عمل ہے۔ لیکن وہ ایک رات کا لبیرا کہاں حاصل ہو۔

تھوڑی دیر کیلئے جو زخائن اور ہیلز چپ چاپ چلتے تھے۔ کیونکہ جو زخائن اپنے خیالات کے الجھن میں پھنسی ہوئی تھی۔ اور ہیلز یہ سوچ رہا تھا کہ اُسے کون سا طریقہ اختیار کرنا چاہیئے۔ آخر کار ہیلز نے ہی یہ پوچھ کر ہر سکونت توڑی دیکھے پیکا کیا ارادہ ہے؟

”جھکوس جو پیغام مسٹر مارڈرس کا ان کی بیگم کو پہنچانا تھا۔ وہ تو ضرور ہی پہنچانا پڑیگا۔ جو زخائن نے جواب دیا: ”زیادہ سے زیادہ اتنا کیا جاسکتا ہے۔ کہ میں اس کام کو سرج رات کے بدلے کل صبح پر ملتوی کر دوں۔ مسٹر ہیلز! میں آپ پر کسی طرح کا بوجھ ڈالنا تو نہیں چاہتا۔ تاہم اگر کوئی طریقہ آپ کے ذہن میں ایسا ہو جس سے میں ایک رات کیلئے اسے حاصل کر سکوں۔ تو آپ کی اس عنایت کو ہمیشہ یاد رکھوں گا۔ مگر دیکھیے پھر کہنا ہوں میری وجہ سے اپنے آپ کو کسی محضہ میں نہ ڈالئے۔ اگر آپ کو فرار ہو جانا مطلوب ہے۔ تو بیشک چلے جائیئے“

”ہنری ہنری مسٹر گڈول فن“ ہیلر نے جواب دیا: ”اول تو میں یوہنی اس ملک کو چھوڑ کر جانا نہ چاہتا تھا۔ مگر اب آپ سے ملنے کے بعد تو میں نے قطعی فیصلہ کہیں نہ جانے کا کر لیا ہے۔ کسی غیبی اتفاق نے ہمیں ایک دوسرے سے ملا دیا ہے۔ اور میں خیال کرتا ہوں کہ ہمیں جدا ہونے کی بجائے ایک ہی کشتی میں بیٹھ کر نادیدہ مصیبت کے ان کھندے ہوئے پانی کو پار کرنا چاہیئے۔ اگر مجھ سے پوچھیں تو میں کسی حالی میں شہر چھوڑ کر جانا نہیں چاہتا۔ ہارڈرس کی طرح جبکہ بھی اس جگہ ٹھہر کر ہر طرح کے خطروں کا مقابلہ کرتا منظر رہے۔ لیکن ملک بدر ہونا قبول نہیں۔ اور سچ پچھے تو ہمارا ڈر کر جانا بھی بیوقوفی ہے۔ کیونکہ ہارڈرس کو جو خطرہ پیش آسکتا ہے۔ اس سے بہت کم ہمیں پیش آنا ممکن ہو گا۔ اس کے ساتھ ہی جب یہ بات بد نظر رکھی جائے کہ اس نے بھاگنے کی پردہ نہیں کی“

”بے شک اس نے بھاگنے کی پردہ نہیں کی۔ پھر آپ اس سے کیا نتیجہ نکال رہے ہیں؟“

جوزفائن نے پوچھا!

”مسٹر گڈول فن میں تو جتنا زیادہ اس معاملہ پر غور کرتا ہوں، اتنا ہی یہاں ٹھہر کر ولعوت کی رفتار دیکھنے کے متعلق میرا ارادہ قوی تر ہوتا جاتا ہے۔“ ہیلر نے جواب دیا۔

وہ بہت سے بہت ہمیں اس بات کی حاجت ہے کہ چند روز کسی جگہ پناہ میں چھپ کر تحقیق پر حالات کا چلن دیکھیں۔ تو اس کا علاج سہل ہے۔ میں ایک ایسے مقام سے واقف ہوں جہاں اس چند روزہ حویہ سکونت کا انتظام بخوبی کیا جاسکتا ہے۔ ”کیا واقعی؟“ جوزفائن نے پوچھا۔

”بلکہ آپ چاہیں تو میں اپنے ساتھ آپ کو بھی وہیں رکھنے کا انتظام کر دوں گا۔“ ہیلر نے جواب دیا: ”مسٹر گڈول فن! اگر آپ کا ارادہ براعظم یورپ چلے جائیگا پختہ ہو۔ تو بہتر لیکن

بالغرض آپ میری طرح نہیں ٹھہرنا چاہتے ہوں۔ یا زحمت ہونے سے بیشتر سبز ہارڈس کو پیغام پہنچانے کیلئے ہیکو عارضی جائے پناہ درکار ہو۔ تو میں اس کی تلاش میں آپکا مددگار ہوں۔“

”فرمائیے کس طرح؟“ جوزفائن نے مشتاقانہ پوچھا۔ محض نہ بچے۔ کہ اس گفتگو کے دوران میں اس نے جہاننگ ممکن تھا۔ اپنی آواز اور لہجہ کو مردانہ بنانیکی احتیاط پوری طرح تد نظر رکھی تھی۔ اور ہیلز کو کسی طرح کا شبہ اس بلکے میں پیدا نہ ہوا تھا۔ کہ مردانہ لباس میں وہ ایک نازک اندام خوبصورت نازنین ہے۔

”میں جس جگہ خود ٹھہرنے کا قصد رکھتا ہوں۔ وہیں آپ کا انتظام کر دوں گا۔“ ہیلز نے بیان کیا۔ ”رات اس طرح بسر کیجئے۔ صبح دم اگر آپ اپنا پیغام کسی معتبر قاصد کے ہاتھ بھیجا چاہتے ہو۔ تو اس کا بندوبست ہو سکتا ہے۔ اور جو یہ ممکن نہ ہو۔ تو پھر میں کسی آدمی کو بھیج کر یہ معلوم کر نیکی کو شش کروں گا۔ کہ سبز ہارڈس کی عدم موجودگی میں پولیس تو ان کے مکان کا گھیرا ڈالے ہوئے نہیں ہے۔ اس کے بعد اگر آپ خود جانا چاہیں۔ تو خود چلے جائیئے ورنہ سبز ہارڈس کو اپنی جائے پناہ کا پتہ بھیج کر اس جگہ آئیںکو بلکہ دیکھیے۔ غرض ہر ممکن سہولت آپکے لئے پیدا کر دیجائے گی۔ اس بات کا فیصلہ آپ بہتر کر سکتے ہیں۔ کہ وہ پیغام جو آپ نے سبز ہارڈس کو پہنچانا تھا۔ زبانی ہی پہنچایا جاسکتا ہے۔ یا آپ اس کو بصورت تحریر بھیج سکتے ہیں۔“

”جی نہیں۔ وہ ایک اس طرح کا معاملہ ہے۔ جسکو تحریر میں نہیں لایا جاسکتا۔“ جوزفائن نے جواب دیا۔ ”بچے اس کے متعلق سبز ہارڈس سے زبانی ہی بات چیت کرنی پڑیگی۔ اور وہ بھی اس کے اپنے مکان پر۔ البتہ اگر آپ میرے حال پر اتنی غایت کر سکیں

کہ آج کی رات یا زیادہ سے زیادہ کل کا دن میری سکونت کا انتظام کسی لیے مقام پر کر دیں۔ جہاں میری موجودگی کسی پر بار نہ ہو۔

”اودہ! یہ ایک نہایت معمولی بات ہے۔“ ہیلر نے لاپرواہی سے کہا: ”میں جہاں جگہ خود جانا چاہتا تھا۔ وہیں آپ کو لے چلتا ہوں، ہمارے لئے دو جدا جدا کمروں کا انتظام بڑی آسانی سے ہو جائے گا۔ اور ہم بڑی بے فکری اور آرام کے ساتھ رہ سکیں گے۔ پھر بڑی خوشی یہ ہے کہ آؤں تو وہ مقام یہاں سے بہت دور نہیں، اور دو مہرے اتنا محفوظ ہے کہ لندن کی پولیس لاکھ مہرے حتیٰ کہ یہ بھی اس کو معلوم ہو جائے کہ ہم دونوں اس گھر میں بیٹھے ہیں۔ گھر والے ایسا تسلی بخش جواب پولیس کو دیتے کہ اس کو پورا اطمینان ہو جائے گا۔“

”یہ تو اور بھی زیادہ خوش نصیبی ہے۔ کہ آپ ایسا اچھا انتظام کر سکتے ہیں۔“ جوزفان نے جو در اسی دیر پہلے حالات کی بڑھتی ہوئی الجھن کے باعث سخت ہراساں ہوئے تھے، لگی تھی، عافیت کی راہ دیکھ کر اطمینان کا سانس لینے ہوئے کہا: ”اگر صبح چھ آپ میرے لئے ایک رات کا انتظام کر سکیں۔ تو مجھ میں اس غایت کو عمر بھر نہ بھولوں گا۔ اس کے بعد کل صبح یا اگر ممکن نہ ہو تو چھپنے کے بعد جبراً طرح ممکن ہو گا۔ مسٹر ہارڈس سے لینے کی کوشش کروں گا۔“

”ہاں ہاں یہ سب بڑی آسانی کے ساتھ کر دیا جائے گا۔“ ہیلر نے تسلی بخش لہجہ میں کہا: ”خطرہ بھی زیادہ سے زیادہ ایک رات یا کل دو پہر تک کا ہے۔ کیونکہ جب ہارڈس کا بیان صاحب مجسٹریٹ کی عدالت میں ہو گیا، اور اس کی طرف سے یہ بات ظاہر کر دی جائے گی کہ ہم فریقین کے نائب ڈکٹر فرار ہو گئے ہیں۔ تو پولیس یعنی پولر پر ہماری جستجو ترک کر دیگی۔ اور مسٹر گڈول فن میں تو سائے پہلو سوچکر اس نتیجہ پر پہنچا

ہوں کہ میں کوئی کام جلد ہی میں نہ کرتا چاہیے۔ شب کی نیت حرام کل میرا ارادہ تھا کہ حالات سے اپنے بدلے چھاؤں گا کہ کر دے گا ہے جس کے بدلے یہ اس کا فرض ہو گا کہ اپنے بزرگانہ مشورہ سے میری رہنمائی کرے اور اب فریٹے پکا پکا سہری فیصلہ کیا ہے؟ ہیلز کا بچہ اس تقریر کے دوران میں اس طرح کا حقیقتاً میرا رہا تھا۔ گویا وہ اپنے خورد سال بھائی کو نیک علاج دے رہا ہو۔ امر واقعہ یہ ہے کہ گڈ دل فن سے ایک طرح کا انس ابھی سے انکو ہونے لگا تھا۔ اپنے جی میں وہ سوچتا تھا کہ یہ بچہ راتیر مقابلہ میں بالکل ہی نا تجربہ کار اور کس ہے۔ بسنے جہاں تک ممکن ہو۔ مجھے اسکی مدد کرنی چاہیے۔ ابھی تک مجھے اس کے بدلے میں سارے حالات جاننے کا موقع نہیں ملا۔ تاہم میرا خیال ہے کہ وہ کسی ادیب خانہ دان سے تعلق رکھتا ہے۔ اور کسی خطاب یافتہ شخص سے کا چشم چراغ ہے۔ کم از کم اس کے نام سے ہی ظاہر ہوتا ہے۔ اس موقع پر اس کی مدد کرنے سے میں نہ صرف اس کو ہمیشہ کیلئے ممنون بناؤں گا۔ بلکہ اس کے ذریعہ سے شہر کے اکثر گرامی قدر خاندانوں میں میرا رُبوب بھی بڑھ جائے گا۔

جو زمانے اس دوران میں چپ چاپ سارے حالات پر غور کر رہی تھی۔ بہتر کا وہ لونی: "میرا ہیلز سوچ لیجئے۔ میری ہمراہی سے آپ کو کس طرح کی وقت کا سامنا نہ ہو جس میں شک نہیں۔ میں محتاج امداد ہوں۔" تاہم کسی پر بار ہونا مجھ کو منظور نہیں! "وہ یہ آپ کیا فرماتے ہیں؟" ہیلز نے بے تکلفانہ کہا: "آپ کی مدد کرنا میرے لئے عین بموجب راحت ہے۔ تکلیف کا تو ذکر کیا۔ آپ کی موجودگی میرے لئے دلچسپی کا ذریعہ ثابت ہو گئی!"

وہ اور آپ کا یہ دوست یا کوئی بھی وہ ہے جو زمانے نے رکتے ہوئے کہا: "وہ تو ہماری نادقت آمد سے پریشانی محسوس نہ کرے گا۔ خیال کیجئے۔ اچانک کسی کے مکان پر جانا

ہمیشہ میزبان کیلئے ہر اسانی کا موجب ہوتا ہے۔ اس کو ہمارے نیکی کوئی اطلاع نہیں ہے۔
 لے ڈر ہے، بہن! واحدیں دو کردل کا انتظام کرنے میں شاید اس کو دقت ہو۔
 ”آپ بالکل پرواہ نہ کریں!“ ہیلر نے جواب دیا۔ ”سب کام اس خوبی سے ہو جائیگا
 کہ آپ دیکھیں گے۔ اور اب آئیے۔ ہم اپنی رفتار تیز کر دیں، منزل قریب آگئی۔ وہ اپنے
 مکان پورٹ لینڈ سکوٹر کا پتہ دیتے ہیں۔ بس اس کے پیچھے سے گزر کر اس مکان کا پھوٹا
 آجائیگا۔ جس میں ہم کو پناہ ملتا ہے۔“

جوزف خان ہر چند تھکی ماندی تھی، اس کے گھٹنے خم ہوئے جاتے اور پیروں میں
 چھلے پڑ گئے تھے۔ اس کا اندام نازک مردانہ لباس کے لوجہ سے نیچے کودا جاتا تھا۔
 تاہم جھڑھن ممکن ہو سکا۔ وہ پیڈل کے قدم با قدم چلنے کی کوشش کرتی رہی۔ عرصہ قلیل
 میں بہ لوگ ایک دیوار کے پاس جا پہنچے۔ جو کسی بارغ کی ڈنٹ پر بنی تھی۔ اور اس بارغ کے
 دوسری جانب، سمنے کا مکان دکھائی دیتا تھا۔ جس کے دروازے سے نائنگ، ہل کے کسی بازار
 بازار یا محل کی طرف کھلتے تھے۔

”وہ صاحب منزل تو آگئی!“ ہیلر نے یکا یک کہا۔ ”اب قلندر خیم کر نیکی کوشش کرنی چاہیے
 جو زنان عورت ذات تھی اس کی اطلاع کو۔“ اس نے اسی جی، سبھی ہوئی ۴ واڑیں

بولی: ”صاحب آپ کیلئے ہیں، آپ کے طلب میری سمجھ پر نہیں رہا۔“
 ”پہلے یہ بتائیے کیا آپ دیوار بھی چوانہ سکتے ہیں؟“ ہیلر نے اس سوال کو، ان سنا کر کے
 پوچھا۔ ”درمے نہیں نہ اند کوئی کٹ کھڑا آتا ہے۔ اور نہ کہیں سے شور مچے گا اندیشہ اور دیوار
 بھی دبدا آپ دیکھتے ہیں۔ کچھ زیادہ دفنی بنیں یا ٹھہرے میں ٹوڑی، بنائیں آپ میرے
 اوپر چڑھ کر دیوار تک پہنچنے کی کوشش کیجئے۔ ہاں اس طرح... اب ذرا ہی ہمت کیجئے...
 ٹھیک اور بالکل درست... اب اند کو درجہ ہے۔“

یہ سب کچھ اتنے عرصہ میں ہو گیا۔ جتنا مختلف آوازوں کے ہیلر کے منہ سے نکلنے میں صرف ہوا تھا جو خائفانہ معلوم کیا کہ یہ وقت بہت اور دیر سے کام لیے گا ہے۔ اگر ذرا بھی کوتاہی اس کی طرف آئی تو ہیلر کو اس کے عورت ہونے کے بارے میں شک ہونا ضروری تھا۔ اس کے دیوار چاند چمکنے کے بعد ہیلر بھی پھلانگ لگا کے اندر جا اُترا اور اس کے پہلو میں کھڑا ہو گیا۔
 ”ہیہا تنک سب کام خوش اسلوبی کیساتھ ہو گیا، ہیلر نے پھولا ہوا دم قابو کر نیکی کو بخش کر کہا: ”اب ٹھہرے میں وقت دیکھ لوں، پھر گھڑی دیکھنے کے بعد ایلو نوو جگے کس تیزی سے وقت گزر رہا ہے؟“

”کیا آپ کی رائے میں ایسا تو نہ ہو گا کہ آپ کا دوست کہیں باہر چلا گیا ہو۔ یا وہ لوگ بہت سویرے سماج کے عادی ہوں،“ جوزفان نے رکتے ہوئے پوچھا۔
 ”اوه یہ بات نہ تھی،“ ہیلر نے جواب دیا: ”میں یہ سوچ رہا تھا کہ لڑکیا اس وقت کیا کر رہی ہوگی؟“
 ”لڑکیا،“ جوزفان نے چلتے چلتے ٹھہر کر متعجبانہ کہا: ”جب طرح کا نام ہے۔ کیا وہ“
 اٹلی کے پہلے دلی ... کوئی عورت ہے؟“

”جی ہیشک،“ ہیلر نے جواب دیا اور پھر ہلکا سا تہقہ مار کر اس نے کہا: ”سچ کہنے کا آپ کو پہلے سے اسکا خیال نہ آیا تھا کہ معاملہ کی تہ میں ضرور کوئی تاثر ہوگی۔ مگر قطع نظر ان باتوں کے لڑکیا ہر طرح لائق اعتماد ہے اور اس کی طرف سے کسی خطرہ کا مطلق اندیشہ نہیں۔“
 ”لیکن یہ عورت لڑکیا،“ جوزفان نے کہا: ”میرے خیال میں ... وہ کہتے تھے رُک گئی اور پھر اپنے دل پر جبر کر کے کہنے لگی: ”کیا آپ کی راضی تھی؟““

ہیلر نے پھر تہقہ مار کر ہنسنا اور چونکہ دونوں باتیں کرتے ہوئے اب مکان کے بعض دروازہ کے پاس پہنچ گئے تھے۔ اس نے دروازہ کو ہلکا سا کھٹکا یا۔ مگر جب اندر سے کوئی نہ نکلا تو اس نے دروازہ کو دھکا دیکر کھول لیا۔ اور چند قدم آگے بڑھ کر ایک مختصر

ڈیوڑھی میں داخل ہوا جس میں چھوٹی سی میز پر شمع جلتی تھی، اس موقع پر دوسری طرف کا دروازہ کھلا اور ایک جوان عورت نمودار ہوئی۔

”اس کی رنگت سلونی، آنکھیں سیاہ، چمکیلی اور اتنی موٹی تھیں، گویا ہم کی دو قاشیں۔ عورت بیشک طرح دار تھا، تاہم اس کو صحیح معنوں میں خوبصورت کہنا مشکل تھا، جب کہ کسی پس کے ہونٹوں پر شوخ تبسم اور آنکھوں میں شرارت آمیز چمک پیدا ہوئی۔ تو عجیب طرح کی دلربائی اس کے خط و حال میں پیدا ہو جاتی، مگر سنجیدگی کی حالت اس کے اندر بھیانک اور پُر ہراساں ہوتے تھے، کبھی دانتہ محبت کی متوالی آنکھوں سے دیکھتی، اور اس کی صورت پر شباب کی ستانہ دلاویزی پیدا ہو جاتی، لیکن دوسرے اوقات میں جب اس کے چہرے پر سختی کے نشان نمایاں ہوں تو ایسا معلوم ہوتا تھا کہ اس کے خیالات کی رُوح بہت دور پہنچی، اور غیر معمولی اہمیت کے معاملات پر لگی ہوئی ہے، قناعت و راز خط و حال موزوں اور باکس، منہا نہ رہے صاف مستحضر ہنگامی تھی، چنانچہ اس موقع پر بھی اس طرح کی پوشاک اس نے زیب پر کر رکھی تھی، جیسی اس کی سرزین وطن میں طبقہ متوسط کی خاتونوں میں پہنا کرتی ہیں۔

”کیا تم ہو اینڈریو...“ اس نے خامی اچھی انگریزی بولتے ہوئے دبی آواز میں کہا، ”تسے جھکو ڈرا ہی دیا تھا، لیکن کیا بات ہے، کیا تم اکیسے نہیں ہو۔“

”ہنری ایک دوست میرے ساتھ ہے،“ ہیلر نے جو ابدیاً اور پیسے مرکز جوزفائن کی طرف دیکھا، جواب تک ڈیوڑھی کے دروازہ پر کھڑی تھی۔

اس موقع پر اینڈریو ہیلر کو ایسا معلوم ہوا، گویا کوئی شخص بارغ کی حد فاصل پر دیوار کے اوپر سے گردن نکال کے ان کی طرف جھانک رہا ہے۔ چاندنی میں کسی آدمی کا سر ذرا سی دیر کو اٹھا ہوا نظر آیا۔ اس کے بعد دوبارہ غائب ہو گیا، جیسے کسی نے اچک کر اندر کی طرف دیکھا ہو، سخت دہشت زدہ ہو کر ہیلر نے جوزفائن کا ہاتھ پکڑا، اور اسے ڈیوڑھی

کے اندر کھینچ کر جلدی سے دروازہ بند کر دیا۔

”کیوں کیا ہوا؟“ جوزفائن نے سہمی ہوئی آواز میں پوچھا۔

”ہو اتو کچھ نہیں۔ مگر میں نے لکیو دیوار کے اوپر سے جھانکتے ہوئے دیکھا تھا۔“ ہیلے نے جواب دیا۔ ”اور اگر میری نگاہ نے بالکل ہی غلطی نہیں کی تو کہہ سکتا ہوں کہ اس کے سر پر پولیس دلو کی ٹوٹی تھی۔ میرے خدا اب کیا ہو گا۔ الزیٹا تو جلدی جا۔ اور معلوم کر کہ کون ہے؟“

”نورانی بس حکم کی تعمیل کو فوراً مادم ہو گئی۔ اور دروازہ سے گذر کر باغ سے ہوتی ہوئی فیصل کے پاس پہنچی۔ سچے کھڑے ہو کر اس نے اپنی آواز سے پوچھا: ”کون ہے؟“

پولیس کے سپاہی کی گردن اس کی بار پوری طرح دیوار سے اوپر تھی دکھائی دی۔ اور

”اس نے کہا: ”میں تھوڑے فاصلے پر گشت کرتا پھر رہا تھا۔ کہ معلوم ہوا کوئی آدمی دیوار پر چاند کے اندر آیا ہے۔ کیا ٹھیک ہے؟“

”جحدار صاحب جا کے اپنا کام کر دے۔ الزیٹا نے شروع لہجہ میں کہا: ”اگر کوئی دیوار پر چاند کے

آیا۔ تو میری مرضی سے یہاں کیا اس سے تمہارا اطمینان ہو جائے گا؟“

”اور یہ بات تھی کیا؟“ سپاہی نے مسکراتے ہوئے کہا: ”اچھا اچھا اب سمجھ میں آ گیا

کہ یہ کوئی عشق اور محبت کی گھات تھی۔ لیکن بی بی جان کیا کریں۔ ہم پولیس والوں کو تو

سبھی طرح کی سازشیں پڑتی ہیں۔ ذرا کوئی بات مشککی ہو؟“

”بیشک میں سمجھ گئی۔“ الزیٹا نے قلم کلام ٹوٹے کہہ: ”تم لوگ اپنا فرض ادا کرنے پر مجبور

ہو۔ مگر دیکھو ہاتھ جوڑ کر کہتی ہو۔ یہ میرا زہ ہے۔ اس کو چھپانا۔ اگر مالک کو خبر ہو گئی۔

تو نوکری سے الگ کر دیں گے۔ یہ ذرا عجیب حدت بہت ہے۔ اس سے اپنے آپ کو گرما لینا؟“

”تسا کہہ کر اس نے آدھے کروٹ کا ایک سبک پولیس والے کے ہاتھ میں دیدیا۔ اور وہ

نفسر کے طور پر بڑبڑاتا ہوا اور یہ کہتا نہ ختم ہوا کہ ”کوئی بات نہیں ابسا ہوا ہی کرتا ہے۔“

ادھر سے نپٹ کر لڑیا خراماں خراماں اس ڈیوڑھی میں واپس آگئی، جبین ہیلز اور جوزفان
چوہوں کی طرح دُکے بیٹے تھے۔

لڑیا نے اندر جا کر ایک کمرہ کا دروازہ کھول دیا، اس جگہ شمع روشن نہ تھی اور

کھرکیوں میں تے ہوئے پردوں کی راس سے داخل ہوئی، چاندنی صرف پیکا سا

اُجالا پیدا کرتی تھی۔ اندر جا کر لڑیا نے اُنکو آواز دی: ”یہاں آ جاؤ۔“

ہیلز اور جوزفان نے فوراً تعمیل کی۔ پھر جب دروازہ بند ہو چکا تو لڑیا ہنسنے

لگی: ”خاطر جمع رکھو۔ وہ آدمی رخصت ہو گیا۔“

”لیکن میں پوچھتا ہوں۔ وہ سچ وچ پولیس کا سپاہی تو نہیں تھا؟“ ہیلز نے فکر مندر

میں پوچھا۔

”نہا تو۔ مگر اس سے کیا؟“ لڑیا نے جواب دیا۔

”میرے خدایا ہم ضرور پکڑے جائیں گے،“ جوزفان کہتے ہوئے بولی۔

لڑیا نے اس کی سہمی ہوئی صورت دیکھی۔ پھر ہیلز کی طرف مڑ کر کہنے لگی: ”یہ

لوہ کا کون ہے؟“ اور اسے ڈیوڑھی سے تباؤ تم ہو وقت کہاں سے کیا راز چکا کر گئے ہو۔ کہیں

رستے میں کسی سے مڈ بھیڑ تو نہیں ہوئی، یا کوئی سرکاری لمپ تو نہیں توڑ بیٹھے۔“

”کہاں کی بات۔ کاش اتنا ہی ہوتا۔“ ہیلز نے جواب دیا: ”لڑیا اصل حقیقت یہ ہے

کہ ایک ڈویل کا واقعہ ہوا تھا، جبین ایک آدمی مار گیا۔ مگر یہ موقع تفصیل کا نہیں ہے۔

یہ بتاؤ نے سپاہی کو کیا کہہ ڈالا۔“

”تم بس اتنا جان لو کہ اس جگہ تھے ہوئے کوئی خطرہ پیش نہ آ سکا۔“ لڑیا نے کہا

”خوش نصیبی سے سپاہی نے تم سے صرف ایک کو پھلانگ لگاتے دیکھ لیا۔ درر

بڑی مصیبت ہوئی۔ خیر میں نے اس کو سمجھا دیا۔ اور اس کا اطمینان بھی ہو گیا۔ بس لئے

”اس بارے میں کسی فکر کو دل میں نہ رکھو۔“
 ”واہ میری اچھی لڑیٹا“ ہیلر نے پیار سے اس کی ٹھنڈی چھو کر کہا۔ ”یہ ایسے نازک
 وقتوں میں تو بڑا ہی کام دیتی ہے۔“

”اتھا اب تاؤیں اس وقت تمہارے لئے اور کیا کر سکتی ہوں؟“ لڑیٹا نے پوچھا!
 ”سب سے پہلے تمہارے لئے کھانا اور شراب کا بندوبست کر لیکن دیکھ شراب کافی اور
 گرم ہو کیونکہ مالے سردی کے جان بکلی جاتی ہے۔ یہ ہوشکے تب ہمارے سونے کا انتظام
 کرنا۔“

”اتھا سنو میں یہ کمرہ تمہارے سونے کیسے نہیں دے سکتی۔“ لڑیٹا ایک فوری خیال کے
 زیر اثر بولی۔ ”مجھ میں ہمارے ہیں۔ تاہم میں کچھ نہ کچھ انتظام فرد کردوں گی، میرے
 ساتھ ساتھ سجادہ، لیکن بڑی احتیاط کے ساتھ، بالکل دسپے پاؤں آہستہ۔“
 ”کیوں؟“ فرما کر دیکھا۔ ”ہیلر نے فکر مند لہجہ میں پوچھا۔ اور جو زفاؤن کا دل بھی
 بڑے زور سے دھک دھک کرنے لگا۔“

”بات اس کے بوا کچھ نہیں کہ ہمارے ہیں ایک صاحب پولیس کے تھانیدار بھی ہیں
 ان کی طرف سے خطرہ تو کچھ نہیں۔ تو بھی انکی موجودگی میں احتیاط واجب ہے، کیونکہ
 جیسا تمکو معلوم ہوگا، خدشہ ان پولیس والوں کو سامنوں کے کان دے رہے ہیں!“
 تھانیدار کا ذکر سنکر جو زفاؤن کا رنگ فق ہو گیا تھا، ضعف جانی کی شدت سے
 اسکو پیروں تلے زمین بکلی معلوم ہوئی۔ تاہم اس نے وہ کراہٹ جو منہ سے نکلا چاہتی
 تھی، بڑی مشکل سے روکی، گزشتہ چند گھنٹوں کے عرصہ میں اسقدر انقلابات اس کے دیکھے
 میں کچھ تھے کہ وہ وقت ضرورت پر ہمت و استقلال سے کام لینے کی عادت ڈالنے لگی تھی
 پس وہ جب ہیلر کے ساتھ ساتھ لڑیٹا کے پیچھے اس کمرہ سے رخصت ہوئی تو کیسی طرح کی

اضطرابی کیفیت اس کے چہرے پر موجود تھی۔ ڈیوڑھی سے جلتی ہوئی شمع ہاتھ میں لیکر لڑائی کینڑان دہلوں کو چوڑے زینہ کی راہ سے جس پر موٹی قالین بھی تھی۔ اوپر کی منزل پر لیگئی اور وہاں ایک چھوٹے لیکن آرام دہ کمرہ کا دروازہ کھول دیا۔ آتش دان میں پہلے سے ایندھن لگا تھا۔ اس نے جلتی موم بتی دکھا کر اس کو روشن کر دیا۔ پھر شمع ہاتھ سے رکھ کر کہنے لگی۔ ”اب میں تمہارے لئے کھانے کا انتظام کرتی ہوں“ اتنا کہہ کر وہ رخصت ہوئی۔ مگر پانچ ہی منٹ کے عرصہ میں بے شمار چیزوں سے لدا ہوا اتھال ہاتھوں پر لئے آ پہنچی۔

”یہ تو پیارے اینڈریو! مجھ کو امید ہے۔ یہ تم دونوں کیلئے کافی ہوگا۔“ اس نے خال کو میز پر رکھتے ہوئے کہا۔ ”آج کی غیر حاضری معاف۔ کل صبح تم سے ریلوں کی۔ لیکن جو چیز تمکو درکار تھیں۔ وہ سب میں آجیں رکھ لائی ہوں۔ رات آرام کے ساتھ سیر کرو۔ یہیں کیسٹریج کا غطرہ نہیں ہے۔ صبح آکر پوچھوں گی۔ اور کیا خدمت بجالا سکتی ہوں؟“

”لڑیا پیاری تیری دعا دانی کے کیلئے۔“ ہیلر نے خوش ہو کر کہا۔ ”لیکن شہزادی رُخسہ نہ ہیں۔ منہ تو میٹھا کراتی جا۔“

اس برقعی ہوئی بے تکلفی کو دیکھ کر جو زفاف کی جان صنیق میں آگئی۔ لڑیا کو رخصت ہوتے دیکھا۔ تو بہ محبت اپنے ساتھی کا بازو پکڑ کر دبی آواز سے بولی۔ ”مشر سہلز آپ نے میرے لئے الگ کمرہ کا وعدہ کیا تھا۔“

”یشاک یاد آگیا۔ لڑیا۔“ اس نے رخصت ہوتی ہوئی کینڑی طرف مڑ کر کہا۔ ”اتنا تو انصاف کر ہم دو شریف آدمی بھٹیا خانہ کی طرح ایک ہی کو ٹھری میں بند ہو کر کیسے سو سکیں گے۔ اور کچھ نہیں تو ہمارے لئے دو حیداکروں کا انتظام کرتی جا۔“

”جی بس یہ جو چغھے رہے دو۔“ لڑیا نے ہاتھ ٹٹکا کر جواب دیا۔ جو ہو گیا۔ اسیکو کافی خیال کرو۔ آج گھر میں جہان ہیں۔ وہ تو یہ کمرہ بھی اتفاق سے خالی مل گیا۔ ورنہ شاہ اند ڈیوڑھی

میں ہی صوفے کے نیچے ڈیک کر سو رہنا پڑتا تھا۔
 ”اچھا سن، میں ایک اور ترکیب کرتا ہوں۔“ ہیلر نے جلدی سے کہا۔ ”یہ کمرہ میرے
 دوست کیپٹن کے سہتے تھے اور صبح کی رات جھک لپٹے پاس سلاسلے کیوں؟“
 ”بس یہ نہ ہوگا،“ لڑیائے جواب دیا۔ ”جکی رات جھک لپٹے ممکن ہو تنگی ترشی گزار لو۔
 احتیاطاً میں اس کا دروازہ باہر سے بند کئے جاتی ہوں۔ تسلیم؟“
 ان لفظوں کو سنکر جوزفائن جو ایک کرسی پر بیٹھ گئی تھی۔ بے تابانہ اٹھی۔ اس
 مطلب کے الفاظ سنکر منہ سے بے اختیار نکلتا چاہتا تھا کہ میں رات بھر اینڈریو ہیلر کے
 ساتھ ایک ہی کمرہ میں رہنا قبول نہیں کر سکتی۔ لیکن دفعتاً جب اس کو ان خطروں کا
 خیال آیا جن میں وہ گھری ہوئی تھی۔ یعنی باغ دیوار کے باہر پولیس کے ایک سپاہی کا گشت
 کرنا۔ اور گھر کے اندر انسپکٹر پولیس کی موجودگی، ایک طرف گڑھا دوسری طرف کھائی،
 جہاں سلامتی کی کوئی صورت اس کو نظر نہ آتی تھی۔ تو ناچار ایک لفظ بھی منہ سے نکلے
 بغیر وہیں اپنی جگہ پر گر پڑی۔ لٹے میں لڑیائے دروازہ بند کر دیا تھا۔ اس کے بعد جب
 کبھی ٹھوسے کی ۳ دانہ سنائی دی۔ تو اینڈریو ہیلر تھپہ مار کر ہنسا اور کہنے لگا۔
 ”دھانسی پری۔ تیری دلبری، کیا خوب بہانہ سوچا۔ سلامتی کا جملہ کر کے کمرہ میں
 بند کر گئی۔ کہ ایسا نہ ہو عاشق کی بیقراری اس کو خوابگاہ میں بھیج لاسے کا ذریعہ ہو۔
 لیکن کیا ہوا۔ تو کب تک اپنا آپ چھپائے گی، آخر ہم سے پھر کہاں جلیٹگی؟“

باب ۹

بد نصیب حینہ

واقعات مذکورہ کو تین ماہ کا عرصہ گز چکا تھا۔ اور قصہ کا منظر اب بولن کے ایک ہوٹل میں منتقل ہوا ہے۔ ایک خوشنما ہراستہ کمرہ میں آنریبل مسٹر ہارڈرس صوفے پر دراز تھی۔ قریب ہی آئینہ خان میں خوشگوار آگ جل رہی تھی۔ اور گو مسٹر ہارڈرس کے ہاتھ میں کتاب تھی۔ تاہم یہ معلوم کرنا بہت مشکل نہ تھا کہ اس کے خیالات اور معاملات کی طرف لگے ہوئے ہیں۔

سہ پہر کے تین بجے کا عمل تھا۔ اور سسلی اس کمرہ میں اکیلی تھی۔ اس صیغہ کتاب ہاتھ میں لئے وہ بھر نگہرات میں غرق تھی۔ کہ یکا یک دروازہ کھلا۔ اور ہیکٹر اس کا شور مچا دیا۔

”ہیکٹر! سسلی نے اپنی جگہ سے اٹھے بغیر رسمی طور پر اپنا ہاتھ پیش کر کے ہوئے کہا۔“ ”خبر کا رتم واپس آگئے۔“

”ہاں میں واپس آ گیا ہوں“ مسٹر ہارڈرس نے جواب دیا۔ لیکن چونکہ میں نے پیشتر خط پاپے آئی کی اطلاع سمجھ لی تھی۔ اس لئے غالباً تم میری آمد سے بالکل ہی لاعلم نہ ہو گئی میرے خیال میں وہ خط ضرور تمہیں مل گیا ہو گا۔“

”ہاں بیشک وہ مل گیا تھا۔“ سسلی نے تسلیم کیا۔ ”اور سچ پوچھو تو میں خط کو پا کر ہی بس تمہارا انتظار کرنے اس جگہ چلی آئی تھی۔“

”تمہیں سبک دہن آئے کتنی مدت ہوئی؟“ ہیکٹر نے پوچھا !
 ”میں کل سہ پہر سبک دہنی تھی“ اُس کی بیوی نے جواب دیا ”اور اب ہیکٹر یہ بتاؤ کیا
 انگلستان واپس جانے میں کس طرح کا خطرہ تو نہیں ہے۔ میرے بچے کا مطلب یہ ہے کہ
 تمہارے برخلاف مقدمہ چلائے جانے کا تو احتمال نہیں؟“

”میرے خیال میں بالکل نہیں“ لڑکھانے نے ایک لہجہ تامل کے بعد کہا۔ ”گو اُس کے
 چہرہ اور انداز سے علامات اضطراب ظاہر ہوتی تھیں یہاں میں یہ بتانا بھول ہی گیا۔
 کہ والد اور والدہ یکم جنوری کو میلان سے عازم لندن ہونا چاہتے تھے۔ اور غالباً وہ
 ہنگو وہیں ملیں گے۔“

”کیا انہیں کس طرح کی تشویش ہے۔۔۔ تمہارے مقدمہ کے تعلق“ سبسی نے پوچھا۔
 ”والدہ کو بے نیگہ ہے مگر والد کو نہیں کیونکہ وہ خوب جانتے ہیں کہ اگر مقدمہ چلا تو
 اس کا انجام کیا ہوگا؟ مگر سبسی یہ بتا۔ جو زفان کہاں ہے۔ بچے سبک دہنے کے بعد وہ گھنٹہ
 ہو گیا۔ مگر باتوں میں اُس کا خیال ہی نہیں آیا۔“

سبسی خاموش رہی۔ اُس کا شوہر تین مہینوں سے اُسکی طرف دیکھا گیا۔ اور
 یہ سوچ کر بہت حیران ہوا کہ اس خاموشی کا کیا مطلب ہے۔ اُس کے علاوہ اُسے
 بیوی کے چہرے کے بدلے ہوئے انداز سے کچھ تعجب بھی ہوا۔ ناگاہ وہ چونکا اور
 اُس کے چہرہ کی رنگت سیلی پڑ گئی۔ سوچنے لگا۔ کیا ایسا تو نہیں ہے کہ جو زفان نے
 وہ سب حالات سبسی سے بیان کر دیے۔ جنہیں مقبوضہ دور کلفورڈ کی موت نامنگ ہل
 کے میدان میں واقع ہوئی تھی۔ ”کیوں کیا بات ہے؟“ اُس نے دفعتاً بیوی سے پوچھا
 ”کیسے چپ ہو گئیں۔“

”جو زفان کو پوچھتے ہو۔“ مسٹر ہارڈرس نے اس طرح کے خشک لہجہ میں کہا جو خاص معنی

اہمیت رکھتا تھا۔ ”وہ اپنے کمرے میں پڑی ہے۔“
 ”کمرہ میں کیا مطلب؟ کیا میا ہے۔ یا کوئی خاص واقعہ پیش آیا ہے؟“ ہیکٹر نے پوچھا۔
 ”مجھ سے دریافت کیا جاتے ہو۔ تو جو فائن کی حالت کچھ اچھی نہیں،“ سسلی نے
 ”پراسرار لہجہ میں جواب دیا۔“ حیران ہوں کس طریقہ پر بیان کروں بہت چاہتی ہوں کیسے طرح
 کا خیال جی میں نہ سمجھنے دوں۔“

ہارڈرس کے چہرے پر ہوائیاں سی اٹھنے لگیں۔ گھبراتے ہوئے لہجہ میں بولا سسلی۔
 ”سسلی کیا کہتی ہو، میں تمہارے لفظوں کا مطلب نہیں سمجھا، بلکہ خدا واضح بیان کر دے۔“
 ”اتھنا سٹو۔ پچھلے تین ماہ سے“ سسلی نے جواب دینا شروع کیا۔ ”یعنی اس وقت
 سے کہ ڈیپل کا واقعہ پیش آیا۔ جو فائن کی حالت میں روز بروز تبدیل ہوتی جا رہی ہے۔“
 ”خیر اگر اتنی ہی بات ہے تو مضائقہ نہیں،“ ہارڈرس نے کہا۔ ”تھابہ کے موقع پر
 اسکی موجودگی ضرور اس کے دل پر گہرا اثر ڈالے گا ذریعہ ہوئی ہوگی، میں تو بسا اوقات
 یہ سوچ کر افسوس کرتے نکلتا ہوں کہ کیوں اسے ساتھ نہ لے کر گیا۔ بیشک اسکے دل کو سخت صدمہ
 پہنچا ہوگا۔“

یہ کہتے ہوئے ہیکٹر نے پُر غور نظروں سے ہروی کے چہرے کی طرف دیکھا۔ گویا اس
 ذریعہ سے معلوم کرنا چاہتا تھا کہ وہ اس ہتھکڑی سے تو واقف نہیں ہے، جس کا
 تعلق کلغورڈ کی ہلاکت سے تھا۔

”شروع میں میں بھی یہ سمجھتا ہوں تھا کہ اس کی نگاہ ادا نڈ کی تبدیلی کسی
 صدمہ کے باعث ہے۔“ سسلی نے جواب دیا۔ ”مگر کچھ عرصہ میں میں خیال کرنے لگی ہوں
 ”تاہم چھوڑ جانے دو، میں کسی کے بارے میں شک کرنا محض تقویر کرتی ہوں۔“
 ”میرے خدا سسلی یہ تو کیا کہہ رہی ہے،“ ہیکٹر نے اب اور زیادہ قیاب ہو کر

پوچھا: ”خدا کیلئے سچ بتا کیا بات ہے؟“
 ”ہیکٹر میں اسلئے زبان کو ملتے دیتی ہوں کہ اگر میرا اندازہ صحیح ثابت نہ ہوا تو تم مجھ کو
 بُرا کہنے لگو گے۔“

”بہنیں بہنیں میں کچھ نہ کہوں گا۔“ اور اس کے بعد عالم تشویش میں بڑبڑلتے ہوئے وہ
 خود بخود کہنے لگا: ”خدا جانے وہ کیا کہنا چاہتی ہے۔“

مگر سسلی نے پھر سیدھا صاف جواب نہ دیا۔ بات پلٹنے ہوئے ہوئی: ”ہیکٹر
 میں تم کو بتا دینا چاہتی ہوں کہ جن دونوں ہم فلازنس ٹھہرے ہوئے تھے۔ تو جو زفان
 نے پُراسرار طریقہ پر ایک ڈاکٹر سے مشورہ لیا تھا۔ بعد ازاں اس نے کوئی دوا بھی اس
 سے لی۔ جسے وہ مجھ سے چھپائے رکھنا چاہتی تھی۔ مگر میں نے اتفاقاً دیکھ لی۔“
 ہیکٹر کے شبہات اور اندیشے اب دوسری طرف پھرتے۔ مضطربانہ کہنے لگا: ”سسلی
 واضح طور پر کیوں نہیں کہتی... کیا تیسرا خیال ہے...“

”ہیکٹر میں پھر ایک بار کہتی ہوں۔ محض ایک شبہ میرے دل کو ہے۔ جو ممکن ہے غلط
 ہو۔ اس صورت میں دیتی ہوں۔ تم کہو گے جو زفان کی بُرائی کرنا چاہتی ہے۔“
 ”بہنیں بہنیں سسلی میں ہرگز کچھ نہ کہوں گا۔ یہ بتا کیا بات تیرے دل میں ہے اور
 کون سا شبہ تم کو پہلے ہوا ہے؟“

”یہ کہ جو زفان پھر ایک مرتبہ گنگار ہو چکی ہے اور اب کچھ عرصہ میں بچہ کی ماں بنیگی۔
 منتر بارڈرس نے جواب دیا۔“

ہیکٹر کے چہرے کی رنگت لاش کی طرح پیلی پڑ گئی، اس میں شک بہنیں وہ خود
 ایک مرداواش تھا۔ لیکن اب جو اس نے بہن کا حال سنا تو عجب طرح کا غصہ اور جوش
 اس پر طاری ہو گیا۔ لیکن مبادا غلط فہمی ہو۔ یہ بیان کر دینا ضروری ہے کہ ہیکٹر کے پس

عقہ اور جوش کی تہ میں بلندی اطلاق پوشیدہ نہ تھی۔ پس کا باعث محض یہ تھا کہ وہ اپنی بدنامی کے خیال سے ڈرتا تھا۔ بہن کی بے خبری کا مددہ اُس کے دل کو نہیں بلکہ دماغ کو پہنچا تھا۔ سوال خاندانی تمکنت کا تھا۔ وہ جانتا تھا کہ اگر یہ راز افشاء ہو گیا۔ تو میں کہیں منہ دکھانے کے لائق نہ رہوں گا۔

”سبلی کیا۔ درحقیقت تیرا یہ خیال ہے“ اُس نے تھوڑے وقت کے بعد پوچھا۔
 ”ہیکٹر جو کچھ میرا خیال ہے۔ وہ میں بیان کر چکی۔ مگر کئی چوٹی چوٹی باتیں اور ہیں جو میرے اس خیال کی تصدیق کا ذریعہ ثابت ہو رہی ہیں۔ بہر حال میں تم سے یہ کہنا اپنا فرض سمجھتی ہوں کہ جوزفائن کے پاس جا کر کیا ایک بن باتوں کا ذکر نہ پھرنا اور نہ عقہ ظاہر کرنا“

”نہیں میں ایسا نہ کروں گا۔ فی الحال میں اس معاملہ کو تھماؤں ہی ہاتھوں میں چھوڑتا ہوں۔ جب تمہیں پورا یقین ہو جائے گا۔ تو اس کے بعد۔۔۔“

”ہاں اس کے بعد دیکھا جائیگا“ اُس کی پیروی کرتے ہوئے کہا۔ ”ادب اب میں پھر التبا کوئی ہوں کہ جوزفائن کے ساتھ اپنے برتاؤ میں کوئی تبدیلی نہ ہونے دینا۔“

”نہیں میں ایسی کوئی بات نہ کروں گا۔ جس سے اُس کو معلوم ہو کہ ہم کس پر کسی

سہجہ کا شک کرتے ہو۔۔۔“ میں اُس کے پاس جاتا بھی نہیں چاہتا۔ میرے لئے لینے آپ پر قابو پانے کی۔۔۔ دوسرے۔۔۔ پس ذرا چل قعدی کو جاتا ہوں“

باب - ۱۰

ہولناک امیر

اتنا کہ کردہ کمرے کے باہر نکلا۔ مگر جو وقت وہ بازاروں کا گشت کرنے کے خیال سے ہوٹل سے رخصت ہوا چاہتا تھا، ایک گاڑی میں آکر بٹھری اور ایک جوان چست و چالاک لڑکے باہر کی نشست سے اُترا۔ اُس نے جلدی سے گاڑی کی کھڑکی کھولی، اور ایک سیاہ پوش لڑکے کو باہر نکلا۔

”کون ہیلز“ ہارڈرس نے فوراً اُس کو پہچان لیا۔ ”میں تمہیں کو یاد کر رہا تھا!“
 ”علیٰ ہذا میں بھی،“ ایڈریو نے جواب دیا۔ پھر جب دونوں مصافحہ کر چکے تو اُس نے کہا،
 ”میں یہ سوچ ہی رہا تھا کہ کیا آپ داپس جا کر مقدمہ کی سماعت پر حاضر ہوئیں گے؟ ارادہ رکھتے ہیں یا نہیں؟“

”میں تو ضرور جاؤں گا“ ہیکٹر نے جواب دیا۔ ”لیکن تمہارا کیا ارادہ ہے؟“
 ”وہی جو پہلے“ لڑکے نے کہا۔ ”علاوہ بریں فکر کی کوئی بات نہیں۔ شروع سے آخر تک سب کام واضح اور صاف طریقہ پر ہوا ہے۔“
 ”یہ تو بے نیگ درست ہے۔“ ہارڈرس نے کہا۔ ”مگر یہ سوگ کے کپڑے کیا معنی رکھتے ہیں؟“

”میرے چچا۔ جن کا ذکر تم نے سنا تھا.....“
 ”کیا مر گئے؟“

”ہاں دو چینی ہوئے وہ میری سیاحت کیلئے نکلے تھے۔ لیکن میڈل پہنچ گیا ہوا ہو گا،
 ہم انہیں فرائض کے جنوب کی طرف لے گئے۔ اور وہیں انہیں نے جان دی“
 ”بہر حال میں اُمید کرتا ہوں کہ آپ کو انکی طرف سے کوئی مایوسی نہ ہوئی ہو گی“
 ”نہہ ہارڈرس نے کہا۔ ”میرے کہنے کا مطلب تم سمجھ گئے ہو گے۔ جنہیں اپنے چچا سے بہت
 سی دولت بٹھنے کی توقع تھی“

”آہ۔۔۔ بڑی بیک رہی ہے“ اہیڈ نے فوراً جواب دیا ”بچے اُن سے دولت بٹھنے کی واقعی
 اُمید تھی۔۔۔“ اُن کا کہنا تھا کہ وہ اُمید جبہ جن پوری ہوئی، مرنے وقت انہوں نے
 اپنی ساری جائیداد میرے نام چھوڑ دی۔ دراصل وقت یہ بھی حلوم ہوا کہ وہ میرے
 انداز پر بہت زیادہ مالدار تھے۔ میں اُمید کرتا ہوں کہ جب اُن کے لین دین کا معاملہ
 ہو جائے گا۔ تو کم و بیش ہم تھوڑے پونڈ سالانہ کی آمدنی چھوڑ دینے لگیں گے۔“
 ”میں سمجھتی ہوں میں آپ کو دینی مبارکباد دیتا ہوں“ بیگم نے کہا۔ ”مگر ہاں۔۔۔ یہ لوگ
 غیر رحمی حرام اور شکیلی ہیں۔“

”اے کہ اداغ آتے ہیں۔۔۔ نیال ہے۔“ اہیڈ نے لاپرواہی سے کہا۔
 ”وہ بہت۔۔۔“ بیگم نے کہا۔ ”اور خاندانی نظر آتا ہے۔“
 ”اے کہ۔۔۔“ اہیڈ نے کہا۔ ”ان بالوں کا حال بھی کیا۔“ اہیڈ نے ریوٹے کہا۔ ”لیکن ڈاکٹر
 کا کہنا تھا۔۔۔“ اہیڈ نے کہا۔ ”سلسلہ میں چلا جا رہا ہے۔۔۔“
 ”اچھا ہوا۔۔۔“ اہیڈ نے کہا۔ ”اس موقع پر ایک۔۔۔“ اہیڈ نے کہا۔ ”ہارڈرس نے کہا۔ ”اکی ایک
 جس ہیں۔۔۔“ بیگم نے کہا۔ ”اچھا ہوا۔۔۔“ اہیڈ نے کہا۔

”اکی ایک ہوا۔۔۔“ اہیڈ نے کہا۔ ”اس موقع پر ایک۔۔۔“ اہیڈ نے کہا۔ ”اکی ایک
 جس ہیں۔۔۔“ بیگم نے کہا۔ ”اچھا ہوا۔۔۔“ اہیڈ نے کہا۔

پڑنے کا۔۔۔“

”اچھا تو آؤ ہوٹل کے کمرے میں چلیں۔ غالباً آپ اس جگہ ٹھہرے ہوئے ہیں۔“
 ”ہاں میں اسی ہوٹل میں ٹھہرا ہوں۔“ ہیکٹر ہارڈس نے جواب دیا۔ ”اور میرے ہمراہ یکم
 رہ رہنا کہتا رک گیا۔ درحقیقت وہ اپنی بہن کی موجودگی کا ذکر کیا چاہتا تھا۔ لیکن اُس
 کو یاد نہ گیا کہ یہ شخص اینڈریو ہیلز پشتر جوزفائن سے بہ حیثیت مسٹر گڈول فن ملاقات
 کر رہا ہے۔ سبب اُس نے مردانہ لباس پہنا ہوا تھا اور اب جو اس کو زنانہ لباس میں
 دیکھنے کا۔ تو ضرور متعجب ہوگا۔ اس نے حیا کے سہتے ہی عجیب طرح کی بیانی اُس کے جی کو
 لاحق ہو گئی۔ جبران تھا کس طرح اُس آدمی کو اپنی بی بی اور بہن کے روبرو لے جائے۔ اگر اُس
 نے جوزفائن کو دیکھا۔ تو ضرور حلوٰم کر لیا۔ کہ اسی نے مردانہ لباس میں مسٹر گڈول فن کے نام
 سے پشتر ڈویل کے موقع پر مدد دی تھی۔ حالت واقعی ناخوشگوار تھی۔ اور ہیکٹر کچھ دیر اس
 سوچ میں خاموش رہا کہ اس موقع پر کیا کرنا چاہیے۔ لیکن مسٹر ہیلز نے اُس کے چہرے
 کی اضطرابی کیفیت نہ دیکھی۔ لاپرواہی سے کہنے لگا۔ ہیکٹر ڈیوڑھی میں بہت ٹھنڈی ہوا
 آتی ہے۔ آؤ اندر چلکر بیٹھیں۔ وہیں بائیں کریں گے۔“

”ہاں آؤ اندر چلیں“ ہارڈس نے بھی کہا ”میں آپ کو اپنے نکرہ میں لے چلتا ہوں۔ مگر
 اُن کی طبیعت، نا ساز ہے۔“

”خیر اُن کو تکلیف دینے کی حاجت نہیں۔“ ہیلز نے کہا۔ ”پھر کسی موقع پر آپ یکم صاحب
 میرا تعارف کرا دیجئے۔ اس کے علاوہ چونکہ اب لندن چلے ہیں۔ اور وہیں میں بھی جانا
 چاہتا ہوں۔ اس لئے ملکر سفر کریں گے۔“

”بشک شک!۔“ ہیکٹر نے دکھا دے کیلئے کہا۔ اور اس کے بریلے آپ سے پہلے لگا۔
 ”اب اس کے بسوا کوئی چارہ نہیں کہ جوزفائن کہہ ہیں چوڑا دیا جائے وہ کچھ عرصہ بعد اکیلی لنڈن

۲ بجائے گی؟

اس پر ہیلر نے پیسے لڑ کر اٹاوی زبان میں کچھ ہدایات دیں۔ اور اس کو سینئر لی کے نام سے مخاطب کیا۔ اس موقع پر ہیکٹر ہارڈس پھر اس لوجوان کو بغور دیکھے بغیر نہ رہ سکا۔ شکل و صورت اس کی زنانہ تھی۔ پہرہ پر داڑھی کا نشان تک نہ تھا۔ قامت پست، بدن اکہر اور شکل و صورت شریفانہ۔ واقعی اس کی عام حالت ظاہر کرتی تھی۔ کسی بگڑے ہوئے شریف گھر کی یاد گار رہے۔ ہارڈس نے سوچا۔ شاید اس کے خاندان پر کوئی مہیبت نازل ہوئی ہے۔ اس لئے اس طرح کی ادنیٰ ملازمت اختیار کر سکتے پر مجبور ہو رہا ہے۔ چند لمحوں کے عرصہ میں دونوں دوست ایک کمرہ میں جا کر بیٹھ گئے۔ ہیلر نے پیسے کیسے کوئی چیز منگائی۔ اور اس کو توڑش کرتے ہوئے دونوں میں باتیں ہو رہے لیکن "ہاں تو پہلے یہ فرمائیے" ہیلر نے مسلسل ۲ فاز کرتے ہوئے پوچھا۔ "دہا کون سا بائیں ہیں جو آپ جھکو سمجھایا چاہتے ہیں؟"

"میرا اشارہ منہ پر کی طرف تھا۔" ہارڈس نے جواب دیا۔ "میری رائے میں بہترین صورت یہ ہوگی۔ کہ ہم دونوں اس موقع پر ایک ہی وکیل کی خدمات حاصل کریں۔"

"۲ بکا مشورہ قابل قدر ہے" ہیلر نے تسلیم کیا۔ "اور مجھے اس پر عمل کرنے میں ذرا

تامل نہ ہوتا۔ لیکن باد ہو گا۔ کہ چپائے کسی زمانے میں اس بات پر زور دیا تھا۔ کہ میرا اپنا علیحدہ وکیل ہو۔ اور وہی مقدمات کی سپردی کرے؟"

"جھکو یاد ہے۔ لیکن یہ انتظام میرے خیال میں فقط خائنیت وغیرہ کیسے کیا گیا تھا۔"

ہارڈس نے قطع کلام کر کے کہا۔ "تاہم کوئی بات نہیں۔ بھطرح جی چاہے کیسے۔ اس بات کا انتظام کر دیا جائے گا۔ کہ مقدمہ کی سماعت کے دوران میں ہمارے وکیل ایک دوسرے سے مشورہ کر لیا کریں۔"



”لیکن سُنو تو“ ہیلرنے یکا یک کسی نے خیال کے زیر اثر کہا۔ اور اس کے بعد فقرہ نا تمام ہی چوڑ کر بڑے زور سے تہقہ مارنے لگا۔

ہیکٹر متعجبانہ اس کی طرف دیکھتا رہا۔ آخر جب ہیلرنے ہنسی کی سی طرح بندھی نہ ہی تو کہنے لگا۔ ”کیوں حضرت کیا بات ہے۔ آج آپ نے طرح خوش نظر آتے ہیں۔ کیا میں تمہارا کر سکتا ہوں۔ پس غیر معمولی مہارت کا کیا باعث ہے؟“

”اماں کچھ بہن۔ کچھ نہیں“ ہیلرنے بدستور ہنستے ہوئے کہا۔ ”یہی میرا خیال ایک دفعہ کیسٹرن چلا گیا۔ جو ذیل میں ہلے ساتھ تھا۔ لیکن جبکہ لہجہ آپ مقدس کے موقع پر پیش نہ کریں گے؟“

”میں سمجھا نہیں آپ کیا کہنا چاہتے ہیں؟“ ہیکٹر نے ظاہر پر سکون لہجہ میں کہا۔ گو دل ہی دل میں قد سخت بیتاب ہونے لگا تھا۔

”واہ کیا اب تک بہن سبھیہ کہ میرا اشارہ آپ کے دوست مسٹر گڈل فن کیسٹرن سے کیا گیا؟ اور اینڈریو ہیلز اور بھی زیادہ زور سے تہقہ مار کر اپنی گڑھی کی پیٹھ پر جھپک گیا۔ ہیکٹر کے چہرے پر ایک رنگ آتا اور ایک جاسا تھا۔ اُگتے ہوئے بولا، میں ایسا بھی تمہارا مطلب نہیں سمجھا۔ مسٹر گڈل فن... اُسکو کیا ہوا۔ اور اس میں دل ہمار کی کیا بات ہے؟“

”سارے جہان کی پوچھتے ہو۔ وہ تو ایک ایسی مزیدار نقل تھی۔ جسکی یاد مدت العمر نہ جھٹلیے؟“ ہیلرنے بدستور ہنستے ہوئے کہا۔ ”مے نے آجی ترکیب سوچی کہ ایک عورت کو مردانہ کپڑے پہنا کر ذیل میں اپنا نائب بنایا۔ بارہا میں یہ سوچ کر حیران ہوا کرتا تھا کہ جب یہ معاملہ محشر میں گیا۔ تو مسٹر گڈل فن کہوں غائب ہو گئے۔ یہ اللہ شوب تماشا سوچا۔“ اور اتنا کہہ کر اینڈریو ہیلز نے پھر اسی طرح زور سے ہندنا شروع کر دیا۔

پیکر مانے شہم کے پانی پانی ہوا جاتا تھا۔ لیکن ظاہر داری کیلئے، اسکو بھی ہنسی میں شامل ہونا پڑا۔ بہ خوش رگتے ہوئے بولا: "یقیناً یہ پیکو معلوم نہ ہوگا میرے کہنے کا مطلب ہے... یہ پیکو یہ تو معلوم نہ ہوا ہوگا..."

"مگر اس نقل کا انجام کیا ہوا۔ کیا یہ بھی پیکو معلوم ہے؟" ہیلر نے مشکل سے ہنسی ضبط کر کے پوچھا۔

"انجام۔ انجام یہی ہوا تھا۔ تاکہ ہم نے ضمانتیں داخل کر دیں۔ اور یورپ چلے گئے۔ اس کے بعد تھوڑی دیر کو ایک دوسرے سے علیحدہ ہو گئے تھے۔ مگر اب حالات نے پھر ملادیا۔"

"آپ اب بھی نہیں سمجھتے؟" ہیلر نے عجب طرح کا منہ بنا کر تیکھی نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا۔

"تب معلوم ہوتا ہے کہ معاملہ کی تہ میں کوئی خاص بات اور ہے۔ جس کا حال مجھکو معلوم نہیں؟ ہارڈ رس نے کہا: "یا شاید آپ مجھکو کسی معاملہ کی نسبت لاعلم سمجھتے ہوئے ہیں۔ گو ممکن ہے۔ سوائے حالات مجھکو معلوم ہوں۔"

"لیکن نہیں... میرے خیال میں اس ذکر کو لمبا نہ کرنا چاہیے۔" اینڈریو نے دفعتاً سنجیدگی اختیار کر کے کہا۔ "یہ بھی میری کم فہمی تھی۔ کہ یہ تذکرہ چھڑ گیا۔ مگر کیا کرنا اس واقعہ کی یاد نے کچھ ایسی گدگدی پیدا کی..."

"چلو اتنا معلوم ہو گیا کہ وہ کوئی ناخوشگوار بات نہ تھی؟" ہیلر نے قطع کلام کرنے کہا۔ "اس صورت میں کوئی وجہ نظر نہیں آتی کہ آپ مجھکو تہ کے حالات واقف نہ کریں؟" ہیلر نے تھوڑی دیر کچھ سوچا۔ اس کے بعد کھٹکے لگا۔ "ٹھہر سارا حال بیان کر سکتے سے۔" پشتر میں ایک سوال آپ سے پوچھتا ہوں۔ اس کے جواب پر میرے جواب کا رد و رد ہوگا۔

”یو پچھے“ ہارڈرس نے کہا، لیکن جیسا کہ سمجھا جاسکتا ہے۔ گفتگو ایسا رخ اختیار کرنے لگی تھی، جس سے اُس کی بنیادی ہر لہجہ بڑھتی جاتی تھی۔

”وہ نازین جیسے آپ نے مردانہ کپڑے پہنا کر مسٹر گڈول فن بنایا تھا۔ اتنا تو میں جانتا ہوں کہ ضرور کوئی وہ ادنیٰ اخلاق کی عورت ہوگی۔ شاید آپ کی داشتہ یا کوئی دوسری کھائی کھیل عورت جس سے آپ نے مطلب برائی کی... کیوں کیا میرا اندازہ صحیح ہے؟“

ہیکٹر کے سینہ میں غصہ اور جوش کا طوفان برپا تھا۔ جی چاہتا تھا کہ اس ناہنجار کو جو لاعلمی میں اُس کی بہن کو ذلیل و خوار کر رہا تھا، اُٹھا کر فرش پر دے ملے۔ لیکن موقع و محل کا لحاظ کر کے اُس نے مشکل سے ضبط کیا۔ زیادہ تر اسلئے کہ اُس نے جانا کوئی خاص راز اس معاملہ کی نشہ میں ایسا ہے جس کا حال ہم کو معلوم نہیں۔ اور جس کی حقیقت اسی طرح جانی جاسکتی ہے کہ اپنے غصہ اور جوش کو جہاں تک ممکن ہو دبا رکھوں۔

”کچھ چلو“ آخر کار اُس نے کہا۔ ”کیسی طرح سمجھ لو۔“

”بہر حال اتنا معلوم ہو گیا کہ وہ کوئی اونچے اخلاق کی عورت نہ تھی۔ اگرچہ میں پھر بھی کہوں گا کہ وہ باحیثیت ضرور تھی۔ ہاں تو میں جو سوال پوچھنا چاہتا ہوں یہ ہے۔ وہ اب بھی آپ سے ملتی ہے، کیا آپ پر اُس کے حقوق ہیں۔ کیا اس وقت تک آپ اُسے چاہتے ہیں؟“

”بالفرض اس کا جواب ہاں تو پھر؟“ ہیکٹر نے پوچھا۔

”ایسا ہو تو پھر میں اپنا منہ بند رکھوں گا اور اس ذکر کو ہمیں ختم کر دوں گا۔“

”اور صورت ثانی میں؟“ ہارڈرس نے دھڑکے ہوئے دل سے کہا۔ ”یعنی اگر میرا جواب یہ ہو کہ مجھے اُس کی بالکل پروا نہیں۔ اور جو اندازہ تم نے قائم کیا بالکل صحیح ہے۔ یعنی میں اُس کی ذات سے کوئی دلچسپی نہیں لیتا۔ اور اس تین ماہ کے عرصہ میں اس نے بھولنے والی رات کے بعد پھر میری اُس عورت سے ملاقات نہیں ہوئی۔“

”اے اگر درحقیقت ایسا ہے۔ تو پھر کوئی بات نہیں“ ہیلر نے جلدی سے کہا: ”پھر میں

سب حال آپ سے بیان کر نیکیو تیار ہوں۔“

”بس تو ایسا ہی سمجھ لیجئے“ ہارڈس نے کہا۔ اور گو اس نے ظاہر اُسکے اپنی کوشش کی تاہم جیسا ناظرین سمجھ سکتے ہیں۔ اس کے سینے میں رنج و غم کی آگ سی بھڑکی ہوئی تھی۔ اور اب فرمائیے وہ کونسے حالات ہیں۔ جنکو بیان کرتے ہوئے آپ ہچکچائے گئے! ”میرے دوست اس رات کے واقعات نے انجام کار ایسی صورت اختیار کی، اے ہارڈس!

لے جو ابدیاً، جو مضحکہ انگیز ہوتے ہوئے غایت درجہ خوشگوار تھی۔ یہ تو میرے خیال میں آپکو یاد ہی ہوگا۔ کہ ہم کس طرح ایک دوسرے سے علیحدہ ہو گئے تھے۔“

”دیکھئے! ہم کو اور نام نہاد مشرک دل فن کو جلد جلد رخصت ہونے کی تاکید کی، اور ہم دونوں مختلف رستوں پر چلنے لگے۔ مگر تقدیر کو کچھ اور منظور تھا۔ اس کے حقوڑی دیر ہی بعد ہم پھر ایک دوسرے سے مل گئے۔“

”اے مجھے معلوم نہ تھا“ ہیکٹر نے کہا: ”لیکن یہ ملاقات... غالباً اس وقت نہ ہوئی ہوگی!“

”آپ اس رات کا ذکر کرتے ہیں، ہم پر اس گھڑے کے اندر اندر جو کچھ گذر رہی تھی، اور اس مقام سے جہاں ڈویل لڑا گیا تھا، حقوڑے ہی فاصلہ پر مل گئے، مگر آپکو یہ حالات پہلے سے معلوم نہیں!“

”لو سہل بھئیے کیونکہ معلوم ہونے بہ“ ہیکٹر نے بدستور لا پرواہی ظاہر کر کے کہا: ”کیا میں بیان نہیں کر چکا کہ اس عورت سے میری ملاقات اس رات کے بعد نہ جنگ نہیں ہوئی... ہاں تو اس کے بل کیا ہوا!“ اس نے نہ کہنے ہوئے پوچھا۔

”میں نے دیکھا کہ وہ بدحواسی کے عالم میں ایک بائسکے ساتھ لگی گھڑی سی ہے۔ معلوم ہوتا تھا ڈویل کے واقعات نے اس کے دل پر بہت گہرا اثر کیا ہے!“

”اے اب میری سمجھ میں آگیا غالباً اس نے اپنی سہمی ہوئی حالت میں ہسٹے بیان کر دیا

کہ جس عورت ہوں۔ یا شاید وہ تمہارے بازوؤں میں گر کر عشق لگی ہوگی کیا اس طرح ہوا تھا؟“
 ”جی ہاں کی نہیں“ ہیلر نے قطع کلام کر کے کہا۔ میں اس وقت تک اسکو مسٹر گڈول فن
 ہی سمجھ رہا تھا۔ گو اتنا ضرور میرا خیال تھا کہ وہ کوئی ناخبر بہ کار ہر ذل نوجوان ہے۔ بس
 اس طرح کے معاملات میں شریک نہ کرنا چاہیے تھا۔ خیر میں اسے اپنے ساتھ ایک مکان پر لگیا جو
 قریب تھا۔ اس گھر کے پہلے والے بھوکو جانے تھے۔۔۔ یا صاف ہی کہو۔ میری ایک نساوہا رہتی تھی!
 ”اور تم نے اسکا اخراج اس سے کر دیا۔ جس کے بعد قدرتی طور پر بات نساوہا ہو گئی۔“

”ٹھہر میرے دوست۔ اس قدر بیتاب نہ ہو۔ تم بہت جلد جلد تیرے نکالنے چاہے ہو۔“ ہیلر نے
 کہا۔ ”بیتک میں نے انکا اخراج کر دیا۔ لیکن اس وقت تک بھی میرا یہ خیال تھا کہ مسٹر گڈول فن
 درحقیقت مرد ہے۔ میں اس راز سے کہ مردانہ عین میں کوئی عورت ہے۔ ہرگز واقف نہ ہوتا۔ مگر
 اتفاق ایسا پیش آیا کہ گھر میں رات بسر کر نیکو صرف ایک کمرہ خالی تھا۔ اور۔۔۔ اور اس کے بعد
 جو کچھ ہوا آپ خود سمجھ سکتے ہیں۔۔۔“

”نہیں ہاں کی نہیں“ ہیکر نے گھڑ گرتے آواز سے کہا۔ اور امر واقعہ یہ ہے کہ اگر اس موقع پر ہیلر
 ہتشدان میں آگ کو ٹھیک کرنے میں مصروف نہ ہوتا۔ تو وہ اپنے دوست کے بگڑے ہوئے چہرہ
 کو دیکھ کر ضرور بہت زندہ ہو جاتا۔“

”واہ کیا اب بھی نہیں سمجھ؟“ اس نے تہقید مار کر کہا۔ ”پچھے دنیا دار ہو کر ایک سیدھی اور صاف
 بات تمہارے ذہن میں نہیں آتی۔ اس تنہائی اور یکسانی کا انجام دی ہوا جو ہونا چاہیے تھا۔
 یعنی اسکا عجیب چھپا رہنا غیر ممکن ہو گیا۔ اور کمرہ کی خلوت میں پہلی مرتبہ یہ بات بہتر نظر آ رہی تھی۔
 کہ تمہارا نام نہاد گڈول فن ایک خوبصورت نازنین ہے۔“

”اچھا پھر اس کے بعد کیا ہوا؟“ ہارڈوس نے خری ہوئی آواز سے پوچھا۔ لیکن تم سدا حال
 اس پر بیان کرو۔ میں کچھ نہ کہوں گا۔“

”اب میں اسکے آگے کیا کہوں؟“ ایلینے مسکراتے ہوئے جواب دیا: ”اگر تم ایسے کند ذہن ہو کر ایک کھلی ہوئی واضح بات نہیں سمجھ سکتے، تو میرے خیال میں اس قدر بیان کرنا باقی رہا ہے کہ میرا دل کلہوڑ کی موت کے واقعے سے سیرا داس تھا۔ اُس دریاخت پر غایت درجہ مسرور ہوا۔ جھٹکے سامان راحت درکار تھا۔ سو وہ خند لے پیا کر دیا۔“

”یہ سبھا،“ ہارڈس نے مجبوری کا منہ مار کر کہا: ”قسمت نے اُس عورت کو تمہاری لہ میں ڈالا تھا، تم نے اُس کی بدلے ہی سے خوب فائدہ اٹھایا۔“

”اور کیا تم ہوتے تو اُسے اُٹالتے؟“ اُس نے مزاحمت تو بہت کی، مگر میں جانتا تھا کہ یہ سب شرم و حجاب دکھانے کی چیز ہے۔ ورنہ جو عورت مردانہ جھیس میں رات کو اس طرح کے واقعات میں حصہ لینے کو آمادہ ہو سکتی ہے، وہ کچھ اچھے چال چلن کی نہ ہوگی۔ مگر ہاں ایک بات کا بیشک جھٹکے تعجب رہا۔ اور میں پیشتر اُس کا ذکر کرنا بھی بھول گیا۔“

”یعنی کیا؟“ ہارڈس نے رگڑتے ہوئے پوچھا۔

”یہ کہہ کر اس سے اگلی صبح اس عورت نے جن کا ذکر ہے... میرے کہنے کا مطلب اُسی نام نہاد مسٹر گڈول فن نے ایک رقعہ میری داشتہ لڑکی کے ہاتھ تک پہنچا دیا، جو اس وقت میں نے سوچا تھا کہ جب آپ اُس عورت کا مردانہ جھیس میں مسٹر گڈول فن کا پارٹ ادا کر نیکو تیار کر رہے تھے، تو مقابلہ کیسے روانہ ہوئیے پیشتر غالباً اُس کا تعارف مسٹر ہارڈس سے کر دیا ہوگا۔“

”ہاں میرے خیال میں سب طرح ہوا تھا، لیکن فی الحال اچھی طرح یاد نہیں۔“ ہیکٹر نے لگت آمیز لہجہ میں کہا: ”یونگہ یہ امر واقعہ ہے کہ اس وقت اُس کے سینے میں حقہ اور شیشی کا طوفان عظیم پیدا تھا؛ آپ جلنے اِس طرح کے حالات میں ہادی سے نا اہستہ کئی عجیب حرکات سرزد ہو جاتی ہیں۔ مگر فی الحال میں رخصت ہوتا ہوں، جھٹکے پوچھو میں

توڑا کا ہے۔ مگر میں اُمید کرتا ہوں کہ ہم رات کو دوبارہ ملیں گے۔
 ”اِس وعدہ کیلئے شکر ہے۔“ ہیلر نے جسے قطعاً معلوم نہ تھا کہ ذاتِ کتنی پریشانی
 اور ذہنی تکلیف اُس نے اپنے دوست کیلئے پیدا کر دی۔ جواب دیا: ”میرا اِس شہر میں کوئی
 یاہرشنا نہیں، آپ کی صحبت میں وقت بیکجا بیگا۔ نہیں تو بیکار بیٹھے بیٹھے جی کو دھشت ہوگی۔“

باب ۱۱

نوکر

جو وقت ان میں یہ باقی ہو رہی تھیں۔ اینڈریو ہیلر کا تشریف عورت ملانے اپنے
 نوجوان ۲۲ سالہ اسباب کے کمرہ میں رکھو انکی فکر کر رہا تھا۔ اس مطلب کیلئے وہ برآمدہ سے
 گزر رہا تھا کہ ناگاہ اسے کمرہ کے اندر سے کوئی عورت باہر نکلتی دکھائی دی، وہ جلدی
 رستہ چھوڑ کر ایک طرف کو ہٹ گیا۔ جب وہ خاتون اس کے پاس سے گزری، تو وہ اس کی
 صورت دیکھ کر متعجب ہوئے بغیر نہ رہ سکا۔ عورتی دیر وہ غور میں نظروں سے اسکی ہنسی
 ہنسی صورت کو دیکھتا رہا، پھر یہ معلوم کر کے کہ اس کے خط و خال پہنچانے ہوئے ہیں، اس
 کے چہرہ کے شمار میں حیرت انگیز تبدیلی ہوئی۔ لیکن وہ خاتون اس بات سے لاعلم رہی کہ
 کسی نے بغور اس کو دیکھا یا پہنچا نہ ہے۔ اس نے محض ایک سرسری نظر اس ۲۲ ویں کی طرف
 ڈالی، پھر اپنی راہ پر چلتی گئی، حقیقت میں یہ وہی خاتون تھی، جسکا ذکر عورتی دیر پہلے اینڈریو
 ہیلر اور ہیکٹر ہارڈس کے درمیان زیر بحث تھا۔ سیڑھیوں سے اتر کر وہ کمرہ نشست کی
 طرف چلی جا رہی تھی، کہ رستہ میں ہیکٹر ہارڈس سانسے سے آنا ہوا ملا۔ جو حالت جو محسوس
 اضطراب میں دو دو تین تین سیڑھیوں پر ایک دم چڑھنا چلا تھا۔

”وہ جو خاتون!“ اسے بہن کو دیکھ کر جلدی سے کہا، ”اچھا ہوا تم بلگدیں، میں خصوصیت
 سے تمہیں کو ڈھونڈنے چلا تھا۔“

”کیا تمہیں کہہ“ خاتون کے منہ سے بے تابانہ نکلا، اس کے ساتھ ہی وہ بڑے نور سے
 چونکی چہرہ کی رنگت سلی پڑ گئی، اور وہ بے اعتیاری میں لڑکھڑاکر ایک دو قدم پیچھے ہٹی؛

”ہاں کوئسا تمہارا کمرہ ہے میں علیحدگی میں کچھ باتیں کیا چاہتا ہوں۔ اور میری خواہش ہے کہ اس گفتگو کے دوران میں سیمپلی پاس نہ ہو۔“

بد نصیب جو راتوں سے سہمی ہوئی نظروں سے بجائی کی طرف دیکھا پھر اس کے خوشنما چہرے پر سرخ و الم اور یکس و حشر کے پتہ نمایاں ہو گئے۔ مجبوری کی حالت میں وہ آگے آگے چلتی ہیکر دکھینے کمرے کی طرف سی گئی۔“

لیکن نہیں معلوم اینڈریو ہیلز کے مشرف صورت لڈ کرسینر میو کو جو زفان کی ذات سے کوئی دلچسپی تھی یا بعض رفیع انتخاب منظور تھا۔ بہر حال وہ ایک علیحدہ مقام پر کھڑا یہ سب کچھ غور کیا تھا دیکھتا رہا۔ اور جب ہیکر اور جو زفان کمرہ میں داخل ہو گئے، سیزر یو دیسے پاؤں دیوار کیا تھا ساتھ چلکر بند دروازہ کے پاس کھڑا ہو گیا۔ اور کبھی کے سوراخ کے ساتھ کان لگا کر یہ معلوم کر نیکی کو شش کرنے لگا۔ کہ دونوں میں کیا باتیں ہوتی ہیں؟

لیکن ہم اسکو یہیں چھوڑ کر یہ معلوم کرتے ہیں کہ کمرہ کے اندر بہن بجائی کے درمیان کیا گفتگو ہوتی۔ دروازہ بند کر کے ہی ہیکر تشددی کے عالم میں جو زفان کی طرف مڑا اور اس طرح کے لہجہ میں جس سے تلبہ پالیس کے آدھی لازم کو دھمکاتے ہیں۔ کہتے لگا۔ ”ناخوش لڑکی کیا تو سچ بولتی ہے؟“

ان لفظوں کو سنکر جو زفان کے چہرے کی رنگت فق ہو گئی۔ ضعف جانی سے ایک صوف پر گر پڑی۔ اور ایک لفظ تک منہ سے کہے بغیر مظلوم نظروں سے بجائی کی طرف دیکھنے لگی۔ معلوم ہو گیا کہ میری معلومات غلط تھیں، ہیکر نے تقریر جاری نہ کھڑکھا، لیکن غیر اسی کچھ بگڑا نہیں۔ ہمیں اُمید کو ہاتھ سے نہ دینا چاہیے۔ میرے خیال میں ایسا انتظام کیا جاسکے گا جس سے تہاڑی شادی میں بچہ کے باپ کے ساتھ ہی ہو جائے جو تہاڑے شکم میں ہے۔“

”آہ! جو زفان کے منہ سے بے اختیار نکلا۔ اس کے بعد وہ تعجب آمیز نظروں سے دیکھتے

ہوئے بونی۔ مگر بھائی تمہیں یہ سب حال کیونکر معلوم ہوا؟“
 ”جو زخاں پہلے بتا۔ کیا اینٹریو ہیلز ہی وہ شخص ہے جو تم سے شادی کر کے تمہیں
 بے عزتی کے وارغ سے بچا سکتا ہے؟“

”بیشک وہی۔“ انریل مس ہانڈریس نے تسلیم کیا۔ ”اور اب معلوم ہو گیا کہ تم سب حال سے
 واقف ہو۔ مگر... کیونکر تمہیں ان باتوں کا علم ہوگا؟“

”اینٹریو ہیلز اسبجکٹ آیا ہوا ہے اور کسی ہوٹل کے اندر موجود ہے۔“ ہیکس نے جواب دیا۔
 ”ذرا سی دیر پہلے میں اُس سے باتیں کر رہا تھا۔ مگر جو زخاں یہ بتا۔ کیا ایک رات اس نوجوان
 کے ساتھ لے کر ایک جگہ پر گئے کوئی خطا ہو سکتی ہے؟ نام ہی لکھا تھا۔“
 ”ہاں ایک۔ رقعہ میں لے آئے ہیں۔ اور ہمیں خبر ہو گیا تھا کہ میں نے ایک رات ہوٹل میں گزاری
 ہے۔ کیونکہ ڈویل کی نرسنگ خانہ کے بومرہیں بہت بیمار ہو گئی تھی۔ تم نے ان سے یہ بھی کہنا کہ میں
 تمہارے پاس رات کو سوئی تھی۔“ مس ہیلز نے اس موقع پر ٹیپ ”سٹوڈیو“ کیے۔ ”اللا۔“ حلقی بیان
 کیے مٹتے۔

”مگر جو زخاں کیا یہ سچ ہے کہ سبب یہاں کی اصلی حالات کا بالکل علم نہ ہوا تھا؟“ وہ
 قطعاً سزا نہ کر سکی کہ تم نے یہ رائے کن حالات میں گزاری؟“
 ”یہی میرا خیال ہے۔“ انریل نے انداز غریب سے کہا۔ ”مگر یہ سب حال اُس سے بیان کرتی
 تھیں۔ بتاؤ کیا سبب اس کے دل پر بطور کا شبہ پیدا ہو گیا ہے؟“
 ”ہاں وہ جانتی ہے۔“ انریل نے جواب دیا۔ ”اور اب لازمی طور پر سارا حال اُس
 سے بیان کرنا پڑے گا۔“

”یہ سب بتاؤ کیا کہتے ہو۔ سارا حال؟“ جو زخاں نے چیخ مار کر کہا۔ ”کیا تم اسکو بتانا چاہتے
 ہو کہ جب ڈویل کے مقابل میں تھوڑے کھوڑے تمہاری گولی سے بچ گیا۔ تو میں نے ہی اُس کو اپنی

گوئی کا نشانہ بنایا تھا۔ کیا تم یہ سب باتیں سبلی سے بیان کرنا چاہتے ہو۔ کہ تم نے ایک پستول بچے دے رکھا تھا۔ جسے میں اپنے کوٹ کے نیچے چھپا کر لیگی، اور اسی کے ذریعے سے قبوٹور کو ہلاک کیا۔ اس کے بعد کہہ رہے ہوئے اس نے کہا: ”خداوند! کیا میسٹین دیکھتی میری قیمت میں لکھی ہیں۔ بھائی! نشانہ ٹھیک معلوم نہ ہو۔ مگر ہیلز نے اسی رات مجھ سے کہا تھا کہ میں نے کسی تیسرے پستول کی آواز بھی سنی تھی۔“

”چپ۔ جوزفائن خاموش“ ہیکٹر نے بے میری سے کہا۔ کیونکہ اُسکی بہن کا جوش اُس رات کے واقعات کی یاد نہ ہونے جتنی اُس نے استعدائیاں اور خطرناک تصدیقات پر لپٹا جا رہا تھا۔ ”آہ بیشک تم کو احتیاط کرنا واجب ہے۔“ نازنین نے سہمی ہوئی نظروں سے اور گرد دیکھتے ہوئے کہا۔ ”مثلاً شہور ہے کہ دیوار کے بھی کان ہوتے ہیں۔ اور اس جیسا ناک بھرم کا راز تو کسی حال میں افشا نہ ہونا چاہیے۔“

”جوزفائن اپنی بیٹائی کو روک کر جو میں کہا چاہتا ہوں غور سے سنو! ہیکٹر ہارڈرس نے سمجھایا۔“ یہ ضروری نہیں کہ سبلی کو اس ہیبت ناک راز سے بھی آگاہ کیا جائے۔ جبکہ اس طرف تھے ابھی اشارہ کیا ہے نہیں اس کا حال ہلکے سینوں میں جھٹی رہ گیا۔ بلکہ میں تو یہاں تک تجھ سے کہتا ہوں کہ جب تیری شادی ہیلز کیساتھ ہو جائے۔ جبکہ انتظام لازمی طور پر کرنا پڑے گا تو یہ عہد میں پر بھی ظاہر نہ کیجیو۔ بہر حال میں جو بات اس وقت کہنا چاہتا تھا یہ ہے کہ سبلی کو ان حالات سے آگاہ کر دینا ضروری ہے۔ جو اس رات سے تعلق رکھتے ہیں۔ جو مجھے ہیلز کیساتھ علیحدگی میں گزاری تھی۔ کیونکہ جیسا میں نے کہا ہے۔ تمہاری شادی ہیلز کے ساتھ ضرور کرنی پڑے گی۔ اور اس کام میں سب سے زیادہ سبلی کی مدد درکار ہوگی۔ میرے خیال میں یہ شادی کچھ ایسی بُری بھی نہ ہوگی کیونکہ ہیلز کافی مالدار ہے۔ اس کا چچا جو مر گیا۔ قریباً آٹھ ہزار سالانہ کی آمدنی اس کیلئے چھوڑ گیا ہے۔ اور تو یہ بُری محبوب بات ہوگی۔ کہ تم شادی سے چھ

ماہ بعد پتے کی ماں بنو۔ تاہم»

”افسوس میری تقدیر پھوٹ گئی، جو زمانے تلخ لہجہ میں کہا: ”میری قیمت میں شائد ہی دکھا تھا کہ میری زندگی شرم و گناہ اور ذلت کے ساتھ بسر ہو۔ مگر بھائی کیا تم خیال کرتے ہو، کہ اس نہ بھولے والی رات کو جیب برد نصیب مقول کی تڑپتی ہوئی نعرہ میری آنکھوں کے سلسلے پھر رہی تھی، میں اپنی خوشی سے اس لڑچکانہ کیساتھ گتھا رہ گئی، ہل میں ایسی گئی گزری، آواز عورت نہیں ہوں، مگر حالات نے مجھ کو بے بس کر دیا، میں اس کے ہم پر تھی، میں نے بیحد منت اور التجائیں کیں، اور بار بار اس سے کہا کہ ایک بے بس عورت سے زر گزر اور فیاضی کا سلوک کرو۔ لیکن وہ میری باتیں سن سن کر ہنستا اور مذاق اڑاتا تھا، چونکہ پولیس کے آدمی گھر کے اندر موجود تھے، اور ان میں سے ایک وہیں سکونت رکھتا یا شائد مہمان آیا ہو تھا، اسلئے میں شور بھی نہ مچا سکی، میری نظروں کے سامنے اس مجرم کیوجہ سے جو مجھ سے سرزد ہوا شاید چھائی کی لٹویر پھر رہی تھی، اس نے میری زبان بے اختیار بند ہو گئی۔“

”بس کہ جو زمانے اس نصیب سے کیا حاصل، ہیکر نے قطع کلام کر کے کہا: ”مگر ہاں یہ بتا کیا ہیلر نے اس موقع پر چہرے کام دیا تھا۔“

”ہائے پھر وہی شرمناک سوالات، جو زمانے نے غصہ میں پھر کر کہا: ”کیا میں بیان نہیں کر چکی کہ میں نے پست اخلاق کی عورت تھی کہ اس طرح کے ہتھاک لے قید کے نور اور اس گناہ پر مانتی تھی۔“

”خیر میں پہچان گیا، ہارڈن نے مشکل سے اپنے، یہ پرتالو پا کر کہا: ”اور اب لازم آئے گا کہ اینڈریو ہیلر کو تم سے شادی کرنے پر مجبور کیا جائے مگر یہ کام احتیاط اور حکمت عملی سے کرنا چاہیے، کل صبح میں اور سلی ہانڈم انگلستان ہونے لگے اور ہیلر ہمارے ساتھ جایگا۔ تم فی الحال یہیں ٹھہرو، اور اس سے لگے روز بھانا، باقی سب انتظام میں کر لوں گا۔“

”اس سلسلہ میں تھوڑی سی گفتگو اور ہوئی، جبکہ حال اسچہ کہ تفصیل نہیں دے سکے بعد چھٹی آواز

کتاب ۱۲

دکیل صاحب

مسٹر ہیلز ہوٹل کے ایک کمرے میں اٹھتیاں کے ساتھ بیٹھا تھا۔ خوشنما فرانسیسی گلوں پہن رکھی تھی۔ اور ایک آرام کرسی پر حالت کسل میں لیٹا ہوا اسے پہرے کے دوپہے کے قریب پائپ پینے میں مشغول تھا۔ جب ہیکٹر ہارڈرس کمرہ کے اندر جانے لگا۔ تو اسے ہیلز کا ذکر نظر آیا۔ جو کھڑکی کے پاس کھڑا باہر کی طرف دیکھ رہا تھا۔ شاید اپنے گہرے اٹھناک کے ٹٹ لڑکھٹے ملاقاتی کو نہ دیکھا۔

”کیا تمہارے آفا اندر ہیں؟“ سیکٹر نے اطالوی زبان میں پوچھا، کیونکہ وہ بالکل نہ جانتا تھا کہ لڑکھٹے نرزی چانتا ہے یا نہیں۔

سیکٹر نے مڑ کر دیکھا۔ تو بڑے زور سے چوکا۔ ساتھ ہی اس کے چہرہ پر عجیب طرح کی تبدیلی پیدا ہوئی۔ لیکن سیکٹر نے اس کو معمولی بات سمجھ کر نظر انداز کر دیا۔ ”جی ہاں؟“ آخر مش اس نے دروازہ کھول کر کہا: ”دانا کس گھر سے ہیں؟“ اس کے ساتھ ہی آواز دی: ”۳ نریبل مسٹر ہارڈرس کشریف لائے ہیں۔“

”اے میرے عزیز دوست؟“ ہیلز نے کہا: ”آپ کے آنیے بڑی تترت ہوئی، بٹلر لے کر آئے۔“

”پھر تناؤ۔“ بچے آپ سے بہت سی باتیں کرنی ہیں۔“ سیکٹر نے نوجوان کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لیتے ہوئے کہا۔

”میرے خیال میں آپ رات کا کھانا اسی جگہ کھائیں۔“ ہیلز نے جواب دیا۔ ”بہتر ہوگا؟“

اندھنی کمرہ میں لیگیا جھیں مسٹر یونین بیٹھا کرتا تھا۔
 ”مسٹر ہارڈس آپھا ہوا آپ ہنئے،“ خزانہ کرنے تعارف کے بعد کہا، ”معاذ بڑا ناخوشگوار
 ہے۔ اور ہر کوئی سہی طرح کے حالات کیلئے تیار رہنا چاہیے، اپنے موکل مسٹر ہیلر سے معافی چاہتے
 ہوئے میں یہ کہے بغیر نہیں رہ سکتا، کہ وہ ابھی محض بچہ ہے، اس کی عمر میں سال سے بھی
 کم ہے، اس لحاظ سے اسکو نابالغ کہنا چاہیے، اور گو میں صبح محزون میں اسکا سر پرست نہیں
 ہوں، تاہم اس کے متوفی چچا چونکہ میرے بہت گہرے دوست تھے، اس لئے،۔۔۔“
 ”مسٹر یونین“ ہارڈس نے بچے وکیل کی بلی تقریر سے بڑی آزر دگی اور پریشانی ہوئی تھی۔
 مصلحت کے خیال سے نرم لہجہ میں کہا، ”بچے جو دس بات کا، نہ جسے کہ آپ کے موکل کو جو
 میرا عزیز دوست ہے، ایک اس طرح کی اٹھن میں مبتلا ہونا پڑا،“
 ”خیر صاحب قصور بہ پکا نہیں،“ یونین نے جلدی سے کہا، ”مسٹر کلورڈی غلطی تھی،
 جس نے اینڈیڈ کو اپنے ساتھ لیا، بہر حال اب آپ رولنز کا فرض ہے کہ مقدمہ کی سماعت
 پر جو بات ہو، بے کم و کاست ظاہر کر کے از بین جووری کو اس بات کا یقین دلا دیں،
 کہ ڈویل کے موقع پر ہر ایک کام باضابطہ کیا گیا تھا، اور فریقین کے نائب نیز ایک ڈاکٹر
 موقع پر موجود تھا۔“

”آپ کا فرمانا درست ہے،“ ہیکٹر نے سر ہاتے ہوئے تسلیم کیا، ”میں خود اس بار سے
 میں آپ کا ہم خیال ہوں، تاہم یہ فرمائیے کیا کوئی طریقہ ایسا ہے، جس میں آپ کو وہ دوسرے
 ”ظہرے،“ وکیل نے قطع کلام کر کے کہا، ”سب سے پہلی بات جو میں دریافت
 کرنا چاہتا ہوں، یہ ہے، کیا آپ کے نائب مسٹر گڈولفن حاضر عدالت ہوں گے؟“
 ہیلر کیلئے ہنسی ضبط کرنا مشکل ہو گیا تھا، ایک طرف منہ کے کھانسنے لگا، ہیکٹر کے
 چہرہ کی رنگت سن واحد کیلئے نثرخ ہو گئی، مگر اس نے ضبط کر کے کہا، ”مسٹر یونین میرے

خیال میں ایسا ہونا بہت دشوار بلکہ غیر ممکن ہو گا۔

• حالانکہ مناسب ہی تھا، وکیل نے جلدی سے کہا: ”کہ مقدمہ کی سماعت پر وہ سب آدمی موجود ہوتے، جن کا براہ راست یا بالواسطہ ذیل کے واقعہ سے تعلق تھا۔ پھر ممبر گڈول فن تو آپ کے نائب تھے۔ پس آپ کا اپنا یہ فرض ہے کہ بطرح ممکن ہو، انکو ڈھونڈ کر حاضر عدالت کریں، اگر ایسا نہ کیا گیا تو اندیشہ ہے کہ معاملہ بجا طور پر برقرار سمجھا جائے گا۔ غالباً یہ تو آپسے من لیا ہو گا کہ جب آپ لوگوں کی ضمانتیں ہوتی تھیں۔ تو اسکو بھی حاضر عدالت کرنے کیلئے پولیس نے ایک وارنٹ گرفتاری حاصل کیا تھا۔ مگر اس کا کہیں پتہ نہ ملا۔ لندن میں جتنے آپسے کلب ہیں۔ نیز ریٹ اینڈ کے بہترین ہوٹلوں اور فیشن کی ماسنگا ہیوں میں سب جگہ اس کو تلاش کیا گیا۔ مگر افسوس اس کا پتہ نہ مل سکا۔“

”لیکن اسکی وجہ صرف یہ ہے کہ وہ اس شہر میں نو وارد نہ تھا۔“ ہارڈرس نے جلدی سے کہا۔ اور سہیلہ پھر اپنی ہنسی چھپانے کھڑکی کی طرف چلا گیا۔

• دیکھئے صاحب میں ایسی کوئی بات کرنا نہیں چاہتا جو مقدمہ میں آپ کے خلاف ثابت ہو۔“ مسٹر یوین نے سنجیدگی سے کہا: ”کہونکہ لیا کر نیسے میرے اپنے موکل مسٹر سہلہ کو نقصان پہنچنے کا اندیشہ ہے۔ تاہم میں یہ کہے بغیر نہیں رہ سکتا کہ جس آدمی سے آپ کی اتنی بے تکلفی تھی۔ کہ آپسے ڈیل میں اس کو نائب بنایا، اسکو تلاش کرنا اور پولیس کو اسکا پتہ دینا آپ کے لئے کیوں اتنا زحمت طلب ہو رہا ہے۔ آپ بخوبی جانتے ہیں کہ اسکو عدالت میں پیش کر نیسے کیلئے خطرہ اسکو پیش نہ آئیگا۔ البتہ اسکی موجودگی آپ کے حق میں بہت فائدہ مند ثابت ہوئی۔ میری دلی آرزو یہ ہے کہ مقدمہ کی سماعت پر میرے نوجوان موکل نیز آپ کو بے خطا نظر دیا جائے۔ اور یہ کام اس صورت میں بڑی آسانی ہو جائے کہ مسٹر گڈول فن کو عدالت میں حاضر کیا جاسکا۔“

ہارڈرس بخیر خوشی دیر چپ رہا۔ حیران تھا کہ اس بار بار کے اصرار کا کیا جواب دے۔ بہتر حرکت

ہوئے کہنے لگا: "بہرے اپنے وکیل کی یہ لٹے ہے کہ مسٹر گڈول فن کی حاضری چنداں ضروری نہیں۔ وہ اپنی مرضی حاضری عدالت ہو جاتا تو بہتر تھا۔ لیکن اگر وہ کیسوجہ سے پیش ہونا نہیں چاہتا" "خیر صاحب مجھے اسکے متعلق اسقدر عرض کرنا ہے" مسٹر لوین نے خشک لہجہ میں کہا: "کہ غالباً آپ کے وکیل نے آپ کی دلجوئی کیلئے یہ بات کہی ہے۔ ورنہ تالونی لفظ خیال سے اُسکی اپنی لئے میری لئے سے مختلف نہیں ہو سکتی۔ بہر حال صاف لفظوں میں بتائے۔ اس شخص گڈول فن کو تیسرے طریقہ پر حاضری عدالت کیا جاسکتا ہے یا نہیں۔ ممکنہ اس میں کیا سیاسے اور صاف میں جواب دے کر رہے۔ اس کے بعد میں فیصلہ کر سکوں گا کہ حقہ مسکی پیروی کس طریقہ پر کیجی سکتی ہے؟" ہیلز اب تک دوہری طرف متنبہ چہرے کو مٹی کے پاس رکھ رہا تھا۔ اب وہ اپنے چہرہ پر حتی الوسع گہری تنجید کی سید اگر کے کہنے لگا: "مسٹر لوین جبکہ حالات مجھے پہنچے۔ مسٹر مارڈرس کی زبان معلوم ہوئے ہیں۔ نئی بنیاد پکڑتا ہوں کہ گڈول فن خود ہی احوال دولان مقدمہ میں پیش کرنا غیر ممکن ہوگا۔ کیونکہ وہ انھیں ان میں نہیں ہے۔ اور ہم انہیں پوری سے کسی مقام پر ٹھہرا ہوا ہے۔"

"اچھا خیر جانے دیجئے" وکیل نے خشک لہجہ میں کہا: "گر ہی آپ لوگوں کا جواب سب تو میں زیادہ اصرار کرنا چاہتا ہوں۔ میرے عزیز اینڈریو بہا ناک ممکن ہوگا میں نہا کی صفائی کی کوشش کروں گا۔ اور اب آپ لوگ جانا چاہتے ہیں تو بینک بائیے؟" اس رد کی تقریر کے بعد مارڈرس کیسے کہیں اور کہنا غیر ممکن ہو گیا تھا۔ چنانچہ دولان دو کٹے وکیل کے کمرے سے باہر نکلے۔ لیکن جب وہ گاڑی میں بیٹھ گئے اور گاڑی دوبارہ چلنے لگی تو ہیلز نے بڑے زور کا قبضہ مارا۔

اس پر رد ہونے غصہ کے آثار دیکھ کر کے چہرے پر نمودار ہوئے، لیکن فوراً ہی انکی جگہ عجیب طرح کی شیطانی مسرت نے لپی۔ بہر صورت ہیلز ان تنجید یلوں کو بالکل نہ دیکھ

سکا۔ وہ استغذر زور سے ہنس رہا تھا کہ اُسکی توجہ ہارڈس کے چہرے کی طرف نہ گئی۔
 ”عقرب آپ دیکھیں گے؟“ ہارڈس نے آخر کار کہا۔ ”کہ میرے وکیل کی رائے آپ کے
 وکیل کی رائے سے بالکل مختلف ہے۔ اسے صاف صاف لفظوں میں جھکو بنایا تھا کہ اس
 آدمی کو عدالت میں پیش کر نیکی کچھ بھی حاجت نہیں۔ جبکہ نام گڈول فن رکھا گیا تھا،“ پھر
 پھر ایک مرتبہ اینڈریو نے زوردار تہقہ لگایا۔ اور چہرہ ہی دسبے ہوئے غصہ کے آثار ہارڈس
 کے چہرہ پر نمودار ہوئے۔

تھوڑے عرصہ بعد گاڑی اس مکان کے دروازہ پر جا کر ٹھہر گئی۔ جمیں ہیکل کا وکیل
 رہتا تھا۔ لیکن اس موقع پر جو گفتگو ہوئی، اس کی تفصیل غیر ضروری ہے۔ مختصر یہ کہ وکیل
 نے مسٹر گڈول فن کے بارے میں وہی رائے ظاہر کی جو ہیکل نے بیان کی تھی۔ اور چونکہ اینڈریو
 ہیلز کچھ خیالات اور کمزوریوں کا ناخبرہ کارنہ جوان تھا۔ اور اس پر بہتر بات فوراً اثر پیدا
 کر دیتی تھی۔ اسلئے ہارڈس کے وکیل کی باتیں سنکر اسکو اپنے وکیل کی گفتگو بھول گئی۔ اور
 اس کا پوری طرح اطمینان ہو گیا۔

وہاں سے یہ دونوں رخصت ہو کر دست اینڈ کے بڑے بڑے بازاروں کا چکر کھاتے
 ہوئے اُٹل ہوٹل میں پہنچے۔ جمیں ہیلز کا قیام تھا۔ ٹھیک چھ بجے کھانا میز پر لگایا گیا
 مگر اس موقع پر سیزر پو میز کے پاس موجود نہ تھا۔ جبکی وجہ شاید یہ تھی کہ اس کا درجہ
 اس طرح کی خدمت گزاری سے بہت اونچا سمجھا گیا تھا۔ تاہم وہ پاس والے کمرہ میں موجود
 نہ رہا۔ اور دو تین مرتبہ کھانے کے کمرہ میں آکر اسے اس طرح گشت لگائی۔ گویا تحقیق
 کرنا چاہتا تھا کہ اس کے مالک کو کیس طرح کی ضرورت تو نہیں ہے۔

باب ۱۳

دامِ نر دیر

کھانا ختم ہوا۔ اور فواکھات کی باری آئی۔ آخر جب ہوٹل کے نوکر رخصت ہو گئے، تو ہارڈرس نے اپنے آپ سے کہا: ”اب وہ وقت آگیا، جبکہ انتظار تھا، شراب پیتے ہوئے اس معنوں پر بہتر تبادلہ خیال کیا جاسکے گا۔ دو تین گلاس پینے کے بعد سیزر کے مزاج میں ایسی تبدیلی ہو جائیگی۔ کہ میں اسکو با آسانی راہِ راست پر لاسکوں گا۔“

لٹنے میں سیزر یو پھر کمرہ میں آیا۔ تو ہارڈرس نے ”دارِ دبا کر ہیلر سے کہا: ”آپ کا یہ نوکر حد سے زیادہ خدمتگذارِ مظهرِ تہا ہے۔ کیوں نہیں آپ اسے کہہ دیتے کہ فی الحال اسکی خدمات درکار نہیں۔ اگر وہ دو تین گھنٹہ کیسے کہیں جانا چاہے۔ تو جاسکتا ہے۔“

سیزر یو تھوڑے فاصلہ پر ہارڈرس کی طرف پیٹھ کے کھڑا تھا۔ ہیلر نے اسکی طرف دیکھا۔ تو عجب طرح کا تبسم اسے چہرے پر نمودار تھا۔ پھر اس نے اٹالوی زبان میں نوکر سے کہا: ”سیزر یو! فی الحال تمکو تمہاری خدمات کی حاجت نہیں۔“

نوکر نے کچھ جواب نہ دیا۔ اور آہستہ چلتا کر حصے رخصت ہو گیا۔

اُس کے جانے کے بعد ہارڈرس نے ہیلر سے کہا: ”کیوں کیا بات ہے بپ مسکرانے کیوں ہیں۔ کیا پیشخص انگریزی سمجھتا ہے۔“

”جبکہ ٹھیک معلوم نہیں۔“ ہیلر نے جواب دیا۔ کم از کم میں نے کبھی اس سے نہ سنا۔

دیکھا۔ چونکہ یہ اٹالوی ہی اس روانی سے بول سکتا ہوں۔ جن سے انگریزی

”میں سمجھا اسلئے آپ اس سے ہمیشہ اعلیٰ میں گفتگو کرتے رہے ہیں!“ ہارڈس نے قطع کلام کر کے کہا: ”خیر کوئی بات نہیں۔ اسلئے گلاس پڑھیں، چنانچہ گلاس پڑھ کر کے خالی کئے گئے اور تھوڑی دیر ادھر ادھر کی باتیں ہوتی رہیں۔ حتیٰ کہ ہیلز بیکاس ایک کہنے لگا: ”خدا معلوم آج بڑے بوین کو کیا ہو گیا۔ کیوں وہ نام نہاد مسٹر گڈول فن کی حاضری کے لئے آنا اصرار کرتا تھا؟“

”احتمل ہے!“ ہارڈس نے جواب دیا: ”ورنہ ایک شخص کی موجودگی یا عدم موجودگی ہماری متغیرات پر کیا اثر پیدا کر سکتی ہے۔۔۔ ہاں مگر میں یہ پوچھنا بھول گیا۔ کیا آپ کے مالی معاملات کسی بوین کے ہاتھ میں ہیں؟“

”ہاں، ایک۔ حد تک بیشک ہیں۔ مگر اس کو میری ذات پر کسی طرح کے اختیارات حاصل نہیں۔ دراصل، اس کی میرے خاندان سے بہت پرانے تعلقات ہیں۔ اسلئے پہلے اس کا باپ، پھر اماں، انی، اکیں تھا۔۔۔ مگر اب ڈورس، سزا، جے، اگر وہ اس خاتون کا پتہ لگا پاسے جس نے گڈول فن کا پارٹ ادا کیا تھا۔“

”جانتا ہوں، اس کے نیو ہیمر سے حق میں کتنا بول ثابت ہو گا۔“ یہ کہہ کر بے چارے چونکے ہوئے کہا: ”بڑی کو آپ کی ذرا بھر پرواہ نہیں۔ وہ تو محض اپنا چاہتا ہے۔ نہ خدشہ کا فیصلہ میرے حق میں ہو جائے۔ میں اس کا مطلب اچھی طرح سمجھ گیا ہوں۔ وہ عدالت پر ردش کیا چاہتا ہے۔ کہ میری ناقابلِ ترمیم کاری سے ناخوش فائدہ، ملایا گیا۔“

”خیر اس تھکے کو چھوڑئے۔ جو ہوا ہو گیا۔ اس گفتگو کو مبالغہ نہ کی کیا حاجت؟“ ہارڈس نے بے صبری سے کہا: ”

”بہت اچھا آپ جو دوسرا مضمون شروع کرنا چاہتے ہیں۔ کریں!“ ہیلز نے ایک ایک گھونٹ شراب پی پیتے ہوئے کہا۔

تھوڑی دیر کیلئے پھر خاموشی چھا گئی۔ اس کے دوبارہ گلاس پڑکے گئے، حتیٰ کہ ہارڈس نے
 یکا یک اصل مطلب کی طرف سنے ہوئے کہا: ”ہیلر میرے عزیز دوست تم واقعی میں خوش
 نصیب ہو۔ کہ آٹھ ہزار سالانہ کی سہنی لکھتے ہو۔ اتنی بڑی دولت اور اپنی قبول صورتی کو دیکھتے
 ہوئے آپکو کسی آچھے گھرانے میں شادی کی فکر کرنی چاہیے۔“

”دیکھا جا بیگا۔ اس کے لئے ساری عمر تری ہے“ اینڈریو نے اپرواہی سے کہا: ”اس کے
 باوجود اگر کہیں اچھا موقعہ مل گیا ...“

”جس سے اگر پوچھو“ ہارڈس نے قطع کلام کرتے ہوئے کہا۔ ”تو تمہارے وہ سب چیزیں
 آدمی کی راحت کمال بنانے کیلئے ضروری ہیں۔ تمکو عطا کی ہیں۔ صرف ایک کسر باقی ہے۔ جو اگر
 پوری ہو جائے تو تم نیشن کے بلند ترین حلقوں میں باسانی داخل ہو سکتے ہو۔“

”میں سمجھا نہیں کیا؟“ ہیلر نے بے تابی نہ پوچھا۔ کیونکہ ہارڈس نے نچلے اغیار کے درجہ
 اسکی فطرت کے کمزور پہلو کو چھپا دیا تھا: ”خدا را اپنا مطلب واضح بیان کیے۔“

”میرے لفظوں کا مطلب واضح اور صاف ہے“ ہارڈس نے جواب دیا: ”اگر تمہاری شادی
 کسی خطاب یافتہ اور قدیم گھر میں ہو جائے تو پھر اپنے حلقہ منبر اسد پر فہم ہونگی۔ لیکن یاد
 رکھو وہ کسی خطاب یافتہ اور قدیم گھرانے کی لڑکی ہونی چاہیے۔“ ہیلر نے اپنے لفظوں پر زور دیکر کہا:
 ”بیچارہ کلنورڈ ہی الفاظ جس سے کہا کرتا تھا: ہیلر نے بڑبڑاتے ہوئے کہا: ”میں تو آزارہ غنا
 بعض اچھے گھروں سے میرا تعلق بھی کرادیا تھا۔ اور اسکا خیال تھا کہ اسنے میل جول لکھتے ہوئے میرے
 لئے حصول مقصد کا کوئی نہ کوئی ذریعہ نکال بیگا۔“

”اور یہ بالکل جیس ہے“ ہارڈس نے کہا: ”تمہاری حالت میں جو یہ ایک کی باقی ہے۔
 وہ رفع ہو جانی چاہیے۔ اور اسکو رفع کرنے میں پوری مدد ملے گی۔ کیا تم پسند کرو گے کہ میں
 اس خاتون سے تمہارا تعلق کرادوں جو ہر طرح تمہارے لائق ہے۔ یاد رکھو وہ ایک ایسی خاتون ہے

جو ہر لحاظ سے تمہاری بیوی بننے کے لائق ہوگی۔“
 ”جائے دو۔ کیوں مذاق کرتے ہو؟“ ہیلر نے ہنستے ہوئے کہا۔
 ”واللہ نہیں۔ پوری سنجیدگی سے کہتا ہوں۔“

”لیڈی کون ہے جس کا آپ ذکر کرتے ہیں؟“ ہیلر نے اب دہری زیادہ جھٹل میں بھر کر پوچھا۔
 ”ایک امیر اپنی امیر کی بیٹی۔ جسکے نام سے پہلے آئرلینڈ کا لفظ لگا ہے۔ انتہاء درجہ کی خوبصورت اور مزیداری یہ کہ وہ پہلے سے تم پر مفتوح ہے۔“

”بس بس بھئی۔ دو“ ہیلر نے یالو سا نہ کہا۔ ”اب جبکہ پورا یقین ہو گیا۔ کہ تم جبکہ بناتے ہو۔“
 ”میں پھر کہتا ہوں کہ میں قطعاً مذاق نہیں ہے۔“ ہارڈس نے جواب دیا۔ ”ایئرلینڈ میرے عزیز۔ تم یہ
 جان کر یقیناً خوش ہو گے کہ میں کسی دوسری عورت کا نہیں۔ بلکہ اپنی بہن جو زفان کا ذکر کر رہا ہوں۔“
 ”ایئرلینڈ کی آنکھیں مہرّت سے چمکنے لگیں۔ لیکن فوراً ہی اس کے چہرے پر بے اعتباری کی
 جھلک پیدا ہو گئی۔ اور اس نے کہا۔ ہارڈس اس مسخرے سے کیا حاصل۔ میں اسے بہت جلد اس
 خالوں کو نہیں دیکھا۔ نہ وہ میری صورت آشنائے میں اس سے واقف نہ رہیں شک نہیں میں
 نے باوقات اس کی تعریف سنی ہے اور یہ سب جانتا ہوں کہ وہ بھی خوبصورت ہے۔۔۔“

”ٹھہرو میں پیشتر کہہ چکا ہوں کہ مذاق نہیں کرتا۔“ ہیکر نے قطع کلام کر کے کہا۔ ”میری بہن
 نے تم کو اور تم نے اسے دیکھا ہے۔ اور یہ سب امر واقعہ ہے کہ جو تعریف تم نے اس کی سنی ہے
 سب مغلط نہیں۔ اس کے بھائی کی حیثیت میں یہ سب تم سے کہتا ہوں کہ وہ کل اوصاف ذہنی
 و جسمانی اپنے اندر رکھتی ہے اور ہر طرح تمہاری بیوی بننے کے لائق ہے۔“

ہیلر نے انداز مہرّت سے ہیکر کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لیکر دبا یا۔ پھر خوش ہو کر کہنے لگا
 ”دوست میں نہ دل سے تمہارا شکر گزار ہوں۔ لیکن یہ بات اب تک میری سمجھ میں نہیں
 آئی کہ میں نے آئرلینڈ میں ہارڈس کو کب اور کین حالات میں دیکھا تھا۔“

”مُسو میرے عزیز کی پُراز باتیں ہیں۔ جنکو فقیرِ باطنی و افغانِ کربا پڑ گیا۔ بہر حال تم شریف و عزت دار ہو۔ اور تم سے ناٹھ جوڑ کر میرے دلکو سچی خوشی ہوگی۔ جو زفانِ درحقیقت تم سے شادی کر سیکو؟ مادہ ہے۔ اور جب ایسا ہو گیا۔ تو اس کے بعد تمہارے لئے اپنے گھروں سے میل جول رکھنے کی صورت نکل آئیگی۔“

”پراسرار باتیں! میں سمجھا نہیں۔ وہ کیا؟“ ہیلر نے جس کے سرورِ دماغ کو ہر ایک چیز دھند سی نظر آتی تھی۔ پریشانی کے لہجہ میں کہا: ”کیوں نہیں آپ ہر ایک معاملہ کو واضح اور صاف بیان کرتے۔ غالباً کوئی بات ایسی ہے۔ جسے آپ مجھ سے چھپاتے ہیں؟“

”میرے خدا کیا تم اب تک نہیں سمجھتے کہ اصل حقیقت کیا ہے؟“ ہیلر نے تیز نظروں سے دیکھ کر پوچھا۔

”بالکل نہیں۔ میری سمجھ میں تو خاک نہیں آیا۔ ہاں آپ کی باتیں سن سن کر میری حیرت بڑھتی جاتی ہے۔“

”کاش اس وقت جو زفان کی تصویر سیر پاس ہوتی۔“ ہارڈوس نے ظاہر اپنے پہلے باتیں کرتے ہوئے کہا۔ ”تم اُسے دیکھتے تو ہر ایک بات واضح ہو جاتی۔ اچھا سنو۔ میں اس کی لفظی تصویر کھینچ کر سُناؤں گا۔ غریبائیں سال کے قریب۔ لائیا قد، مونڈوں خط و حال۔ اعضاء سڈول۔ چھوٹی نیلیں۔ نکہیں۔ جبین فکر کی استمراری جدک ایک خاص دلکشی پیدا کرتی ہے۔ غایت سبے۔ مرنج ہونٹ۔ دانت موتی کی لڑیاں اور چہرہ اس طرح کے ہزار حالات و خصوصیت لئے ہوئے کہ جکا اندازہ فقط نقوہ میں کیا جاسکتا ہے۔“

”جی! واہ۔ تصویر تو تم نے خوب کھینچی ہے۔.... اچھا رنگت کیسی ہے؟“

”بالکل شفاف اور سنگ مرمر کی طرح پاک بال سنہرے اور چمکیلی چھاتیاں بھری ہوئی۔“

”میرے خدا یہ کیا انوکھا خیال میرے ذہن میں پیدا ہونے لگا ہے؟“ ہیلر نے بڑبڑاتے ہوئے کہا۔ ”لیکن ایسا نہیں ہو سکتا۔... اس کے باوجود جو یہ کہہ رہا ہے۔ سنہرے

بال خوشنما چھائی۔ بانیس سال کی عمر.....

”لو لو پولو کوئی خیال تہلے دل میں پیدا ہوا ہے؟“ ہارڈس نے پوچھا۔

”ہتیک ہوا ہے۔ مگر میں اسکو ظاہر نہیں کر سکتا“ ہیلر نے کہا: اسکے علاوہ اگر میں نے

کوئی لفظ منہ سے نکالا۔ تو آپ اس کو گستاخی پر محمول کریں گے“

”اینڈ ریو میرے عزیز!“ ہارڈس نے موثر لہجہ میں کہا: ”اگر ایک عین عورت نے حالات

کی بھوری سے اپنے آپکو تہلے حوالہ کر دیا۔ تو اس سے کیا بہر حال یہ امر واقف ہے کہ تمہاری قصو

اُسوقت سے اب تک اسکے دلیں قائم ہے۔ وہ صحیح معنوں میں تم پر مفتون ہے۔ اور جب اسکے

ساتھ ہی میں تمکو بتاؤں کہ اسکے شکم میں وہ بچہ ہے۔ جسے تم نے چلکر ایک باپ کے نام کی ضرورت

ہوگی۔ تو کیا یہ لازم نہیں آتا کہ تم اسکے باپ بنکر اپنی خطا کی تلافی کرو؟“

”ہارڈس کیا یہ ممکن ہے؟“ ہیلر نے جھکی رگ رگ سے حیرت اور پریشانی ظاہر ہوتی تھی۔

بے تابانہ کھڑے ہو کر کہتا۔

”ممکن کیا یہ امر واقعہ ہے؟“ ہارڈس نے کہا: اب جبکہ سارا حال واضح ہو گیا اور یہ بھی تمہیں

جان لیا کہ میری بہن تمکو چاہتا ہے۔ یہ کیا ایک امر شریف کی حیثیت میں تم پر لازم نہیں ہے۔ کہ اپنا

فرض پورا کر دو؟ مگر ہیلر پر کچھ ایسی بدحواسی مسلط تھی کہ وہ کوئی جواب نہ دے سکا۔

”پھر سب سے بڑی بات یہ ہے۔“ ہارڈس نے تقریر کرتے ہوئے کہا: ”کہ اس طریقہ پر

تمہارا رشتہ ایک اونچے خاندان سے قائم ہو جائے گا۔“

”ظہر و ظہر۔ مجھے سوچنے کی جہلت دو“ ہیلر نے عالم اضطراب میں کہا: ”اور ہاں یہ تو بتاؤ کہ

اُس ہتیک رات کو کیوں اور کن حالات میں تم نے اپنی بہن کو نائب بنا یا تھا؟“

”یہ کوئی ایسا بُرا امر ساملہ نہیں ہے۔“ ہارڈس نے فوراً جواب دیا: ”اُس رات والد کے

مکان پر جلسہ دعوت کی تقریب میں رقص کا اہتمام تھا۔ جہیں شامل ہونے والے سب بھیس بدل کر

گئے تھے.... مگر اس کا پورا حال سہمی آپ کو بتائیگی۔ بہر حال اُس وقت کہ سب آدمی جانیکو تیار تھے۔ واقعات ایسے پیش آئے کہ ڈویل کی لڑکتی بیچے ایک نائب کی ضرورت تھی۔ اور چونکہ جوزفائن کے مزاج میں یومِ اول سے رومان اور شجاعت کا عنصر غالب ہے... ”
 ”اوہ ہویہ تو بڑا عجیب اور دلکش واقعہ ہے“ ہیلز نے بڑا کر کہا۔ اور عام حالات میں اس رشتہ کے باعث عزت و افتخار سمجھتا۔ لیکن...“

”بس چُپ رہو۔ اس کام میں شرط و جزا اور کار نہیں“ ہیکٹر نے پرجوش لہجہ میں کہا۔
 ”تمکو فرد جوزفائن سے شادی کرنی پڑیگی۔ جس نے اُسکی عصمت بگاڑی ہے۔ دیکھ لو مجھ سے کوئی بات پوشیدہ نہیں، تو زری دیر پہلے جو میں نے کہا تھا کہ اُس نے اپنی مرضی سے سب کچھ کیا، تو وہ بالکل غلط تھا۔ درحقیقت تم نے سخت بُز دلی سے جبر کیا۔“
 ”مگر سُنئے تو“ ہیلز نے سہمی ہوئی آواز سے کہنا شروع کیا۔ ”درحقیقت جو کچھ ہوا وہ غلط قسمی کا نتیجہ تھا۔ میرا اپنا خیال یہ تھا کہ وہ آپکی... لیکن نہیں میں کوئی بیجا لفظ منہ سے نکالنا نہیں چاہتا۔۔۔“

”خبردار! ہوشیار“ ہارڈرس چلا کر بولا۔ ”تم نے پیشتر اُس کی شان میں بعض ایسے کلمے کہے تھے جن سے میرا خون گھولنے لگا تھا۔ بہر حال میں نے ضبط کیا۔ اب اصل حقیقت یہ ہے کہ تم نے اُس کی عصمت بگاڑی ہے۔ تمہیں اُس بچہ کے باپ ہو۔ جو پیدا ہونا ہے۔ بس فرد تمکو اُس سے شادی کرنا پڑیگی۔ پہلے میرا مشورہ دوستانہ تھا۔ اب اُس کے بھائی کی حیثیت میں حکم دیتا ہوں کہ اس سے انصاف کرنے کیلئے شادی کر دو۔“

”میرے خدا!“ ہیلز نے پریشانی کی حالت میں کہا۔ ”سارا یہ تو خواب کا سا نظر آتا ہے اچھا میں اپنے دوستوں... اور اپنے وکیل سٹر لوین سے مشورہ کر دوں گا۔“
 ”بالکل نہیں۔ تم کسی سے اس کا ذکر نہ کرنے پاؤ گے۔“ ہارڈرس نے براہِ براہ ہو کر کہا۔ ”تم خود“

پیتے تھے نہیں ہو۔ لگو کسی مشعلے کی حاجت نہیں ہے۔ اسلے پھر کہتا ہوں کہ میرے غصہ اور جوش کو بھڑکنے کا موقع نہ دو، کیونکہ میں جہاں ایک طرف یا روفا دار ثابت ہو سکتا ہوں وہیں موقع ملنے پر دشمن خود بخود فنا بھی ہو سکتا ہے۔ میرے غصہ کی ایک مثال تم کھنڈ کی موت کی صورت میں دیکھ چکے ہو۔ اسلے آخری مرتبہ کہتا ہوں کہ اس مظلوم عورت کے ساتھ

”لیکن میرے پیالے ہارڈس“

”بس میں اس بے تکلفی کو تمبی گوارا کرونگا کہ تم خدا کو حاضر جانکر اور عاقبت کی قسم کھاکر وعدہ کرو کہ کل ضرور جو زنانے سے شادی کر دو گے۔ فی الحال میں تم کو اپنے ساتھ مکان پر لے چلوں گا، جہاں میری بیوی تمہارا پر تیاک میر مقدم کریگی۔ جو زنانے بھی دیں ہے۔ وہ پوری محبت سے تم سے ملیگی“

”لیکن میں اور قسم نہیں کھا سکتا۔ اور ... اس وقت آپ کے ساتھ بھی نہیں جا سکتا۔“ ہیلز نے رکتے ہوئے کہنا شروع کیا :

”بہ اگر ایسا ہے“ ہارڈس نے پرحوش لہجہ میں کہا : ”تو پھر میں اس جرات کا مزا لگو چکھا دوں گا“

”جہاں خدا کیلئے خفا نہ ہو، اور نہ مدگمانی کرو“ بلانسیب اینڈیلو نے تشر تھراپتے ہوئے کہا : ”ایسے کاموں میں اتنی عجلت ناممکن ہے۔۔۔ اس کے علاوہ جس طریقہ پر تم اصرار کر رہے ہو، اس سے پایا جاتا ہے کہ شاید مجھ کو اور ڈرا کر۔۔“

”یہ الفاظ میرے سامنے“ ہیکر نے اور بھی زیادہ غصہ اور جوش کی نمائش کر کے کہا۔

”اے میں کیا ایسا آدمی ہوں کہ کسیکو ناجائز دھمکی دوں، خبردار جو ایسا لفظ میری شان میں بزنما، ورنہ یا درکھو۔۔۔ ہمارا فیصلہ صلح اور شتی کے بدلے اس طریقہ پر ہوگا“ یہ کہتے

ہوئے، اس نے پستولوں کی ایک جوڑی ہلکا کر سامنے رکھنی۔
ایسٹریلو نے ان چیزوں کو دیکھا، تو چہرہ کی رنگت پہلی بڑ گئی۔ پیچھے ہٹ کر سہمی ہوئی آواز میں
بولتا: ”نہیں نہیں، تم لیجئے بے رحم ثابت نہ ہو گے،... ہارڈرس کیا جھک جاتا ہے مارڈاؤگ؟“
”کیوں نہیں، اگر تم میری بہن سے انصاف نہ کر دے گے، تو میں تمہارے کی طرح گولی مار کے
مارڈالوں گا!“

”جی نہیں، ہرگز ایسا نہ کریں گے!“ ایک آواز باہر سے کہنے لگتی تھی، اس کے ساتھ
ہی دروازہ کھلا، اور سیزر لو داخل ہوا، جس نے اندر آ کر انگریزی میں سلسلہ تقریر جاری
رکھتے ہوئے کہا: ”کیا آپ چاہتے ہیں میرے آقا ایک قاتل عورت سے شادی کریں؟ پھر
ہیکٹر کو سہا ہوا دیکھ کر اس نے کہا: ”میں پھر ایک مرتبہ کہتا ہوں کہ جوزفائن قاتل اور خون
ہے، کیونکہ اس کی چھپی ہوئی گولی کلفورڈ کی ہلاکت کا موجب بنی تھی، اور اب اگر سلاخنی
منظور ہے، تو چپ چاپ رخصت ہو جائیے، ورنہ مسٹر لو من کو فوراً اطلاع کر دیا جائیگا
کہ وہ خاتون کو نہ تھی، جسے مسٹر گڈل فن کا پارٹ ادا کیا!“
ہارڈرس کے چہرے کی رنگت لاش کی طرح ہو گئی، سانس رک رک کر ہلنے لگا۔
سنگھوں میں ہیبت اور پریشانی کے آئینہ نما رہنمایاں ہو گئے۔

”میرے خدا، اب سارا حال واضح ہو گیا،“ ہیلز نے دفعتاً کہا: ”جھکوتی خیال
سہا تھا کہ ایک تیسری گولی کی آواز سنائی دی ہے، اس کے علاوہ ڈاکٹر بھی کہیں موجود نہ
تھا حالانکہ آپ برابر کھجے جاتے تھے کہ ڈاکٹر حاضر ہے... اور مسٹر ہارڈرس کتنا ہینٹاک
جورم تھا، جس کا از نکاب ڈویل کے پردہ میں کیا گیا!“

”انٹیکٹر ہیلز نے اپنی پیشانی کو دبا لیا، اور لڑکھڑاتا ہوا ایک کڑی پر بیٹھ گیا
”ہیلز! ہیلز! میرے دوست!“ ہیکٹر نے پاس جا کر ہینٹاک پلوی آواز سے کہا: ”دیکھو“

اس واقعہ کی خبر کسی اور کو نہیں ہونی چاہیے۔“

”وہ اس کے برعکس! اینڈریو نے چونک کر اپنی جگہ سے اٹھنے ہوسے کہا۔“ میں اب کوئی بات پوشیدہ نہ رکھوں گا۔ اور ساری حقیقت ظاہر کر دے گا۔ کیونکہ اس کو چھپانا مجرم کا حقہ دار بننے کے برابر ہے۔“

”دیکھو خدا کیسے میری التجا قبول کرو۔ میں محبت تم سے کہتا ہوں۔ میں اپنی بد نصیب بہن کیسے رحم کا بخشاں نہ ہوں۔“ ہیکٹر ہارڈرس نے جس کی حالت میں اب نوریا انقلاب ہو گیا تھا۔ گرد گڑا کر کہا۔

”جی نہیں۔ میں کسی بات کا وعدہ نہیں کر سکتا۔ اور اپنے فیملی کے ۲۰ افراد پر عمل کیے کے سب کچھ آؤں سے آخر تک بومین کے رویہ و کہدوں کا کل صبح میں معاملہ کی پوری خبر ہو جائیگی۔“

”ادنا! میرے ہاں۔“ ہیکٹر نے مری ہوئی آواز سے کہا۔ ”اگر تم نہیں رہ سکتے تو کم از کم میں کا وعدہ کرو کہ صبح ہونے سے پیشتر یہ حال کسی پر ظاہر نہ کر دے گا۔“

”ہاں! اس قدر وعدہ میں آپ سے کر سکتا ہوں۔“ ہیلر نے سوچ کر جواب دیا۔ ”خدا شاہد ہے۔ میں تم کو یا تمہاری بہن کو پھانسی کے تختہ پر کھڑا دیکھنا نہیں چاہتا۔ پس اگر ممکن ہو تو اپنے بچاؤ اور فرار کی فکر نہ۔“

بد نصیب ہارڈرس نے دیکھا کہ ہیلر سے جو انتہائی رعایت حاصل کی جا سکتی تھی نہ کہی گئی ہے۔ سخت خلق و اضطراب کی حالت میں سرافگندہ کردہ سے لگلا۔ اور مرنحمت ہو گیا۔ مگر اس کی اس وقت کی ذہنی حالت الفاظ سے زیادہ اندازہ سے بہتر جانی جا سکتی تھی۔

باب ۱۴

بارِ احسان

ہیکڑ ہارڈس کے چلے جانے کے بعد اینڈریو ہیل: تھوڑی دیر حیران و تشدد کرہ کے وسط میں اس طرح چپ چاپ کھڑا رہا۔ گویا تھی کی مورت بتی ہے۔ اس کے پس بے مدعا بند دروازہ کیلٹف نکلتی تھیں۔ حواس منتشر تھے۔ اور دماغ صبح طر پر کام نہ کرنا تھا۔

۴۴ نمبر کچھ عرصہ کے بعد وہ نام نہاد سیزیریو کیلٹف مڑا۔ اور کہنے لگا۔ لڑیا کتنی بڑی ہفت اور تباہی سے توڑنے لگی۔ بچا لیا۔ میں .. میں نہیں جانتا۔ کن لفظوں میں تیرا شکریہ ادا کروں۔ اگر تو عین وقت پر میری مدد نہ کرتی۔ تو یقیناً طر پر میں اس کی دھمکیوں سے ڈر کر یا التباؤ سے پس کر کے مارا ہوتا۔“

”ہاں میں اچھی طرح جانتا ہوں کہ تم ضرور مادہ ہو جالیتے۔“ عورت نے جو مردانہ لباس پہننے تھی۔ تعزیت کی نگاہ سے دیکھتے ہوئے کہا۔ لیکن فوراً اس کے انداز میں تمہید ہی ہوئی۔ اور محبت کی نظر دل سے دیکھتے ہوئے بولی۔ ”خیر اب یہ تو معلوم ہو گیا کہ میرا تھلے ساتھ رہنا لا حاصل ثابت نہیں ہوا۔“

وہ لڑیا۔ میں سمجھتا ہوں کہ تیرا شکریہ ادا کرنے کو الفاظ نہیں ہیں۔ اینڈریو نے جواب دیا۔ ”لیکن میرے خدا۔ جو فائن ہارڈس جوئی! ... کہنے اسکا خیال آ سکتا ہے۔ وہ جو فائن جیسے میں ادنیٰ اخلاق کی ایک گنہگار عورت تھوڑے کرتا تھا۔“

”اور کیا وہ درحقیقت ایسی نہیں ہے؟“ لڑیا نے قطع کلام کر کے کہا۔ ”اگر میرا اندازہ

غفلت نہیں کرتا۔ تو شیوڈ در کلفورڈ کی ہلاکت کسی ایسی ہی خطا کیلئے عمل میں لائی گئی تھی جس کیلئے اسکا بھائی اس صورت میں کہ تم سے شادی سے انکار کر لے۔ تنہا ہی اپنی جان کے دریغ ہو رہا تھا۔“

”لڑیا تیرا خیال صبح معلوم ہوتا ہے“ ہیلر نے تسلیم کیا۔ ”کچھ شک نہیں جو زخاں عورت کے بھیس میں قاتل ناگن ہے۔ کب قدر افسوس کا مقام ہے کہ ایسی خوبصورت... طاہر با اخلاق... نام کی شریف زادی۔ اتنی کمزور اور اتنی شرمیر الغض ثابت ہوئی مگر لڑیا یہ تو بتا۔ تو اس لڑ سے کیونکر آگاہ ہوئی تھی۔ جیسا اظہار تو نے اس وقت کر کے مجھ کو عین وقت پر بجا لیا۔“

”سُنے۔ بولون میں میں نے ایک نوجوان خاتون کو دیکھا۔ تو خیال یہ کیا کہ اُسکی صورت پہلے کی دیکھی ہوئی ہے۔ اور اسکے بدن آگاہ یا وہ آیا کہ یہ اس بھتیجی کی صورت سے خوب ملتی ہے۔ جبے تم پہلے ساتھ لئے تھے۔ اور جبکا نام تم نے گز دل غن بنایا تھا۔ بعد ازاں کچھ گفتگو جو اس خاتون کا، ہارڈرس کے ساتھ ہوئی تھی۔ میرے سُنے میں آئی۔ اس طرح مجھ کو معلوم ہو گیا۔ کہ وہ کون ہے۔ پھر مجھ کو وہ پتہ ناگ راز بھی معلوم ہوا۔ جو اس کی ذات سے اعلیٰ رکھتا تھا۔ یعنی اس طریقہ پر دیمل بوقت اُسکے بھائی نے اُس سے کہا تھا کہ ایک اسپتول اپنے پاس چھپا کر رکھنا۔ تاکہ اگر اُس کا یعنی مسٹر ہارڈرس کا اسپتول شیوڈ در کلفورڈ کی ہلاکت کا ذریعہ نہ بن سکے۔ تو جو زخاں اپنی گوتی سے اُس کو نشانہ بنا دے۔“

”اور میرے خدا۔ کتنی خطا کار اور کتنی سیاہ قلب عورت!“ ہیلر نے ہاتھ ملتے ہوئے کہا۔ ”اب مجھ کو مجتہد یقین ہو گیا کہ کلفورڈ نے اپنی طور پر اُس کی مہربانی ادا کی۔ اسکا بیوا کوئی وجہ مجھ میں نہیں آتی، کہ ایک ایسا جوان اور خاندانی عورت اسکا دل نہ پڑا اور وہ ہوتی۔ مگر کیوں لڑیا تھے؟ سیدنت سارا سال کیوں نہ مجھ سے بیان کر دیا۔ بہت قہر مجھ کو بولون میں محکوم ہو گیا تھا۔ عورت شرمائی اور صرفاً ایک لمحہ چپ رہی۔ اس کے بعد کہنے لگی۔ ”میں نہ جانتی تھی کہ یہ ہفتہ“

پر تہا ری خدمت گزاری کر سکوں گی۔ پس حالات سے ہنگامہ ہونیکے بعد قصداً خاموش رہی۔ اور موقعہ کا انتفا کر کے نگلی۔ میں نے اس پر اپنی لمٹے کے مطابق عمل کرنا بہتر سمجھا۔ مگر کیا اس سے تمہیں کیسے طرح کا نقصان پہنچا ہے؟

”نہیں نہیں لڑتیا۔ پیاری لڑتیا۔ میرے کہنے کا ہرگز یہ مطلب نہ تھا کہ میں کسی طرح کا نقصان ہے؟“

”دخیر میری کوششوں سے اتنا ضرور ہو گیا کہ تم ایک ادارہ اور عصمت باختر عورت۔ بلکہ یوں کہنا چاہیے۔ ایک خونی عورت سے شادی کر نیسے بچ گئے؟“ لڑ جوان اٹالوی خالون نے تقریر کرتے ہوئے کہا: ”بڑی خوشی سببات کی ہے کہ میں نے اپنی کوشش سے بچا لیا۔ دراصل جو وقت کھا نا ختم ہوا۔ اور سچلوں اور شراب کی بارگاہی۔ تو اس وقت سے لیکر جتنی گفتگو ہوئی اور ہیکر کے درمیان ہوئی تھی۔ وہ سب میں نے سن لی تھی۔ اس نے اپنی طرف سے یہ مشورہ بھی دیا تھا۔ کہ تم جیسے عورت دیکر کیسی جگہ بھیج دو۔ لیکن جبکہ معلوم تھا کہ عفریہ میں قسم کی گفتگو ہونی والی ہے۔ جمیں میری دخل اندازی کی ضرورت ہوگی۔ مگر میں وکیل سے دوپہر کو جو تمہاری ملاقات ہوئی تھی۔ اس کا حال بھی جبکہ معلوم ہو گیا تھا۔ چنانچہ وقت لے کر پڑاؤ میں کو یہی کہہ دیا تھا کہ مگر گڈ دل فن کی حقیقت یو میں پڑا ہر کر دیا دے گی۔“

”لڑتیا تو نے میری بہت بڑی خدمت سر انجام دی۔“ ہیلز نے کہا: ”میں کسی تیرا اٹا نہ بھولوں گا۔“ لیکن جبکہ ضروری معلوم ہوتا ہے کہ ان حالات کی تفصیل بیان کر دیا جائے۔ جن میں لڑ جوان اٹالوی عورت نے جب کا نام لڑتیا تھا۔ صرف وہ لباس پہن کر سمیٹ کر یو اپنا نا۔ کھانا۔ ڈول کے بعد جس روز ایسہ لڑکے ملاقات ہوئی اور اسکو بتایا گیا کہ مفہم ہو۔ اس وقت کے موقع پر اسے حاضر ہونا چاہیے۔ تو اس نے اپنا وقت لندن ہی میں رہ کر میری تقریر میں گزارنے کا ارادہ کیا تھا۔ مگر اس نے راجھا ڈرتا تھا۔ کہ اپنی نا تجربہ کاری سے وہ لندن پہلے شہر

میں رہ کر کوئی خرابی پیدا نہ کرے۔ پس وہ اپنے ساتھ یورپ لیجانیکو مادہ ہو گیا۔ لڑنیا کی سیریز سے بہت گہری محبت تھی۔ جب اُسے اُسکی روانگی کا حال معلوم ہوا، تو بہت کہنے لگی۔ جہ طور ممکن ہو، مجھے بھی اپنے ساتھ یورپ لیچلو۔ اور کوئی ترکیب تو ذہن میں نہیں آئی۔ آخر چچا کی کوتاہ بینی کو مد نظر رکھتے ہوئے لڑنیا نے ہی یہ تجویز سوچی کہ اپنے خوشنما بیٹے ہال کوٹا ادرے، سیا سنکس کا مردانہ شوٹ پہنا۔ گلے میں سفید کپڑا باندھ لیا، اور اس طرح ایک ایسے لڑکے کی صورت دنیا برقی جلیے شریف گھروں میں عموماً ہو کر رہتے ہیں۔ اسکے ساتھ ہی اپنا مردانہ نام بھی سیریل رکھ لیا۔ اس طریقہ پر چچا کی لاعلمی میں اینڈریو کی داشتہ اُسکے ساتھ ہی یورپ گئی۔ انگلستان سے رخصت ہونیکے بعد جلد ہی اینڈریو کے چچا کا انتقال ہو گیا، اور اُسکی لاش یورپ کے کسی شہر میں دفن کر دی گئی۔ اس لڑنیا اگر چاہتی تو پھر اپنے اُمیدوار واپس آ جاتی۔ مگر وہ وجوہات سے، اس ترمیم سے باز رہی۔ ایک تو یہ اُس کے پاس سیریل کا نام کا پروردہ راہداری تھا، اسکو آن واحد میں بدلوانا نہ جاسکتا تھا۔ دوسرے اینڈریو کے چچا کو انتقال کئے تو راضی و معروضہ گذرا تھا۔ اس نے اُن دونوں کا کھلم کھلا ملکہ رہنا اسو اب کے برخلاف ہوتا۔ ایک مرتبہ یورپ جانیکے بعد اینڈریو کو یہ مقام اپنا پسند آیا کہ اُس نے اُنوقت تک وہیں رہنا پسند کیا۔ حتیٰ کہ مقدمہ کی سماعت کا دن آ گیا۔ لڑنیا اُسکے ساتھ ہی رہی لندن پہنچ کر وہ اگر چاہتا تو لڑنیا کا مردانہ لباس اتروا دیتا، اور جہ طور پیشتر نائنگ ہل رہا کرتی تھ پھر وہاں چلی جاتی۔ مگر وہ چونکہ ہیکٹر ہارڈرس کی اصلی حقیقت ظاہر کرنے اور اپنے چاہنے والے کو جو زخاں کے دام سے پانیکا معصوم ارادہ کر چکی تھی، اسلئے اُس نے کوئی یہاں نہ پیش کر سکا، حتیٰ کہ اُسکے ساتھ رہنا پسند کیا۔ اس کام میں وہ جہ طور پر کامیاب ہوئی۔ اُسکا حال ناظرین کو معلوم ہو چکا ہے۔

باب ۱۵

زہر

رات کے آٹھ بجے تھے کہ سبسی دوا ساز کی دکان سے سٹ اینوں خرید کر واپس آئی۔ یہ چیز اسے اپنے خالو مسٹر ہنٹر لے کیلئے خریدی تھی۔ جس کیلئے کسی مجرم میں پھانسی کی سزا تجویز ہو چکی تھی۔ اور زہریلے درد سے خودکشی کرنا چاہتا تھا۔ سبسی سے اس نے کہا تھا کہ اگر تو مجھ کو زہر لادے تو میں اپنی جائداد کا بیشتر حصہ تیرے لئے چھوڑ دیاؤں گا۔ وہ بھی زہر سے انکار کر اپنے کمرہ میں پہنچی۔ سببکہ اس نے تین چار چھوٹی چھوٹی شیشیاں جو وہ بازار سے مول لائی تھی، میز پر رکھ لیں اور ان میں زہر میں تھوڑی تھوڑی مقدار تھی۔ سکو ایک بڑی شیشی میں ڈالنے لگی۔ اس کام میں مشغول تھی کہ پس پشت کسی کے پیروں کی چھاپ سنائی دی مگر دیکھا تو جو زرافان کھڑی تھی۔

جیسا کہ ان حالتوں میں اکثر ہوا کرتا ہے جب انسان انتہائی راز داری کی کوشش کرتے ہوئے کسی بے حقیقت سہو کی بدولت مبتلائے معیبت ہو جاتا ہے۔ سبسی نے غلطی سے اپنے کمرہ کا دروازہ اندر سے بند اور قفل نہ کیا تھا۔ اب جو اسکو اپنی غلطی کا احساس ہوا۔ تو غصہ کی دبی ہوئی چیخ منہ سے نکل گئی۔ اس نے اتنیک دہی سادہ لباس پہنا ہوا تھا جہیں وہ زہر خریدنے گئی تھی۔ ہر پرتکون کی بنی ہوئی ٹوپی۔ اور چہرے پر نقاب تھی۔ ایک اور نقاب اور مثال قریب ہی میز پر پڑی تھی۔ اور دیکھے والے کیلئے یہ معلوم کرنا ذرا بھی دشوار نہ تھا کہ اس نے ان چیزوں سے بھی تبدیل لباس کا کام لیا ہو گا۔ پھر اس کے علاوہ تین چار چھوٹی چھوٹی شیشیاں اس کے سامنے میز پر پڑی تھیں۔ اور ان

سے ہر ایک پرست افیون اور اُس کے ساتھ ہی زہر کا لفظ لکھا تھا۔ نیز وہ اس چیز کو ایک بڑی خشیشی میں ڈال ہی تھی، جس پر کی طرح کا لیبل نہ تھا۔
 ”وہ جو زفان کیا تم ہو!“ اُس نے چونکے ہوئے کہا۔ ”تم نے تو مجھ کو ڈرا ہی دیا تھا، یہ کہتے ہوئے اُس نے اپنے رومال سے خشیشیوں کو ڈھک دیا۔

”بسلی مجھ کو اپنی نا وقت آمد کا بہت افسوس ہے“ جو زفان نے جواب دیا۔ ”میں دروازہ کھٹکھٹانا بھول گئی، لیکن کیا بات ہے کہ تم اس طرح کا لباس پہنے ہوئے بیٹھی ہو، کیا باہر گئی تھیں؟“

”یہ گئی تھی، نہیں! ہاں۔ مگر اس کا کیا فضائلہ میں کلی پارپسوں اس باغے میں پورا حال نمکوتاؤں گی۔ دیکھو اس کا ذکر کسی اور سے بالکل نہ کرنا۔“
 ”بسلی میں تمہارے انداز گفتگو سے بے طرح سہی جاتی ہوں“ میں ہارڈوس نے کہا۔
 ”اس کے علاوہ میں نے وہ خشیشیاں بھی دیکھی ہیں، جنکو تم چھپانیکی کو شمش کر رہی ہو۔ ہر بانی سے یہ بتاؤ۔ ان میں کیا چیز ہے؟“

”جو زفان! نادان نہ بنو۔ نہ کسی طرح کے فضول خیالات کو دل میں جگہ دو۔ تمکو اچھی طرح معلوم ہے کہ مجھے کبھی کبھی دانت کے درد کی شکایت ہو جاتی ہے؟“
 ”دانت کا درد تمکو“ میں ہارڈوس نے متعجب ہو کر پوچھا۔ ”بسلی کیوں جھوٹ بولتی ہو، تمہارا تو ایک ہی دانت خراب نہیں؟“

”ہاں مگر میں رات کو اچھی طرح سو نہیں سکتی۔ اس لئے کسی خواب اور درد کی ضرورت تھی۔“

”بسلی یہ سب جیلے بہائے فضول ہیں، اسکے علاوہ تمہارا بچہ طرح ٹھہرانا اور ان چیزوں کو غصہ سے جھمانا۔۔۔“

”نامسمہ لڑکی!“ سبیلی نے ایک یقیندار غصہ میں صبر کر کہا۔ ”میں پہلے کہہ چکی ہوں۔ یہ وقت سوال جواب کا نہیں ہے۔ بہر حال اندیشہ نہ کر کہ میں کوئی ایسی بات نہ کر دلاں گی۔ جو خطرناک ہو۔ میں اپنے آپ کو... یا تم کو... یا سیکر کو زہر کھلانا نہیں چاہتی۔ بس کے باوجود ہر شخص کا کوئی نہ کوئی راز ہو کر رہتا ہے۔“ یہ کہتے ہوئے اُس نے تخت سے گردن اٹھائی۔ پس اگر میں نے تمہاری بہت سی باتوں کو چھپایا ہے۔ تو شکو میرا یہ راز پر مشیدہ رکھنے میں عذر نہ ہونا چاہیے۔“

بس ہارڈس اس کا کچھ جواب نہ دے سکی۔ کیوں سبیلی کی چھپی ہوئی چوڑے سے اُس کے دلکو بھاری عذر دینا چاہتی تھی۔ کچھ عرصہ حیران و سرگم تھری رہنے کے بعد وہ آخر کار کمرے کی طرف رخصت ہوئی۔

اس وقت سبیلی اپنے آپ سے جو زفائن سے اور پیش آمدہ حالات سے بے خبر تھی، اسی حالت میں جلدی سے اٹھ کر اُس نے ساری شیٹیاں میز کے خانہ میں ڈال دیں۔ کبھی گھما کر نکال لی۔ اور باہر چلے گا لباس اتار کے شب خوابی پہننے لگی۔

ادھر جو زفائن اُس کے کمرے سے رخصت ہو کر نشست گاہ کی طرف گئی۔ اور وہاں ایک صوف پر بیٹھ کر عالم اذیت میں دلوں ہاتھ جوڑے ہوئے دردناک لہجہ میں بولی۔ ”نہیں معلوم سبیلی کیا کرنا چاہتی ہے۔ میرے خدا کیوں مجھ پر بدغیب کو زندگی کے ہر قدم پر نئی نئی دہشتوں اور پریشانیوں سے دوچار ہونا پڑتا ہے۔ آخر کیوں اُس نے یہ زہر خور دیا۔ کیا مجھ کو سب حال بھائی کے رو پر دھار کر دینا چاہیے۔ نہیں! نہیں! میں اسکی جرات نہیں کر سکتی۔ حالانکہ میں... لیکن آہ! یہ کون چلا آتا ہے؟“

ایک لمحہ کے عرصہ میں دروازہ کھلا۔ اور ہیکر داخل ہوا۔ وہ سیلر سے رخصت ہوا کر سیدھا اس کے آگے آیا تھا۔ سخت بتیابی اور پریشانی کی حالت میں اُس نے نشست گاہ کا دروازہ

کھولا۔ مگر جونہی بہن نے اُس کے چہرے کی پیلاہٹ اور اتنا اضطراب کو دیکھا۔ تو بڑے زور سے چونکی۔

”میرے خدا ہیکٹر! کیا ہوا؟“ اسے دودھ بھائی کی طرف جاتے ہوئے پوچھا۔
 ”تباہی! بربادی!“ بھائی نے تلخ لہجہ میں کہا۔ ”جو زخاں صوبہ راز فاش ہو گیا۔ اب اس کے سوا کوئی چارہ نہیں کہ ہم دونوں وطن چھوڑ کر کسی دوسرے ملک کی طرف بھاگ چلیں۔“
 ”راحم خدا! بد نصیب خاتون کے منہ سے نکلا۔ اور وہ لڑکھڑا کر صوفہ پر گر پڑی۔“

”افسوس اب بچاؤ کی کوئی صورت باقی نہیں رہی؛ ہیکٹر نے بڑھتے ہوئے جو شش کے ہجہ میں تعزیر کر لے ہوئے کہا۔ ”بدکردار سیل نے تمہارے ساتھ تباہی کر دیے انکا کر دیا۔ اُسکو یہ بھی معلوم ہو گیا کہ ڈویل کی رات کو تیسری گونی تمہارے پسٹول سے چلی تھی۔ اُس سے تم پر قتل کا اور جرم پر اس جرم کی شرکت کا الزام عائد کیا ہے۔ اور کہتے ہیں کہ میں کل صبح سارا حال اپنے رئیس سے بیان کر دوں گا۔ جبکہ پورے ہادی سلامتی کا خدا حافظ!“

پولیس فوراً ہم کو گرفتار کر لیا۔ اور... اور... یہ بد نصیب لڑکی۔ یہ نصیب اور تباہی فقط تیری بارگاہِ عمل میں آتی ہے۔ اتنا کہ ہیکٹر نے بہن کے خوشنما اشارے کو دیکھ کر ہرمانہ چشمنہ پکڑا اور استغدر زور سے دیا۔ کہ شفاف ہر منہ جلد پراگکیوں کے نشانات پیدا ہوئے۔

”مستم رسیدہ عورت اُس کے قدموں میں گر کر دوزخو ہو گئی۔ اور پانچہ چوڑا کر کہنے لگی۔“ ”آہ پیارے بھائی! تم خوب جانتے ہو کہ میں ملامت سے زیا دہ زخم کی صبر دار ہوں۔ خدا کیلئے جہنم کو صاف کر دو!“

”میں تمکو صاف کر دوں۔“ ہیکٹر نے نفرت اور حقارت سے دو قدم پیچھے ہٹ کر کہا۔ ”آہ یہ کس طرح ممکن ہے جبکہ تیری بدولت اور بے حیا آواز لڑکی جہنم کو ملک بدر ہونا پڑتا ہے۔“ پھر جو شش سے مٹھان گتے ہوئے اُس نے کہا۔ ”اُن ہی حالت میں تمہارے خوبکے ہموقت

جان سے مار ڈالوں۔ اور پاؤں تلے کچل دوں۔“
 ٹھہر دھڑکیا بات ہے؟“ باہر سے آواز سنائی دی، اور اس کے ساتھ ہی سسلی
 دروازہ کھول کر اندر آگئی۔

”میں کیا حالات تمکو بتاؤں؟“ ہارڈس نے جوش کی حالت میں ادھر ادھر ٹپکتے ہوئے
 کہا۔ ”سسلی میرے دماغ میں چکر آ رہے ہیں۔ میں دیوانہ ہوا جانا ہوں۔ جی چاہتا ہے
 اپنی جان اس وقت ضائع کر لوں؟“

سسلی حیرت آمیز نظروں سے کبھی شوہر اور کبھی نند کی طرف دیکھتی تھی سہمی ہوئی آواز
 سے کہتی لگی: ”ہیکٹر کیا ہوا۔ بتاؤ تو سہی معاملہ کیا ہے؟“
 اس موقع پر جو زفان ہارڈس اپنی جگہ سے اٹھی۔ اور بہت سے فائدہ حاصل کر کے
 چپ چاپ کمرہ سے نکل گئی۔

”سسلی اب دقت آگیا ہے کہ کوئی بات تجھ سے چپا کر نہ رکھی جائے؟“ ہارڈس سنہ کہا
 تمکو بھی میرے ساتھ ہی دھن چھوڑنا پڑیگا۔ کیونکہ وہ پیسے کی مالک تم ہو۔ تمکو تو والد
 کی طرف سے اتنا کم گزارہ ملتا ہے“

”ہیکٹر اس کا ذکر چھوڑو۔“ سسلی نے جلدی سے کہا: ”تمکو اچھی طرح معلوم ہے۔ کہ
 میں نے کبھی تمکو خرچ کی تنگی نہیں دی۔ تاہم ملک چھوڑنے کا یہ کیا قصہ ہے؟ کیا ڈریل کے
 بلے میں کوئی نئی بات معلوم ہو گئی ہے۔ اور ہاں یہ تو بتاؤ۔ اینڈریو کا کیا ہوا؟ کس لئے
 جو زفان تمہارے پاؤں پڑتی تھی۔ کس لئے تم اس کو ملامت کر رہے تھے؟“

”سسلی میں اب کوئی بات تجھ سے چھپا کر رکھنا نہیں چاہتا۔ کیونکہ جلدی یا دیر میں سب
 حال لازمی طور پر واضح ہو جائیگا۔ اور بہتر ہے کہ میری اپنی زبان افشائے راز کا ذریعہ ہے۔
 بس جان لے کہ مقابلہ کی رات کو تھوڑے در کلفورڈ میری گولی سے نہیں مرا تھا۔ درحقیقت اس

پر انتقام لینے کی غرض سے ایک اور گولی چلائی گئی تھی۔ اور انتظام ہر لحاظ سے صحیح تھا۔ مگر کوئی عدالت ہے۔ جو ہمارے اس عذر کو مانے گی۔ جو زفان کو جس نے گولی چلائی تھی۔ یقیناً قتل عمد کا مجرم گردانا۔ اور مجھے اس کا معاف اور مددگار....

”ہاں“ سسلی کے منہ سے بے اختیار نکلا۔ اور اس کے ساتھ ہی اسکو یاد آیا۔ کہ ڈویل کے فوراً بعد اور یہ معلوم ہونے سے پیشتر کہ اینٹریو ہیلز کے جبرکی بدولت وہ بچے کی ماں بننے والی ہے۔ جو زفان کے انداز میں بہت بڑی تبدیلی پیدا ہو گئی۔

”سسلی یہ راز اب ہیلز کو معلوم ہو گیا ہے۔“ ہارڈرس نے اپنی دھن میں مقرر جاری رکھ کر کہا۔ ”ہم نے جو تجویز جو زفان کی شادی اس سے کر نیکی سوچی تھی۔ وہ سب مٹی میں مل گئی۔ کل صبح سارا حال پولیس کو معلوم ہو جائیگا۔ پس اب ہماری سلامتی اس میں ہے کہ میں جو زفان کو ساتھ لیکر اس گھڑی کے اندر اندر جو گزر رہی ہے۔ کسی طرف نہ نکلیجاؤں۔ یہ جانتے ہوئے کہ وہ میری تباہی اور بربادی کا موجب بنی ہے۔ میں اس سے سخت نفرت کرتا ہوں۔ لیکن اسکو چھوڑ کر جا بھی نہیں سکتا۔ سسلی دیکھ یہ وقت ایک دو سہرے کو ملامت کر نیکا نہیں ہے۔ میں نے کبھی تیرے خالو ٹیرے کی وجہ سے تیری مذمت نہیں کی۔ اتنی دیر ہے تو ابھی جو زفان کے باعث مجھکو برا نہ کہیگی۔“

”ہیکر میں جانتی ہوں۔ آپھی طرح جانتی ہوں۔“ سسلی نے کہا۔ ”اس کے علاوہ ہمیں ایک دو سہرے کا وطن دشمن کرنے کی حاجت بھی کیا ہے؟ کیا ہماری زندگیاں ایک دو سہرے سے وابستہ نہیں ہیں۔ میں نے تمہاری بدولت عزت و مرتبہ حاصل کیا ہے۔ میرے ذریعہ سے تم آرام و آسائش کی زندگی بسر کرتے تھے ہو۔ پھر اس کے علاوہ... لیکن نہیں فی الحال اس محبت کا ذکر کرنا۔ جو کبھی ہمارے درمیان ہو اگر فی غی۔ مہنگا انگیز ہو گا۔“

”سسلی یہ بتا۔ کیا تو میرے ساتھ چلیگی۔“ ہیکر نے آغوش کے آخری حصہ کو آن سنا کر کے

بنیابانہ پوچھا: دیکھ میں وعدہ کرتا ہوں۔ تجھ کو ہر طرح کے اختیارات حاصل رہیں گے۔
 جہ طرح تیرا جی چاہے۔ ”یکسو“۔

”ہیکڑ میں فی الحال تمہارے ساتھ نہ جاسکوں گی۔“ سبیلی نے قطع کلام کر کے کہا۔
 ”ہاں... تین یا چار دن کے بعد میں اُمید کرتی ہوں کہ میں ...“

”بس کافی ہے۔ میں بھی اس سے زیادہ کیلئے اصرار نہ کروں گا!“ ہارڈس نے کہا۔ ”مگر آہ
 جوزفان کہہ کر سبیلی جا اسکو بلا کر سیر پاس لا۔ کہنا وقت تنگ ہے۔ ہمیں دن بکھلنے سے
 پہلے انگلستان کی حدود سے باہر نکالنا چاہیئے۔ ایک چوٹا سا دستی جگ جیمین ضرورت کی
 بعض چیزیں ہوں۔ پس یہی ہمارا سامان ہوگا۔ جاذبہ جاکے جوزفان کو بلا لا۔“
 سبیلی نشنگاہ سے نکلا۔ اس کمرہ کی طرف گئی جیمین اس کی مندر ہا کرتی تھی، مگر جوزفان
 وہاں نہیں تھی۔ سبیلی نے تین چار جگہ اور بھی اسکو تلاش کیا، مگر وہ کہیں نظر نہ آئی۔ جلتی ہوئی
 شمع ہاتھ میں لئے وہ اپنے کمرہ میں گئی، لیکن جونہی دروازہ کھولا دینی ہوئی چیخ اُس کے منہ
 سے نکل گئی۔ کیونکہ فرشی قالین پر جوزفان بے حرکت اور ظاہر بجان پڑی تھی۔

حقیقت حال جلد آشکار ہو گئی۔ معلوم ہوا کہ بد نصیب خاتون نے میز کا خانہ کھول کر
 زہری کی شیشی نکالی اور جو کچھ آہیں تھا۔ اُس کو پی لیا۔ تھوڑے عرصے کے بعد سبیلی
 نے معلوم کیا کہ گھر اُس نے اپنی طرف سے میز کے خانے کو بند اور قفل کر دیا تھا۔ تاہم
 جلدی میں قفل ٹھیک نہ بیٹھا۔ اور خانہ کھلا ہی رہ گیا۔ اس طرح زہری کی شیشی جوزفان کو مل گئی۔
 سبیلی کے منہ سے جو چیخ نکلی تھی وہ کیونکہ سنائی نہ دی۔ اُس کے فوراً بعد اُس سے بچی
 پریشانی کو دبانی کی کوشش شروع کی۔ سوچا۔ یہ وقت ٹھہرانے کا نہیں۔ اوسان بیا رکھنے کا
 ہے۔ کمرہ میں کھڑی ہو کر وہ کان لگا کر سننے لگی۔ کس طرح سوا نہ آتی تھی۔ کوئی اُس کمرے کی
 طرف آتا سنائی نہ دیتا تھا۔ حالانکہ میز کا کت پر غور کر نیکی بعد اُس سے وہ سب چھوٹی چھوٹی

شیشیاں جن پرست ایفون" دکھا تھا۔ تشددان میں جہاں تیز ہنگ جل ہی تھی۔ چھینکدیں۔ پھر ان پر کچھ ادد کوٹے ڈالکر دکھائے کی اضطرابی حالت میں کمرہ سے باہر نکلی۔ اور شور و غل چلانے لگی۔ ہیکٹر سب سے پہلے موقع پر پہنچا۔ مگر اس سے پیشتر کہ میاں بیوی میں کچھ گفتگو ہوئی۔ بہت سے نوکر جمع ہو گئے۔ بسلی نے ایک غرضی قلعہ پہلے سے گھر رکھا تھا۔ کہنے لگی۔ "معلوم ہوتا ہے میں ہارڈس نے کوئی چیز جو غالباً رہ رہے کھائی۔ شاید اس نے سمٹ ایفون نکلی لیا۔ کیونکہ اسکی بوکمرہ میں ہر طرف پھیلی ہوئی ہے۔"

ہنا فانا مکان کے اندر ہر طرف دہشت و اضطراب پھیل گیا۔ اسی وقت ایک آدمی ڈاکٹر کو بُدھائے گیا۔ اور دوسرا لارڈ ولیڈی منڈل شرم کو اطلاع دینے دوڑا۔ ڈاکٹر نے سرسری معائنہ کے بعد کہہ دیا کہ زندگی کے شمار اب باقی نہیں ہیں۔ بسلی کو شیش بے سود ہے۔ بڑی شیش میں زہر کے دو تین قطرے باقی تھے۔ ان سے تحقیق ہو گیا۔ کہ پالہیب جو زفائن نے کونسا زہر استعمال کیا۔ اب کسی مزید تحقیقات کی حاجت باقی نہ رہی۔ اس کے بخور ہی دیر بعد لارڈ اور لیڈی منڈل شرم بھی مر گئے۔ ہر طرف کھرم مچ گیا۔ بسلی ہی سبکو تسلی دیتی۔ اور غرضی شکایت بیان کرتی تھی۔ کیونکہ ہیکٹر اس اتنا میں ریل کے اسٹیشن کی طرف دوڑا جا رہا تھا۔ کہ رات کی گاڑی پر سوار ہو کے ڈورریلوے کے ذریعہ سے بندرگاہ میں جا پہنچے۔ ادد وہاں سے جہاں پر چڑھکر حبۂ ابد ممکن ہو۔ دن بکھلے سے پہلے کھلے سمندر میں پہنچ جائے۔

باب ۱۴

انکشاف

اس کے دو مہینے دن اولڈ ہیل کی عدالت میں ہیکٹر ہارڈرس اور اینڈریو ہیلز کے برخلاف تیوڈور کلفورڈ کی ناگہانی موت کے سلسلہ میں مقدمہ کی سماعت ہوئی تھی، لیکن صرف آخر تک حاضر عدالت ہوا۔ ۳۰ مئی ہیکٹر ہارڈرس یا نام تھا دسٹرگٹلر فن کا کہیں پتہ نہ تھا، ان دو کے متعلق مضابطہ کی کارروائی عمل میں لائی جا چکی۔ تو اینڈریو ہیلز کے برخلاف فرد جرم لگائی گئی۔ لیکن اسکو ۳۰ مئی ہیلز تیوڈور کلفورڈ کی ہلاکت کا ملزم قرار دیا گیا، اپنے قانونی مشیروں کی صلاح سے ہیلز نے پانچ ۲ پیکو خطا وار تسلیم کیا، جس کے بعد فوجداری کا وہ نامی وکیل جسکی خدمات مسٹر وین نے خاص طور پر اس موقعہ کیلئے حاصل کی تھیں، مقرر کر دئے کیسے اٹھا۔

مختصر سی تہید کے بعد فاضل وکیل نے بیان کیا، کہ جو حالات میں عدالت میں پیش کیا چاہتا ہوں۔ وہ مسٹر ہیلز کی زبانی مجھکو معلوم ہوئے ہیں، میرے موکل نے اس بات کو اپنا فرض سمجھا ہے کہ وہ سائے حالات جو اس وقت تک پردہ رازی پوشیدہ تھے، واضح اور صاف کر دیئے جائیں، چونکہ ان حالات کی تفصیل سے یہ بھی ثابت ہو گا۔ کہ میرا جوان موکل اینڈریو ہیلز دراصل بے قصور تھا، اور جس اپنی نا تجربہ کاری اور کسی کے باعث بعض منصوبہ باز شخصوں کی ابلہ فریبوں کا شکار ہوا۔ اسلئے میں جلسہء خود کوئی بات چھپا کر کہنا نہیں چاہتا۔ انہیں فقط اس بات کا کہتے، کہ دوسرا ملزم ۳۰ مئی ہیکٹر ہارڈرس اس وقت حاضر نہیں۔ ورنہ ہر ایک بات کی جو میں عرض کیا چاہتا ہوں۔ خود آئندہ بتی ہو جاتی، اور یہ بھی واضح ہو جاتا کہ کس طرح اس نے اور متوفی کلفورڈ نے میرے نامعانت اندیش موکل کی نا تجربہ کاری سے فائدہ

اٹھایا۔ مژدہ خنوں کی خلاف کوئی بات کہنا محبوب ہے۔ مگر حقیقت کی تفصیل یہ کہنے پر مجبور کرتی ہے کہ متوفی تھیوڈور کلفورڈ نے دوسرے ملزم مسٹر سیکر ہارڈس کی بہن ہیریئل میں جو زنا کی عصمت بگاڑی تھی، اسی سے فریقین میں ڈویل کی نوبت آئی، چونکہ تھیوڈور کلفورڈ کی اینڈیلو ہیلر سے رسمی ملاقات تھی، اس لئے اس نے اسکو نائب بننے کیلئے کہا، اور چونکہ اس کی درخواست فوری پر امرارتھی، نیز میرے موکل ہلز میں اخلاقی جرات کی کمی تھی، میں نے وہ بہادہ ہو گیا، مسٹر ہارڈس کا نائب میں متوجہ ہوا ایک محض مسٹر گڈ ول فن بنا تھا، لیکن میں جو بات واضح کرنا چاہتا ہوں یہ ہے، کہ مسٹر گڈ ول فن کی وہ حقیقت کوئی ہستی نہ تھی۔ جو شخص اس کے روپ میں ڈویل کا حصہ دار بنا۔ اور جس نے ہیکس ہارڈس کے نائب کا فرض ادا کیا، وہ خود جو زنا کی تھی، جسے مردانہ نہیں بدل رکھا تھا، بدقسمتی سے یہ معاملہ یہیں تک ختم نہیں ہوا، اس کا سب سے زیادہ رنج وہ پہلو جبکو بیان کر سکتے زبان رکنے ہے، لیکن فرض جس کے اظہار پر اگسا تلے، وہ یہ ہے کہ وہ میں جو زنا ہارڈس کا ہی ماتھے کا۔ جس نے پستول چلا کر تھیوڈور کلفورڈ کو ہلاک کیا۔

اس بیان سے مکروہ عدالت میں غیر معمولی سنسنی پھیل گئی، یہ خوجب خلقت کا خوش فرد ہوا۔ تو فاضل وکیل نے سلسلہ تقریر جاری رکھ کر کہا، ”میرے خیال میں زیادہ تفصیل کی حاجت نہیں ہے، غضب صبح کے اخبارات سے واضح ہو جائیگا کہ وہ بد نصیب حالوں میں جسکا میں نے ذکر کیا ہے، زہر کھا کر خودکشی کر چکی ہے، سمبات کا اندازہ کرنا ذرا سچی مشکل نہیں، کہ اس نے محض انکشاف کے ڈر سے اپنی جان گنوائی اور اگر اسکا بھائی فراہم ہو گیا ہوتا تو یقیناً اس وقت اسکو قتل عہد کی اعانت کے جرم میں جو ابدی گرنی پڑتی۔ آئندہ جب بھی اسکی گرفتاری عمل میں آئی تو میرا موکل اینڈیلو ہیلر اسے برعلاف استغاثہ کا گواہ بنانا فرض سمجھے گا، ان حالات میں جبکو پورا یقین ہے کہ فاضل عدالت نوجوان قیدی کی سچی ایشیانی، اسکی ناسمجھی

دناتجربہ کاری نیز اس امداد کو مد نظر رکھ کر جو اس نے حقیقت حال واضح کرنے میں دی ہے، فیصلہ صادر کرتے ہوئے رقم درگزر سے کام لے لی، اس قدر بیان کرنیکے بعد میں اس دوسرے معاملہ کی طرف رجوع کرتا ہوں، جس پر بحث کرتا میرا نچوڑ فرض ہے۔

تو پوری دیکھیں مگر عدالت میں خاموشی چھا گئی، اس کے بعد فاضل وکیل نے دوبارہ سلسلہ تقریر جاری رکھ کر کہا: ”میں پولارڈ شپ پر یہ بات واضح کرنا چاہتا ہوں، کہ جب تین ماہ گزرتے اس واقعہ کی اطلاع صاحب مجسٹریٹ پولیس کو پہلی مرتبہ دی گئی، تو گھوڑا نام کا ایک ڈاکٹر بطور گواہ پیش ہوا تھا، اور اس نے صاحب مجسٹریٹ کو بتایا تھا، کہ جب ڈویل لڑا گیا، تو میں موقع پر موجود تھا، لیکن وہ آدمی اب لندن میں نہیں ہے، تحقیقات سے معلوم ہوا، کہ وہ کل رات میں ہارڈس کی خودکشی اور ہیکر ہارڈس کے فرار کی اطلاع پاکر خود ہی روپوش ہو گیا، اب مجھ کو اپنے لڑ جوان موکل کی زبانی معلوم پہلے ہے، کہ اسے درحقیقت مسٹر گھوڑا کسی دوسرے ڈاکٹر کو موقع پر نہ دیکھا تھا، گو ہیکر ہارڈس نے اس کے ذہنی اضطراب و پریشانی سے فائدہ اٹھا کر اس بات کا عین دلائل کی کوشش کی تھی، کہ ڈاکٹر موجود ہے، بلکہ از حیرے میں کسی چیز کی طرف اشارہ کر کے یہ بھی کہا تھا، کہ وہ فاضل پر سبکدہ گھر ہے، ان سارے حالات کی بنا پر بخوبی سمجھا جاسکتا ہے، کہ طرح میرے لڑ جوان موکل کی کمٹی اور ناتجربہ کاری سے، ناجائز فائدہ اٹھایا گیا، اب اس نے حاضر عدالت ہو کر سب باتوں کا اقبال کر لیا ہے، جس سے اس کی نیک نیتی ظاہر ہے، وہ اگر چاہتا تو اب بھی کہہ سکتا تھا، کہ اس نے درحقیقت ڈاکٹر کو دیکھا تھا، مگر اس نے اپنی سزایابی کا خوف بھی دل سے ہٹا کر حقیقت حال عرض کر دیکھا فیصلہ کر لیا ہے، تاکہ اس کے دل پر کی طرح کا بوجھ باقی نہ رہے، جیسا عدالت دیکھ سکتی ہے، اگر اس نے ایک پہلو سے سو سائی کے متعلق اپنے فرض میں کوتاہی کی ہے، تو مقابلہ میں ملائی کی بھی پوری کوشش کی ہے، اب وہ چھوٹ کر تپا ہے کہ یہ تینہ اسے

اپنے خیمہ کی ملامت سُننے کا موقع نہ ملے گا۔ نہ کسی جرم کی یاد کا بوجھ اس کے دل پر بڑھے گا۔
اپنی زوردار تقریر کے خاتمہ پر فاضل وکیل نے پھر ایک مرتبہ بیچ صاحب سے درخواست کی
کہ سارے حالات کو مد نظر رکھتے ہوئے عدالت کو رحم سے کام لینا چاہیے۔ میرا موکل سادہ لوح
اور نادان ہے۔ اسکو دنیا سازی کی حقیقت معلوم نہیں۔ تاہم اس نے موقع ملے ہی سارا حال جو
اسکو معلوم تھا، واضح کر بیسے دیر بچ نہیں کیا۔ یہ مؤثر تقریر رائیگاں ثابت نہ ہوئی۔ چنانچہ ضابطہ
کی مختصر کارروائی کے بعد بیچ صاحب نے حکم ثابت کیا۔ کراہٹ ڈیولپرز کو صرف ایک دن کیلئے
جیل خانہ میزگیٹ میں رکھا جائے۔

جیسا کہ سمجھا جا سکتا ہے، ان انکشافات کی بدولت جو سپیکٹر ہارڈوس اور اسکی بہن
جو زفائن کے متعلق خبریں آئے تھے، فیش کی دنیا میں بھاری سنسنی پیدا ہو گئی۔ اور جب
بیسویں کے آخر تو فی خانوان کی لاشیں پر تحقیقات ہوئی اور کارروائی عدالت سے فیصلہ صادر
کیا۔ کہ خودکشی کے موقع پر وہ حاملہ تھی۔ تو اس سنسنی نے اور بھی زیادہ ترقی کی، لیکن ایک
سوال اور بھی فیصلہ طلب باقی رہ گیا۔ یعنی جو زفائن نے وہ زہر کہاں سے حاصل کیا۔ جس سے وہ
اس نے خودکشی کی تھی۔ کارروائی عدالت میں سبلی کا بھی بطور گواہ بیان ہوا تھا، مگر اس سے
کافور پر پابند رکھا گیا۔ جیسے نطفہ معلوم نہیں، اسے کہاں سے زہر حاصل کیا، عرض خودکشی
کہ متعلق یہ نیزانی سادہ کر دیا گیا۔ کہ عارضی دیوانگی کی حالت میں واقع ہوئی ہے۔ اور لاش انہما
مازرداری سے سپرد خاک کر دی گئی۔

لیکن جو بیچ کارروائی عدالت کی کارروائی اخباروں میں بھی، گولڈن سکوائر کے ایک
دور سانسے اس اخبار میں صفحوں کا خط لکھا، کہ جو زفائن کی خودکشی کی رات کو ایک
دراخت عورت، جسے پہرے پر نقاب ڈال رکھی تھی، میری دکان پر آئی اور شوڑی سے مقدار
سٹامینون کی بیگنی تھی۔ اسے صاف و سادہ لباس پہنا ہوا تھا۔ لیکن جب اس نے قیمت

ادا کرنے کیلئے، بیوہ سے نقدی نکالنے کو دستاویز تیار کیا، تو میں نے دیکھا، اسکا ہاتھ غائب درجہ
 سپید و خوشنما تھا۔ جیسا کسی محرز خالق کا ہو سکتا ہے۔ اس کے بعد دو تین ادبھی دوا خریدا
 کی چھٹیاں شائع ہوئیں، حتیٰ کہ رفتہ رفتہ یہ بات پایہ ثبوت کو پہنچ گئی، کہ ایک خاص حلیہ کی
 عورت شب مذکور کو متعدد دکاؤں پر گئی تھی اور اسے خود ہی مغربی مقلد ست افیون کی ہر جگہ سے
 خریدی، تو کمرے پر چھا گیا، تو انہوں نے بتایا کہ ممکن ہے جو زفات را نکو ایک دو گھنٹہ کیلئے باہر گئی
 ہو اور چونکہ سسلی کے متعلق کسی کو خیال تک نہ ہو سکتا تھا، کہ اسے زہر خرید رہا ہوگا، اسلئے یہی سمجھا گیا کہ جو زفات
 نے خود کوئی کارادہ کر کے خود ہی مختلف مقامات سے اس افیون خرید تھا، یہی ہر کی حد اسے اپنی جان بخشی کی۔
 لیکن اگر ایک طرف سسلی کے دیکو سبابت کی خوشی ہوئی تھی کہ کی طرح کا شبہ اس کے برخلاف پیدا
 نہیں ہوا، اور نہ کسی کو معلوم ہوا ہے، کہ جس زہر سے بدلیصیب جو زفات نے جو کشتی کی تھی اس کو
 دراصل سسلی اسلئے ہی خریدا تھا، تاہم دوسری جانب ایک بڑی وجہ اس کیلئے اضطراب پریشانی کی
 بھی تھی، اور وہ یہ کہ حالات پیش آمدہ میں وہ کس طریقہ پر دوبارہ اس زہر کا انتظام کر سکتی تھی
 جو اس نے اپنے خالو موثر ٹیمرے کو پہنچانا تھا، چونکہ زہر کی پوشیدہ خریداری کا چرچہ شہر کے ہر حصہ
 میں ہو رہا تھا، اسلئے اب دوسری خریدہ جیس بد لکر جانے اور سالن کی مانند خریداری کر کے تجارت
 نہ ہوتی تھی، ایک بار اس کا خیال آیا، کہ لندن سے باہر کسی دور افتادہ قصبہ میں، جاکر زہر خریدے
 لیکن پھر اسکا حوصلہ ہی نہ ہو سکا، لیکن اس کے ساتھ ہی وہ کسی نہ کسی طریقہ پر اپنے خالو کا حکم
 بجا لانا بھی ضروری سمجھتی تھی، کیونکہ اسکو معلوم تھا کہ پیاس ساتھ ہزار پونڈ کی جائیداد اس طریقہ
 پر تبہ میں آسکتی ہے، اگر وہ ٹیمرے کی خواہش پوری نہ کرتی، تو اس دولت سے ہاتھ دھو بیٹھ
 پڑتے تھے، اور ایک ایسی دنیا دار عورت کیلئے، جیسی کہ مسز بارڈن تھی، دولت کی ذر ذر قیمت
 جانتے، ہرگز بے غیر ممکن تھا کہ وہ محض خطروں کو دیکر حوصلہ ہار دیتی اور زہر کو شمش سے ستبر و زہر جانی۔

باب ۷

نشر

جو زمان کی خود کشی اور اس تحقیقات کے بعد جو اس کی لاش کے متعلق ہوئی تھی۔
 چند دن کا عرصہ گزر چکا ہے۔ اینڈریو ہیلز کے وکیل نے جو انکشافات کئے تھے۔ ان کا
 چرچہ ہر شخص کی زبان پر تھا۔ اور لوگ طرح طرح کے خیال بنائیاں کر رہے تھے۔ ان ایام میں
 سبلی صرف دو مضمون پر گھر سے نکلی۔ اس کے سوا قریباً ہر وقت وہ مکان کی چار دیواری
 میں ہی رہا کرتی تھی۔ ایک مرتبہ تو اسکو تحقیقات کے موقع پر کاروبار کی عدالت میں جانا پڑا۔
 دوسری دفعہ وہ اپنی ماس بیڈی منڈل شم کو دیکھنے گئی۔ جو بیڈی وہ انسانی موت اور بیٹے
 کے قرار پر انکشافات کی ذلت کے مدد سے مدح حال بستر علالت پر دراز تھی۔ ان ایام
 میں سبلی نے بار بار سوچا کہ اسے خالو کے لئے میں کیا طریق عمل اختیار کرنا چاہیے۔ دوبارہ
 اُسے اس کی بیٹے پوچھے۔ یا گھر پر رکھ دو؟ کبھی طریقہ سوچنے کی کوشش کی۔
 اسی ادھیڑ میں تھی کہ ایک دن خلاف امید اس کی خالہ سسر پھرے بیٹے پہنچی۔
 ”آہ پیاری خالہ!“ سبلی نے چہرہ پر آدمی کے آثار پیدا کر کے کہا: ”اس دن کے بعد
 کہ میں آپ کے ہمراہ خالو سے ملنے گئی تھی۔ کس قدر بے انگ وادائیں ظہور میں آئی ہیں۔ چونکہ
 اس دنیا میں ہر شخص اپنی حد اگانہ معیت رکھتا ہے۔ اسلئے میں اگر آپ سے ملنے کیلئے نہ
 آسکی۔ تو پھر بانی سے اس کو میری سر دھری پر محمول نہ کیجئے۔ میں درحقیقت بیمار اور غایت
 درجہ پریشان تھی۔ اس کے علاوہ گھر سے نکلنے کی جرأت میں نہ ہوتی تھی کہ سب لوگ
 مجھ پر انگلی جتھائیں گے۔ اور اس قسم کی آوازیں ہر طرف سے سننے میں آئیں گی۔ کہ یہ اس

لیڈی کی بھادر ہے۔ پیچھے خودکشی کی تھی۔ اور جس کا شوہر حاضر حالات ہونے کی بجائے ملک چھوڑ کر بھاگ گیا تھا۔

”غریب زجان سسلی“ اس کی خالہ نے جو سسکیاں لیکر رہی تھی کہا: ”جیسے تیری پردہ سے کوئی شکوہ نہیں۔“ اس طرح کے حالات میں بڑے شک پرے پاس نہ آ سکتی تھی، اس کے برعکس میرا پناہ فرض تھا کہ اگر تھکوتھی دیتی۔ لیکن میں خود اتنی پریشان اور نڈھال تھی، ”خالہ جھکو آپ کے حال سے دلی ہمدردی ہے“ سسلی نے بڑا سائنہ بنا کر کہا، ”ہیکے آپ دو بارہ کپ اُن سے ملے گی نہیں۔“

”میں کل تمہارے خالہ سے ملی تھی۔“ مسز ٹیر نے ہنسنا چھپتے ہوئے جواب دیا۔ ”میں نے اس آزمائش میں بڑے استقلال کا ثبوت دیا ہے۔ اور ایسا ہونا باسٹ حیرت بھی نہیں۔ کیونکہ بے گناہ آدمی کو کبھی طرح کا خوف نہیں ہوتا۔ آہ سسلی تیرے لئے شوہر شوہر کی حالت کس قدر رحم انگیز ہے۔“ کواچی طرح معلوم تھا کہ اس نے اپنی بد لفظی بہن کو مسز کلفورڈ کی ہلاکت پر اگسایا۔

”خالہ کا ذکر جانے دو“ مسز اڈمز نے کہا، ”ہیکٹر اچھا ہے یا برا کسی نہ کسی رز اس کو لارڈ کا خطاب منور حاصل ہوگا۔ اور میں لیڈی کہلاؤ گی۔“ پیاری خالہ اس میں ذرا شک نہیں کہ دنیا میں ہر شخص لائق اور معیتوں کا سامنا کرنا پڑتا ہے۔ تاہم ان کے مقابلہ میں کئی باتیں حوصلہ افزا بھی ہوتی ہیں۔“

”بیٹی یہ بالکل صحیح ہے“ خالہ نے جوابی معیتوں کے باوجود اس حقیقت کو فراموش نہ کر سکتی تھی۔ کہ سسلی کے نام سے پہلے اب بھی آئریل کا نفاذ لگا ہے۔ اور ہنگے جگہ رہنے لگتا۔ لیڈی کہلائی، تسلیم کیا۔ لیکن ذکر تمہارے ستم رسیدہ خالو کا تھا، کل میں اس سے ملے گی۔ تو اس نے بارہا تمکو یاد کیا۔ جو افسوسناک واقعات پیش آئے ہیں۔ دیر تک ان کا ذکر کرنا اور ہم سے

سارے حالات پوچھتا رہا۔

”کیوں خالہ کیا باتیں اس نے میری نسبت تجھے دریافت کی تھیں؟“ مسسلی نے جلدی سے پوچھا۔ کیونکہ اس کو خیال آیا کہ عین ممکن ہے مسٹر ٹیپر نے اس ذریعہ سے کوئی اس قسم کا خفیہ پیغام اسے بھیجا ہو، جس کا مطلب مسٹر ٹیپر کی سمجھ میں نہ آئے۔ لیکن وہ خود معلوم کر سکے کہ وہ کیا چاہتا ہے۔

”تمہارے خالو نے کہا تھا کہ اس قدر افسوس کا مقام ہے کہ خاندان منڈل شرم پر یہ ناگہانی مہینیں نازل ہوئیں۔ پھر اس کے بعد کہا کہ جی چاہتا ہے میں لاڈ منڈل شرم سے زبانی اظہار افسوس کر سکوں، گو موجودہ حالت میں میرے لئے اُسے ملنا بہت دشوار ہے۔“

”ہاں مگر لاڈ منڈل شرم تو ہر حال میں قید خانہ کے اندر خالو سے ملاقات کر سکے ہیں۔“

مسسلی نے جواب دیا: ”اور اس کے ساتھ ہی اس نے سوچا کہ غالباً اس ذریعہ سے جھکوا یاد دہانی کیسکی ہے۔“

”تمہارے خالو جو زفان کی موت کے بارے میں دیر تک ذکر کرتے تھے،“ مسٹر ٹیپر نے لے تقریر جاری رکھ کر کہا، ”پچھلے دنوں ان کے اندر ان کو اخبار دیکھنے کی اجازت نہیں ہے اسلئے بہت سی تفصیل کی باتیں مجھ سے پوچھیں۔ مثلاً یہ کہ جو زفان کو ایفون کا ست کیسے ملا۔ اور اُسے گھر میں کون لایا تھا۔“

”ہاں مگر اس کا جواب تو آپ بڑی آسانی سے دے سکتی تھیں کہ....“

”میں سمجھ گئی۔ تم کہنا چاہتی ہو کہ ان چھٹیوں سے جو بعض دوا فروشوں نے اخبار اسکے نام بھیجے ہیں۔ یہ بات واضح ہوگئی تھی کہ ایک دراز قد خاتون جو کوئی خاندانی عورت معلوم ہوتی تھی۔ جیسے بدکنہ کی دکا لون پر گئی۔ اور وہاں سے اس نے تھوڑی تھوڑی مقدار زہر کی خرید لی۔“

”خالہ وہ بد نصیب جو زفان ہی تو تھی،“ مسسلی نے جلدی سے کہا۔ ”مگر خالو نے اس سے“

ہر گے کیا کہا۔ غالباً یہ تو انہوں نے نہ سمجھا ہوگا کہ میری کسی غلطی یا لاپرواہی سے جو زائن کو زہر ملا تھا۔

”یہ بات تو انہوں نے نہیں کی“ مسز ٹمپرس نے پر خیال انداز سے بولی، ہاں مگر اتنا کہا تھا کہ لانسٹ کو یاد رکھنا۔“

”کیا لانسٹ؟“ سسلی نے بتنا باندھ پوچھا۔

”ہاں وہ جو ایک طبی اخبار لندن سے شائع ہوتا ہے۔ کیا ہی نام اس کا نہیں ہے؟“

”آہ میں سمجھ گئی“ سسلی نے خوش ہو کر کہا، کیونکہ وہ جان گئی تھی کہ اس ذومعنی لفظ کی

میں اہمیت کیا ہے۔ ”خالد کو اندیشہ ہے کہ اخبار لانسٹ اس معاملہ پر سختی سے نقطہ چینی کریگا۔

کہ کیوں نامعلوم مشخصوں کے ساتھ اس طرح کے پراسرار حالات میں زہر بھینچا جاتا ہے۔“

”بیٹی میں نہیں جانتی تمہارے خالوں نے اس بارے میں کیا کیا باتیں کہی تھیں، کیونکہ میں تو

اپنے ہی غموں میں مگھ جاتی ہوں، مگر ہاں ایک بات التبتہ جھکویا دے۔۔۔۔۔“

”وہ کیا پیاری حالہ؟“

”بس یہ کہ لانسٹ کو یاد رکھنا۔ شاید انہیں ڈر ہے کہ وہ تمہارے خاندان پر حرف گیری

کریگا۔ یا ان کا خیال ہے۔۔۔“

”پیاری خالو! بڑی عنایت ہے کہ اس مصیبت میں وہ میرا اتنا خیال رکھتے ہیں بہر حال

آپ اٹنے کہہ دیجئے کہ میں چند روز کے عرصہ میں ضرور ان سے ملوں گی، میرا ہے آپ

یہ پیغام یاد کر کے، انکو پہنچا دیں گی۔“

اس کے بعد مسز ٹمپرس نے رخصت ہو گئی، اس کے جاتے ہی سسلی اپنی نوشتہ کی میز کے

پاس گئی اور اسکا خانہ کھونکر ایک چھوٹا سا چاقو نکالا۔ جو اس نے براعظم کی سیاحت کے موقع پر خریدی۔

ملہ ولایت کے ایک مشہور طبی اخبار کا نام ہے۔ اور اس کے لفظی معنی شستر کے ہونے ہیں۔

اُسکو کھول کر خود دیکھتے ہوئے وہ اپنے سے کہنے لگی۔ اگر اس کی دھار اچھی طرح تیز ہو جائے تو یہی نشتر کام دے سکتا ہے۔ موجودہ حالات میں اگر میں بازار سے نشتر خریدنے گئی تو وہاں تو یہی فنک ہوگا۔ پھر میں یہ خطوبہ بھی دیکھ لے گا کہ ممکن ہے بعد ازاں وہ دوکاندار جس سے نشتر خریدا گیا اُسکو شناخت کر لے۔ پس یہی بہتر ہے کہ اس چاقو کو خوب تیز کر کے خانو کے پاس پہنچا دوں۔ وہ سمجھ لے گا کہ یہ پتھر نشتر کے بدلے اُسکو بھی گئی ہے۔
 اس کے بعد وہ اُس گھر میں گئی۔ جہیں اُسکا مفروضہ ہر لباس تبدیل کیا کرتا تھا۔ متورئی تلاش سے اُسکو وہ پتھر کا ٹکڑا مل گیا جس پر مٹھا رٹو اس آسترے کی دھار تیز کیا کرتا تھا۔ اُسی پر اُس نے چاقو تیز کرنا شروع کیا کچھ عرصہ در در سے رگڑتے رہے تھے کبیر بعد اُس نے نہ صرف دھار کو آسانیز کر لیا۔ جتنی بھی آسترے کی ہوتی ہے۔ بلکہ چاقو کے پھل پر فٹارنس کے کسی کاغذ کا جو نام لکھا تھا اُسکو بھی مٹا دیا۔ اس کام سے فارغ ہو کر بسلی نے متورئی مٹی ریت لی۔ اور دیا سلائی کی ڈبیہ میں اُس کو بھرا۔ اس ریت کے اندر اُس نے چاقو کو اچھی طرح دبا دیا۔ اور جب آخر کار اس ڈبیہ کو بند کر کے اوپر مٹا کاغذ لپٹا اور اس کے گرد دھاگہ باندھ دیا۔ تو در در سے ہمارے کے بعد چاقو کی موجودگی کا گمان نہ ہوتا تھا۔ اس کے بعد وہ اپنے کپڑے کھینچنے لگی یہ میرے خیال میں اس پر ہر نہ لگانی چاہیے۔ کیونکہ اس سے ملارڈ منڈل شم کو بدگمانی ہوگی۔ پس اُسکو یہی حالت میں چھوڑ دینا بہتر ہے۔ تاکہ ظاہر معلوم ہو کہ میں کوئی ایسی چیز نہیں جسکو چھپانے کی کوشش کی گئی ہو۔ اگر میں یہ ڈبیہ بھی حالت میں اُسے دیدر دیتی تو کسی طرح کا شبہ اُس کے دل میں پیدا نہ ہو گا۔ کیونکہ وہ سمجھے گا۔ اس کو باسانی کھولا جاسکتا ہے۔ اور یہ تو ظاہر ہے کہ دھڑلے کھول کر دیکھنے کی پروا نہ کر لے گا۔

باب ۱۸

گہری چال

سب تیاریاں مکمل کر نیچے لور سسلی نے وہ ڈبیہ ساآندنی۔ اور اپنے خمر کے مکان کی طرف روانہ ہوئی۔ اس سے ملکر سب سے پہلے اس نے اپنی ساس کا حال پوچھا جس کے جواب میں اس کے خمر نے کہا۔

”افسوس لیڈی منڈل شرم کی حالت بجز خراب ہے۔ بلکہ یوں کہا چاہئے خطرناک ہے اور لایا ہونا باعث حیرت ہی نہیں۔ یہ سسلی کیا مصیبتیں ہمارے خاندان پر نازل ہوئی ہیں، ایسا معلوم ہوتا ہے کہ خدا کی طرف سے اس خاندان پر لعنت پڑ چکی ہے۔۔۔۔۔ لیکن یہ بتاؤ کیا تمہیں ہیکر کی طرف سے کی طرح کی اطلاع موصول ہوئی ہے؟“

”جی ہاں اودھ ان دنوں برسز میں ہے“ سسلی نے جواب دیا۔

”بد نصیب لڑکا! خدا کو ہی بہتر معلوم ہے کہ اس کا کیا انجام ہوگا!“ منڈل شرم نے افسوس ناک لہجہ میں کہا۔ ”اسکو ساری عمر کیلئے یکم از کم عرصہ دراز سے اپنے وطن سے باہر رہنا پڑ گیا۔“

”لیکن مافی لاند! اس کا کیا مصالفتہ؟“ سسلی نے جواب دیا۔ ”یورپ میں بچسب بچسب اور تقریبیں موجود ہیں۔ اور مجھ سے پوچھے۔ تو میں دوسرے ملکوں کو انگلستان پر لاکھ دے کر ترجیح دیتی ہوں۔ اسی لئے میرا اودھ عشق پر ہیکر کے پاس پہنچ جانے کا ہے۔“

”مگر سسلی!“ اس کے خمر نے دفعتاً پر خیال انداز سے کہا۔ ”کیا تم حال میں اپنے بد نصیب خالو سے بھی ملی ہو؟“

”جی ہاں ہوں اور فی الحال اُسی کے بلے میں کچھ کہے کیلئے بیٹھ چکے ہیں اُئی ہوں۔“ مسٹر ہارڈس نے جواب دیا۔

”کیا تم مجھ سے اُس کی سفارش کرنا چاہتی ہو؟ منڈل ٹم نے چونکے ہوئے کہا۔“
 سسلی تم اچھی طرح جانتی ہو کہ میں اُس کی کچھ بھی انداز نہیں کر سکتا۔ یہ تو بالکل ایسا ہی معاملہ ہے گو میں عدالت عالیہ کے ججوں سے درخواست کروں کہ وہ ہیکٹر کو متعدد مہینے کے بغیر معافی دیدیں، اور ملک کے اندر واپس آئیں گی اجازت دیں۔“

”مائی لارڈ اطمینان فرمائیے۔“ سسلی نے کہا۔ ”میرا خالو اتنا احمق نہیں ہے کہ ایسی فضول شہید کو دلیں جگہ ہے۔ تاہم اتنا جھکو معلوم ہے کہ وہ بعض معاملوں میں آپکا قانونی مشیر رہا ہے۔
 ہس کے باوجود وہ اتنا خاموش پسند ہے کہ مجھے آپ کے باہمی تعلقات کے بارے میں کب طرح کے حالات معلوم نہیں۔“

”اتنا خیر ہو گا“ منڈل ٹم نے بیعضی کہا۔ ”بہر حال یہ تبادلہ مجھ سے کیا چاہتا ہے؟“
 ”مائی لارڈ وہ صرف چند منٹ کیلئے آپ سے ملنے کا خواہشمند ہے۔ میں جب آخری مرتبہ اُس سے ملی ہوں تو اُس نے تاکید کی تھی کہ میں آپ سے درخواست کروں کہ جلد از جلد اُس سے ملیں۔ اسکو قریباً ایک ہفتہ ہو گیا۔ اور میں بھی آپکو ہس کا پیغام پہنچاتی۔ لیکن اُن پے درپے مصیبتوں کے باعث جو ہم پر نازل ہوئی ہیں۔ ایسا نہ کر سکی۔ بہر حال اب جبکہ وہ معاملہ منڈل پڑنے لگا ہے۔۔۔“

”بس سسلی زیادہ تفصیل کی حاجت نہیں۔“ منڈل ٹم نے قطع کلام کر کے کہا۔ ”میں تہہ خالہ سے ملنے پہلا جاؤں گا۔ بیشک ہس سے میرے قانونی تعلقات اچھے ہیں۔ اور غالباً وہ انہیں کے بلے میں تبادلہ خیالات کرنا چاہتا ہے۔ پس میں آج ہی اُس سے ملونگا۔“
 ”میرے خیال میں گورنر جیلخانہ کی طرف سے آپکو ہس بات کی اجازت دیدی جائے گی۔“

کہ آپ میرے بدغیب خاوسے اس کی کوٹھری میں ایسے طریقہ پر ملیں کہ کوئی پہرہ دار اس پاس موجود نہ ہو... کیوں؟ " سسلی نے پوچھا۔

" ہاں ہاں۔ سمیٹ کر ہوگا " منڈل شم نے کہا۔ اور اس کے بعد گھڑی دیکھ کر اب ڈھائی

بجے ہیں۔ میں اگر آج ہی اس سے ملنا چاہتا ہوں ... "

" تو اس کیلئے کافی وقت ہے " سسلی نے جواب دیا۔

" اچھا تو میں جاتا ہوں " منڈل شم نے اٹھتے ہوئے کہا۔

" مگر سنیے تو " سسلی اس انداز سے بولی گویا کوئی بھولی ہوئی بات اس کو دفعتاً یاد

آگئی ہو۔ " ایک چھوٹا سا کام ہے۔ اگر آپ اس کو سرانجام دے سکیں، آپ کو تکلیف تو

بیشک ہوگی۔ لیکن میٹر میٹر لے کر چونکہ نسواریلینے کی عادت ہے۔ اور جیلانہ کے قواعد پر سخت

ہیں۔ بسنے تبا کو خواہ کسی صورت میں ہو۔ کسی قیدی کو پہنایا نہیں جاسکتا۔ پس اگر ایک چھوٹی

سی ذبیہ "

" سسلی یہ تم کیا کہہ رہی ہو؟ " منڈل شم نے تھوٹ آمیز لہجہ میں قطع کلام کر کے کہا: کیا

تمہارے کہنے کا یہ مطلب ہے کہ میں ایک امیر ابن امیر سلطنت کا رکن اعظم کوئی ایسا فعل کروں۔

جو قواعد جیلانہ کی رو سے ممنوع ہے؟ "

" آہ " سسلی نے مسکراتے ہوئے کہا: " اگر آپ معاملہ کو اس روشنی میں دیکھنا چاہتے

ہیں۔ تو میں مجبور نہ ہوں کرتی۔ میں خود جا کر دے آؤں گی۔ لیکن میں چونکہ آج نہ بل سکوں گی۔

اسلئے دیر کی وجہ ظاہر کرتے ہوئے مجبوراً کہنا پڑیگا۔ کہ میں نے پور لائڈ شپ کو اس بے

حقیقت کام کیلئے کہا تھا۔ مگر آپ نے انکار کر دیا ... "

سسلی کی چھٹی چوٹ فوراً کام کر گئی۔ اور لائڈ منڈل شم نے جلدی سے کہا: " خیر

کوئی بات نہیں۔ تم وہ چیز مجھے دیدو۔ میں پہنچا دوں گا۔ اس کے بعد جب تم اپنے خاوسے ملو۔

تو یہ نہ کہنا کہ میں نے شہرِ دوس میں انکار کیا تھا۔

”جی نہیں، میں کیوں کہنے لگی، تاہم اس کا خیال رکھئے، کہ جب آپ یہ چیز بد نصیب قیدی کے حوالہ کریں تو کوئی پرہ دار اس پاس نہ ہو اور کسی کو اس کا روانی کا علم نہ ہو سکے۔“

اس کے بعد اس نے وہ پیکٹ جہیں تیز دھار کا چاقو ریت کے اندر دبایا ہوا تھا اپنے خسر کے حوالہ کر دیا۔ اور اس کام سے فارغ ہو کر اپنے مکان پر آگئی، لیکن اب اس کے دل کو یہ سوچ کر بھاری تشویش ہونے لگی کہ وہ بدیت ناک فعل جس کیلئے ٹپس نے نشتر منگائی تھی بک عمل میں لایا جائیگا، کیا وہ آج ہی شام کو خودکشی کر لیگا، یا ایسا ہی ہو سکتا ہے کہ اسے خودکشی حاصل کر لینے کے بعد اس کے مسئلہ میں فرق آجائے۔ اور وہ دو تین دن تک اپنی ہلاکت کی جرأت نہ کر سکے، لیکن پھر خیال آیا کہ وہ نشتر یا نیلے بعد تعیناً دیر نہ کر لیگا، کیونکہ اس کو ڈر لگا ہے گا کہ اس چیز کی موجودگی کا حال کسی کو معلوم نہ ہو جائے جس صورت میں حکام جیل خانہ نشتر اس سے چھین لیں گے۔ اور آئندہ اس کی بہت زیادہ سستی سے نگرانی کی جائے گی۔ پس آخری فیصلہ جس پر وہ پہنچی، یہی تھا کہ پیکٹ ملنے کے تھوٹے ہی عرصہ بعد وہ اپنی جان ضائع کر لے گا۔ پھر اس کا خیال اس وعدہ کی طرف گیا، جو ٹپس نے اپنی جائداد کا بیشتر حصہ اس کے نام چھوڑنے کے بارے میں کیا تھا، سوچنے لگی، کیا وہ اس وعدہ کو پورا کر لیگا، اس میں شک نہیں اس کے خالوں سے اسے ستر گھیل دیکل کا پتہ بتایا تھا، اور اگر چاہتی تو اس بارے میں وکیل مذکور سے بلکہ سب حالات دریافت کر سکتی تھی، لیکن وہ اس خیال سے جالتے ہوئے دُنی تھی کہ جب ٹپس نے خودکشی کرنی تو میرے سوالات کو مشکئی نظروں سے دیکھا جائے گا۔ پس اس نے معاملہ کو اسی حالت میں چھوڑ دیا، اسے کامل یقین تھا کہ اس کا خالو کسی قسم کا دھوکا اُنگو دینگا، اور بات ٹھیک سیطرہ ہوگی کہ بطرح اس نے وعدہ کیا تھا۔

اس کے بعد وقت بڑھا، ہنگامی سے گزرتا گیا، سبیل نے وہ رات فکر و اضطراب میں کر دیں

لیتے لیبر کی بہر جب دین نکلا، تو وہ بتیابی سے صبح کے اخبار کا انتظار کرنے لگی، لیکن جب اخبار آیا، تو اس میں پھرے کی خودکشی کا حال درج نہ تھا۔ سبلی دھڑکتے ہوئے دل سے سوچنے لگی، "مکن ہے ابھی اس واقعہ کی خبر اخبار والوں کو نہ پہنچی ہو، اس صورت میں حالہ کی طرف سے غمخیز کوئی اطلاع ضرور آئیگی، چنانچہ وہ ہر لمحہ کسی آدمی کی رہائی خال کی خودکشی کا پیغام سننے کا انتظار کرنے لگی، لیکن وہ ہر طرف حلی شروع ہو گئی، اور حالہ کی طرف سے کوئی پیغام نہ پہنچا۔ اس کے بعد سبلی کو یقین ہو گیا کہ مشر ٹیرے نے ابھی تک خودکشی نہیں کی، وقت گزرا، اس نے کیلئے وہ لارڈ منڈل شرم کے مکان پر چلی گئی، سبکی سانس کی حالت پہلے سے بدتر ہو رہی تھی۔ منڈل شرم اس کے سر ہانے بیٹھا تھا۔ سبلی بھی وہیں ایک طرف بیٹھ گئی، لیکن تیاری کی معروضیتوں میں اسے اپنے سر سے گھٹو کا سوتھ نہ ملا، آپس وہ بالکل نہ جان سکی کہ آیا لارڈ منڈل شرم اہم گزشتہ کو اس کے خال سے ملے گیا تھا، اور اس نے اس کا دیا ہوا پیکیٹ اس کو پہنچا دیا تھا کہ نہیں۔

وہ دن سمیرح قیاس آبادیوں میں گزرا، رات پھر آنکھوں میں آبی، اور صبح کو یوم کا سبق کی طرح پھر اخبار کی آمد کا انتظار ہونے لگا، مگر جب اخبار آیا، اور سبلی اسے ہاتھ میں لیکر کھولنے لگی، تو شدت فکر و تشویش سے اس کا دل زور زور سے دھڑکتا، اور انگلیاں کانپ رہی تھیں، لیکن جب اس نے اخبار کھولا تو سب سے پہلے وزن پہ یہ مولے حروف ماتمی نشان کی مانند سیاہ سیاہ کی نظروں میں پھر گئے، "جینی ان نیوگیٹ میں مشر ٹیرے کی خودکشی،"

معلوم ہو گیا کہ اس کے خال سے آخر کار اپنی جان ضائع کوئی۔
تو فوری دیکر یہ ایسی کیفیت حدفہ فوری کی وجہ سے یا اس خوشی کے باعث جو سنسلی دیکر ہوئی تھی، جس پر طاری ہو گئی، کہ وہ تفصیل کا ایک لفظ بھی نہ پڑھ سکی، مگر جب وہ عنوان کے نیچے لکھی ہوئی عبارت پڑھنے کے قابل ہوئی، تو یہ لفظ اس پر کھلا کہ یوم گزشتہ

کی شام کو ننگن زن فیلڈس کا وکیل مشر کیمیل جیلخانہ میں پھرے سے ملا تھا۔ دونوں میں کچھ باتیں ہوئیں جس کے بعد نو بجے کے قریب پھرے سوئے کیلئے بہتر پر لیٹ گیا۔ رات کو گیارہ بجے کے قریب دیر کے بعد جیسا کہ جیلخانہ کا دستور تھا، ایک پہرہ دار نے ادھر سے گزرے ہوئے لالین کی روشنی کو ٹھہری کے اندر ڈالی۔ تو کیا دیکھا کہ بہتر کے کپڑے خون سے شور راپور ہیں حقیقت حال جلدی ہی معلوم ہو گئی۔ بد نصیب قیدی نے ایک تیز دھار کے چاقو سے اپنی شاہ رگ کاٹ لی تھی۔ اور اب مردہ بچان پڑا تھا، مضمون کے خاتمہ پر اظہارِ رائے کے طور پر یہ سب لکھا ہوا تھا کہ ہمیں معلوم چاقو کس طرح قیدی کے ہاتھ پہ گیا، کیوں کہ یوم مذکور کو جن اصحاب نے اس سے ملاقات کی، ان میں سے کسی پر کسی قسم کا شبہ کرنا غیر ممکن تھا۔

اس کے قریب دیر بعد سبلی ننگن زن فیلڈس کو روانہ ہوئی، جہاں اس کی خالہ رہا کرتی تھی۔ وہ اپنے کمرے میں غم سے بڑھا حال پڑی تھی کیونکہ شوہر کی خودکشی کی اطلاع اس کو قریب دیر پہلے جیلخانہ کے پادری کی زبانی مل چکی تھی۔ سبلی نے بھی دکھانے کے بہنو بہانے شروع کئے، لیکن اس کے فوراً بعد جب ٹھہری نوکرانیوں سے تسلی دی۔ تو اس نے ۲ لٹو پونچھ ڈالے خصوصاً اس لئے بھی اس کو اپنے نمائشی غم داندہ پر غالب آنا پڑا کہ قریباً اسی وقت مشر کیمیل وکیل کی آمد کی اطلاع ملی، اور چونکہ مسز پھرے شدت سرخ و غم کے باعث کسی سے ملاقات نہ کر سکتی تھی۔ پس اس نے سبلی سے درخواست کی کہ تم جا کر دیکھو مشر کیمیل کیا کہنا چاہتے ہیں سبلی جھٹ ہما دہ ہو گئی۔ اور کمرہ نشست میں بیٹھ کیمیل وکیل سے ملی، جس موقع پر بھی اس نے اپنے چہرہ پر سرخ و غم کے آثار پیدا کر لئے۔ اور کہا: ”اے مشر کیمیل! بسکو خیال آ سکتا تھا کہ مشر پھرے کی موت ایسے بھیانک حالات میں واقع ہو گئی، افسوس اب میری غریب خالہ کا کیا ہو گا؟“

ہیں سے بھی زیادہ فیاض ثابت ہوئے ہیں۔ جتنا میرا خیال تھا کہ ”
 مسٹر کیمیل نے حیرت آمیز نظروں سے دیکھا۔ چہرہ کہا ”میسٹر یاڈرس آپ یقینی طور
 پر میسر ا مطلب سمجھ گئی ہو گی۔ کیونکہ جہاں تک میرا خیال ہے آپ اپنے خالہ کے مرلے سے
 پڑنے کے طور پر واقف تھیں۔ پس میں اُمید کرتا ہوں۔۔۔۔۔ لیٹر ٹیکہ جھپکدہ اس ہائے میں کوئی
 غلط فہمی نہ ہوئی ہو۔“

”غلط فہمی“ سبلی نے اب ادب بھی زیادہ حیرت زدہ ہو کر کہا۔ ”میرا کچا مطلب نہیں سمجھی“
 ”بالکل جو ہدایت انہوں نے جھکودی تھیں“ وکیں نے تقریر کرتے ہوئے کہا ”اُنہی
 جھکوائی حیرت ہوئی کہ میں نے اُنہی تبدیلی کیوجہ پوچھی۔ پس پرانہوں نے کہا کہ خود میسر
 یاڈرس نے بڑی بے غرضی سے کام لیکر التجا کی ہے کہ میں اُنکے ہائے میں کوئی فکر نہ کروں۔“
 سبلی کا سانس تیز چلنے لگا تھا۔ وہ صفا عانی کے عالم میں ایک گڑھی پر بیٹھ گئی۔
 مسٹر کیمیل کیلئے یہ معلوم کرنا مشکل تھا کہ اس پر کیا نتیجہ، مذمت، غم، شہ طاری ہوئی ہے یا
 یا یو سی کیوجہ سے۔ تقریر کرتے ہوئے کہنے لگا ”مسٹر ٹیپر نے کہا تھا کہ آپ نے چونکا پھڑی
 فیاضی سے کام لیکر اس میں انہیں لوٹنے کو بھی جو بطور ہدایت پوچھ دیا۔ اُنکے لئے اپنے لئے
 کافی سمجھا ہے۔ اور یہ بھی کہہ رہے کہ مسٹر ٹیپر نے کی جائداد کا بیشتر حصہ میرا قاتی کاموں میں صرف
 ہونا چاہیئے۔“

”کیا یہ سب باتیں خالہ نے آپ کے ہی تھیں“ سبلی نے گلو گرفتہ آوازیں پوچھا۔
 ”جی ہاں اور اطمینان فرمائیے میں اپنی طرف سے کی طرح کی مبالغہ آرائی نہیں کرتا۔
 کیونکہ میں طرح کا انساناںک واقعہ جیسا اس وقت پیش آیا ہے۔۔۔۔۔“

”بہر حال اُن کی جائداد کا آخر کیا ہوا؟“ سبلی نے جطرع ممکن تھا اپنے اضطراب
 پر غالب آکر پوچھا۔ ”ہیں۔۔۔۔۔ دراصل میں اپنے لئے نہیں بلکہ محض پیاری خالہ کی طرف

سے یہ باتیں پوچھ رہی ہوں۔“

”دادہ اگر آپ مسٹر پٹرے کیلئے پوچھتی ہیں۔ تو اطمینان فرمائیے کہ ان کا پورے طور پر خیال رکھا گیا ہے۔“ دیکل کیبل نے کہا: ”میں ہزار پونڈ ایسے طریقہ محفوظ کر دے گئے ہیں کہ انکا سود مسٹر پٹرے کی عین حیات تک کے گزراہ کیلئے کافی ہوگا۔ اور آپ کے لئے بستر ہارڈس۔“

”بسلی کے منہ سے نکلا۔ اور اسکے دل پر پیرامیڈ کی جھلک پیدا ہوئی شروع ہو گئی۔“

”آپ کیلئے مسٹر پٹرے نے میں پونڈ چھوڑے ہیں۔ کہ اُسے آپ انکی یادگار قائم کر سنے میں حق لے سکیں۔“ دیکل نے تقریر کرتے ہوئے کہا: ”میرا خیال ہے کہ مسٹر پٹرے نے یہ سب باتیں محض اس خیال سے کی تھیں کہ انکو ڈر تھا مقدمہ کا فیصلہ ان کے خلاف ثابت نہ ہو۔ ورنہ اس وصیت کی تحریر کے موقع پر خود کشتی کا ارادہ ہرگز نہ لگا نہیں تھا۔ بہر حال یہاں سے بیان کیا۔ میں ہزار پونڈ اس طرح وقف کر چکے ہوں انہیں نے پینتیس ہزار پونڈ کی باقی جائداد بارہ ہسپتالوں اور متعدد خیرات خالص کے نام چھوڑی ہے۔“

”بس میں سمجھ گئی۔“ بسلی نے اب اپنی جگہ سے اٹھ کر کھڑے ہوتے ہوئے کہا: ”اور اب میں جا کر سب حال اپنی خالہ کو بتاتی ہوں۔“ اتنا کہہ کر وہ تیز چلتی کرہ سے رخصت ہو گئی۔ اور مسٹر کیبل جیران دستہ دریہ سوختا رہ گیا کہ وہ خوشی کی حالت میں گئی ہے یا برگشتہ خاطر ہو کر۔“

لیکن جیسا ناظرین سمجھ سکتے ہیں۔ بسلی اپنی خالہ کے پاس نہ گئی تھی۔ ٹوپی اور مثال اور حکمران تیز چلتی وہ اس گھر سے رخصت ہو گئی۔ ایک کرایہ کی گاڑی میں بیٹھ کر اُس نے گلیاں کھینچے مکان کا پتہ دیا۔ اور وہاں پہنچ کر اپنے کمرے میں اوندھے منہ مونسے پر لیٹ گئی۔ اور دیر تک بڑے نور سے مٹھیاں کس کس مارتے اور بیٹابی کی حالت میں کر دین لیتے ہوئے غصہ جوش اور یالوسی کے الفاظ کہتی۔ اور دنیا بھر کے بُرے لفظوں میں پٹرے کو کوستی رہی۔

اب اس کو معلوم ہوا کہ جو فریب کاری اُس نے جہیز کا روپیہ حاصل کر کے میں اپنے خالہ

سے کی تھی۔ سچ اپنی خودکشی کے ذریعہ سے اُس نے پوری طرح کا بدلہ لے لیا۔ اُس نے اُسکو اپنے لئے سامان خودکشی تیار کر نیکا ذریعہ بنایا۔ اور اُس کے ساتھ ہی جو بڑے وعدے کر کے انجام کار اُس کو دھوکا دیا۔ پھر اُس پر کفایت نہ کر کے دُنیا کو یہ جتلیا کر اُسے یعنی سبلی نے اپنی رضامندی اور خوشی سے یہ منورہ دیا ہے کہ وہ اپنی جائداد اُس کے نام چھوڑنے کی بجائے خیراتی کاموں میں صرف کرے۔ پھر ان سب باتوں پر مستزاد یہ کہ وہ بیس پونڈ کی بے حقیقت رقم اُس کیلئے چھوڑے گا کہ اُس سے وہ اپنی خالو کی یادگار قائم کرنے میں حصہ لے۔ اُس سے زیادہ مضحکہ انگیز حالت اور کیا ہو سکتی تھی۔

کئی گھنٹے اسی حالت میں گزر گئے۔ اُس کے بر کسی نے کمو کا دروازہ کھٹکھٹایا۔ سبلی نے جانتا کہ ممکن تھا اپنے چہرے پر آنار سکون پیدا کرے۔ اور چونکہ وہ روتی نہ تھی۔ اُس کا خفہ اتنا شدید تھا کہ اُس کو سپردا ہی نہ ہونے سے۔ سبلی نے کہیں پوچھے کی ضرورت پیش نہ آئی۔ اُس کے اپنے کمرہ میں بند ہونے کے واقعہ کو بھی کوئی خاص اہمیت نہ دیا جاسکتی تھی۔ کیونکہ لوگ تو یہی سمجھتے تھے کہ اپنے خالو کی خودکشی سے غمزہ ہو کر علیحدگی میں پڑ گئی ہے۔ اتنے میں ایک نوکرانی داخل ہوئی اور کہنے لگی: "بالو لارڈ منڈل شم پہلے سے کیلئے آئے ہیں۔"

سبلی کمرہ نشست کی طرف گئی۔ جہاں اُس کا خسر بیٹھا انتظار کر رہا تھا۔ یہ بات اُسکو کھٹکائی تھی کہ وہ کسی قسم کا سوال اُس سے پوچھے گا۔ پس اُس زمانہ ساز عورت نے اپنے چہرہ کا انداز ایسا بنالیا۔ گو با کسی طرح کا شبہ حقیقت حال کے متعلق اُسکو بالکل ہی نہیں ہوا۔ بات چلتے ہوئے کہنے لگی: "مائی لارڈ کہنے لیڈی منڈل! تم تو بخیریت ہیں۔"

"سبلی تیری ماس کی حالت اتر رہی ہے۔ منڈل شم نے بتاوا ہے۔" مگر میں فی الحال اُس کے متعلق کوئی خبر دیتے نہیں آیا۔ درحقیقت ایک بڑا ہتھاکہ، دائرہ پیش آ رہا ہے۔

"میں سمجھ گئی، سبلی نے منہ سے چھپاتے ہوئے کہا: "میرا بدلہ لیتا خالو... مجھے پہلے

”اس کے بارے میں اطلاع مل چکی ہے“
 ”جسلی میری طرف دیکھ اور مدق بل سے میرے اس سوال کا جواب دے۔“ لارڈ منڈل
 شرم سے کڑی نظروں سے دیکھتے ہوئے کہا: ”کیا وہ چیز جس سے اُس نے خودکشی کی ہے
 میرے ذریعہ سے اُس کو نہ پہچانی گئی تھی؟“

جیسا لکھا جا چکا ہے جسلی کو پہلے ہی خیال پیدا ہو چکا تھا کہ اس قسم کا سوال ضرور
 اُس سے پوچھا جائیگا۔ پس الفاظ سُتکر اُس نے اپنے چہرہ پر اس قسم کے ہنار حیرت
 دوسرا سبکی پیدا کی کہ منڈل شرم کو اطمینان ہو گیا۔ اور اس سے پہلے کہ یہ اُس کے سوال کا
 جواب دیتی۔ اُس نے اپنی جگہ سے اُٹھ کر اُس کا ہاتھ پکڑ لیا۔ اور کہنے لگا: ”جسلی میں معافی کا
 خواہشگار ہوں معلوم ہو گیا۔ میں نے تیری نسبت غلط اندازہ کیا تھا۔ خیر اس مضمون کو جانے
 دو۔ اور یہ بتاؤ کیا مسٹر ٹمبرلے نے اپنی جائداد کا کچھ حقہ تمہارے نام بھی چھوڑا ہے؟“
 ”بالکل نہیں،“ مسٹر ہارڈرس نے جواب دیا۔ اور اس ایک واقعہ سے آپ بخوبی سمجھ
 سکتے ہیں کہ کم از کم میرا متہ اُن کی خودکشی میں ہرگز نہ تھا۔“

اس کے متوتری دیبر لارڈ منڈل شرم رخصت ہو گیا۔ اسی رات جسلی اپنے شوہر کے
 اس برسرِ سفر جانے کیلئے ڈوور روانہ ہو گئی۔ اس کے دوسرے دن لیڈی منڈل شرم نے
 پہلے کچھ صبحا لالیا۔ لیکن اُس کی حالت دوبارہ ترقی ہوئے لگی۔ اور اس نے اپنے شوہر
 کے بازوؤں میں جان دیدی۔

باب ۱۹

پُرا سرازِ ملاقات

تقہ کا آخری منظر شہر حیدرآباد سے تعلق رکھتا ہے۔

دن غیر معمولی گرم اور عالس ثابت ہوا تھا۔ لیکن جب آخر کار ٹھٹھٹے وقت
 نے رات کی آمد کی خبر دی۔ تو باد نسیم کے جھونکے باغات سے گذر کر نکلتا افغانی کوسے
 ہوئے چلنے لگے۔ معزنی گوشتہ سے تیار کی کا زور ہوا۔ سورج بادل ناخوستہ زرتیں پہاڑیوں کے
 دامن میں اترنے لگا۔ اور لیلائے شب نے مائے شرم کے سیاہ نقاب منہ پر ڈال لی۔ لیکن
 دقت میں ایک دراز قامت آدمی ٹوپی جھکائے کھلا سا خرغل اڑھے ایک ہوٹل کی ڈیڑھی
 میں داخل ہوا۔ دیر تک شہر کے برزن و بازار کا بے مدعا گشت کرتے پھرتے کے بعد وہ آخر کار
 چار سوا ندھیرا اچھالے دیکھ کر اس جگہ پہنچا۔ اور ٹوپی اور لباس اُتارنے کے بغیر اُن ہمالیوں کو
 دیکھنے لگا۔ جو پہلے سے جمع تھے۔ اور جن کی تعداد بارہ کے قریب تھی۔ جس طرح اندازِ تجسس
 سے اُس نے اُن لوگوں کو دیکھا۔ اُس سے پایا جاتا تھا۔ کہ نو وارد کے مزاج میں شک
 کا عنصر غالب ہے۔ لیکن معلوم ہوا۔ کہ حاضرین کو ایک نظر دیکھنے سے اُس کا اطمینان ہو
 گیا۔ کیونکہ اب اُس نے ٹوپی اُتار دیواری کھوٹی سے لٹکا دی۔ لباس بھی ایک طرف رکھ دیا
 پھر کھٹی بجائی۔ اور نوکر کو کھانا لائیکا حکم دیا۔ عرصہ قلیل میں سامانِ کل و شرب اس غیر معمولی
 چترتی سے جو بزرگ اعظم یورپ کے ہوٹلوں سے مخصوص ہے۔ میز پر لاکر رکھ دیا گیا۔ اور وہ
 کھائی نیت سے کرسی میکر بیٹھ گیا۔ لیکن یا تو واقعہ اُس کو اشتہا نہ تھی۔ یا کوئی غیر معمولی
 ہتھکڑی اُس کے جی کو لگی ہوئی تھی۔ کیونکہ کھانیکو اُس نے قریباً بے چکھا ہی چھوڑ دیا۔

القبۃ شراب کے کئی جام پے در پے پیئے، اندازہ سے معلوم ہوتا تھا کہ وہ اس طریقہ پر اپنے تفکرات کو غرق شراب کرنا چاہتا ہے۔ کیونکہ اس کی پیشانی کے بل اور نگاہ کا دردیدہ پن نیز اس کا تھوڑی تھوڑی دیر بعد ہر مرتبہ جب دروازہ کھلے، اس کی طرف دیکھنا ظاہر کرنا تھا کہ اس کے جی کو کسی طرح کا خطرہ یا اندیشہ لگا ہوا ہے۔

رفتہ رفتہ وہ سب آدمی جو کھانے کے کمرہ میں جج تھے، رخصت ہو گئے، اور یہ اکیلا ہی باقی رہ گیا۔ تنہائی پالتے ہی وہ اپنے بڑے ہونے اضطراب کو چھپائے نہ چھپا سکا اور اٹھ کر بتایا نہ کہ وہ کمرہ کے اندر ٹھہلے لگا، کسی چلتے چلتے ٹھہر جاتا، پھر نہ درستی چھپا سکتا، اور اس کے بعد دوبارہ بیٹھ جاتا تھا۔ ناگاہ اس نے اپنی جیب میں سے دو ہب چھوٹے اور نہایت نفیس ساخت کے پستولی نکالے، جنہیں اس نے تند و تیز اسلود نظروں سے دیکھا، اس کے بعد دوبارہ انکو جیب میں ڈال کر گھنی بجائی، اور جیب نوکر حاضر ہوا تو اسے شراب کی ایک اور بوتل لائیکا حکم دیا۔

اس کے تھوڑے عرصہ بعد کمرہ کا دروازہ کھلا، اور ایک مرد مثلاً جن کے بالوں گچھوں اور مچھوں کی رنگت ملکی سیاہ و سپید تھی، داخل ہوا، اس کو دیکھ کر وہ آدمی جو پہلے سے بیٹھا تھا، زور سے چونکا، اور اس کے انداز سے پائی گیا، کہ نہیں جانتا اسے اس موقع پر کیا رویہ اختیار کرنا چاہیئے۔

”اوہو کیا آپ ہیں مسٹر ہارڈرس؟“ اس آدمی نے جو بدیں داد ہوا تھا پہلے کی طرف بغور دیکھنے کے بعد جلدی سے کہا، اور اس کے ساتھ ہی اپنا ہاتھ ممانہ کیسے آگے کر دیا۔ ہیکر نے یہ کیونکہ جس آدمی کا ذکر پیشتر کیا جاتا ہے۔ اور جس کے بدن میں لرزش دلیں، بقراری اور جیوں میں پستول تھے۔ درحقیقت لارڈ منڈل شرم کا یہ نصیب وارث ہی تھا، عجیب طرح کے جوش سے دوسرے آدمی کا ہاتھ اپنے ہاتھ میں لیکر ہلایا۔

پھر بولا: ”مردن میرے دوست، صوقت تم سے بلکہ امید خوشی ہوئی ہے، کیا میں دریا کر سکتا ہوں کہ تم اتنے دن کہاں رہے؟“

”زیادہ ترپرس میں“، ڈائیکوٹ مردن نے جواب دیا: ”ہیکٹر میرے عزیز دوست۔ جو بیگانہ خبریں پچھلے دنوں تمہاری نسبت شنسنے میں آتی رہی ہیں۔ ان کا میرے جی کو بے حد ... انتہا دہشہ افسوس ہے ...“

”بیشک میں کئی طرح کی مصیبتوں کا شکار رہا ہوں“، ہارڈس نے مترتانگ لہجہ میں کہا ”بہت بُری۔۔۔ انتہا درجے تکلیف دہ مصیبتیں“ مردن نے اضافہ کیا: ”بھکو تیا یا گیا ہے۔ معاف کرنا میری عادت صاف گئی کی ہے ... یاں میں نے سنا ہے کہ تمہارے لئے انگلستان میں ٹھہرنا غیر ممکن ہو گیا تھا، لیکن کوئی بات نہیں۔ بدی پر وقت آیا ہی کرے ہیں۔ میں اپنی بے ضرورت ہمدردی کے اظہار سے تمہاری ان تکلیفوں کو اور زیادہ بڑھانا نہیں چاہتا۔“

”اس کے باوجود مردن میں تمہارا شکریہ ادا کرتا ہوں“، ہارڈس نے کہا: ”بارہا ایسا معلوم ہوتا ہے گویا دنیا بھر کی مصیبتیں بڑیا باندھ کر میرے سر پر پھینک دی گئی ہیں۔ آؤں میری بد نصیب بہن کی خودکشی پھر ماں کا انتقال اور میری بے بسی کا یہ عالم کہ جنازہ کو گندھک تک نہ دے سکا۔“

”بڑے افسوس کی بات ہے انتہا درجہ افسوس کی بات ہے“ مردن نے کہا: ”لیکن تمہاری بی بی کیا پیچھے رہ گئی۔ یادہ بھی ساتھ ہے۔“

”وہ پرسز میں بیمار پڑی ہے۔ جب اس کے خالو کا انتقال ہو گیا اور وصیت سے پایا گیا کہ اس نے اس کے نام کچھ بھی نہیں چھوڑا۔ تو اتنا سخت صدمہ اس کے دل کو ملا کہ نہ سہمہ سکی ...“

”افسوس! افسوس!“ تاہم میں بھی گیا۔ اس کا وہ فالو کون تھا۔ لیکن جانے دیجئے، محلہ
بجیڑا لٹا ہے۔ مختصر یہ کہ تم سنسٹریٹس کو برسلز میں جا چھوڑ کر چلے آئے۔ اور اس کے
بجیڑا پرس، گئے۔ جہاں کے انگریز باشندوں نے حسن اخلاق کے بدلے ناشائستگی کا سلوک
کیا۔“

”مگر میں نے درحقیقت کسی کی بے مروتی اور بھولائی کے باعث پیرس نہ چھوڑا تھا،“ ہیکٹر
”قطع کلام کر کے کہنے لگا۔“ واقعہ یہ ہے کہ مجھ کو سیوس ہوٹل میں ٹھہرے صرف دو دن
ہوئے تھے۔“

”پھر تم کیوں چلے گئے؟“ مردن نے دریافت کیا۔

”ٹھیک! سیوس نہ ہے جس سے مجھ کو برسلز سے رخصت ہونا پڑا تھا! ہارڈرس نے جواب
”مردن تم چونکہ دردشتا اس اور دوست ہو اس لئے کوئی بات تم سے چپا کے نہ رکھو لگا۔
امرواقہ یہ ہے“ لیکن کہتے ہوئے ناخوش لہجہ میں یہی ہوتی نظروں سے ادر ادر
دیکھا۔ میں جن دنوں برسلز ٹھہرا ہوا تھا۔ تو یہ اُٹنی سی خبر میرے کان میں پڑی تھی۔ کہ
انگلستان کی خفیہ پولیس کا ایک آدمی مجھے ڈھونڈنا پھر رہا ہے۔ اور گورنمنٹ بلیمیم کا
ارادہ وقت آنے پر مجھے اس کے حوالے کر دیے گا ہے۔ بجیڑا اس ہی افواہ میں میں
نے سنی۔ اور ایسا ہی ارادہ گورنمنٹ فرانس کا معلوم ہوا۔ نتیجہ یہ نکلا کہ مجھ کو دونوں
تعامات سے بھاگنے بن پڑی۔ اب جیسا تم دیکھ رہے ہو۔ عزت و ناموس کا بھی خیال
نہ کر کے بازاروں میں مارا مارا پھرتا ہوں۔ ٹھیک وہ حالت اس وقت میری ہے جس
طرح تجھے اب تک محوئی میں کیا کرتے ہیں۔“

”واللہ بڑی دردناک اور ناخوشگوار حالت ہے۔“ وائیکونٹ نے کہا۔ ہارڈرس
جیسے سچے تمہاری حالت پر تڑپا رہا ہے۔ لیکن یہ بتاؤ۔ کیا اس انگریز جاسوس کا قصہ

درحقیقت صحیح ہے، یا تم میں کسی عجوبی افواہ سے ڈر کر جھانک چکے ہو؟
 ”اب میں اس کا جواب یہ کہ کیا ڈوں؟“ ہارڈرس نے رحم کی لمبی نظروں سے دیکھ کر
 کہا: ”خدا کو ہی بہتر معلوم ہے کہ قانون اس بارے میں کیلئے کیا سچ مچ یورپ کی حکومتیں
 بچے برطانیہ انصاف کے حوالہ کر سکتی ہیں۔ یا انکو ایسا کرنے کا اختیار حاصل نہیں ہے۔ مالے
 ڈرنکس میں کسی وکیل سے بھی پوچھ نہیں سکتا۔ یہی بہتر معلوم ہو کہ سلامتی کا پہلو اختیار کر دوں۔
 مردن میں بڑی آفت میں چھنا ہوں“

”سچ مجھ تمہاری حالت قابلِ رہے“ مردن نے تسلیم کیا۔ لیکن ہاں تم اس جگہ کب آئے تھے؟
 ”کلی رات ... اور تم؟“

”میں سچ سہ پہر آیا ہوں؟ پھر میں میر کیٹرف دیکھ کر جس پر شراب کی بوتلی پڑی تھی اس نے
 کہا: ”معلوم ہوتا ہے تم کھانا کھا چکے۔ میں بھی کھانا چاہتا ہوں۔ مگر ایک دوست کا انتظار
 ہے۔ اور تم اس کو جانتے بھی تو ہو۔ وہی فز ہربرٹ جو بس ڈویل میں تمہارا نائب بنا تھا جس
 میں عمر مرہ ہوا تمہارا مقابلہ انگریزوں کے ساتھ ہوا تھا جس کا سابقہ نام مہیکو یا دہنس۔
 بہرحال اب وہ کونٹ آف کیمبرجیو کہلاتا ہے“

”میں سمجھا۔ چارلس ڈی ویر سے تمہاری مراد ہے؟“ ہارڈرس نے کہا: ”تو کیا فز ہربرٹ
 اس جگہ جنوا آیا ہو انہی؟“

”ہاں لیکن سنو؟“ وائیکونٹ مردن نے ہارڈرس کا سوال ان ایشنا کر کے کہا: ”اس
 ڈیل کا ذکر کرنے سے میرے خیالات کی روانہ دو خوبصورت لڑکیوں کی طرف چلی گئی۔
 دن جو دو خانہ زاد بہنیں تھیں۔ اور اگر تم مجھ سے نہیں ہو تو یاد رکھا کہ ہم ایک کو حسن اور
 دوسری کو جوش کے نام میں سو م کیا کرتے تھے؟“

”ہوگا“ ہیکر نے لاپرواہی سے کہا۔ پھر جلدی سے میر کیٹرف نے ذکر اس نے شراب

کی بوتل اٹھائی اور کاپیتے ہوئے ہاتھ سے ایک گلاس پُر کر کے پی گیا۔ اس کے بعد کہنے لگا۔
 ”تم نے خوشی کا ذکر کر کے میرے سینے کے دبے ہوئے نہ غم تازہ کر دئے۔ فلاریل جبکا دوسرا
 نام چوٹی ہے، کبھی میرے جان و دل کی مالک تھی۔“

”ہارڈرس والدہ تمہاری باتیں میرے فہم و ارک سے باہر ہیں؛“ وائیکونٹ نے متعجبانہ دیکھ کر
 کہا: ”ایسی خوبصورت بیوی رکھتے ہوئے جبکا تانی سیج کہتا ہوں یو پ بھر میں نہیں ہے، چہرہ کی
 خوبصورتی شاید کسی میں ہو، لیکن قامت خط و حال کی موزونی تو اس پر ختم ہے۔“ لیکن حرافت کرتا
 میں اس طرح کے لفظ تمہاری بیوی کی شان میں تمہارے ہی کہتا ہوں۔“

”ہلا سے جو تمہارا بیچا ہے کہ جاؤ؛“ ہیکٹر نے جھٹلا کر جواب دیا۔ ”لیکن میرے سامنے اگر
 کسی کی بڑائی کرنا چاہتے ہو، یعنی اگر اس دنیا میں کوئی ایسی عورت ایسی ہے۔ جس کیلئے ایک
 سمجھدار آدمی بھی احمق بن سکتا ہے۔ مطلب یہ کہ ایک ایسی عورت جمیل شاذ انعام ست
 کے ساتھ ساتھ اوصاف سمرتی موجود ہوں جو زاہد قریب اور غارتگر تحمل ہو، جو
 عاشقوں کو ترسانا اور جھجھلانا جالے۔۔۔ کسی ایسی عورت کا ذکر اگر مجھ سے کرنا چاہتے ہو۔
 تو یاد رکھو، وہ فلاریل کے سوا کوئی اور نہیں ہو سکتی۔“

”اور یہ اس حال میں کہ تھوڑی دیر پہلے تم کہہ رہے تھے، مجھ کو اس سے نفرت ہے۔“
 مروں نے کہا: ”آخر یہ متضاد باتیں کس لئے؟ یہ تو انتہاء درجہ پراسرار معاملہ ہے؟“
 ”خیر میں نہیں جانتا۔ یہ کیفیت مجھ پر کیوں طاری ہوئی ہے؟“ ہارڈرس نے جو تھوڑی
 تھوڑی دیر کے بعد شراب پیے جانا تھا، وحشت آمیز نظروں سے ادھر ادھر دیکھتے ہوئے
 جواب دیا: ”بہر حال مجھ کو اگر اس کا دل نصیب ہو جائے۔ تو پھر میں اس دنیا کی ساری حقوتیں
 بخوشی برداشت کروں گا۔ مگر جب میں سوچتا ہوں کہ طرح وہ ایک لمحہ عاشق کو ملیجاتی اور
 اس کے بعد یوپی کا شکا بدبانتی ہے۔ تو بخدا سیج کہتا ہوں۔“

”مگر کیا وہ درحقیقت ایسا کرتی ہے؟“ ڈائیکوٹ نے پوچھا۔
 ”اے تم سب سے پہلے۔ وہ اس وقت تو ایسا نہیں کرتی“ ہارڈرس نے جواب دیا۔ ”مگر بشرط یہ
 ساری باتیں کر چکی ہے۔ اسلئے کہیں میں اس سے نفرت کرنے لگتا ہوں۔ اور کبھی محبت“
 ۵۴ وہ ٹیورن کا واقعہ مجھے یاد ہے۔۔۔۔۔“

”رکس واقعہ کا ذکر کرتے ہو؟“ مردن نے پتھر اٹھ پوچھا۔ ”ہیکٹر تمہاری باتیں سن سکتا
 میں بے حد متعجب ہو رہا ہوں۔“
 ”شہر میں تمکو بتانا ہوں“ نوجوان نے پھر ایک مرتبہ شراب کا گلاس پھر کر کے ہاتھ
 میں لیتے ہوئے کہا۔ ”دراصل“

مگر اس سے پہلے کہ وہ قلعہ کا آغاز کرتا۔ دروازہ کھلا اور ایک آدمی کمرہ میں داخل
 ہوا۔ ہیکٹر کو چونکہ ہر وقت برطانی پولیس کے بھیجے ہوئے جاسوس کا ٹھکانا لگا رہتا تھا۔
 اسلئے اس نے جلدی سے مت پھیر لیا۔ جس کا نتیجہ یہ ہوا کہ نذرانہ خور ہی اس کی صورت
 نہ دیکھ سکا۔ البتہ ڈائیکوٹ کے پاس جا کر اس نے کہا۔ ”مردن جانتے ہو۔ کون اس
 وقت ہوٹل میں آیا ہے؟“

”لو جھلا کیونکر جان سکتا ہوں؟“
 ”ایک پریچمال عورت جس کے ہمراہ ایک خوبصورت کینز اور ایک مرد ٹیکسٹائل ہے۔ جو
 نہیں معلوم اس کا شو ہر ہے یا ہشتا؟“
 ”لیکن وہ خود کون ہے؟“

”فلا ریبل سٹر کو جلتے ہو؟“
 ”کیا فلا ریبل؟“ ہیکٹر نے مینا باہ پیچھے ہٹ کر کہا۔
 ”کون سٹر ہارڈرس؟“ نذرانہ نے پہلے متحنا نہ کہا لیکن فوراً اس کے انداز میں نخوت

اور سردہری کی جھلک پیدا ہو گئی۔
 ”فٹر ہر بٹ جلدی بیان کر دے۔ کیا فلا ریل اس جگہ آئی ہے؟“ ہیکٹر نے جو اپنے بڑے سے
 اضطراب کی وجہ سے یہ معلوم نہ کر سکا تھا کہ نوادر کے انداز میں کوئی تبدیلی ہوئی ہے۔ کہا۔
 ”مسٹر ہارڈرس“ کپتان فٹر ہر بٹ نے سردہری لہجہ میں جواب دیا: ”اگر آپ مجھ سے
 پوچھنا چاہتے ہیں۔ تو میں اتنا ہی بتا سکتا ہوں کہ اس نام کی ایک خاتون ڈرامی ویر پہلے
 ہوٹل کے صحن میں گاڑی سے اُتری ہے۔“

”کتنی عجیب بات ہے؟“ ہیکٹر نے انداز حیرت سے کہا: ”کیا اس جگہ ہماری ملاقات
 ہوئی تھی۔ مگر کیوں صاحب“ اس نے فٹر ہر بٹ کی طرف متحرک ہو چھا۔ اور اب اس
 کا چہرہ بالے نغصہ کے سپید ہو گیا: ”غالباً آپ نے کہا تھا کہ اس کو چاہئے والا کوئی مرد
 بھی اس کے ساتھ ہے۔ کیا یہ حقیقت ایسا ہے؟“

”صاحب آپ اس بالے میں اپنے طور پر دریافت حال کر سکے ہیں“ کپتان فٹر
 ہر بٹ نے سردہری میں کہا۔ اور اسکے ساتھ ہی نخوت اور حقارت سے ہارڈرس کی طرف پیٹھ پھیر کر
 عام حالات میں ہیکٹر اس طرح کا ذلت آمیز سلوک بھی گوارا نہ کرتا۔ یہ تو وہ گھونسا تا کہ فٹر ہر بٹ
 کو ماتر یا اسکو ڈیل کا چیلنج دیتا۔ مگر اس موقع پر وہ اپنے خیالات و افعال کا مانک نہ تھا۔ اس ہجوم
 جذبات کی وجہ سے جو اسکے دماغ پر مسلط تھا۔ وہ اس نمایاں حقیقت کو معلوم نہ کر سکا۔ کہ بدحواس
 فٹر ہر بٹ کا سلوک نیک سیرت مردان کے برتاؤ سے کتنا مختلف ہے۔

فٹر ہر بٹ کے پیٹھ پھیر لینے کے بعد وہ چند منٹ نظریں جھکائے اُس مقام پر بکھڑا رہا۔
 پھر یہ الفاظ کہہ کر ”اوہ فلا ریل یہاں آ گئی“ مینوتا نے دروازہ کی طرف دوڑا۔ اور اسی حالت
 میں کمرہ سے باہر نکل گیا۔

باب ۲۰

انجام

ہوٹل کے ایک حصہ میں فلاریل سٹرساڈوینا کے شکیل افسر کپتان سینٹ ڈیڈیر
اور اپنی وفادار دوجوہورت کینزاٹو نیکی ہمراہی میں ہوٹل کی منظم عورت کے پیچھے پیچھے ان کو
کی طرف جا رہی تھی جو اُن کے پہلے شخص کے جا چکے تھے۔ واقعہ یہ ہے کہ فلاریل اور
اس کا شیدائی دو تین ہفتے جنوا میں بسر کرنے آئے تھے۔ اور سینٹ ڈیڈیر نے خاص طور
پر اس مطلب کیلئے چھٹی حاصل کی تھی۔

ہم بیان کر چکے تھے کہ فلاریل اپنے عاشق اور کینز کے ہمراہ جنوا آئی تھی۔ ہوٹل ملی
ان کو ابک پر راستہ کمرے میں لگئی۔ اور جبکہ کھانا میز پر رکھے جانے کی تیاریاں ہو رہی تھیں
یہ لوگ تباہیل لباس کی ضرورتوں سے فارغ ہونے کیلئے الگ الگ کمرے میں چلے گئے۔
سینٹ ڈیڈیر ایک کمرہ میں گیا۔ اور فلاریل انٹو نیکی کو لیکر دوسرے کمرہ میں داخل ہوئی۔
اس جگہ پہنچ کر خادمہ نے جکی دیرینہ خدمت گزاری اور خالص وفاداری سے اس کو ایک
حالت گئے تکلیف بنا دیا تھا۔ کہا: ”پیاری سینیورائیں آپ سے معافی کی خواہشگار ہوں،
چونکہ مانہ بڑی بات ہے۔ لیکن میں یہ کہہ بنا نہیں رہ سکتی کہ تعیب دشمنان سرج آپ کا
جی بہت ادا ہے۔“

”کیا سچ“ فلاریل نے مسکراتے ہوئے پوچھا۔

”جی مسکرا رہیں غلط عرض نہیں کرتی۔ صبح آپ کا لباس بدلواتے ہوئے میں نے جو بات
دیکھی تھی۔ وہی اب دیکھنے میں آ رہی ہے۔ اس کے علاوہ آپ رہ رہ کر سرواہیں بھرتی ہیں“

”انٹونیالس بہتے دے“ فلاریس نے کہا: ”اس طرح تو ایک دن تو اپنے آپ کو دبی سمجھنے لگی گی۔“
 ”سینو یا میں آپ سے معافی کی طلبگار ہوں“ وفادار کیتز نے مایوسانہ کہا: ”آپ کو بہتر
 معلوم ہے میں عمر مرہ دراز کی نمکخوار وفادار ہوں۔“

”ہاں یہ تو میں اچھی طرح جانتی ہوں“ فلاریس نے جواب دیا: ”پس اگر میرے منہ سے کوئی
 سخت لفظ نکلا ہو تو بُرا نہ ماننا۔ اور اب جان لے کہ بیشک میری طبیعت اُداس ہے۔ لیکن
 اُمید ہے۔ یہ عارضی کیفیت جلد رفع ہو جائے گی۔ کیا کر دں وہ خواب جو وقت یاد آتا ہے۔“
 ”اوہ پیاری سینو را“ انٹونیالس نے خواب کا ذکر سن کر کس قدر چپکے ہوئے لہجہ میں کہا: ”اگر
 آپ کسی خواب ہی کے باعث اتنی ملول ہیں۔ اور اس کے علاوہ کوئی اور وجہ آپ کی افسردگی
 کی نہیں ہے۔ تو پھر میرے خیال میں“

”انٹونیالس میں شک نہیں۔ وہ محض ایک خواب تھا جو میری افسردگی کا باعث ہوا ہے“
 فلاریس نے جواب دیا: ”لیکن جب دیکھتی ہوں کہ اس خواب میں ٹھیک وہی باتیں نظر آتی ہیں
 مگر وہ تم اُن معنوں کو کیونکر سمجھ سکتی ہو۔ میں نے ابھی تک پوری کیفیت تو تم سے بیان ہی نہیں
 کی۔ واقعہ دراصل یہ ہے کہ جو خواب میں نے اب کی بار دیکھا ہے۔ اُمیدو میں ایک دود فہ
 پہلے دیکھ چکی ہوں۔“

”سینو را یہ کیا بڑی بات ہے“ انٹونیالس نے تسلی بخش لہجہ میں جواب دیا: ”یار ہا ایسا ہوا
 ہے کہ ایک خواب کا اثر دل پر قائم رہ جانے سے پھر کسی موقع پر دکھائی دیتا ہے۔“
 ”خیر کوئی بات نہیں۔ میں اپنی افسردگی پر غالب آئیں گی کو شفق کر دں گی“ فلاریس نے آخر کار
 کہا: ”بہت اُس بات کا کوئی حق حاصل نہیں ہے۔ کہ اپنی وجہ سے اور دں کو بھی اُداس کر دں۔
 اس کے علاوہ میں خیال کرتے لگی ہوں کہ یہ سب میسر آوہم ہے۔ اور اُمید کرنی چاہیے کہ
 خواب کا اثر کل تک زائل ہو جائیگا۔ اور اس وقت میں یہ سوچ کر کہ لٹے سرخ و ملال کو جگہ دے گا

اپنے آپ کو بڑا سمجھنے لگی۔ "اُس کے بودائینہ میں اپنی صورت دیکھ کر وہ اپنے ہی حسن و سحر و فرور سے
مغرور ہو کر بولی: "انٹو نیا کچھ شک نہیں تو نے آج میرے سنگت میں بڑی جا نکا ہی برتی ہے۔
میں کیسے میں تیرا شکریہ ادا کرتی ہوں۔"

انٹو نیانے جب دیکھا کہ اُس کی مالکن رفتہ رفتہ اپنی افردگی پر غالب آنے لگی ہے۔
تو بہت خوش ہوئی۔

"اچھا شہر داب میں کھانا کھانے کے کمرہ کی طرف جاتی ہوں، فلائریل نے کہا: "مگر آہ یہ
شور و غل کیسا ہے؟" اُس نے دروازہ کھولنے کے بود دہلیز کے پاس کھڑے ہو کر کہا: "بظاہر
وہ ۲۴ گھنٹہ کی گھبراہٹ ہے، میں نہیں معلوم کون ہیں،" اتنا کہہ کر وہ اس برآمدہ سے گزرنے لگی، جس
کے سرے پر کھانا کھانے کا کمرہ واقع تھا۔

مگر داستان کا سلسلہ اُس کے لیجانے سے پیشتر ضروری معلوم ہونا چاہیے کہ اس ہنگامہ
کے سبب واضح کر دئے جائیں، جس کا شور یکایک فلائریل کے کانوں تک پہنچا تھا، ہیکٹر
یا رڈس جیسا کہ ناظرین کو معلوم ہے، کچھ تو کثرتِ شراب اور کچھ اپنے پُر جوش خیالات کے
اثر سے دیوانہ ہو کر اُس کمرہ سے نکلا تھا، جہیں فز ہربٹ کی زبانی اُس کو فلائریل کی
۲۴ گھنٹہ کی جبریل تھی، جلدی سے ہوٹل کے صحن میں پہنچ کر اُس نے ایک ملازم سے بعض سوالات
پوچھے۔ اُس کی زبانی معلوم ہوا کہ کپتان فز ہربٹ کا کہنا صحیح تھا، اور واقعی فلائریل
اس ہوٹل میں وارد ہوئی تھی۔ مگر یہ بات اُس کو معلوم نہ ہو سکی کہ اُس کا مردِ ساتھی کون
ہے۔ تقریباً پانچ گھنٹہ وہ بتنا بانہ ادھر ادھر ٹہلنا جوش کی حرارت کم کرنے کی کوشش کرتا رہا۔
لیکن شراب اُس کے دماغ کو چڑھ گئی تھی، اور اس پر جنون کا عالم طاری تھا۔ ۳۰ خری فیصلہ
جو اُس نے کیا، یہی تھا کہ خواہ کچھ ہو۔ فلائریل سے ضرور ملاقات کرنی چاہیے، کوئی خاص
مقصد اُس کے پیشتر نہ تھا۔ اُس سلسلہ جو اس اتنے بجا نہ تھے کہ وہ اپنے طریق پر غور کر سکتا۔

اس کا واحد خیال تھا کہ فلا ریل چونکہ سبک ہوئی ہے۔ اس لئے مجھے ضرور اس سے ملنا چاہیے۔ ایک اور لوگ کی زبانی اس کو معلوم ہوا کہ نو وارو مسافر ہوٹل کے کس حقہ میں ٹھہرے ہیں چنانچہ وہ تیز چلتا سیڑھیوں پر چڑھنے لگا۔ رستے میں کوئی ہدفی اس کو نہ بلا۔ اس نے باہر دروازہ کھولا اور اسی حالت میں کھانا کھانے کے کمرہ کے پاس جا پہنچا۔ جین اس موقع پر۔ لیٹان سینٹ ڈیڈیر بس تبدیل کر کے باہر نکلا تھا۔ چنانچہ وہ سامنے کے دروازہ سے داخل ہوا۔ اس نے جب ہیکر کو کھڑا دیکھا... چہرہ پر وحشت بھری ہوئی ہنکیں کثرت شراب نوشی سے، مشرخ جنون کے انداز ہر اداس موجود... تو دُور ہی سے لٹکارا کیوں صاحب آپ کو انہیں... اور کس سے ملنا چاہتے ہیں؟

ہارڈرس نے رندازہ سہجی کے عالم میں سینٹ ڈیڈیر کی طرف دیکھا، پھر لا پرواہی سے کہا: "رینز اپنا کام کیجئے میں کم از کم آپ سے ملنا نہیں چاہتا۔"

"تاہم میں دریافت کرتا ہوں۔ آپ کون ہیں؟" سینٹ ڈیڈیر نے کہا۔

"میں خواہ کوئی ہوں۔ اس سے پہلو کیا؟ اتنا جان لیجئے کہ میرا آپ سے کچھ واسطہ نہیں ہے۔"

"سینٹ ڈیڈیر نے اپنے حقہ میں مگر کہا: "پہلی باتیں عجیب بے تکلی اور پُراصرار ہیں۔"

شائد آپ کو معلوم نہیں کہ یہ کوئی عام گزرگاہ نہیں ہے۔ ہم لوگ ہوٹل کے ان کمروں میں ٹھہرے ہوئے ہیں۔ اور کسی غیر کو بے اجازت اندر نہ لے جاسکتا ہے۔ اس کے باوجود شائد کچھ غلط فہمی ہوئی ہو؟" اس نے جلدی سے نرم ہو کر کہا۔ اسے آپ..."

"ہاں بیشک غلط فہمی ہوئی ہے۔" ہیکر نے پرجوش لہجہ میں کہا: "دراصل ہم کو اس طرح کے سخت لہجہ میں گفتگو نہ کرنی چاہیئے تھی، درحقیقت سینٹر میں ایک خاتون سے ملنا چاہتا ہوں جس کا نام فلا ریل... یا فلوراول... یا شائد کچھ ہے؟"

"اس صورت میں اگر آپ اس کے دوست یا شناسا ہیں؟" سینٹ ڈیڈیر نے کہا۔

”نوہ پکوانا نام ظاہر کرنے میں غدر نہ ہونا چاہیئے“

”اچھا تو جان لیجئے کہ ہارڈس میرا نام ہے۔ اور اب“

”مٹھربائیے“ سینٹ ڈیڈیر نے اب موقعاً آگے بڑھ کر سختی سے کہا۔ اور اسے فوراً یاد ہو گیا کہ کس طرح ایک مرتبہ تیورن میں فلاریل کی تحریک پر اس نے اس شخص کو ہٹول سے نکلوا دیا تھا۔ جس خاتون سے آپ بلنا چاہتے ہیں۔ وہ آپ سے بلنا یا آپ کے روبرو آنا پسند نہیں کرتی، اس لئے ہر بانی سے تشریف لیجائیے“

”جی نہیں چاہے کچھ ہو میں فلاریل سے بے غیر واپس نہ جاؤں گا۔“ ہارڈس نے جھنجھل میں آکر کہا۔ ”اب وہی اس بات کا فیصلہ کریگی کہ ہم میں کون اس کو پسند ہے۔ میں یا آپ“ پھر ٹپکتے ہوئے جوش سے ”تم میرے رقیب ہو۔ اور میں آج اس بات کا فیصلہ کئے بغیر کہ وہ کس کو چاہتی ہے۔ ہرگز یہاں سے نہ جاؤں گا۔“

”معلوم ہوا تم دیوانے ہو“ سینٹ ڈیڈیر نے غصہ میں بھر کر کہا۔ ”بس میں آگے قدم بڑھانے نہ دوں گا۔“

دیکھو میرا رستہ نہ روکو“ ہارڈس نے چلا کر کہا۔ ”ہٹ جاؤ۔ ورنہ مجھ کو زبردستی گزرنا پڑیگا۔ ہٹ جاؤ۔ میں حکم دیتا ہوں۔“

”نادان اس حالت سے باز رہ“ سینٹ ڈیڈیر نے اس کو ہاتھ سے پیچھے ہٹاتے ہوئے کہا۔ ”تیری سلامتی ہمیں ہے کہ چپ چاپ واپس چلا جا۔“

”ہٹو۔ رستہ چھوڑو“ ہیکٹر نے گرجتے ہوئے آواز دی۔ ”آہ تم نہ ہٹو گے۔ اچھا یہ لو“ اتنا ہیکٹر اس نے بھرا ہوا پسٹول نکالا۔ اور عین اس وقت کہ سینٹ ڈیڈیر ٹپکتے

کی چیخ مار کر ایک طرف ہٹا۔ مجذوب نوجوان نے فائر کر دیا۔ لیکن جو تھی پسٹول چلا۔ وہ دروازہ جو دوسرے سرے پر بنا ہوا تھا کھلا۔ اس کے سامنے ہی بینیاک چھجی سواڑ منائی

دی۔ اور فلا ریل جس نے دروازہ کھولا تھا۔ وہیں دہلیز کے پاس بگر پڑی۔
 ”آہ سو ذی بے رحم تو نے اسے مار ڈالا!“ سینٹ ڈیڈیر نے پُر وحشت انداز سے
 کہا۔ اس کے ساتھ ہی وہ دوڑ کر آگے گیا۔ اور فرشِ زمین پر گری ہوئی نازنین کو بازوؤں
 پر اٹھالیا۔ اور فوراً اُس کے منہ سے ایک دردناک چیخ نکلی۔ اور اُس نے پُر وحشت
 لہجہ میں کہا: ”آہ مر گئی۔ سنگدل پاجی یہ تو نے کیا کیا؟“
 ہیکٹر ہارڈرس جس جگہ کھڑا تھا۔ پتھری مورت بن کر وہیں جم گیا۔ اب اُس کے
 چہرہ پر ہلنیت اور دہشت کے آثار نمایاں تھے۔ قریباً ایک لمحہ یہ کیفیت رہی۔ کہ وہ
 بے حرکت کھڑا اس سماعت کی طرف دیکھ رہا تھا۔ جس کا ثبوت اُس کی نظروں کے سامنے
 تھا۔ اس کے بعد کچھ سوچ کر اُس نے دوسرا پسٹول نکالا۔ اور نالی منہ میں لیکر گھوڑا دیا۔
 اس سے پہلے کہ کوئی روکتا۔ اس کی پھرکتی ہوئی لاشِ خاک و خون میں غلغلہ نظر
 آنے لگی.....“

خاتمہ

تھہ ختم ہو گیا۔ لیکن ناظرین کا شوق تجسس چونکہ ابھی تک باقی ہوگا۔ اس لئے چند ایسے افراد کے متعلق جنہوں نے مختلف اوقات میں اس داستان کے ایسٹج پر کام کیا تھا۔ چند ایسے الفاظ ذکر طلب نظر آتے ہیں، جن سے پتہ چلے گا کہ اس ناول کے ہر ایک فرد کے متعلق پوری معلومات حاصل ہو جائیں۔

ہیکٹر ہارڈرس سرگیا، اس کی بہن جوزفائن بھی دنیا سے کوچ کر گئی۔ ان کی ماں منڈل شم پہلے ہی اس دارفانی سے رخصت ہو چکی تھی۔ ان سب باتوں نے بد نصیب بدھے لارڈ منڈل شم کے دل کو جو صدمہ پہنچا ہے، ان کا حال متعارف بیان نہیں۔ جیسا کہ قدرتی سمجھا سکتا ہے۔ وہ ان کے اثر سے عرصہ دراز تک نڈھال رہا۔ لیکن دنیا کی ہر چیز کی طرح غم کی بھی ایک حد ہے۔ رفتہ رفتہ اس کے جی کو سکون حاصل ہو گیا۔ لیکن اس کی بقیہ عمر سخت پریشانی میں گزری۔

نوجوان ہیلز کی شادی انجام کار اس کی دامستہ لڑکیا کے ساتھ ہو گئی۔ اور وہ ہر طرح خوش و خرم ہیں۔ رہ گئی ہنسز ہارڈرس، تو اسے دارشت کے معاملہ میں جو بھاری یاوسی ہوئی تھی، اس میں شوہر کی خودکشی نے اور بھی اضافہ کر دیا۔ کہنے کا مطلب یہ ہے کہ پیشتر اسے کسی وقت لیڈی منڈل شم کہلائی تھی جو امتیازی ہوئی تھی۔ وہ ہمیشہ کیسے ٹوٹ گئی۔ اس وقت سے لیکر جب تک وہ بیوگی کی زندگی بسر کرتی ہے۔ لیکن ہواؤں کی طرح تکلیف و مصیبت کے ایام اُسے نہیں کرتی۔ اُس کی رنگیں فراہیاں درپردہ اب بھی جاری ہیں۔ لیکن وہ اتنی محتاط و دراندیش عورت ہے کہ کبھی کسی کو اس پر انگلی اٹھانیکا حق تو نہیں ملتا۔ اور اسی کی اس پر فریب دنیا میں سب سے بڑھکر ضرورت ہے۔

مختصر شدہ

